叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 查托与温德斯出版社1878年7月图书(chatto & Windus's List Of Books,) 000001

2. 查托与温德斯出版社1878年7月图书(chatto & Windus's List Of Books,) 000002

3. 查托与温德斯出版社1878年7月图书(chatto & Windus's List Of Books,) 000003

4. 查托与温德斯出版社1878年7月图书(chatto & Windus's List Of Books,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查托与温德斯出版社1878年7月图书(Chatto & Windus's List of Books,)
第1/4页

[wʌn]
1
1

1

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1878 .
七月 , - .

1878年7月。

['tʃɑːtoʊ] & -
CHATTO & WINDUS'S
聊天 & -

查托和温德斯

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] . [ˌtuː'tuː]
List of Books . 2
列表 的 图书 . 2

书单.2

[ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] - ['baɪərz] .
ON BOOKS AND BOOK - BUYERS .
在 图书 和 书 - 买家 .

论书籍与购书者。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] , [əl] . [diː] .
By John Ruskin , LL . D .
经过 约翰 拉斯金 , 二 . D .

作者：约翰·罗斯金，法学博士

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [wʌt] [duː][wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
“ I say we have despised literature ; what do we , as a nation ,
“ 我 说 我们 有 被鄙视的 文学 ; 什么 做 我们 , 作为 一个 国家 ,
[ker] [ə'baʊt] [bʊks] ?
care about books ?
关心 关于 图书 ?

“我说我们已经鄙视文学；作为一个国家，我们究竟在乎书籍什么呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [spend] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] , ['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] ,
How much do you think we spend altogether on our libraries , public or private ,
如何 很多 做 你 思考 我们 花费 共 在 我们的 图书馆 , 民众 或者 私人的 ,

你认为我们总共在图书馆（包括公立和私立图书馆）上花费多少?

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [spend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ?
as compared with what we spend on our horses ?
作为 比较的 和 什么 我们 花费 在 我们的 马匹 ?

与我们在马匹上的花费相比呢?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][s'pendz] ['lævɪʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][mæd] — [ə; eɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
If a man spends lavishly on his library , you call him mad — a bibliomaniac .
如果 一个 男人 花费 慷慨地 在 他的 图书馆 , 你 称呼 他 疯狂的 — 一个 藏书癖 .

如果一个人在藏书上挥霍无度，你会说他疯了——是个藏书狂。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kɔːl][wʌn][ə; eɪ][hɔːrs] - ['meɪniæk] , [ðoʊ] [men]['ruːɪn] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ]

But	you	never	call	one	a	horse	-	maniac	,	though	men	ruin	themselves	every	day
但	你	绝不	称呼	一	一个	马	-	疯子	,	尽管	男人	废墟	他们自己	每一个	天

[baɪ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

by	their	horses	,
经过	他们的	马匹	,

但你永远不会称他们为马痴，尽管每天都有人因为马而自食其果。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['ruɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [bʊks] .

and	you	do	not	hear	of	people	ruining	themselves	by	their	books	.
和	你	做	不是	听到	的	人们	毁坏	他们自己	经过	他们的	图书	.

你也没听说过有人因为读书而毁了自己。

[ɔːr] , [tuː; tə][goʊ]['loʊər] [stɪl] ,

Or	,	to	go	lower	still	,
或者	,	到	去	降低	仍然	,

或者，再往下看，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]

how	much	do	you	think	the	contents	of	the	book	-	shelves	of	the	United
如何	很多	做	你	思考	这	内容	的	这	书	-	货架	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

你认为英国书架上的藏书价值几何?

['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [wʊd] [fetʃ] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ɪts][waɪn] -

public	and	private	,	would	fetch	,	as	compared	with	the	contents	of	its	wine	-
民众	和	私人的	,	会	拿来	,	作为	比较的	和	这	内容	的	它是	葡萄酒	-

['seləz] ?

cellars	?
地窖	?

与酒窖藏酒相比，公共和私人藏酒的价值会是多少?

[wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪts] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪk] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

What	position	would	its	expenditure	on	literature	take	as	compared	with
什么	位置	会	它是	支出	在	文学	拿	作为	比较的	和

[ɪts] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn] [lʌg'ʒʊriəs] ['iːtɪŋ] ?

its	expenditure	on	luxurious	eating	?
它是	支出	在	豪华	吃	?

与它在奢侈饮食上的支出相比，它在文学方面的支出处于什么位置?

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][maɪnd] , [æz; əz][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɑːdi] :

We	talk	of	food	for	the	mind	,	as	of	food	for	the	body	:
我们	讲话	的	食物	为了	这	头脑	,	作为	的	食物	为了	这	身体	:

我们谈论精神食粮，就像谈论身体食粮一样:

[naʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [fuːd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] ,

now	,	a	good	book	contains	such	food	inexhaustible	:	it	is	provision	for	life	,
现在	,	一个	好的	书	包含	这样的	食物	取之不尽的	:	它	是	条款	为了	生活	,

如今，一本好书蕴含着取之不尽的精神食粮：它是人生的养分。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

and	for	the	best	part	of	us	;
和	为了	这	最好的	部分	的	我们	;

对我们大多数人来说;

[jet] [haʊ] [lɔːŋ] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][best] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

yet	how	long	most	people	would	look	at	the	best	book	before	they	would	give	the
然而	如何	长的	最多	人们	会	看	在	这	最好的	书	前	他们	会	给	这

[praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrbət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

price	of	a	large	turbot	for	it	!
价格	的	一个	大的	大菱鲆	为了	它	!

然而，大多数人要花多久时间才能找到一本好书，才会愿意花一条大比目鱼的价钱去买它！

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ænd; ənd] ['bɛrd]

Though	there	have	been	men	who	have	pinched	their	stomachs	and	bared
尽管	那里	有	到过	男人	WHO	有	捏	他们的	胃	和	裸露

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

their	backs	to	buy	a	book	,
他们的	背部	到	买	一个	书	,

虽然也曾有男人为了买书而捏着肚子、露出后背，

[huːz] ['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər] ['tʃiːpər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæn; ðən][moʊst]

whose	libraries	were	cheaper	to	them	,	I	think	,	in	the	end	,	than	most
谁	图书馆	是	更便宜	到	他们	,	我	思考	,	在	这	结尾	,	比	最多

[menz] ['dinəz] [ɑːr; ər] .

men's	dinners	are	.
男士	晚餐	是	.

我认为，最终对他们来说，图书馆的费用比大多数男士的晚餐费用要低得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]['pɪti] ; [fɔːr; fər] ,

We	are	few	of	us	put	to	such	a	trial	,	and	more	the	pity	;	for	,
我们	是	很少	的	我们	放	到	这样的	一个	审判	,	和	更多的	这	遗憾	;	为了	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我们当中很少有人会经历这样的考验，这更令人惋惜；因为，的确，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][baɪ]

a	precious	thing	is	all	the	more	precious	to	us	if	it	has	been	won	by
一个	宝贵的	事物	是	全部	这	更多的	宝贵的	到	我们	如果	它	有	到过	韩元	经过

[wɜːrk][ɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] ;

work	or	economy	;
工作	或者	经济	;

如果一件珍贵的东西是通过劳动或节俭获得的，那么它对我们来说就更加珍贵了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər][hæf][æz; əz]['kɔːstli][æz; əz]['pʌblɪk] ['dinəz] ,

and	if	public	libraries	were	half	as	costly	as	public	dinners	,
和	如果	民众	图书馆	是	一半	作为	昂贵	作为	民众	晚餐	,

如果公共图书馆的费用只有公共晚宴的一半，

[ɔːr] [bʊks] [kɔːst][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['breɪsləts] [duː] ,

or	books	cost	the	tenth	part	of	what	bracelets	do	,
或者	图书	成本	这	第十	部分	的	什么	手镯	做	,

或者说，书籍的价格只有手镯价格的十分之一。

['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [sə'spekt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['riːdɪŋ]

even	foolish	men	and	women	might	sometimes	suspect	there	was	good	in	reading
甚至	愚蠢	男人	和	女性	可能	有时	怀疑	那里	曾是	好的	在	阅读

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ;

as	well	as	in	munching	and	sparkling	;
作为	出色地	作为	在	咀嚼	和	闪闪发光	;

即使是愚蠢的男人和女人有时也会怀疑，阅读和吃零食、喝香槟一样有益；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwaɪzər] [ˈpiːp(ə)l]

whereas	the	very	cheapness	of	literature	is	making	even	wiser	people
然而	这	非常	廉价	的	文学	是	制作	甚至	更明智	人们

[fərˈget] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈbaɪɪŋ] . ” — [ˈsesəmi]

forget	that	if	a	book	is	worth	reading	it	is	worth	buying	.	”	—	Sesame
忘记	那	如果	一个	书	是	值得	阅读	它	是	值得	购买	.	”	—	芝麻

然而，文学作品的廉价反而让更有智慧的人忘记了，如果一本书值得一读，它就值得购买。——芝麻街

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈliliz] ; [ɔːr] , [ˈkɪŋz] [ˈtreʒərz] . [θriː]

Lilies	;	or	,	King's	Treasures	.	3
百合花	;	或者	,	国王学院	宝藏	.	3

百合花；或，国王的宝藏。3

[ˈtʃɑːtoʊ] & -

Chatto	&	Windus's
查托	&	-

查托与温德斯出版社

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] .

List	of	Books	.
列表	的	图书	.

书单。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , [ˈekstrə][gɪlt] , [gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd]

Square	8vo	,	cloth	,	extra	gilt	,	gilt	edges	,	with	Coloured	Frontispiece	and
正方形	8vo	,	布	,	额外的	镀金	,	镀金	边缘	,	和	有色	卷首插图	和

[ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃənz] , 10s .

numerous	Illustrations	,	10s	.
很多的	插图	,	10s	.

方八开本，布面精装，烫金，烫金书边，彩色卷首插图及众多插图，10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

The	Art	of	Beauty	.
这	艺术	的	美丽	.

美的艺术。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈhɔːɪs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈtʃɔːsər] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

By	Mrs	.	H	.	R	.	Haweis	,	Author	of	“	Chaucer	for	Children	.
经过	太太	.	H	.	拉	.	哈维斯	,	作者	的	“	乔叟	为了	孩子们	.

作者：HR Haweis 女士，《儿童版乔叟》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

”	With	nearly	One	Hundred	Illustrations	by	the	Author	.
”	和	几乎	一	百	插图	经过	这	作者	.

“作者绘制了近百幅插图。”

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] . . . .

“	A	most	interesting	book	,	full	of	valuable	hints	and	suggestions	.	.	.	.
“	一个	最多	有趣的	书	,	满的	的	有价值的	提示	和	建议	.	.	.	.

“一本非常有趣的书，充满了宝贵的提示和建议.....”

[ɪf] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [bʌt; bət] [lend] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɔːɪs] ,

If	young	ladies	would	but	lend	their	ears	for	a	little	to	Mrs	.	Haweis	,
如果	年轻的	女士们	会	但	借	他们的	耳朵	为了	一个	小的	到	太太	.	哈维斯	,

如果年轻的女士们能抽出一点时间听哈维斯太太讲讲，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['teɪstfl] ,

we	are	quite	sure	that	it	would	result	in	their	being	at	once	more	tasteful	,
我们	是	相当	当然	那	它	会	结果	在	他们的	存在	在	一次	更多的	有品味的	,

我们非常确信，这将使它们立刻变得更有品味。

[mɔːr] ['hæpi] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['helθi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔːls] [her] ,

more	happy	,	and	more	healthy	than	they	now	often	are	,	with	their	false	hair	,
更多的	快乐的	,	和	更多的	健康	比	他们	现在	经常	是	,	和	他们的	错误的	头发	,

戴着假发，她们比现在通常情况下更快乐、更健康。

[haɪ] [hiːlz] , [taɪt] ['kɔːsits] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [seɪm] [sɔːrt] . ” —

high	heels	,	tight	corsets	,	and	ever	so	much	else	of	the	same	sort	.	”	—
高的	高跟鞋	,	紧的	紧身胸衣	,	和	曾经	所以	很多	别的	的	这	相同的	种类	.	”	—

[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .

Nonconformist	.
非国教徒	.

高跟鞋、紧身胸衣，以及其他许多类似的东西。”——非主流主义者。

[kraʊn] 4to , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst] , [klɔːθ] ['ekstrə] ,

Crown	4to	,	containing	24	Plates	beautifully	printed	in	Colours	,	with	descriptive	Text	,	cloth	extra	,
王冠	4to	,	包含	-	盘子	非常漂亮	打印	在	颜色	,	和	描述性的	文本	,	布	额外的	,

皇冠四开本，内含24幅精美彩色印刷插图，附有说明文字，布面精装。

[gɪlt] , 6s . ; ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , 3s .

gilt	,	6s	.	;	illustrated	boards	,	3s	.
镀金	,	6s	.	;	插图	板	,	3s	.

烫金装帧，6先令；插图硬纸板装帧，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- ['feiblz] .

Æsop's	Fables	.
-	寓言	.

伊索寓言。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Translated	into	Human	Nature	.
翻译	进入	人类	自然	.

译为《人性》。

[baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .

By	C	.	H	.	Bennett	.
经过	C	.	H	.	贝内特	.

作者：CH Bennett。

“	[fɔːr; fər]	[fʌn]	[ænd; ənd]	['frɑːlɪk]	[ðə; ði]	[nuː]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	['feiblz]	[mʌst; məst]	[ber]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]
“	**For**	**fun**	**and**	**frolic**	**the**	**new**	**version**	**of**	**Æsop's**	**Fables**	**must**	**bear**	**away**	**the**
”	为了	乐趣	和	嬉戏	这	新的	版本	的	-	寓言	必须	熊	离开	这

[pɑːm]	.
palm	**.**
棕榈	.

“为了娱乐和嬉戏，新版的伊索寓言必须摘下棕榈树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	['plenti]	[ʌv; əv]	[groʊn]	-	[ʌp]	['tʃɪldrən]	[huː]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	;
There	**are**	**plenty**	**of**	**grown**	**-**	**up**	**children**	**who**	**like**	**to**	**be**	**amused**	**;**
那里	是	很多	的	生长	-	向上	孩子们	WHO	喜欢	到	是	觉得好笑	;

有很多童心未泯的大孩子喜欢被逗乐；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðɪs]	[nuː]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['stɔːriz]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'mjuːz]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]
and	**if**	**this**	**new**	**version**	**of**	**old**	**stories**	**does**	**not**	**amuse**	**them**	**they**	**must**
和	如果	这	新的	版本	的	老的	故事	做	不是	娱乐	他们	他们	必须

[biː; bi]	['veri]	[dʌl]	[ɪn'diːd]	,
be	**very**	**dull**	**indeed**	**,**
是	非常	乏味的	的确	,

如果这种老故事的新版本都不能让他们觉得有趣，那这些故事一定非常无趣。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌn]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kə'mɪzəˌreɪtid]	.	”	—	['mɔːrnɪŋ]
and	**their**	**situation**	**one**	**much**	**to**	**be**	**commiserated**	**.**	**”**	**—**	**Morning**
和	他们的	情况	一	很多	到	是	同情的	.	”	—	早晨

他们的处境令人深感同情。”——《晨报》

[poʊst]	.
Post	**.**
邮政	.

邮政。

[kraʊn]	8vo	,	[klɔːθ]	['ekstrə]	,	[wɪð; wɪθ]	-	[ˌilə'streiʃəns]	,	7s	.
Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**with**	**639**	**Illustrations**	**,**	**7s**	**.**
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	-	插图	,	7s	.

皇冠8开本，布面精装，含639幅插图，7先令。

6d	.	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɪ'dɪʃn]	(	['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]	“	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmənz]	[haʊs]	”	)	[ʌv; əv]
6d	**.**	**,**	**a**	**New**	**Edition**	**(**	**uniform**	**with**	**“**	**The**	**Englishman's**	**House**	**”**	**)**	**of**
6d	.	,	一个	新的	版	(	制服	和	“	这	英国人的	房子	”	)	的

6d.，新版（与《英国人之家》统一）

[ə; eɪ]	['hændbʊk]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]	[staɪlz]	.
A	**Handbook**	**of**	**Architectural**	**Styles**	**.**
一个	手册	的	建筑	款式	.

建筑风格手册。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	.	['roʊzənˌgɑːrtən]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['kɑːlɪt]	-
Translated	**from**	**the**	**German**	**of**	**A**	**.**	**Rosengarten**	**by**	**W**	**.**	**Collett**	**-**
翻译	从	这	德语	的	一个	.	玫瑰园	经过	W	.	科莱特	-

['sændərz]	.
Sandars	**.**
桑达尔斯	.

由 W. Collett-Sandars 从 A. Rosengarten 的德语译成。

[wɪð; wɪθ]	-	[ˌilə'streiʃəns]	.	[fɔːr]
With	**639**	**Illustrations**	**.**	**4**
和	-	插图	.	4

附639幅插图。4

[kraʊn]	8vo	,	['kʌlərd]	['frʌntɪspiːs]	[ænd; ənd]	[ˌilə'streiʃəns]	,	[klɔːθ]	[gɪlt]	,	7s	.
Crown	**8vo**	**,**	**Coloured**	**Frontispiece**	**and**	**Illustrations**	**,**	**cloth**	**gilt**	**,**	**7s**	**.**
王冠	8vo	,	有色	卷首插图	和	插图	,	布	镀金	,	7s	.

皇冠八开本，彩色卷首插图，烫金布面精装，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] ,
A History of Advertising ,
一个 历史 的 广告 ,

广告史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] .
From the Earliest Times .
从 这 最早 《时代周刊》 .

自远古时代起。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ænɪkˌdoʊts] , ['kjʊriəs] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
Illustrated by Anecdotes , Curious Specimens , and Biographical Notes of Successful
插图 经过 轶事 , 好奇的 标本 , 和 传记 笔记 的 成功的
['ædvərˌtaɪzərz] .
Advertisers .
广告商 .

书中穿插着轶事、奇闻轶事和成功广告人的传记。

[baɪ] ['henri] ['sæmpsən] .
By Henry Sampson .
经过 亨利 桑普森 .

作者：亨利·桑普森。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
“ We have here a book to be thankful for .
“ 我们 有 这里 一个 书 到 是 感恩 为了 .

“我们有一本值得感恩的书。”

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [θruː] [æn'tɪkwəti] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
We recommend the present volume , which takes us through antiquity , the middle
我们 推荐 这 展示 体积 , 哪个 需要 我们 通过 古代 , 这 中间
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

我们推荐本书，它带领我们穿越古代、中世纪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɔːl][ɪn][tɜːrn][baɪ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] — ['sɪriəs] , ['kɑːmɪk] ,
and the present time , illustrating all in turn by advertisements — serious , comic ,
和 这 展示 时间 , 图示 全部 在 转动 经过 广告 — 严肃的 , 漫画 ,
['roʊgɪʃ] , [ɔːr] ['daʊnraɪt] ['ræskəli] .
roguish , or downright rascally .
调皮 , 或者 彻头彻尾 赖皮 .

而现在，这一切都通过广告一一展现出来——严肃的、滑稽的、狡猾的，甚至是彻头彻尾的无赖广告。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
The volume is full of entertainment from the first page to the last .
这 体积 是 满的 的 娱乐 从 这 第一的 页 到 这 最后的 .

这本书从第一页到最后一页都充满了娱乐性。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][fæk'sɪməli] , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .
Crown 8vo , with Portrait and Facsimile , cloth extra , 7s .
王冠 8vo , 和 肖像 和 传真 , 布 额外的 , 7s .

Crown 8vo，带肖像和传真功能，布面另售，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] [wɜːrks] :
Artemus Ward's Works :
阿特姆斯 病房 作品 :

阿特姆斯·沃德的作品：

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['fɑːrɚ] [braʊn] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] .
The Works of Charles Farrer Browne , better known as Artemus Ward .
这 作品 的 查尔斯 法勒 布朗 , 更好的 已知 作为 阿特姆斯 沃德 .

查尔斯·法勒·布朗（笔名阿特姆斯·沃德）的作品。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] , & [siː] .
With Portrait , facsimile of Handwriting , & c .
和 肖像 , 传真 的 手写 , & c .

包括肖像、手写摹本等。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['θækəri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ælbərt] [smɪθ] .
“ The author combines the powers of Thackeray with those of Albert Smith .
“ 这 作者 组合 这 权力 的 萨克雷 和 那些 的 阿尔伯特 史密斯 .

“作者将萨克雷的才华与阿尔伯特·史密斯的才华结合起来。”

[ðə; ði] [sɔːlt] [ɪz] [rʌbd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hænd] — [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ]
The salt is rubbed in with a native hand — one which has the gift of tickling
. ” — ['sætərdeɪ]
. ” — Saturday
. ” — 周六

盐是用当地人的手揉搓上去的——那双手有一种让人痒痒的魔力。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[smɔːl] 4to , [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] , 6s .
Small 4to , green and gold , 6s .
小的 4to , 绿色的 和 金子 , 6s .

小型 4to，绿色和金色，6s。

6d . ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
6d . ; gilt edges , 7s .
6d . ; 镀金 边缘 , 7s .

6便士；镀金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['sev(ə)n] ,
As Pretty as Seven ,
作为 漂亮的 作为 七 ,

像七岁一样漂亮，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən] ['stɔːriz] .
and other Popular German Stories .
和 其他 受欢迎的 德语 故事 .

以及其他热门德国故事。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['lʊtvɪʃ] ['betʃstein] .
Collected **by** **Ludwig** **Bechstein** **.**
集 经过 路德维希 贝希斯坦 .

由路德维希·贝希斯坦收集。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] , [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['riktə] .
With **Additional** **Tales** **by** **the** **Brothers** **Grimm** **,** **and** **100** **Illustrations** **by** **Richter** **.**
和 额外的 故事 经过 这 兄弟 格林 , 和 - 插图 经过 里希特 .

另附格林兄弟的童话故事，以及里希特的 100 幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 7s .

Crown 8vo，布料另加，7s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['bæŋkərz] ;
A **Handbook** **of** **London** **Bankers** **;**
一个 手册 的 伦敦 银行家 ;

伦敦银行家手册；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['gəʊldˌsmɪθs] ; [tə'geðər]
With **some** **Account** **of** **their** **Predecessors** **,** **the** **Early** **Goldsmiths** **;** **together**
和 一些 帐户 的 他们的 前任 , 这 早期的 金匠 ; 一起
[wɪð; wɪθ] [lɪsts] [ʌv; əv]['bæŋkərz] ,
with **Lists** **of** **Bankers** **,**
和 列表 的 银行家 ,

附有关于其前辈——早期金匠的一些记述；以及银行家名录，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from **1677** **to** **1876** **.**
从 - 到 - .

从1677年到1876年。

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['hɪltən] [praɪs] .
By **F** **.** **G** **.** **Hilton** **Price** **.**
经过 F . G . 希尔顿酒店 价格 .

作者：FG Hilton Price。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 9s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **9s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 9s .

Crown 8vo，布料另加，9先令。

[bɑːrdsliːz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['seːneimz] :
Bardsley's **Our** **English** **Surnames** **:**
巴兹利 我们的 英语 姓氏 :

巴兹利的《我们的英国姓氏》:

[ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] .
Their **Sources** **and** **Significations** **.**
他们的 来源 和 意义 .

它们的来源和意义。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɛrɪŋ] ['bɑːrdsli] , [em] . [ə; eɪ] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [θruː'aʊt] , [kən'sɪdərəbli]

By	Charles	Wareing	Bardsley	,	M	.	A	.	Second	Edition	,	revised	throughout	,	considerably
经过	查尔斯	仓库	巴兹利	,	M	.	一个	.	第二	版	,	修改	自始至终	,	相当

[ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌriː'rɪtn] .

enlarged	,	and	partially	rewritten	.
放大	,	和	部分	重写	.

作者：Charles Wareing Bardsley，文学硕士。第二版，全文修订，大幅扩充，部分重写。

" ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [hæz; həz] ['feɪθfəli] [kən'sʌltid] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmiːdi'iːvəl] ['dɑːkjuments][ænd; ənd]

"	Mr	.	Bardsley	has	faithfully	consulted	the	original	mediæval	documents	and
"	先生	.	巴兹利	有	忠实	咨询	这	原来的	中世纪	文件	和

[wɜːrks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['sɜːneimz] [kæn; kən][ə'loʊn]

works	from	which	the	origin	and	development	of	surnames	can	alone
作品	从	哪个	这	起源	和	发展	的	姓氏	能	独自的

[biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [treɪst] .

be	satisfactorily	traced	.
是	令人满意地	追踪	.

"巴兹利先生认真查阅了中世纪的原始文献和著作，只有从这些文献和著作中才能令人满意地追溯姓氏的起源和发展。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

He	has	furnished	a	valuable	contribution	to	the	literature	of
他	有	提供	一个	有价值的	贡献	到	这	文学	的

['sɜːneimz] ,

surnames	,
姓氏	,

他对姓氏研究领域做出了宝贵的贡献。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fiːld] . " — [taɪmz] .

and	we	hope	to	hear	more	of	him	in	this	field	.	"	—	Times	.
和	我们	希望	到	听到	更多的	的	他	在	这	场地	.	"	—	《时代周刊》	.

我们希望在这个领域听到他更多的消息。"——《泰晤士报》

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] , 18s .

Demy	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	18s	.
黛米	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	18s	.

Demy 8开本，布面精装，带插图，18先令。

['beɪkɝz] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] :

Baker's	Clouds	in	the	East	:
面包师的	云	在	这	东方	:

东部的贝克云：

['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrˌsoʊ] - ['təːkəmən] [frʌn'tɪr] .

Travels	and	Adventures	on	the	Perso	-	Turkoman	Frontier	.
旅行	和	冒险	在	这	个人	-	土库曼人	边境	.

波斯-土库曼边境的旅行与冒险。

[baɪ]['væləntaɪn]['beɪkər] .

By	Valentine	Baker	.
经过	情人节	贝克	.

作者：瓦伦丁·贝克。

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns] , ['kʌlərd] [ænd; ənd][pleɪn] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] .

With	Maps	and	Illustrations	,	coloured	and	plain	,	from	Original	Sketches	.
和	地图	和	插图	,	有色	和	清楚的	,	从	原来的	草图	.

附有地图和插图，包括彩色和黑白两种，均根据原始草图绘制。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

Second	Edition	,	revised	and	corrected	.
第二	版	,	修改	和	已更正	.

第二版，修订更正。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [θɪŋks] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

“	A	man	who	not	only	thinks	for	himself	,
〃	一个	男人	WHO	不是	仅有的	思考	为了	他自己	,

一个不仅能独立思考的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . . .

but	who	has	risked	his	life	in	order	to	gain	information	.	.	.	.
但	WHO	有	冒险	他的	生活	在	命令	到	获得	信息	.	.	.	.

但他却冒着生命危险去获取情报……

[ə; eɪ][moʊst] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

A	most	graphic	and	lively	narrative	of	travels	and	adventures	which	have
一个	最多	形象的	和	热闹	叙述	的	旅行	和	冒险	哪个	有

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ” — [liːdz]

nothing	of	the	commonplace	about	them	.	”	—	Leeds
没有什么	的	这	平凡	关于	他们	.	”	—	利兹

“这是一部生动形象、引人入胜的旅行冒险故事，绝非平庸之作。”——利兹

['mɜːrkjəri] . [faɪv]

Mercury	.	5
汞	.	5

汞.5

[dɪ'maɪ] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] .

Demy	8vo	,	illustrated	,	uniform	in	size	for	binding	.
黛米	8vo	,	插图	,	制服	在	尺寸	为了	结合	.

Demy 8vo，带插图，装订尺寸统一。

['henri] ['blækˌbɜrnz] [ɑːrt] ['hændbuks] :

Henry	Blackburn's	Art	Handbooks	:
亨利	布莱克本	艺术	手册	:

亨利·布莱克本的艺术手册：

[ə'kædəmi] [noʊts] , - .

Academy	Notes	,	1875	.
学院	笔记	,	-	.

学院笔记，1875 年。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Forty	Illustrations	.
和	四十	插图	.

附四十幅插图。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[ə'kædəmi] [noʊts] , - .

Academy	Notes	,	1876	.
学院	笔记	,	-	.

学院笔记，1876 年。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] .

With	One	Hundred	and	Seven	Illustrations	.
和	一	百	和	七	插图	.

附一百零七幅插图。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[əˈkædəmi] [noʊts] , - .
Academy Notes , 1877 .
学院 笔记 , - .

学院笔记，1877 年。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With One Hundred and Forty - three Illustrations .
和 一 百 和 四十 - 三 插图 .

配有143幅插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[əˈkædəmi] [noʊts] , - .
Academy Notes , 1878 .
学院 笔记 , - .

学院笔记，1878 年。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With One Hundred and Fifty Illustrations .
和 一 百 和 五十 插图 .

配有一百五十幅插图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˈgroʊvnər] [noʊts] , - .
Grosvenor Notes , 1878 .
格罗夫纳 笔记 , - .

格罗夫纳笔记，1878 年。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪksti] - [eɪt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , 1s .
With Sixty - eight Illustrations , 1s .
和 六十 - 八 插图 , 1s .

附六十八幅插图，1先令。

[[siː] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst] .]
[See end of this list .]
[看 结尾 的 这 列表 .]

[见列表末尾。]

[ˈdʌdli] [noʊts] , - .
Dudley Notes , 1878 .
达德利 笔记 , - .

达德利笔记，1878 年。

([ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .)
(The Water - colour Exhibition .)
(这 水 - 颜色 展览 .)

（水彩画展。）

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪksti] - [fɔːr] . , 1s .
With Sixty - four Illusts . , 1s .
和 六十 - 四 插图 . , 1s .

附六十四幅插图，1先令。

[ˈpɪktʃərz] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
Pictures at South Kensington .
图片 在 南 肯辛顿 .

南肯辛顿的照片。

([ðə; ði] ['ræfeɪəl] [kɑːr'tuːnz] , ['ʃipˌʃæŋk] [kə'lekʃ(ə)n] , & [siː] .) [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [ˌilə'streiʃəns] .

(	The	Raphael	Cartoons	,	Sheepshanks	Collection	,	&	c	.	)	With	Seventy	Illustrations	.
(	这	拉斐尔	卡通	,	羊蹄	收藏	,	&	c	.	)	和	七十	插图	.

（拉斐尔漫画集、希普尚克斯收藏集等）附七十幅插图。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

The	English	Pictures	at	the	National	Gallery	.
这	英语	图片	在	这	国家的	画廊	.

国家美术馆的英国绘画作品。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] .

With	One	Hundred	and	Fourteen	Illustrations	.
和	一	百	和	十四	插图	.

附一百一十四幅插图。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[ðə; ði][oʊld]['mæstərz][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

The	Old	Masters	at	the	National	Gallery	.
这	老的	大师	在	这	国家的	画廊	.

国家美术馆收藏的古典大师作品。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] .

With	One	Hundred	and	Thirty	Illustrations	.
和	一	百	和	三十	插图	.

配有一百三十幅插图。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

⁂ [ðə; ði] [tuː] [læst][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

⁂	The	two	last	form	a	complete	Catalogue	to	the	National	Gallery	,
⁂	这	二	最后的	形式	一个	完全的	目录	到	这	国家的	画廊	,

⁂ 最后两部作品构成国家美术馆的完整目录，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [baʊnd] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] , 3s .

and	may	be	had	bound	in	one	volume	,	cloth	,	3s	.
和	可能	是	有	边界	在	一	体积	,	布	,	3s	.

可以装订成册，布面精装，售价 3 先令。

['ʌðər] [pɑːrts][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Other	parts	in	preparation	.
其他	部分	在	准备	.

其他部分正在准备中。

“ ['aʊər; ɑːr][bæŋk][ʌv; əv] ['elɪgəns] [noʊts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [haɪ] ['kredɪt] .

“	Our	Bank	of	Elegance	notes	are	not	in	high	credit	.
“	我们的	银行	的	优雅	笔记	是	不是	在	高的	信用	.

“我们优雅银行的票据信用评级并不高。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][bæŋk][ʌv; əv][aːts] [noʊts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['henri]

But	our	Bank	of	Arts	notes	ought	to	be	,	when	the	bank	is	Henry
但	我们的	银行	的	艺术	笔记	应该	到	是	,	什么时候	这	银行	是	亨利

['blækˌbɜrnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Blackburn's	&	Co	.	,
布莱克本	&	合作	.	,

但是，如果银行是亨利·布莱克本公司，那么我们的艺术银行纸币就应该是这样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊts][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['groʊvnər] ['gæləri] [noʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kædəmi] [noʊts]

and	the	notes	are	his	Grosvenor	Gallery	Notes	,	and	his	Academy	Notes
和	这	笔记	是	他的	格罗夫纳	画廊	笔记	,	和	他的	学院	笔记

[fɔːr; fər] - .

for	1878	.
为了	-	.

这些笔记是他的格罗夫纳画廊笔记和他 1878 年的学院笔记。

['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] “ ['vælјuː] [rɪ'siːvd] ,

Never	were	more	unmistakable	cases	of	“	value	received	,
绝不	是	更多的	毋庸置疑	案例	的	“	价值	已收到	,

“所获价值”的案例从未如此确凿无疑。

” [ðæn; ðən] [ðerz] [huː] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] — [ðə; ði][best][eɪdz][tuː; tə]

”	than	theirs	who	purchase	these	two	wonderful	shillingsworths	—	the	best	aids	to
”	比	他们的	WHO	购买	这些	二	精彩的	希林斯沃思	—	这	最好的	艾滋病	到

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

比那些购买这两本精美的先令书的人更胜一筹——它们是记忆的最佳辅助工具。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] , [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [prə'duːst] .

for	the	collections	they	relate	to	,	that	have	ever	been	produced	.
为了	这	收藏	他们	涉及	到	,	那	有	曾经	到过	生产	.

适用于它们所关联的、曾经生产过的系列。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['eksələnt] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][frʌm; frəm] [sketʃɪz]

The	Illustrations	,	excellent	records	of	the	pictures	,	in	many	cases	from	sketches
这	插图	,	出色的	记录	的	这	图片	,	在	许多	案例	从	草图

[baɪ][ðə; ði] ['peɪntəz] ,

by	the	painters	,
经过	这	画家	,

插图是对画作的极佳记录，其中许多是根据画家的草图绘制的。

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skeɪl] , ['wʌndərfəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [ðə; ði]

are	full	of	spirit	,	and	,	for	their	scale	,	wonderfully	effective	;	the
是	满的	的	精神	,	和	,	为了	他们的	规模	,	太棒了	有效的	;	这

[ri'mɑːks] [tɜːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

remarks	terse	,	and	to	the	point	.
评论	简洁	,	和	到	这	观点	.

充满活力，而且就其规模而言，效果极佳；评论简洁明了，切中要害。

['æftər] ['pʌntʃɪz] [oʊn] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊvnər] , [ðə; ði][best] ,

After	Punch's	Own	Guide	to	the	Academy	,	and	the	Grosvenor	,	the	best	,
后	拳击的	自己的	指导	到	这	学院	,	和	这	格罗夫纳	,	这	最好的	,

继《笨拙的学院指南》和格罗夫纳酒店之后，最好的

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['blækˌbɜrnz] .

he	has	no	hesitation	in	saying	,	are	Mr	.	Blackburn's	.
他	有	不	犹豫	在	说	,	是	先生	.	布莱克本	.

他毫不犹豫地说，这些都是布莱克本先生的。

” — [pʌntʃ] ,
” — Punch ,
” — 冲床 ,

“-冲床，

[dʒuːn]['sɛvən] , - .
June 7 , 1878 .
六月 7 , - .

1878年6月7日。

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] “ [ə'kædəmi] [noʊts] .
UNIFORM WITH “ ACADEMY NOTES .
制服 和 “ 学院 笔记 .

制服上印有“学院笔记”。

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skɑːtɪʃ] [ə'kædəmi] [noʊts] , - .
” The Royal Scottish Academy Notes , 1878 .
” 这 皇家 苏格兰 学院 笔记 , - .

《苏格兰皇家学院笔记》，1878 年。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrks] , [frʌm; frəm]
Containing One Hundred and Seventeen Illustrations of the Chief Works , from
包含 一 百 和 十七 插图 的 这 首席 作品 , 从
['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .
Drawings by the Artists .
图画 经过 这 艺术家 .

收录了艺术家绘制的主要作品的一百一十七幅插图。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['hɑːlkɪt] .
Edited by George R . Halkett .
编辑 经过 乔治 拉 . 哈尔克特 .

由乔治·R·哈尔克特编辑。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːsgəu] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
Notes to the Seventeenth Exhibition of the Glasgow Institute of the Fine Arts ,
笔记 到 这 第十七 展览 的 这 格拉斯哥 研究所 的 这 美好的 艺术 ,
- .
1878 .
- .

格拉斯哥美术学院第十七届展览会说明，1878 年。

[kən'teɪnɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .
Containing 95 Illustrations , chiefly from Drawings by the Artists .
包含 - 插图 , 主要 从 图画 经过 这 艺术家 .

包含 95 幅插图，主要来自艺术家的绘画作品。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['hɑːlkɪt] .
Edited by George R . Halkett .
编辑 经过 乔治 拉 . 哈尔克特 .

由乔治·R·哈尔克特编辑。

1s . [sɪks]
1s . 6
1s . 6

1.6秒

['foʊlioʊ] , [hæf] - [baʊnd] ['bɔrdz] , ['ɪndiə] [pruːfs] , 21s .

Folio	**,**	**half**	**-**	**bound**	**boards**	**,**	**India**	**proofs**	**,**	**21s**	**.**
对开本	,	一半	-	边界	板	,	印度	证明	,	21s	.

对开本，半装订硬纸板，印度样书，21先令。

[bleɪk] (['wɪljəm]) .

Blake	**(**	**William**	**)**	**.**
布莱克	(	威廉	)	.

布莱克（威廉）。

['etʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

Etchings	**from**	**his**	**Works**	**.**
蚀刻画	从	他的	作品	.

选自他的作品的蚀刻版画。

[baɪ] ['wɪljəm] [bel] [skɔt] .

By	**William**	**Bell**	**Scott**	**.**
经过	威廉	钟	斯科特	.

作者：威廉·贝尔·斯科特。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst] .

With	**descriptive**	**Text**	**.**
和	描述性的	文本	.

附描述性文字。

“ [ðə; ði][best][saɪd][ʌv; əv] ['bleɪks] [wɜːrk][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['riːəli] [ə'træktɪv]

“	**The**	**best**	**side**	**of**	**Blake's**	**work**	**is**	**given**	**here**	**,**	**and**	**makes**	**a**	**really**	**attractive**
“	这	最好的	边	的	布莱克的	工作	是	给定	这里	,	和	制作	一个	真的	吸引人的

['vɑːljəm] ,

volume	**,**
体积	,

“本书展现了布莱克作品中最精彩的一面，是一本非常吸引人的画册。”

[wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] . . . .

which	**all**	**can**	**enjoy**	**.**	**.**	**.**	**.**
哪个	全部	能	享受	.	.	.	.

所有人都能享受.....

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] , [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**etching**	**is**	**of**	**the**	**best**	**kind**	**,**	**more**	**refined**	**and**	**delicate**	**than**	**the**
这	蚀刻	是	的	这	最好的	种类	,	更多的	精制	和	精美的	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] . ” — ['sætərdeɪ]

original	**work**	**.**	**”**	**—**	**Saturday**
原来的	工作	.	”	—	周六

这幅蚀刻版画堪称一流，比原作更加精致细腻。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

审查。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 7s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**gilt**	**,**	**with**	**Illustrations**	**,**	**7s**	**.**
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	和	插图	,	7s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[bɒ'kɑːtʃoʊz] [di'kæmərən] ;
Boccaccio's **Decameron** **;**
薄伽丘的 十日谈 ;

薄伽丘的《十日谈》;

[ɔːr] , [ten] [deɪz] - [ˌentər'teɪnmənt] .
or **,** **Ten** **Days** **'** **Entertainment** **.**
或者 , 十 天 - 娱乐 .

或者，十日娱乐。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .
Translated **into** **English** **,** **with** **an** **Introduction** **by** **Thomas** **Wright** **,** **Esq** **.**
翻译 进入 英语 , 和 一个 介绍 经过 托马斯 赖特 , 先生 .
, [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] ,
, **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **With** **Portrait** **,**
, M . 一个 . , F . S . 一个 . 和 肖像 ,

由托马斯·赖特先生（法学硕士、英国古物学会会员）翻译成英文，并附有导言和肖像。

[ænd; ənd] [stɑːθɝdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpərpleɪt] .
and **Stothard's** **beautiful** **Copperplates** **.**
和 斯托萨德 美丽的 铜版画 .

还有斯托萨德精美的铜版画。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['mʌnθli] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .
Price **One** **Shilling** **Monthly** **,** **with** **Four** **Illustrations** **.**
价格 一 先令 月度 , 和 四 插图 .

每月售价一先令，附四幅插图。

[bel'greɪviə] ['mægəziːn] .
Belgravia **Magazine** **.**
贝尔格莱维亚 杂志 .

《贝尔格莱维亚杂志》。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] “ [bel'greɪviə] ” [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,
That **the** **purpose** **with** **which** **“** **BELGRAVIA** **”** **was** **originated** **has** **been** **fulfilled** **,**
那 这 目的 和 哪个 “ 贝尔格莱维亚 ” 曾是 起源于 有 到过 已完成 ,

“贝尔格莱维亚”的创立目的已经实现。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
is **shown** **by** **the** **popularity** **that** **has** **attended** **it** **since** **its** **first** **appearance** **.**
是 所示 经过 这 人气 那 有 参加 它 自从 它是 第一的 外貌 .

从它首次亮相以来所受到的欢迎程度就可以看出这一点。

['eɪmɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] ,
Aiming **,** **as** **may** **be** **inferred** **from** **its** **name** **,**
瞄准 , 作为 可能 是 推断 从 它是 姓名 ,

瞄准，顾名思义，

[æt; ət] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]
at **supplying** **the** **most** **refined** **and** **cultivated** **section** **of** **London** **society** **with**
在 供应 这 最多 精制 和 栽培 部分 的 伦敦 社会 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæbjələm] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ri'kwaiəmənt] ,
intellectual **pabulum** **suited** **to** **its** **requirements** **,**
知识分子 食物 适合 到 它是 要求 ,

为伦敦社会中最有修养、最有教养的阶层提供符合其需求的知识性读物

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['pʌblɪk] ['feɪvər] ,
it **sprang** **at** **once** **into** **public** **favour** **,**
它 弹簧 在 一次 进入 民众 偏爱 ,

它立刻赢得了公众的喜爱，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪvli] [ri:d] [ænd; ənd] ['waɪdli]

and	has	since	remained	one	of	the	most	extensively	read	and	widely
和	有	自从	剩余	一	的	这	最多	广泛地	读	和	广泛

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

circulated	of	periodicals	.
流通	的	期刊	.

此后，它一直是阅读量和发行量最大的期刊之一。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] [hændz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['strʌktʃərəl] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

In	passing	into	new	hands	it	has	experienced	no	structural	change	or	modification
在	通过	进入	新的	双手	它	有	经验丰富的	不	结构	改变	或者	修改

.

:

.

易主后，其结构并未发生任何变化或改变。

[ɪn'kri:st] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Increased	energy	and	increased	capital	have	been	employed	in	elevating	it	to
增加	活力	和	增加	首都	有	到过	受雇	在	提升	它	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] ,

the	highest	standard	of	excellence	,
这	最高	标准	的	卓越	,

为了将其提升到最高卓越标准，我们投入了更多的精力和资金。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ['pʌblɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,

but	all	the	features	that	had	won	public	appreciation	have	been	retained	,
但	全部	这	特征	那	有	韩元	民众	欣赏	有	到过	保留	,

但所有赢得公众赞赏的特色都得以保留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzi:n] [stɪl] [si:ks] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][bel'greɪviə] .

and	the	Magazine	still	seeks	its	principal	support	in	the	homes	of	Belgravia	.
和	这	杂志	仍然	寻找	它是	主要的	支持	在	这	房屋	的	贝尔格莱维亚	.

该杂志仍然主要依靠贝尔格莱维亚居民的家庭来维持运营。

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [moʊst] ['redɪli] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	means	through	which	the	writer	most	readily	reaches	the	heart	of	the
作为	这	方法	通过	哪个	这	作家	最多	容易	到达	这	心	的	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

general	public	,
一般的	民众	,

作为作家最容易触及大众心灵的途径，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][eɪdz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	in	consequence	as	the	most	important	of	aids	in	the	establishment	of
和	在	结果	作为	这	最多	重要的	的	艾滋病	在	这	建立	的

['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

morals	and	the	formation	of	character	,
德	和	这	形成	的	特点	,

因此，它是建立道德和塑造性格最重要的辅助手段之一。

['fɪkʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] .

fiction	still	remains	a	principal	feature	in	the	Magazine	.
小说	仍然	遗迹	一个	主要的	特征	在	这	杂志	.

小说仍然是该杂志的主要内容之一。

[tu:] ['sɪriəl] ['stɔ:riz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rʌn] [θru:] [ɪts]['peɪdʒɪz] ; ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

Two	Serial	Stories	accordingly	run	through	its	pages	;	supplemented	by	short	Stories	,
二	序列号	故事	因此	跑步	通过	它是	页面	;	补充	经过	短的	故事	,

[nɒvə'let] ,

Novelettes	,
中篇小说	,

因此，本书收录了两篇连载故事；此外还穿插了短篇小说、中篇小说等。

[ænd; ənd] ['nærətɪv] [ɔ:r][drə'mætɪk] [sketʃiz] : [waɪlst] ['eseiz] , ['soʊʃ(ə)l] , [ˌbaɪə'græfɪkl] , [ænd; ənd]

and	narrative	or	dramatic	Sketches	:	whilst	Essays	,	Social	,	Biographical	,	and
和	叙述	或者	戏剧性	草图	:	而	散文	,	社会的	,	传记	,	和

['hju:mərəs] ;

Humorous	;
幽默	;

以及叙事或戏剧素描；而散文、社会散文、传记散文和幽默散文；

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Scientific	Discoveries	brought	to	the	level	of	popular	comprehension	,	and
科学	发现	带来	到	这	等级	的	受欢迎的	理解	,	和

['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ;

treated	with	a	light	touch	;
治疗	和	一个	光	触碰	;

将科学发现以通俗易懂的方式呈现给大众；

['poʊətri] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] ; [ænd; ənd]['rekərdz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l]

Poetry	,	of	the	highest	character	;	and	records	of	Adventure	and	Travel
诗	,	的	这	最高	特点	;	和	记录	的	冒险	和	旅行

,

,
,

最高雅的诗歌；以及冒险和旅行记录，

[fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

form	the	remaining	portion	of	the	contents	.
形式	这	其余的	部分	的	这	内容	.

构成剩余部分的内容。

[ɪ'speʃl] [ker] [ɪz] [naʊ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] ,

Especial	care	is	now	bestowed	upon	the	illustrations	,
特别的	关心	是	现在	授予	之上	这	插图	,

现在，插图部分受到了特别的重视。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ə'pɪr] [ɪn] [i:tʃ] ['nʌmbər] .

of	which	no	fewer	than	four	appear	in	each	number	.
的	哪个	不	更少	比	四	出现	在	每个	数字	.

其中每期至少出现四个。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðeɪ] [ə'kʌmpəni] ,

Beyond	the	design	of	illustrating	the	article	they	accompany	,
超过	这	设计	的	图示	这	文章	他们	陪伴	,

除了用于配图设计之外，

[ði:z] [eɪm][æt; ət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] , [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]

these	aim	at	maintaining	a	position	as	works	of	art	,	both	as	regards
这些	目的	在	保持	一个	位置	作为	作品	的	艺术	,	两个都	作为	问候

['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

drawing	and	engraving	.
绘画	和	雕刻	.

这些作品旨在保持其作为艺术作品的地位，无论是在绘画还是雕刻方面。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wət'evər] [kleɪmz][ðə; ði]['mægəzi:n] [bɪ'fɔ:r] [pə'zest] [tu:; tə] ['feɪvər] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn]

In	short	,	whatever	claims	the	Magazine	before	possessed	to	favour	have	now	been
在	短的	,	任何	索赔	这	杂志	前	拥有	到	偏爱	有	现在	到过

[ɪn'hænst] ,

enhanced	,
增强型	,

简而言之，该杂志之前所支持的任何主张现在都得到了加强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [kæn; kən][bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz]

and	the	Publishers	can	but	leave	the	result	to	a	public	that	has
和	这	出版商	能	但	离开	这	结果	到	一个	民众	那	有

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] ['ɜːrnɪst] ,

seldom	failed	to	appreciate	all	earnest	,
很少	失败的	到	欣赏	全部	认真	,

出版商只能将结果交由公众评判，而公众也鲜少不欣赏所有真诚之作。

[pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['efərts] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

persistent	,	and	well	-	directed	efforts	for	its	amusement	and	benefit	.
执着的	,	和	出色地	-	指导	努力	为了	它是	娱乐	和	益处	.

为娱乐和造福它而进行的持续且有针对性的努力。

⁂ [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [bel'greɪviə] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] , [fʊl]

⁂	The	THIRTY	-	FIFTH	Volume	of	BELGRAVIA	,	elegantly	bound	in	crimson	cloth	,	full
⁂	这	三十	-	第五	体积	的	贝尔格莱维亚	,	优雅地	边界	在	赤红	布	,	满的

[gɪlt] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] ,

gilt	side	and	back	,
镀金	边	和	后退	,

⁂《贝尔格莱维亚》第三十五卷，装帧精美，深红色布面精装，书脊及封底烫金。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 7s .

gilt	edges	,	price	7s	.
镀金	边缘	,	价格	7s	.

烫金边，售价 7 先令。

6d . , [ɪz] [naʊ] ['redi] . — ['hænsəm] ['keɪsɪz][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][ðə; ði]['vɑːljəm] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]

6d	.	,	is	now	ready	.	—	Handsome	Cases	for	binding	the	volume	can	be	had
6d	.	,	是	现在	准备好	.	—	英俊的	案例	为了	结合	这	体积	能	是	有

[æt; ət] 2s .

at	2s	.
在	2s	.

6d，现已准备就绪。——精美的装订盒售价 2 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 6s .

Third	Edition	,	crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	6s	.
第三	版	,	王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	6s	.

第三版，皇冠八开本，精装，烫金，6先令。

['buːdwɑːr]['bælədz] :

Boudoir	Ballads	:
闺房	民谣	:

闺房情歌:

[vəːs] [diː] - .

Vers	de	Société	.
版本	德	-	.

Vers de Société.

[baɪ][dʒeɪ] . ['æʃbi] - ['stɛri] . ['sɛvən]

By	J	.	Ashby	-	Sterry	.	7
经过	J	.	阿什比	-	斯特里	.	7

作者：J. Ashby-Sterry.7

[ɪm'pɪriəl] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 21s .

Imperial	4to	,	cloth	extra	,	gilt	and	gilt	edges	,	price	21s	.
帝国	4to	,	布	额外的	,	镀金	和	镀金	边缘	,	价格	21s	.

皇家四开本，布面精装，烫金及烫金书边，定价 21 先令。

[pər] ['vɑːljəm] .
per **volume** **.**
每 体积 .

每体积。

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] :
Beautiful **Pictures** **by** **British** **Artists** **:**
美丽的 图片 经过 英国 艺术家 :

英国艺术家的精美画作:

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['feivərits] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ['gæləriz] .
A **Gathering** **of** **Favourites** **from** **our** **Picture** **Galleries** **.**
一个 采集 的 收藏夹 从 我们的 图片 画廊 .

精选图片库中的最爱。

[ɪn][ˌtuː'tuː] ['sɪriːz] .
In **2** **Series** **.**
在 2 系列 .

共 2 个系列。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][baɪ] ['wɪlki] , ['kɑːnstəbl] , ['tɜːrnər] , [mʌl'rɛdi] , ['lændˌsɪr] ,
The **First** **Series** **including** **Examples** **by** **Wilkie** **,** **Constable** **,** **Turner** **,** **Mulready** **,** **Landseer** **,**
这 第一的 系列 包括 示例 经过 威尔基 , 警官 , 车工 , mulready , 兰西尔 ,
[mək'liːs] , [iː] . [em] . [wɔːrd] ,
Maclise **,** **E** **.** **M** **.** **Ward** **,**
麦克利斯 , E . M . 沃德 ,

第一辑收录了威尔基、康斯特布尔、特纳、穆尔雷迪、兰西尔、麦克利斯、E·M·沃德等人的作品示例。

[frɪθ] , [sɜːr][dʒɑːn]['gɪlbərt] , ['lezli] , [ænzdəl] , ['mɑːrkəs] [stoʊn] , [sɜːr][noʊ'el]['pætən] , [feɪd] , [er]
Frith **,** **Sir** **John** **Gilbert** **,** **Leslie** **,** **Ansdell** **,** **Marcus** **Stone** **,** **Sir** **Noel** **Paton** **,** **Faed** **,** **Eyre**
河口 , 先生 约翰 吉尔伯特 , 莱斯利 , 安斯德尔 , 马库斯 石头 , 先生 诺埃尔 帕顿 , 费德 , 艾尔
['kroʊ] ,
Crowe **,**
克罗 ,

弗里斯、约翰·吉尔伯特爵士、莱斯利、安斯德尔、马库斯·斯通、诺埃尔·帕顿爵士、费德、艾尔·克罗、

['gævɪn] [oʊ'niːl] , [ænd; ənd]['mædɒks] [braʊn] .
Gavin **O'Neil** **,** **and** **Madox** **Brown** **.**
加文 奥尼尔 , 和 马多克斯 棕色的 .

加文·奥尼尔和马多克斯·布朗。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] [kən'teɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [feɪd] , ['gʊˌdɔl] , ['hɛmzli] , ['hɔːsli] ,
The **Second** **Series** **containing** **Pictures** **by** **Armytage** **,** **Faed** **,** **Goodall** **,** **Hemsley** **,** **Horsley** **,**
这 第二 系列 包含 图片 经过 阿米蒂奇 , 费德 , 古德尔 , 亨斯利 , 霍斯利 ,
[maːrks] , ['nɪkəlz] ,
Marks **,** **Nicholls** **,**
分数 , 尼科尔斯 ,

第二辑收录了Armytage、Faed、Goodall、Hemsley、Horsley、Marks、Nicholls等人的画作。

[sɜːr][noʊ'el]['pætən] , ['pɪkərzˌgɪl] , [dʒiː] . [smɪθ] , ['mɑːrkəs] [stoʊn] , ['sɑːləmən] , [streɪt] , [iː] . [em] .
Sir **Noel** **Paton** **,** **Pickersgill** **,** **G** **.** **Smith** **,** **Marcus** **Stone** **,** **Solomon** **,** **Straight** **,** **E** **.** **M** **.**
先生 诺埃尔 帕顿 , 皮克斯吉尔 , G . 史密斯 , 马库斯 石头 , 所罗门 , 直的 , E . M .
[wɔːrd] , [ænd; ənd] ['wɔrən] .
Ward **,** **and** **Warren** **.**
沃德 , 和 沃伦 .

诺埃尔·帕顿爵士、皮克斯吉尔、G·史密斯、马库斯·斯通、所罗门、斯特雷特、E·M·沃德和沃伦。

[ɔːl] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] .
All **engraved** **on** **Steel** **in** **the** **highest** **style** **of** **Art** **.**
全部 刻 在 钢 在 这 最高 风格 的 艺术 .

全部采用最高艺术水准镌刻于钢材之上。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [baɪ] ['sɪdni] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [em] . [ə; eɪ] .
Edited , with Notices of the Artists , by Sydney Armytage , M . A .
编辑 , 和 通知 的 这 艺术家 , 经过 悉尼 阿米蒂奇 , M . 一个 .

由悉尼·阿米蒂奇（Sydney Armytage，文学硕士）编辑，并附有艺术家简介。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [wel] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] - , ['lʌm] [stɑːks] ,
“ This book is well got up , and good engravings by Jeens , Lumb Stocks ,
“ 这 书 是 出色地 得到 向上 , 和 好的 雕刻 经过 - , 腰 股票 ,

“这本书装帧精美，吉恩斯和伦布·斯托克斯的版画也很棒，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][pæst]
and others , bring back to us pictures of Royal Academy Exhibitions of past
和 其他的 , 带来 后退 到 我们 图片 的 皇家 学院 展览 的 过去的
['jɪrz] .
years .
年 .

还有其他人，为我们带来了往年皇家艺术学院展览的照片。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

[kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɔːrtrət] , [klɔːθ] ['ekstrə] , 9s .
Crown 8vo , with Photographic Portrait , cloth extra , 9s .
王冠 8vo , 和 摄影 肖像 , 布 额外的 , 9s .

Crown 8vo，带摄影肖像，布面精装，9先令。

['blæntʃɝdz] (['leɪmən]) ['poʊəmz] .
Blanchard's (Laman) Poems .
布兰查德 (拉曼) 诗歌 .

布兰查德（拉曼）诗集。

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] .
Now first Collected .
现在 第一的 集 .

现在首次收集。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] ['blæntʃəd] ['dʒɛrəld] .
Edited , with a Life of the Author by Blanchard Jerrold .
编辑 , 和 一个 生活 的 这 作者 经过 布兰查德 杰罗尔德 .

由布兰查德·杰罗德编辑，并附有作者生平简介。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 7s .

Crown 8vo，布料另加，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['brɛt] ['hɑːrts] [sɪ'lekt] [wɜːrks] ,
Bret Hart's Select Works ,
布雷特 哈特的 选择 作品 ,

Bret Hart 的精选作品

[ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətrɪ] .
in Prose and Poetry .
在 散文 和 诗 .

散文和诗歌。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['beloʊ] , ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] -

With	Introductory	Essay	by	J	.	M	.	Bellow	,	Portrait	of	the	Author	,	and	50
和	引言	散文	经过	J	.	M	.	下方	,	肖像	的	这	作者	,	和	-

[ˌilə'streiʃəns] .

Illustrations	.
插图	.

本书包含JM Bellow的导言、作者肖像和50幅插图。

“ [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['frɛndz] [deθ] ,

“	Not	many	months	before	my	friend's	death	,
“	不是	许多	几个月	前	我的	朋友们	死亡	,

“在我朋友去世前几个月，

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ˌem 'iː] [tuː] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] (['brɛt] ['hɑːrt]) ,

he	had	sent	me	two	sketches	of	a	young	American	writer	(	Bret	Harte	)	,
他	有	发送	我	二	草图	的	一个	年轻的	美国人	作家	(	布雷特	哈特	)	,

他寄给我两幅美国年轻作家（布雷特·哈特）的素描像，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] (- [ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv]['poʊkər][flæt] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər]) ,

far	away	in	California	(	'	The	Outcasts	of	Poker	Flat	,	'	and	another	)	,
远的	离开	在	加利福尼亚州	(	-	这	被排斥者	的	扑克	平坦的	,	-	和	其他	)	,

远在加利福尼亚（《扑克平原的弃儿》以及另一部作品），

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

in	which	he	had	found	such	subtle	strokes	of	character	as	he	had	not
在	哪个	他	有	成立	这样的	微妙的	笔画	的	特点	作为	他	有	不是

['eniwer] [els] [ɪn] [leɪt] ['jɪrz] [dɪ'skʌvərd] ;

anywhere	else	in	late	years	discovered	;
任何地方	别的	在	晚的	年	发现	;

他在这部作品中发现了近年来他在其他任何地方都没有发现过的微妙的人物性格特征；

[ðə; ði] ['mænər] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [freʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hæd; həd]

the	manner	resembling	himself	,	but	the	matter	fresh	to	a	degree	that	had
这	方式	类似	他自己	,	但	这	事情	新鲜的	到	一个	程度	那	有

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;

surprised	him	;
惊讶	他	;

举止与他本人相似，但事情的新鲜程度却让他感到惊讶；

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['mæstərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ruːd] [θɪŋ]

the	painting	in	all	respects	masterly	,	and	the	wild	rude	thing
这	绘画	在	全部	尊重	精湛	,	和	这	荒野	粗鲁的	事物

['peɪntɪd] [ə; eɪ][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l][rɪ'æləti] .

painted	a	quite	wonderful	reality	.
绘	一个	相当	精彩的	现实	.

这幅画在各方面都堪称大师之作，而这狂野粗犷之物却描绘出了一个相当奇妙的现实。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɑːnɪstli] [muːvd] .

I	have	rarely	known	him	more	honestly	moved	.
我	有	很少	已知	他	更多的	诚实地	已搬	.

我很少见到他如此真诚地感动。

” — ['fɔːrstərz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

”	—	Forster's	Life	of	Dickens	.
”	—	福斯特的	生活	的	狄更斯	.

——福斯特《狄更斯传》。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	7s	.

皇冠8开本，布面精装，烫金，7先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['brændz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n]['pɑ:pjələr] [æn'tɪkwəti:z] ,

Brand's	**Observations**	**on**	**Popular**	**Antiquities**	**,**
品牌的	观察	在	受欢迎的	古董	,

布兰德对流行古董的观察

['tʃi:fli] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vʌlgər] ['kʌstəmz] , ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]

chiefly	**Illustrating**	**the**	**Origin**	**of**	**our**	**Vulgar**	**Customs**	**,**	**Ceremonies**	**,**	**and**
主要	图示	这	起源	的	我们的	庸俗	海关	,	仪式	,	和

[ˌsju:pə'stiʃənz] .

Superstitions	**.**
迷信	.

主要阐述我们粗俗习俗、仪式和迷信的起源。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['elɪs] .

With	**the**	**Additions**	**of**	**Sir**	**Henry**	**Ellis**	**.**
和	这	新增内容	的	先生	亨利	埃利斯	.

亨利·埃利斯爵士补充。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

An	**entirely**	**New**	**and**	**Revised**	**Edition**	**,**	**with**	**fine**	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**.**
一个	完全	新的	和	修改	版	,	和	美好的	满的	-	页	插图	.

全新修订版，配有精美的全页插图。

[smɔ:l] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɔ:trɪts] , 4s .

Small	**crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**gilt**	**,**	**with**	**full**	**-**	**page**	**Portraits**	**,**	**4s**	**.**
小的	王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	和	满的	-	页	肖像	,	4s	.

小皇冠八开本，布面精装，烫金，附全页肖像，4先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['bru:stərz] ([sɜ:r]['deɪvɪd]) ['mɑ:təz] [ʌv; əv] ['saɪəns] . [eɪt]

Brewster's	**(**	**Sir**	**David**	**)**	**Martyrs**	**of**	**Science**	**.**	**8**
布鲁斯特的	(	先生	大卫	)	殉道者	的	科学	.	8

布鲁斯特（大卫爵士）的《科学殉道者》8

[smɔ:l] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [pleɪts] , 4s .

Small	**crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**gilt**	**,**	**with**	**Astronomical**	**Plates**	**,**	**4s**	**.**
小的	王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	和	天文	盘子	,	4s	.

小皇冠八开本，布面精装，烫金，附天文图版，4先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['bru:stərz] ([sɜ:r]['deɪvɪd]) [mɔ:r] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

Brewster's	**(**	**Sir**	**David**	**)**	**More**	**Worlds**	**than**	**One**	**,**
布鲁斯特的	(	先生	大卫	)	更多的	世界	比	一	,

布鲁斯特（大卫·布鲁斯特爵士）的《不止一个世界》

[ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

the	**Creed**	**of**	**the**	**Philosopher**	**and**	**the**	**Hope**	**of**	**the**	**Christian**	**.**
这	信条	的	这	哲学家	和	这	希望	的	这	基督教	.

哲学家的信条和基督徒的希望。

[smɔːl] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 6s .
Small **crown** **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **6s** **.**
小的 王冠 8vo , 布 额外的 , 6s .

小皇冠 8vo，额外布料，6s。

[bri'lɑːt] - - [gæ'strɑːnəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ;
Brillat **-** **Savarin's** **Gastronomy** **as** **a** **Fine** **Art** **;**
布里拉特 - - 美食学 作为 一个 美好的 艺术 ;

布里亚-萨瓦兰的《美食学作为一门艺术》;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
or **,** **The** **Science** **of** **Good** **Living** **.**
或者 , 这 科学 的 好的 活的 .

或者，《美好生活的科学》。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [diː'ju] [guː] ” [ʌv; əv] [bri'lɑːt] - [sɑːvɑː'ræŋ] ,
A **Translation** **of** **the** **“** **Physiologie** **du** **Goût** **”** **of** **Brillat** **-** **Savarin** **,**
一个 翻译 的 这 “ 生理学 杜 痛风 ” 的 布里拉特 - 沙瓦林 ,

布里拉-萨瓦林的《Physiologie du Goût》译本，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [baɪ][ɑːr] . [iː] . ['ændərsn] , [em] . [ə; eɪ] .
with **an** **Introduction** **and** **Explanatory** **Notes** **by** **R** **.** **E** **.** **Anderson** **,** **M** **.** **A** **.**
和 一个 介绍 和 解释性 笔记 经过 拉 . E . 安德森 , M . 一个 .

由 RE Anderson（文学硕士）撰写导言和注释

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
“ **We** **have** **read** **it** **with** **rare** **enjoyment** **,**
“ 我们 有 读 它 和 稀有的 享受 ,

“我们读这本书时感到非常愉快，这真是难得的享受。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪdli] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [kweɪnt][oʊld]['aɪzək] .
just **as** **we** **have** **delightedly** **read** **and** **re** **-** **read** **quaint** **old** **Izaak** **.**
只是 作为 我们 有 欣喜地 读 和 关于 - 读 古雅 老的 伊扎克 .

就像我们兴致勃勃地一遍又一遍地阅读古朴的伊萨克的故事一样。

['mɪstər] . ['ændərsn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ['deɪntɪli] ,
Mr **.** **Anderson** **has** **done** **his** **work** **of** **translation** **daintily** **,**
先生 . 安德森 有 完毕 他的 工作 的 翻译 轻柔地 ,

安德森先生的翻译工作完成得非常出色。

[wɪð; wɪθ] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] , [ðoʊ]
with **true** **appreciation** **of** **the** **points** **in** **his** **original** **;** **and** **altogether** **,** **though**
和 真的 欣赏 的 这 积分 在 他的 原来的 ; 和 共 , 尽管
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

他真正欣赏他原文中的观点；总而言之，尽管来得晚，

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [riːd] [baɪ]
we **cannot** **but** **believe** **that** **this** **book** **will** **be** **welcomed** **and** **much** **read** **by**
我们 不能 但 相信 那 这 书 将要 是 欢迎 和 很多 读 经过
['meni] . ” — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
many **.** **”** **—** **Nonconformist** **.**
许多 . ” — 非国教徒 .

我们相信这本书一定会受到许多人的欢迎和广泛阅读。——《不墨守成规者》

[dɪ'maɪ] 8vo , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [praɪs] 30s .
Demy **8vo** **,** **profusely** **Illustrated** **in** **Colours** **,** **price** **30s** **.**
黛米 8vo , 大量地 插图 在 颜色 , 价格 30s .

德米 8 开本，彩色插图丰富，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flɔːrə] ['mɛdɪkə] :
The British Flora Medica :
这 英国 弗洛拉 医学 :

英国药用植物志：

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [plænts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
A History of the Medicinal Plants of Great Britain .
一个 历史 的 这 药用 植物 的 伟大的 英国 .

英国药用植物史。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [plænt] , ['kʌlərd] [baɪ] [hænd] .
Illustrated by a Figure of each Plant , COLOURED BY HAND .
插图 经过 一个 数字 的 每个 植物 , 有色 经过 手 .

每种植物均配有手绘彩色插图。

[baɪ]['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['bɑːrtn] , [ef] . [el] . [es] . , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['kæs(ə)l] , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By Benjamin H . Barton , F . L . S . , and Thomas Castle , M . D . , F . R . S .
经过 本杰明 H . 巴顿 , F . L . S . , 和 托马斯 城堡 , M . D . , F . 拉 . S .
[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,
A New Edition ,
一个 新的 版 ,

作者：Benjamin H. Barton，FLS，和 Thomas Castle，MD，FRS 新版

[rɪ'vaɪzd] , [kən'denst] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , [baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ] . [el] . [es] .
revised , condensed , and partly re - written , by John R . Jackson , A . L . S .
修改 , 浓缩版 , 和 部分 关于 - 书面 , 经过 约翰 拉 . 杰克逊 , 一个 . L . S .
, ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['bɑːtəni] ,
, Curator of the Museums of Economic Botany ,
, 馆长 的 这 博物馆 的 经济的 植物学 ,

由经济植物博物馆馆长、ALS认证的约翰·R·杰克逊修订、精简并部分重写。

['rɔɪəl] ['gaːdnz] , [kjuː] .
Royal Gardens , Kew .
皇家 花园 , 邱园 .

皇家花园，邱园。

[ðə; ði] ['stɑːθərd] ['bʌnjən] . — [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 7s .
The Stothard Bunyan . — Crown 8vo , cloth extra , gilt , 7s .
这 斯托萨德 班扬 . — 王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 7s .

斯托萨德·班扬——皇冠8开本，布面精装，烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Bunyan's Pilgrim's Progress .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [tiː] . [skɔt] .
Edited by Rev . T . Scott .
编辑 经过 牧师 . T . 斯科特 .

由T. Scott牧师编辑。

[wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːl] [pleɪts] [baɪ] ['stɑːθərd] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['gʊˌdɔl] ; [ænd; ənd] ['nuːmərəs]
With 17 beautiful Steel Plates by Stothard , engraved by Goodall ; and numerous
和 - 美丽的 钢 盘子 经过 斯托萨德 , 刻 经过 古德尔 ; 和 很多的
['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

包含斯托萨德绘制的 17 幅精美钢版画，由古德尔雕刻；以及大量木刻版画。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	和	插图	,	7s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['baɪrənz] ['letərz] [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz] .

Byron's	Letters	and	Journals	.
拜伦的	信件	和	期刊	.

拜伦的书信和日记。

[wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

With	Notices	of	his	Life	.
和	通知	的	他的	生活	.

附有他的生平简介。

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] .

By	Thomas	Moore	.
经过	托马斯	摩尔	.

作者：托马斯·摩尔

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , ['nuːli] [rɪ'vaɪzd] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] [θɪk]

A	Reprint	of	the	Original	Edition	,	newly	revised	,	Complete	in	One	thick
一个	重印	的	这	原来的	版	,	新	修改	,	完全的	在	一	厚的

['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .

Volume	,	with	Twelve	full	-	page	Plates	.
体积	,	和	十二	满的	-	页	盘子	.

原版重印，全新修订，完整收录于一卷厚书中，附十二幅全页插图。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

“	We	have	read	this	book	with	the	greatest	pleasure	.
“	我们	有	读	这	书	和	这	最	乐趣	.

我们非常愉快地读完了这本书。

[kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Considered	merely	as	a	composition	,
经过考虑的	仅仅	作为	一个	作品	,

仅从作品本身来看，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wɪtʃ]

it	deserves	to	be	classed	among	the	best	specimens	of	English	prose	which
它	值得	到	是	分类	之中	这	最好的	标本	的	英语	散文	哪个

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz] [prə'duːst] . . . .

our	age	has	produced	.	.	.	.
我们的	年龄	有	生产	.	.	.	.

它堪称我们这个时代最优秀的英语散文作品之一.....

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [klɪr] , [ænd; ənd]['mænli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['ɪntuː] ['eləkwəns] ,

The	style	is	agreeable	,	clear	,	and	manly	,	and	when	it	rises	into	eloquence	,
这	风格	是	同意	,	清除	,	和	男子气概	,	和	什么时候	它	上升	进入	口才	,

这种文风令人愉悦、清晰且富有男子气概，而当它变得雄辩滔滔时，

['raɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

rises	without	effort	or	ostentation	.
上升	没有	努力	或者	炫耀	.

毫不费力，也不张扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [mɔːr] ['kaɪndnəs] , ['fernəs] ,

It	would	be	difficult	to	name	a	book	which	exhibits	more	kindness	,	fairness	,
它	会	是	难的	到	姓名	一个	书	哪个	展品	更多的	仁慈	,	公平	,

[ænd; ənd] ['mɑːdəsti] .

and	modesty	.
和	谦逊	.

很难找到一本比这本书更体现善良、公正和谦逊的书了。

" — [mə'kɔːli] , [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

"	—	Macaulay	,	in	the	Edinburgh	Review	.
"	—	麦考利	,	在	这	爱丁堡	审查	.

——麦考利，《爱丁堡评论》。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	7s	.

皇冠8开本，布面精装，烫金，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['koʊlmənz] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] :

Colman's	Humorous	Works	:
科尔曼的	幽默	作品	:

科尔曼的幽默作品:

“ [brɔːd] [grɪnz] , ”

“	Broad	Grins	,	”
“	广阔	咧嘴笑	,	”

"咧嘴大笑"，

“ [maɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] , [proʊz][ænd; ənd]

“	My	Nightgown	and	Slippers	,	”	and	other	Humorous	Works	,	Prose	and
“	我的	睡衣	和	拖鞋	,	”	和	其他	幽默	作品	,	散文	和

[poʊ'etɪkl] ,

Poetical	,
诗意的	,

《我的睡衣和拖鞋》及其他幽默散文和诗歌作品

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kəulmən] .

of	George	Colman	.
的	乔治	科尔曼	.

乔治·科尔曼。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['həugaːθ] . [naɪn]

With	Life	by	G	.	B	.	Buckstone	,	and	Frontispiece	by	Hogarth	.	9
和	生活	经过	G	.	B	.	巴克斯通	,	和	卷首插图	经过	霍加斯	.	9

本书封面插图由GB Buckstone绘制，卷首插图由Hogarth绘制。9

[dɪ'maɪ] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Demy	4to	,	cloth	extra	,	gilt	edges	.
黛米	4to	,	布	额外的	,	镀金	边缘	.

德米四开本，布面精装，烫金边。

31s .

31s	.
31s	.

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'noʊvəz] [wɜ:rks] [ɪn] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['mɑ:dəlɪŋ] .
Canova's Works in Sculpture and Modelling .
卡诺瓦的 作品 在 雕塑 和 造型 .

卡诺瓦的雕塑和造型作品。

- [pleɪts] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [baɪ]['moʊzəs] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑ:n][æn; ən]
150 Plates , exquisitely engraved in Outline by Moses , and printed on an
- 盘子 , 精美绝伦 刻 在 大纲 经过 摩西 , 和 打印 在 一个
['ɪndiə] [tɪnt] .
India tint .
印度 着色 .

150 幅版画，由摩西精雕细琢，以轮廓线刻制，并印在印度色调的纸张上。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ælbri:tsi] , [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] ['memwɑ:r][baɪ]
With Descriptions by the Countess Albrizzi , a Biographical Memoir by
和 描述 经过 这 伯爵夫人 阿尔布里齐 , 一个 传记 回忆录 经过
- , [ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['wɜ:ðɪŋtən] .
Cicognara , and Portrait by Worthington .
- , 和 肖像 经过 沃辛顿 .

本书包含阿尔布里齐伯爵夫人的描述、西科尼亚拉的传记回忆录以及沃辛顿的肖像。

“ [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstɜ-z] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,
“ The fertility of this master's resources is amazing ,
“ 这 生育力 的 这 硕士学位 资源 是 惊人的 ,

这位大师的资源之丰富令人惊叹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn] [aʊt] ['meni]
and the manual labour expended on his works would have worn out many
和 这 手动的 劳动 已支出 在 他的 作品 会 有 磨损 出去 许多
[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['wɜ:rkmən] .
an ordinary workman .
一个 普通的 工人 .

他的作品需要耗费大量的体力劳动，这足以让许多普通工人筋疲力尽。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] ['faɪnli] ['eksɪkju:tɪd] .
The outline engravings are finely executed .
这 大纲 雕刻 是 精细地 执行 .

轮廓雕刻精细。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts] [ɑ:r; ər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ɪg'zækt] .
The descriptive notes are discriminating , and in the main exact .
这 描述性的 笔记 是 歧视性的 , 和 在 这 主要的 精确的 .

描述性注释细致入微，而且大多准确无误。

” — ['spektеɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [sketʃiz] .
NEW VOLUME OF HUNTING SKETCHES .
新的 体积 的 打猎 草图 .

全新狩猎素描集。

['ɑ:blɔ:ŋ] 4to , [hæf] - [baʊnd] ['bɔrdz] , 21s .
Oblong 4to , half - bound boards , 21s .
长方形 4to , 一半 - 边界 板 , 21s .

长方形四开本，半装订硬纸板，21先令。

['kæntəz] [ɪn] - .
Canters **in** **Crampshire** **.**
坎特斯 在 - .

克拉姆郡的坎特斯犬。

[baɪ][dʒiː] . ['baʊərz] . [aɪ] . ['gæləps] [frʌm; frəm] - .
By **G** **.** **Bowers** **.** **I** **.** **Gallops** **from** **Gorseborough** **.**
经过 G . 鲍尔斯 . 我 . 疾驰 从 - .

作者：G. Bowers。I. 来自戈斯伯勒的疾驰。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['skræmblz] [wɪð; wɪθ] [skrætʃ] [pæks] .
Scrambles **with** **Scratch** **Packs** **.**
争夺 和 划痕 包装 .

刮刮卡大乱斗。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][stæg] [haʊndz] .
Studies **with** **Stag** **Hounds** **.**
研究 和 麀 猎犬 .

与猎鹿犬的研究。

“ [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]
“ **The** **fruit** **of** **the** **observation** **of** **an** **artist** **who** **has** **an** **eye** **for**
“ 这 水果 的 这 观察 的 一个 艺术家 WHO 有 一个 眼睛 为了
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

“一位具有敏锐洞察力的艺术家观察人物性格的成果，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['redi] [hænd][ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ]
a **sense** **of** **humour** **,** **and** **a** **firm** **and** **ready** **hand** **in** **delineating**
一个 感觉 的 幽默 , 和 一个 公司 和 准备好 手 在 界定
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['diːteɪlz] . . . .
characteristic **details** **.** **.** **.** **.**
特征 细节 . . . .

幽默感，以及精准描绘人物特征细节的娴熟技巧……

[ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
Altogether **,** **this** **is** **a** **very** **pleasant** **volume** **for** **the** **tables** **of** **country** **gentlemen** **,**
共 , 这 是 一个 非常 令人愉快的 体积 为了 这 表格 的 国家 先生们 ,

总而言之，这是一本非常适合乡村绅士放在餐桌上的精美书籍。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] , [laɪk]['mɪstər] . ['blæks] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ,
or **of** **those** **town** **gentlemen** **who** **,** **like** **Mr** **.** **Black's** **hero** **and** **heroine** **,**
或者 的 那些 镇 先生们 WHO , 喜欢 先生 . 布莱克的 英雄 和 女英雄 ,

或者像布莱克先生笔下的男女主人公那样，那些镇上的绅士们

[dɪ'vaɪd][ðer; ðər][taɪm] [bɪ'twiːn] “ [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] . ” — ['deɪli]
divide **their** **time** **between** **“** **Green** **Pastures** **and** **Piccadilly** **.** **”** **—** **Daily**
划分 他们的 时间 之间 “ 绿色的 牧场 和 皮卡迪利 . ” — 日常的

他们把时间分配在“绿茵牧场”和“皮卡迪利广场”之间。——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] , [drɔːn]
“ An amusing volume of sketches and adventures in the hunting - field , drawn
“ 一个 有趣 体积 的 草图 和 冒险 在 这 打猎 - 场地 , 绘制
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ,
with great spirit ,
和 伟大的 精神 ,

“这是一本充满趣味的狩猎场景素描和冒险故事集，画风生动活泼。”

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
a keen sense of humour and fun , and no lack of observation .
一个 敏锐的 感觉 的 幽默 和 乐趣 , 和 不 缺少 的 观察 .

幽默风趣，观察力敏锐。

” — [ˈspektɛɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[tuː] [vɑːlz] .
Two Vols .
二 卷 .

两卷。

[ɪmˈpɪriəl] 8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , [gɪlt] , [ðə; ði] [pleɪts] [ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] , £3 3s .
imperial 8vo , cloth extra , gilt , the Plates beautifully printed in Colours , £3 3s .
帝国 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 这 盘子 非常漂亮 打印 在 颜色 , £3 3s .

帝国八开本，精装，烫金，彩色印刷精美，售价 3 英镑 3 先令。

[ˈkætlɪnz] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] , [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
Catlin's Illustrations of the Manners , Customs , and Condition of the North
卡特琳的 插图 的 这 礼仪 , 海关 , 和 状况 的 这 北
[əˈmerɪkən] [ˈindiəns] :
American Indians :
美国人 印度人 :

卡特林所著《北美印第安人的风俗习惯和状况图解》:

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]
the result of Eight Years of Travel and Adventure among the Wildest and
这 结果 的 八 年 的 旅行 和 冒险 之中 这 最狂野的 和
[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [traɪbz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
most Remarkable Tribes now existing .
最多 卓越 部落 现在 现存的 .

这是历经八年与现存最狂野、最非凡的部落进行旅行和探险的成果。

[kənˈteɪnɪŋ] - [ˈkʌlərd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeintiŋz] .
Containing 360 Coloured Engravings from the Author's original Paintings .
包含 - 有色 雕刻 从 这 作者的 原来的 绘画 .

收录了作者原创画作的360幅彩色版画。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , 10s .
Small 4to , cloth gilt , with Coloured Illustrations , 10s .
小的 4to , 布 镀金 , 和 有色 插图 , 10s .

小四开本，烫金布面精装，彩色插图，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tʃɔːsər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] :
Chaucer **for** **Children** **:**
乔叟 为了 孩子们 :

儿童版乔叟作品集:

[ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] .
A **Golden** **Key** **.**
一个 金的 钥匙 .

一把金钥匙。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['hɔːɪs] .
By **Mrs** **.** **H** **.** **R** **.** **Haweis** **.**
经过 太太 . H . 拉 . 哈维斯 .

作者：HR Haweis 女士。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
With **Eight** **Coloured** **Pictures** **and** **numerous** **Woodcuts** **by** **the** **Author** **.**
和 八 有色 图片 和 很多的 木刻 经过 这 作者 .

内含作者创作的八幅彩色插图和多幅木刻版画。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr]
“ **It** **must** **not** **only** **take** **a** **high** **place** **among** **the** **Christmas** **and** **New** **Year**
“ 它 必须 不是 仅有的 拿 一个 高的 地方 之中 这 圣诞节 和 新的 年
[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
books **of** **this** **season** **,**
图书 的 这 季节 ,

“它不仅应该在本季的圣诞和新年书籍中占据重要地位，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
but **is** **also** **of** **permanent** **value** **as** **an** **introduction** **to** **the** **study** **of**
但 是 还 的 永恒的 价值 作为 一个 介绍 到 这 学习 的
['tʃɔːsər] ,
Chaucer **,**
乔叟 ,

但它作为乔叟研究的入门读物也具有永久的价值。

[huːz] [wɜːrks] , [ɪn] [si'lekʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ,
whose **works** **,** **in** **selections** **of** **some** **kind** **or** **other** **,**
谁 作品 , 在 选择 的 一些 种类 或者 其他 ,

其作品，以某种选集的形式，

[ɑːr; ər] [naʊ] [tekst] - [bʊks] [ɪn] ['evri] [skuːl] [ðæt] [əs'paiəz][tuː; tə] [gɪv] [saʊnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
are **now** **text** **-** **books** **in** **every** **school** **that** **aspires** **to** **give** **sound** **instruction** **in** **English** **.**
是 现在 文本 - 图书 在 每一个 学校 那 渴望 到 给 声音 操作说明 在 英语 .
” — [ə'kædəmi] .
” **—** **Academy** **.**
” — 学院 .

现在，每一所致力于提供良好英语教学的学校都将其列为教科书。”——学院。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [tuː] ['veri] [θɪk] ['vɑːljəmz] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **Two** **very** **thick** **Volumes** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 , 二 非常 厚的 卷 , 7s .

皇冠八开本，烫金布面精装，两卷很厚，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

- ['kɑ:mɪk]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] .
Cruikshank's Comic Almanack .
- 漫画 年鉴 .

克鲁克香克漫画年鉴。

[kəm'pli:t] [ɪn] [tu:] ['sɪri:z] :
Complete in Two Series :
完全的 在 二 系列 :

分为两部系列完成:

[ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
The First from 1835 to 1843 ; the Second from 1844 to 1853 .
这 第一的 从 - 到 - ; 这 第二 从 - 到 - .

第一时期从 1835 年到 1843 年；第二时期从 1844 年到 1853 年。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hju:mər][ʌv; əv] ['θækəri] , [hʊd] , ['meɪhju:] , ['ælbərt] [smɪθ] ,
A Gathering of the Best Humour of Thackeray , Hood , Mayhew , Albert Smith ,
一个 采集 的 这 最好的 幽默 的 萨克雷 , 兜帽 , 梅休 , 阿尔伯特 史密斯 ,
[ə'bɛkɪt] ,
A'Beckett ,
贝克特 ,

汇集了萨克雷、胡德、梅休、阿尔伯特·史密斯、A·贝克特等人的最佳幽默作品

['rɑ:bərt] ['braʊ] , & [si:] . [wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['kru:ɪkʃæŋk] ,
Robert Brough , & c . With 2000 Woodcuts and Steel Engravings by Cruikshank ,
罗伯特 布劳 , & c . 和 - 木刻 和 钢 雕刻 经过 克鲁克香克 ,
['haɪn] , [lændəlz] , & [si:] . -
Hine , Landells , & c . 10
海因 , 兰德尔斯 , & c . -

罗伯特·布鲁夫等人著，附克鲁克香克、海因、兰德尔斯等人创作的2000幅木刻和钢版画。10

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] , 24s .
Demy 8vo , cloth extra , with Coloured Illustrations and Maps , 24s .
黛米 8vo , 布 额外的 , 和 有色 插图 和 地图 , 24s .

德米 8 开本，布面精装，附彩色插图和地图，24 先令。

[koʊps] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd]
Cope's History of the Rifle Brigade
应对 历史 的 这 步枪 旅

科佩的《步枪旅史》

([ðə; ði] [prɪns] [kənsɔrts] [oʊn]) , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] 95th .
(The Prince Consort's Own) , formerly the 95th .
(这 王子 配偶的 自己的) , 以前 这 95th .

（亲王配偶专属），原为第95代。

[baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [koʊp] , ['fɔ:rmərli] [lu:'tenənt] , ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] .
By Sir William H . Cope , formerly Lieutenant , Rifle Brigade .
经过 先生 威廉 H . 应付 , 以前 中尉 , 步枪 旅 .

作者：威廉·H·科佩爵士，前步枪旅中尉。

“ [ðɪs] ['leɪtɪst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
“ This latest contribution to the history of the British army is a work of
“ 这 最新的 贡献 到 这 历史 的 这 英国 军队 是 一个 工作 的
[ðə; ði][moʊst] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['redʒɪmənt] [hu:z] [laɪf][ˌaɪ 'ti:]
the most varied information regarding the distinguished regiment whose life it
这 最多 多种多样 信息 关于 这 杰出的 团 谁 生活 它
['nærˌeɪts] ,
narrates ,
叙述 ,

“这部最新的英国陆军史著作，包含了关于它所叙述的这支杰出部队的最丰富的信息。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][fækts] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪn]['mɪləteri] [ə'ferz] . . . .

and	also	of	facts	interesting	to	the	student	in	military	affairs	.	.	.	.
和	还	的	事实	有趣的	到	这	学生	在	军队	事务	.	.	.	.

以及一些学生在军事领域感兴趣的事实.....

[greɪt] ['kredɪt][ɪz] [du:] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [koʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

Great	credit	is	due	to	Sir	W	.	Cope	for	the	patience	and	labour	,
伟大的	信用	是	到期的	到	先生	W	.	应付	为了	这	耐心	和	劳动	,

W·科普爵士的耐心和辛勤付出值得高度赞扬。

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] . . . .

extending	over	many	years	,	which	he	has	given	to	the	work	.	.	.	.
扩展	超过	许多	年	,	哪个	他	有	给定	到	这	工作	.	.	.	.

这项工作历时多年，他倾注了大量心血.....

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wel] - ['eksɪkju:tɪd][plænz][ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] . ” — ['mɔ:rnɪŋ]

In	many	cases	well	-	executed	plans	of	actions	are	given	.	”	—	Morning
在	许多	案例	出色地	-	执行	计划	的	行动	是	给定	.	”	—	早晨

在许多情况下，都会制定出执行良好的行动计划。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ber] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:r] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] ,

“	Even	a	bare	record	of	a	corps	which	has	so	often	been	under	fire	,
“	甚至	一个	裸	记录	的	一个	兵团	哪个	有	所以	经常	到过	在下面	火	,

“即使只是一份关于一支经常遭受炮火蹂躏的部队的简略记录，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	has	borne	a	part	in	important	engagements	all	over	the	world	,
和	有	出生	一个	部分	在	重要的	订婚	全部	超过	这	世界	,

并参与了世界各地的重要活动，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ri:dər]

could	not	prove	otherwise	than	full	of	matter	acceptable	to	the	military	reader
可以	不是	证明	否则	比	满的	的	事情	可接受	到	这	军队	读者

.

:

.

无法证明其内容并非完全符合军方读者的要求。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	with	Portraits	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	和	肖像	,	7s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金，附肖像，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['emɪnənt] [i'toʊniən] ;

Creasy's	Memoirs	of	Eminent	Etonians	;
-	回忆录	的	杰出	伊顿人	;

克雷西的伊顿公学名校回忆录；

[wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] .

with	Notices	of	the	Early	History	of	Eton	College	.
和	通知	的	这	早期的	历史	的	伊顿公学	大学	.

附伊顿公学早期历史通告。

[baɪ][sɜːr]['edwərd] [kriːsi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

By	Sir	Edward	Creasy	,	Author	of	"	The	Fifteen	Decisive	Battles	of	the	World	.
经过	先生	爱德华	克雷西	,	作者	的	"	这	十五	决定性	战斗	的	这	世界	.

作者：爱德华·克雷西爵士，《世界上的十五场决定性战役》的作者。

" [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .

"	A	New	Edition	,	brought	down	to	the	Present	Time	,	with	13	Illustrations	.
"	一个	新的	版	,	带来	向下	到	这	展示	时间	,	和	-	插图	.

"全新版本，紧跟时代，配有 13 幅插图。"

" [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - - [iː'toʊniən] - [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

"	A	new	edition	of	'	Creasy's	Etonians	'	will	be	welcome	.
"	一个	新的	版	的	-	-	伊顿人	-	将要	是	欢迎	.

"新版的《克雷西的伊顿人》将会受到欢迎。"

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	book	was	a	favourite	a	quarter	of	a	century	ago	,	and	it
这	书	曾是	一个	最喜欢的	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	,	和	它

[hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

has	maintained	its	reputation	.
有	维持	它是	名声	.

这本书在二十五年前就备受喜爱，至今仍享有盛誉。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜːr]['edwərd] [kriːsi] [hæz; həz]

The	value	of	this	new	edition	is	enhanced	by	the	fact	that	Sir	Edward	Creasy	has
这	价值	的	这	新的	版	是	增强型	经过	这	事实	那	先生	爱德华	克雷西	有

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [iː'toʊniən] [huː] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]

added	to	it	several	memoirs	of	Etonians	who	have	died	since	the	first	edition
额外	到	它	一些	回忆录	的	伊顿人	WHO	有	死亡	自从	这	第一的	版

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

新版书籍的价值在于，爱德华·克雷西爵士在书中加入了自第一版出版以来去世的几位伊顿公学学生的回忆录。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['emɪnəntli] ['ɪntrəstɪŋ] . " — ['skɑːtsmən] .

The	work	is	eminently	interesting	.	"	—	Scotsman	.
这	工作	是	非常	有趣的	.	"	—	苏格兰人	.

这部作品非常有趣。"——《苏格兰人报》。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [pɑːrts] , ['kwɔːrtoʊ] , [æt; ət] 5s .

To	be	Completed	in	Twenty	-	four	Parts	,	quarto	,	at	5s	.
到	是	完全的	在	二十	-	四	部分	,	四开本	,	在	5s	.

共二十四部分，四开本，每本 5 先令。

[iːtʃ] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] [ænd; ənd][pleɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

each	,	profusely	illustrated	by	Coloured	and	Plain	Plates	and	Wood	Engravings	,
每个	,	大量地	插图	经过	有色	和	清楚的	盘子	和	木头	雕刻	,

每本书都配有大量彩色和素色版画以及木刻插图，

[ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ;

Cyclopædia	of	Costume	;
百科全书	的	戏服	;

服装百科全书；

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [dres] — ['riːgl] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , ['sɪv(ə)l] ,

or	,	A	Dictionary	of	Dress	—	Regal	,	Ecclesiastical	,	Civil	,
或者	,	一个	字典	的	裙子	—	尊贵	,	教会的	,	民用	,

或者，《服饰词典——皇家服饰、教会服饰、平民服饰》

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
and **Military** **—** **from** **the** **Earliest** **Period** **in** **England** **to** **the** **reign** **of** **George**
和 军队 — 从 这 最早 时期 在 英格兰 到 这 在位 的 乔治
[ðə; ði] [θɜːrd] .
the **Third** **.**
这 第三 .

军事史——从英格兰早期到乔治三世统治时期。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['fæʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
Including **Notices** **of** **Contemporaneous** **Fashions** **on** **the** **Continent** **,**
包括 通知 的 同时期 时尚 在 这 大陆 ,

包括对当时欧洲大陆时尚潮流的报道，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv]
and **a** **General** **History** **of** **the** **Costumes** **of** **the** **Principal** **Countries** **of**
和 一个 一般的 历史 的 这 服装 的 这 主要的 国家 的
['jʊrəp] .
Europe **.**
欧洲 .

以及欧洲主要国家服饰通史。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . - , ['sʌməsit, -set]['herəld] .
By **J** **.** **R** **.** **Planché** **,** **Somerset** **Herald** **.**
经过 J . 拉 . - , 萨默塞特郡 先驱报 .

作者：JR Planché，萨默塞特先驱报。

[pɑːrt][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Part **XXI** **.**
部分 二十一 .

第二十一部分。

['nɪrli] ['redi] .
nearly **ready** **.**
几乎 准备好 .

快完成了。

“ [ə; eɪ][moʊst]['riːdəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]
“ **A** **most** **readable** **and** **interesting** **work** **—** **and** **it** **can** **scarcely** **be**
“ 一个 最多 可读 和 有趣的 工作 — 和 它 能 几乎 是
[kən'sʌltid] [ɪn][veɪn] ,
consulted **in** **vain** **,**
咨询 在 徒劳 ,

“这是一部非常易读且引人入胜的作品——而且几乎不会白读。”

['weðər] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['mɪlətəri] , [kɔːrt] ,
whether **the** **reader** **is** **in** **search** **for** **information** **as** **to** **military** **,** **court** **,**
无论 这 读者 是 在 搜索 为了 信息 作为 到 军队 , 法庭 ,
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , ['liːg(ə)l] , [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːstuːm] . . . .
ecclesiastical **,** **legal** **,** **or** **professional** **costume** **.** **.** **.** **.**
教会的 , 合法的 , 或者 专业的 戏服 . . . .

无论读者是在寻找有关军事、法庭、教会、法律或职业服装的信息.....

[ɔːl][ðə; ði]['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ˌilə'streiʃəns] — [ðə; ði]
All **the** **chromo** **-** **lithographs** **,** **and** **most** **of** **the** **woodcut** **illustrations** **—** **the**
全部 这 色度 - 石版画 , 和 最多 的 这 木刻 插图 — 这
['lætər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'læbərətli] ['eksɪkjuːtɪd] ;
latter **amounting** **to** **several** **thousands** **—** **are** **very** **elaborately** **executed** **;**
后者 金额 到 一些 数千 — 是 非常 精心 执行 ;

所有彩色石版画和大部分木刻插图（后者数量达数千幅）都制作得非常精细；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][fɔːrmz][ə; eɪ]['livər; 'livrə][diː][lʌks; lʊks] [wɪtʃ] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['suːtɪd] [tuː; tə]

and	the	work	forms	a	livre	de	luxe	which	renders	it	equally	suited	to
和	这	工作	表格	一个	利弗	德	奢华	哪个	渲染	它	同样地	适合	到

[ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . ” — [taɪmz] .

the	library	and	the	ladies	'	drawing	-	room	.	”	—	Times	.
这	图书馆	和	这	女士们	-	绘画	-	房间	.	”	—	《时代周刊》	.

这部作品堪称一部豪华书籍，既适合摆放在图书馆，也适合摆放在女士客厅。”——《泰晤士报》

⁂ [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [fɔːrmz]['vɑːl] . [aɪ] . , [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] [baʊnd] [ɪn][hæf] [red]

⁂	The	DICTIONARY	forms	Vol	.	I	.	,	which	may	now	be	had	bound	in	half	red
⁂	这	字典	表格	沃尔	.	我	.	,	哪个	可能	现在	是	有	边界	在	一半	红色的

[məˈrɑːkoʊ] ,

morocco	,
摩洛哥	,

⁂ 该词典为第一卷，现已推出半红色摩洛哥皮装帧版本。

[praɪs] £3 13s .

price	£3	13s	.
价格	£3	13s	.

价格 3 英镑 13 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['keɪsɪz][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] 5s .

Cases	for	binding	5s	.
案例	为了	结合	5s	.

用于绑定 5 的案例。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrts] [wɪl] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

The	remaining	Parts	will	be	occupied	by	the	GENERAL	HISTORY	OF	THE
这	其余的	部分	将要	是	占领	经过	这	一般的	历史	的	这

['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [əˈreɪndʒd] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] .

COSTUMES	OF	EUROPE	,	arranged	Chronologically	.
服装	的	欧洲	,	安排	按时间顺序	.

其余部分将按时间顺序排列，用于介绍欧洲服饰通史。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [hæf] - [baʊnd] [məˈrɑːkoʊ] , 21s .

Demy	8vo	,	half	-	bound	morocco	,	21s	.
黛米	8vo	,	一半	-	边界	摩洛哥	,	21s	.

Demy 8开本，半装订摩洛哥皮，21先令。

[dɪbdɪnz] [ˌbɪbliəˈmeɪniə] ;

Dibdin's	Bibliomania	;
迪布丁的	藏书癖	;

迪布丁的藏书癖；

[ɔːr] , [bʊk] - ['mædnəs] : [ə; eɪ] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] ['roʊmæns] .

or	,	Book	-	Madness	:	A	Bibliographical	Romance	.
或者	,	书	-	疯狂	:	一个	书目	浪漫	.

或者，《书痴：一部书卷浪漫史》。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'suːmd]
A New Edition , with a Supplement , including a Key to the Assumed
一个 新的 版 , 和 一个 补充 , 包括 一个 钥匙 到 这 假定
['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] . -
Characters in the Drama . 11
人物 在 这 戏剧 . -

新版本，附有补充说明，包括剧中假定人物的索引。[11]

[pɑːrts][aɪ] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Parts I . to XII .
部分 我 . 到 十二 .

第一部分至第十二部分

[naʊ] ['redi] , 21s .
now ready , 21s .
现在 准备好 , 21s .

现在准备好了，21秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

- - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑːtfədʃə] .
Cussans ' History of Hertfordshire .
- - 历史 的 赫特福德郡 .

库桑的《赫特福德郡历史》。

[baɪ][dʒɑːn][iː] . - .
By John E . Cussans .
经过 约翰 E . - .

作者：约翰·E·库桑斯。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɑːn] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]
Illustrated with full - page Plates on Copper and Stone , and a profusion of
插图 和 满的 - 页 盘子 在 铜 和 石头 , 和 一个 丰富 的
[smɔːl] ['wʊdkʌt] .
small Woodcuts .
小的 木刻 .

配有整页铜版画和石版画，以及大量小型木刻插图。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz] , [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['klʌtərˌbʌk] ,
“ Mr . Cussans has , from sources not accessible to Clutterbuck ,
“ 先生 . - 有 , 从 来源 不是 可访问 到 克拉特巴克 ,

“库桑斯先生从克拉特巴克无法获取的消息来源得知，

[meɪd] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm]
made most valuable additions to the manorial history of the county from
制成 最多 有价值的 新增内容 到 这 庄园 历史 的 这 县 从
[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] ['daʊnwərdz] ,
the earliest period downwards ,
这 最早 时期 向下 ,

从最早时期到更早时期，为该郡的庄园历史做出了极其宝贵的补充。

[klɪrd] [ʌp] ['meni] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] ,
cleared up many doubtful points ,
已清除 向上 许多 疑 积分 ,

澄清了许多疑点，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l]['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] [ʌn'tʌtʃt] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪktli]
and **given** **original** **details** **concerning** **various** **subjects** **untouched** **or** **imperfectly**
和 给定 原来的 细节 有关 各种各样的 主题 未受触碰 或者 不完美地
['tri:tɪd] [baɪ] [ðæt] ['raɪtər] .
treated **by** **that** **writer** **.**
治疗 经过 那 作家 .

并提供了关于该作者未曾触及或处理不完善的各种主题的原创细节。

[ðə; ði] ['pɛdəgri:z] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
The **pedigrees** **seem** **to** **have** **been** **constructed** **with** **great** **care** **,**
这 血统书 似乎 到 有 到过 建造 和 伟大的 关心 ,

这些血统书似乎是精心构建的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
and **are** **a** **valuable** **addition** **to** **the** **genealogical** **history** **of** **the** **county**
和 是 一个 有价值的 添加 到 这 家谱 历史 的 这 县
.
:
.

它们是对该县家谱历史的宝贵补充。

['mɪstər] . - [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Mr **.** **Cussans** **appears** **to** **have** **done** **his** **work** **conscientiously** **,** **and** **to**
先生 . - 出现 到 有 完毕 他的 工作 切实 , 和 到
[hæv; həv] [sperd] ['ni:ðər] [taɪm] ,
have **spared** **neither** **time** **,**
有 幸存 两者都不 时间 ,

库桑斯先生似乎工作认真负责，丝毫没有浪费时间。

['leɪbər] , [nɔ:r] [ɪk'spens] [tu:; tə]['rendər][hɪz; ɪz]['vɑ:ljəmz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
labour **,** **nor** **expense** **to** **render** **his** **volumes** **worthy** **of** **ranking** **in** **the** **highest**
劳动 , 也不 费用 到 使成为 他的 卷 值得 的 排行 在 这 最高
[klæs] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] . ” — [ə'kædəmi] .
class **of** **County** **Histories** **.** **”** **—** **Academy** **.**
班级 的 县 历史 . ” — 学院 .

“他的作品既不费力，也不费钱，足以跻身郡史最高等级之列。”——学院。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 12s .
Demy **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **12s** **.**
黛米 8vo , 布 额外的 , 12s .

Demy 8vo，布料额外，12s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['dɔ:rənz] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [taʊnz] .
Doran's **Memories** **of** **our** **Great** **Towns** **.**
多兰的 回忆 的 我们的 伟大的 城镇 .

多兰对我们伟大城镇的回忆。

[wɪð; wɪθ][ˌænɪk'dɑ:tɪk] ['gli:nɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['wə:ðiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔdɪti:z] .
With **Anecdotic** **Gleanings** **concerning** **their** **Worthies** **and** **their** **Oddities** **.**
和 轶事 拾穗 有关 他们的 值得尊敬的人 和 他们的 奇闻异事 .

以及关于他们的贤人和怪癖的轶事趣闻。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n]['dɔ:ræn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By **Dr** **.** **John** **Doran** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
经过 博士 . 约翰 多兰 , F . S . 一个 .

作者：约翰·多兰博士，FSA

[“ ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ; - ['brɪmfʊl] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm]

“	Lively	and	conversational	;	-	brimful	,	-	as	the	introductory	notice	in	the	volume
“	热闹	和	对话	;	-	满满的	,	-	作为	这	引言	注意	在	这	体积

[dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ,

describes	them	,
描述	他们	,

“生动活泼，如同对话一般；正如本书导言所描述的那样，‘内容丰富’，

- [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['tʃæti] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [lɔːr] . - . . .

-	of	pleasant	chatty	interest	and	antiquarian	lore	.	-	.	.	.
-	的	令人愉快的	健谈	兴趣	和	古玩	知识	.	-	.	.	.

“内容轻松有趣，充满古籍轶事。”

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'kluːdɪd]

The	volume	will	be	found	useful	to	ordinary	visitors	to	the	towns	included
这	体积	将要	是	成立	有用	到	普通的	访客	到	这	城镇	包括

[wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] . . . .

within	its	range	.	.	.	.
之内	它是	范围	.	.	.	.

对于到访其涵盖城镇的普通游客来说，本书将非常有用.....

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

Many	of	the	anecdotes	contained	in	this	pleasant	collection	have	not	,	so	far	as
许多	的	这	轶事	包含	在	这	令人愉快的	收藏	有	不是	,	所以	远的	作为

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

据我们所知，这本令人愉悦的文集中收录的许多轶事尚未被记录下来。

[bɪn] ['pʌblɪʃt] ['elsˌwer] . ” — ['sætərdeɪ]

been	published	elsewhere	.	”	—	Saturday
到过	已发布	别处	.	”	—	周六

已在其他地方发表。”——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 18s .

Second	Edition	,	demy	8vo	,	cloth	gilt	,	with	Illustrations	,	18s	.
第二	版	,	德米	8vo	,	布	镀金	,	和	插图	,	18s	.

第二版，精装八开本，烫金布面精装，带插图，18 先令。

- [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] :

Dunraven's	The	Great	Divide	:
-	这	伟大的	划分	:

邓雷文的《大分水岭》:

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['jeləustəun] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

A	Narrative	of	Travels	in	the	Upper	Yellowstone	in	the	Summer	of	1874	.
一个	叙述	的	旅行	在	这	上	黄石公园	在	这	夏天	的	-	.

1874年夏季黄石河上游旅行记述。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʌnˌreɪvən] .

By	the	Earl	of	Dunraven	.
经过	这	伯爵	的	邓雷文	.

由邓雷文伯爵所作。

[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['straɪkɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['væləntaɪn]['dʌbljuː] .

With	Maps	and	numerous	striking	full	-	page	Illustrations	by	Valentine	W	.
和	地图	和	很多的	引人注目	满的	-	页	插图	经过	情人节	W	.

['brɑːmli] .

Bromley	.
布罗姆利	.

附地图和瓦伦丁·W·布罗姆利绘制的大量引人注目的全页插图。

“ [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ðæn; ðən]

“	There	has	not	for	a	long	time	appeared	a	better	book	of	travel	than
“	那里	有	不是	为了	一个	长的	时间	出现	一个	更好的	书	的	旅行	比

[lɔːrd] - - [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] . - . . .

Lord	Dunraven's	'	The	Great	Divide	.	'	.	.	.
主	-	-	这	伟大的	划分	.	-	.	.	.

“很久以来，都没有出现过比邓雷文勋爵的《大分水岭》更好的旅行文学作品了……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['klevər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]

The	book	is	full	of	clever	observation	,	and	both	narrative	and	illustrations
这	书	是	满的	的	聪明的	观察	,	和	两个都	叙述	和	插图

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [gʊd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

are	thoroughly	good	.	”	—	Athenæum	.
是	彻底	好的	.	”	—	雅典娜神庙	.

这本书充满了巧妙的观察，叙述和插图都非常出色。”——雅典娜神庙。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 24s .

Demy	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	24s	.
黛米	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	24s	.

Demy 8开本，布面精装，带插图，24先令。

['dɑːdʒɪz] (['kɜːrn(ə)l]) [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] :

Dodge's	(	Colonel	)	The	Hunting	Grounds	of	the	Great	West	:
道奇的	(	上校	)	这	打猎	理由	的	这	伟大的	西方	:

道奇（上校）的《大西部的狩猎场》:

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] , [geɪm] , [ænd; ənd]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ]

A	Description	of	the	Plains	,	Game	,	and	Indians	of	the	Great	North
一个	描述	的	这	平原	,	游戏	,	和	印度人	的	这	伟大的	北

[ə'merɪkən] ['dezərt] .

American	Desert	.
美国人	沙漠	.

北美大沙漠的平原、猎物和印第安人概况。

[baɪ] ['ritʃəd] ['ɜːrvɪŋ] [dɑːdʒ] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

By	Richard	Irving	Dodge	,	Lieutenant	-	Colonel	of	the	United	States	Army	.
经过	理查德	欧文	躲闪	,	中尉	-	上校	的	这	团结的	各州	军队	.

作者：理查德·欧文·道奇，美国陆军中校。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækmɔː] ; [mæp] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns]

With	an	Introduction	by	William	Blackmore	;	Map	,	and	numerous	Illustrations
和	一个	介绍	经过	威廉	布莱克摩尔	;	地图	,	和	很多的	插图

[drɔːn] [baɪ]['ɜːrnɪst] [grɪsət] .

drawn	by	Ernest	Griset	.
绘制	经过	欧内斯特	格里塞	.

由威廉·布莱克莫尔作序；地图和大量插图由欧内斯特·格里塞特绘制。

“ [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks]

“	This	magnificent	volume	is	one	of	the	most	able	and	most	interesting	works
“	这	壮丽	体积	是	一	的	这	最多	有能力的	和	最多	有趣的	作品

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [pen] ,

which	has	ever	proceeded	from	an	American	pen	,
哪个	有	曾经	继续	从	一个	美国人	笔	,

“这部杰作是美国作家创作过的最杰出、最有趣的作品之一。”

[waɪl] [ɪts] ['freʃnəs] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmələr] [bʊk] .
while its freshness is equal to that of any similar book .
尽管 它是 新鲜 是 平等的 到 那 的 任何 相似的 书 .

而它的新鲜度却不逊于任何同类书籍。

['kɜ:rn(ə)l] [dɑ:dʒ] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['mæstər] ,
Colonel Dodge has chosen a subject of which he is master ,
上校 躲闪 有 选定 一个 主题 的 哪个 他 是 掌握 ,

道奇上校选择了一个他擅长的领域，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ðæt] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
and treated it with a fulness that leaves nothing more to be desired ,
和 治疗 它 和 一个 充满 那 树叶 没有什么 更多的 到 是 想要的 ,

并且处理得非常周到，令人无可挑剔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['i:kwəli] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd][ɪts]['pjʊrəti]
and in a style which is charming equally for its picturesqueness and its purity
和 在 一个 风格 哪个 是 迷人 同样地 为了 它是 风景如画 和 它是 纯度
. ″ — [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .
. ″ — Nonconformist .
. ″ — 非国教徒 .

其风格既充满诗意又纯粹迷人。″——《不墨守成规者》

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 6s .
Crown 8vo , cloth extra , gilt , with Illustrations , 6s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 插图 , 6s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，6先令。

[ɪ'mænjuəl][ɑ:n]['daiəmənds][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] :
Emanuel On Diamonds and Precious Stones :
伊曼纽尔 在 钻石 和 宝贵的 石头 :

伊曼纽尔论钻石和宝石：

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vælju:] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] ; [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [tests] [fɔ:r; fər] [ˌæsə'teɪn]
their History , Value , and Properties ; with Simple Tests for ascertaining
他们的 历史 , 价值 , 和 特性 ; 和 简单的 测试 为了 确定
[ðer; ðər] [ri'æləti] .
their Reality .
他们的 现实 .

它们的历史、价值和特性；以及用于确定其真实性的简单测试。

[baɪ] ['hæri] [ɪ'mænjuəl] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] .
By Harry Emanuel , F . R . G . S .
经过 哈里 伊曼纽尔 , F . 拉 . G . S .

作者：哈里·伊曼纽尔，英国皇家地理学会会员

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] , ['tɪntɪd] [ænd; ənd][pleɪn] . -
With numerous Illustrations , Tinted and Plain . 12
和 很多的 插图 , 有色 和 清楚的 . -

配有大量插图，包括彩色和纯色版本。12

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , with Illustrations , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 7s .

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] :
The **Englishman's** **House** **:**
这 英国人的 房子 :

英国人的房子：

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [fʊl]
A **Practical** **Guide** **to** **all** **interested** **in** **Selecting** **or** **Building** **a** **House** **,** **with** **full**
一个 实际的 指导 到 全部 感兴趣的 在 选择 或者 建筑 一个 房子 , 和 满的
['estiməts] [ʌv; əv][kɔːst] ,
Estimates **of** **Cost** **,**
估算 的 成本 ,

这是一本面向所有对选择或建造房屋感兴趣的人士的实用指南，包含完整的成本估算。

['kwɑːntətiz] , & [siː] . [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['rɪtʃərdsən] .
Quantities **,** **&** **c** **.** **By** **C** **.** **J** **.** **Richardson** **.**
数量 , & c . 经过 C . J . 理查森 .

数量等。作者：CJ Richardson。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **nearly** **600** **Illustrations** **.**
和 几乎 - 插图 .

包含近600幅插图。

⁂ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] , [vɪz] . , [ə; eɪ][pleɪn] ,
⁂ **This** **book** **is** **intended** **to** **supply** **a** **long** **-** **felt** **want** **,** **viz** **.** **,** **a** **plain** **,**
⁂ 这 书 是 故意的 到 供应 一个 长的 - 毛毡 想 , 即 . , 一个 清楚的 ,

⁂ 本书旨在满足人们长期以来的一个需求，即一本朴素的，

[nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] [ʌv; əv] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] ['mænər]
non **-** **technical** **account** **of** **every** **style** **of** **house** **,** **with** **the** **cost** **and** **manner**
非 - 技术的 帐户 的 每一个 风格 的 房子 , 和 这 成本 和 方式
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ;
of **building** **;**
的 建筑 ;

对各种房屋风格的非技术性描述，包括建造成本和方式；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['evri] [və'raɪəti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['pæləs] .
it **gives** **every** **variety** **,** **from** **a** **workman's** **cottage** **to** **a** **nobleman's** **palace** **.**
它 给予 每一个 种类 , 从 一个 工人的 小屋 到 一个 贵族的 宫殿 .

它涵盖了各种各样的类型，从工人的小屋到贵族的宫殿。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 6s . [pər] ['vɑːljəm] ; [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] ['kɑːpiz] (['oʊnli] - ['prɪntɪd])
Crown **8vo** **,** **cloth** **boards** **,** **6s** **.** **per** **Volume** **;** **a** **few** **Large** **Paper** **copies** **(** **only** **50** **printed** **)**
王冠 8vo , 布 板 , 6s . 每 体积 ; 一个 很少 大的 纸 副本 (仅有的 - 打印)
,
,
,

皇冠8开本，布面精装，每册6先令；少量大开本（仅印刷50册）。

[æt; ət] 12s . [pər]['vɑːl] .
at **12s** **.** **per** **Vol** **.**
在 12s . 每 沃尔 .

每卷 12 先令

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
Early **English** **Poets** **.**
早期的 英语 诗人 .

早期英国诗人。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [bi:] . .

Edited	**,**	**with**	**Introductions**	**and**	**Annotations**	**,**	**by**	**Rev**	**.**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Grosart**	**.**
编辑	,	和	介绍	和	注释	,	经过	牧师	.	一个	.	B	.	格罗萨特	.

由 AB Grosart 牧师编辑，并作导言和注释。

“ ['mɪstər] . [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [moʊst] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ker]

“	**Mr**	**.**	**Grosart**	**has**	**spent**	**the**	**most**	**laborious**	**and**	**the**	**most**	**enthusiastic**	**care**
“	先生	.	格罗萨特	有	花费	这	最多	费力的	和	这	最多	热情的	关心

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rfɪkt] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] ;

on	**the**	**perfect**	**restoration**	**and**	**preservation**	**of**	**the**	**text**	**;**
在	这	完美的	恢复	和	保存	的	这	文本	;

“格罗萨特先生倾注了最辛勤、最热情的心血，对文本进行了完美的修复和保存；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [kæn; kən] ['evər] [bi:; bi]

and	**it**	**is**	**very**	**unlikely**	**that**	**any**	**other**	**edition**	**of**	**the**	**poet**	**can**	**ever**	**be**
和	它	是	非常	不太可能	那	任何	其他	版	的	这	诗人	能	曾经	是

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] . . . .

called	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**
称为	为了	.	.	.	.

而且，恐怕以后再也不需要其他版本的这位诗人的作品了.....

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts]

From	**Mr**	**.**	**Grosart**	**we**	**always**	**expect**	**and**	**always**	**receive**	**the**	**final**	**results**
从	先生	.	格罗萨特	我们	总是	预计	和	总是	收到	这	最终的	结果

[ʌv; əv] [moʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənt] ['skɑ:lərʃɪp] .

of	**most**	**patient**	**and**	**competent**	**scholarship**	**.**
的	最多	病人	和	胜任的	奖学金	.

我们总是期待格罗萨特先生能带来最耐心、最称职的学术成果，而且也总是能从中获得这些成果。

” — [ɪg'zæmɪnər] . [wʌn] .

”	**—**	**Examiner**	**.**	**1**	**.**
”	—	考官	.	1	.

——考官。1.

['fletʃərz] ([dʒaɪlz] , [bi:] . [di:] .)

Fletcher's	**(**	**Giles**	**,**	**B**	**.**	**D**	**.**	**)**
弗莱彻的	(	吉尔斯	,	B	.	D	.	)

弗莱彻（吉尔斯，BD）

[kəm'pli:t] ['poʊəmz] : ['kraɪsts] [vɪk'tɔ:ri] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['kraɪsts] [vɪk'tɔ:ri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['kraɪsts] ['traɪʌmf]

Complete	**Poems**	**:**	**Christ's**	**Victorie**	**in**	**Heaven**	**,**	**Christ's**	**Victorie**	**on**	**Earth**	**,**	**Christ's**	**Triumph**
完全的	诗歌	:	基督的	维多利亚	在	天堂	,	基督的	维多利亚	在	地球	,	基督的	胜利

['oʊvər] [deθ] , [ænd; ənd] ['maɪnər] ['poʊəmz] .

over	**Death**	**,**	**and**	**Minor**	**Poems**	**.**
超过	死亡	,	和	次要的	诗歌	.

全集：《基督在天堂的胜利》、《基督在人间的胜利》、《基督战胜死亡》和《小诗》。

[wɪð; wɪθ] [mə'mɔ:riəl] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .

With	**Memorial**	**-**	**Introduction**	**and**	**Notes**	**.**
和	纪念馆	-	介绍	和	笔记	.

附纪念介绍和注释。

[wʌn] ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:] .

One	**Vol**	**.**	**2**	**.**
一	沃尔	.	2	.

第一卷2。

['deɪvi:z] - ([sɜ:r] [dʒɑ:n])

Davies	**'**	**(**	**Sir**	**John**	**)**
戴维斯	-	(	先生	约翰	)

戴维斯爵士（约翰）

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɑːmz] [aɪ] . [tuː; tə][el] . [ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌhɪðər'tuː]
Complete **Poetical** **Works** **,** **including** **Psalms** **I** **.** **to** **L** **.** **in** **Verse** **,** **and** **other** **hitherto**
完全的 诗意的 作品 , 包括 诗篇 我 . 到 L . 在 诗 , 和 其他 迄今为止
[ʌn'pʌblɪʃt] [em'esiz] . ,
Unpublished **MSS** **.** **,**
未发表的 MSS . ,

完整的诗歌作品，包括诗篇第一篇至第五篇的诗歌体裁，以及其他迄今为止未发表的手稿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] .
for **the** **first** **time** **Collected** **and** **Edited** **.**
为了 这 第一的 时间 集 和 编辑 .

首次收集和编辑。

[wɪð; wɪθ][mə'mɔːriəl] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .
With **Memorial** **-** **Introduction** **and** **Notes** **.**
和 纪念馆 - 介绍 和 笔记 .

附纪念介绍和注释。

[tuː] [vɑːlz] . [θriː] .
Two **Vols** **.** **3** **.**
二 卷 . 3 .

两卷3。

['hɛrɪks] (['rɑːbərt]) [he'sperɪˌdiːz] .
Herrick's **(** **Robert** **)** **Hesperides** **.**
赫里克的 (罗伯特) 赫斯珀里得斯 .

赫里克（罗伯特）的赫斯珀里得斯。

['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] .
Noble **Numbers** **,** **and** **Complete** **Collected** **Poems** **.**
高贵 数字 , 和 完全的 集 诗歌 .

高贵的数位，以及全集诗篇。

[wɪð; wɪθ][mə'mɔːriəl] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [stiːl] ['pɔːrtrət] , ['ɪndeks][ʌv; əv][fɜːrst] [laɪnz] ,
With **Memorial** **-** **Introduction** **and** **Notes** **,** **Steel** **Portrait** **,** **Index** **of** **First** **Lines** **,**
和 纪念馆 - 介绍 和 笔记 , 钢 肖像 , 指数 的 第一的 线条 ,
[ænd; ənd] [glɒ'sɛəriəl] ['ɪndeks] , & [siː] . [θriː] [vɑːlz] . [fɔːr] .
and **Glossarial** **Index** **,** **&** **c** **.** **Three** **Vols** **.** **4** **.**
和 词汇表 指数 , & c . 三 卷 . 4 .

附纪念性导言和注释、钢制肖像、首行索引、词汇索引等。三卷。4.

['sɪdniz] ([sɜːr] ['filip])
Sidney's **(** **Sir** **Philip** **)**
西德尼的 (先生 菲利普)

西德尼（菲利普爵士）

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] “ [ɑːr'keɪdiə] .
Complete **Poetical** **Works** **,** **including** **all** **those** **in** **“** **Arcadia** **.**
完全的 诗意的 作品 , 包括 全部 那些 在 “ 阿卡迪亚 .

完整的诗歌作品，包括《阿卡迪亚》中的所有作品。

” [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [mə'mɔːriəl] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['saidni] , [ænd; ənd]
” **With** **Portrait** **,** **Memorial** **-** **Introduction** **,** **Essay** **on** **the** **Poetry** **of** **Sidney** **,** **and**
” 和 肖像 , 纪念馆 - 介绍 , 散文 在 这 诗 的 西德尼 , 和
[noʊts] .
Notes **.**
笔记 .

“附肖像、纪念介绍、西德尼诗歌赏析及注释。”

[θriː] [vɑːlz] . [faɪv] .
Three **Vols** **.** **5** **.**
三 卷 . 5 .

三卷5。

[dʌnz] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn])
Donne's (Dr . John)
唐恩的 (博士 . 约翰)

唐恩（约翰博士）

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['sætaiəz][ænd; ənd] ['veriəs] [frʌm; frəm][em'esiz] .
Complete Poetical Works , including the Satires and various from MSS .
完全的 诗意的 作品 , 包括 这 讽刺作品 和 各种各样的 从 MSS .

完整的诗歌作品，包括讽刺诗和各种手稿。

[wɪð; wɪθ][mə'mɔːriəl] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] .
With Memorial - Introduction and Notes .
和 纪念馆 - 介绍 和 笔记 .

附纪念介绍和注释。

[[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .]
[In preparation .]
[在 准备 .]

【准备中】

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vaːljəm] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] .
IMPORTANT VOLUME OF ETCHINGS .
重要的 体积 的 蚀刻画 .

重要的蚀刻版画集。

['foʊlioʊ] , [klɔːθ] ['ekstrə] , £1 11s .
Folio , cloth extra , £1 11s .
对开本 , 布 额外的 , £1 11s .

对开本，布面另加，1英镑11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ɑːrt] .
Examples of Contemporary Art .
示例 的 当代的 艺术 .

当代艺术作品示例。

['etʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːrks][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts] .
Etchings from Representative Works by living English and Foreign Artists .
蚀刻画 从 代表 作品 经过 活的 英语 和 外国的 艺术家 .

当代英国及外国艺术家代表作品的蚀刻版画。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] , [baɪ][dʒeɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .
Edited , with Critical Notes , by J . Comyns Carr .
编辑 , 和 批判的 笔记 , 经过 J . 科明斯 卡尔 .

由 J. Comyns Carr 编辑并附有评注。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] ,
“ It would not be easy to meet with a more sumptuous ,
“ 它 会 不是 是 简单的 到 见面 和 一个 更多的 豪华 ,

“要遇到比这更奢华的，恐怕不容易。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bʊk] .
and at the same time a more tasteful and instructive drawing - room book .
和 在 这 相同的 时间 一个 更多的 有品味的 和 有指导意义的 绘画 - 房间 书 .
” — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] . -
” — Nonconformist . 13
” — 非国教徒 . -

同时，它也是一本更具品味和指导意义的客厅读物。”——《非国教徒》杂志。13

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	6s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，6先令。

- [tə'bækoʊ] :

Fairholt's	Tobacco	:
-	烟草	:

费尔霍尔特烟草公司：

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][ɪts]

Its	History	and	Associations	;	with	an	Account	of	the	Plant	and	its
它是	历史	和	协会	;	和	一个	帐户	的	这	植物	和	它是

[ˌmænju'fæktʃər] ,

Manufacture	,
生产	,

其历史及相关渊源；附工厂及其制造工艺的介绍

[ænd; ənd][ɪts] [moʊdz] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .

and	its	Modes	of	Use	in	all	Ages	and	Countries	.
和	它是	模式	的	使用	在	全部	年龄	和	国家	.

及其在各个年龄段和国家的使用方式。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . - , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,

By	F	.	W	.	Fairholt	,	F	.	S	.	A	.	A	New	Edition	,
经过	F	.	W	.	-	,	F	.	S	.	一个	.	一个	新的	版	,

作者：FW Fairholt，FSA 新版

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

with	Coloured	Frontispiece	and	upwards	of	100	Illustrations	by	the	Author	.
和	有色	卷首插图	和	向上	的	-	插图	经过	这	作者	.

配有彩色卷首插图和作者绘制的 100 多幅插图。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

“	A	very	pleasant	and	instructive	history	of	tobacco	and	its	associations	,
“	一个	非常	令人愉快的	和	有指导意义的	历史	的	烟草	和	它是	协会	,

“这是一部非常精彩且富有启发性的烟草及其相关历史著作。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['vəʊtəriːz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

which	we	cordially	recommend	alike	to	the	votaries	and	to	the	enemies
哪个	我们	诚挚地	推荐	同样	到	这	选民	和	到	这	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [wiːd] . . . .

of	the	much	-	maligned	but	certainly	not	neglected	weed	.	.	.	.
的	这	很多	-	受人诋毁	但	当然	不是	被忽视的	杂草	.	.	.	.

我们诚挚地向所有喜爱这种备受诟病但绝非被忽视的杂草的人，包括其拥护者和反对者，推荐这种杂草.....

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Full	of	interest	and	information	.
满的	的	兴趣	和	信息	.

内容丰富有趣，信息量大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查托与温德斯出版社1878年7月图书(Chatto & Windus's List of Books,)
第2/4页

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , with Illustrations , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 7s .

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɪŋgər] - [rɪŋ] [lɔːr] :
Finger - Ring Lore :
手指 - 戒指 知识 :

戒指传说:

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['ledʒənderi] , [ænd; ənd][ˌænɪk'doʊt(ə)l] . — ['ɜːrliɪst] ['noʊtɪsɪz] ; [ˌsjuːpə'stiʃənz] ; [rɪŋ]
Historical , Legendary , and Anecdotal . — Earliest Notices ; Superstitions ; Ring
历史 , 传奇 , 和 轶事 . — 最早 通知 ; 迷信 ; 戒指
[ɪn'vestɪtʃər] , ['sekjələr][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ; [bɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋz] ;
Investiture , Secular and Ecclesiastical ; Betrothal and Wedding Rings ;
授职 , 世俗 和 教会的 ; 订婚 和 婚礼 戒指 ;

历史、传说和轶事——最早的记载；迷信；戒指授戒，世俗和教会；订婚戒指和结婚戒指；

[rɪŋ] - ['təukənz] ; [mə'mɔːriəl][ænd; ənd]['mɔːrtʃueri] [rɪŋz] ; ['poʊzi] - [rɪŋz] ; ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
Ring - tokens ; Memorial and Mortuary Rings ; Posy - Rings ; Customs and
戒指 - 代币 ; 纪念馆 和 殡仪馆 戒指 ; 铭文 - 戒指 ; 海关 和
['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ; [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪŋz] , & [siː] .
Incidents in Connection with Rings ; Remarkable Rings , & c .
事件 在 联系 和 戒指 ; 卓越 戒指 , & c .

戒指信物；纪念戒指和丧葬戒指；花束戒指；与戒指相关的习俗和事件；非凡的戒指，等等。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [rɪŋz]
By William Jones , F . S . A . With Hundreds of Illustrations of Curious Rings
经过 威廉 琼斯 , F . S . 一个 . 和 数百 的 插图 的 好奇的 戒指
[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] .
of all Ages and Countries .
的 全部 年龄 和 国家 .

作者：威廉·琼斯，FSA，附有数百幅来自各个时代和国家的奇特戒指的插图。

“ ['entərz] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,
“ Enters fully into the whole subject ,
“ 进入 完全 进入 这 所有的 主题 ,

“完全进入整个主题，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['refrəns]

and	gives	an	amount	of	information	and	general	reading	in	reference
和	给予	一个	数量	的	信息	和	一般的	阅读	在	参考

[ˌðer'tuː] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['ɪntrəst] .

thereto	which	is	of	very	high	interest	.
到	哪个	是	的	非常	高的	兴趣	.

并提供了大量相关信息和一般性阅读材料，非常值得一读。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɪŋgər] - [rɪŋz] ,

The	book	is	not	only	a	sort	of	history	of	finger	-	rings	,
这	书	是	不是	仅有的	一个	种类	的	历史	的	手指	-	戒指	,

这本书不仅仅是一部戒指史，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . . .

but	is	a	collection	of	anecdotes	in	connection	with	them	.	.	.	.
但	是	一个	收藏	的	轶事	在	联系	和	他们	.	.	.	.

但它是一系列与它们相关的轶事.....

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

The	volume	is	admirably	illustrated	,
这	体积	是	令人钦佩地	插图	,

本书插图精美绝伦。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

and	altogether	affords	an	amount	of	amusement	and	information	which	is
和	共	提供	一个	数量	的	娱乐	和	信息	哪个	是

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] . ” — ['skɑːtsmən] .

not	otherwise	easily	accessible	.	”	—	Scotsman	.
不是	否则	容易地	可访问	.	”	—	苏格兰人	.

总而言之，它提供了大量其他途径难以获得的娱乐和信息。”——《苏格兰人报》

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɔsipiŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʌv; əv]

“	One	of	those	gossiping	books	which	are	as	full	of	amusement	as	of
“	一	的	那些	八卦	图书	哪个	是	作为	满的	的	娱乐	作为	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

instruction	.	”	—	Athenæum	.
操作说明	.	”	—	雅典娜神庙	.

“这是一本既充满娱乐性又富有教益的八卦书籍。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['rʌskɪn] [grim] . — [skwer] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 6s .

The	Ruskin	Grimm	.	—	Square	crown	8vo	,	cloth	extra	,	6s	.
这	拉斯金	格林	.	—	正方形	王冠	8vo	,	布	额外的	,	6s	.

罗斯金·格林童话——方冠八开本，布面精装，6先令。

6d . ; [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .

6d	.	;	gilt	edges	,	7s	.
6d	.	;	镀金	边缘	,	7s	.

6便士；镀金边，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['dʒɜːrmən]['pɑːpjələr] ['stɔːriz] .

German	Popular	Stories	.
德语	受欢迎的	故事	.

德国流行故事。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['edgər] ['teilə] .

Collected	by	the	Brothers	Grimm	,	and	Translated	by	Edgar	Taylor	.
集	经过	这	兄弟	格林	,	和	翻译	经过	埃德加	泰勒	.

由格林兄弟收集，埃德加·泰勒翻译。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] .

Edited	**,**	**with**	**an**	**Introduction**	**,**	**by**	**John**	**Ruskin**	**.**
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	约翰	拉斯金	.

由约翰·罗斯金编辑并作序。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] ['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] .

With	**22**	**Illustrations**	**after**	**the**	**inimitable**	**designs**	**of**	**George**	**Cruikshank**	**.**
和	-	插图	后	这	无比	设计	的	乔治	克鲁克香克	.

本书收录了 22 幅由乔治·克鲁克香克 (George Cruikshank) 设计的精美插图。

[bəuθ] ['sɪri:z] [kəm'pli:t] .

Both	**Series**	**Complete**	**.**
两个都	系列	完全的	.

两部剧集均已完结。

“ [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] . . . [ɑ:r; ər][ʌv; əv][kwaɪt] ['stɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɑ:rt]

“	**The**	**illustrations**	**of**	**this**	**volume**	**. . .**	**are**	**of**	**quite**	**sterling**	**and**	**admirable**	**art**
“	这	插图	的	这	体积	. . .	是	的	相当	英镑	和	令人钦佩的	艺术

,

,

,

“本书的插图……堪称一流，艺术水平令人赞叹。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [prɪ'saɪsli] ['pærəlel] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]

of	**a**	**class**	**precisely**	**parallel**	**in**	**elevation**	**to**	**the**	**character**	**of**	**the**	**tales**
的	一个	班级	恰恰	平行线	在	海拔	到	这	特点	的	这	故事

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ;

which	**they**	**illustrate**	**;**
哪个	他们	阐明	;

其档次与它们所描绘的故事的品格完全相称；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə][maɪ] -

and	**the**	**original**	**etchings**	**,**	**as**	**I**	**have**	**before**	**said**	**in**	**the**	**Appendix**	**to**	**my**	**'**
和	这	原来的	蚀刻画	,	作为	我	有	前	说	在	这	附录	到	我的	-

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,

Elements	**of**	**Drawing**	**,**
元素	的	绘画	,

而原版蚀刻画，正如我之前在我的《绘画要素》附录中所述，

- [wɜ:r; wər] [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['mæstərfʊlnɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [sɪns] ['rembrænt] ([ɪn][sʌm; səm] ['kwɑ:lətiz]

'	**were**	**unrivalled**	**in**	**masterfulness**	**of**	**touch**	**since**	**Rembrandt**	**(**	**in**	**some**	**qualities**
-	是	无与伦比	在	精湛技艺	的	触碰	自从	伦勃朗	(	在	一些	品质

[ʌv; əv] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,

of	**delineation**	**,**
的	界定	,

自伦勃朗以来，他们在笔触技巧方面无人能及（在某些描绘特质上，

[ʌn'raɪvld] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm]) . . . .

unrivalled	**even**	**by**	**him**	**)**	**. . . .**
无与伦比	甚至	经过	他	)	. . . .

甚至连他自己都无法匹敌……

[tu:; tə] [meɪk] ['sʌmwʌt] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ]

To	**make**	**somewhat**	**enlarged**	**copies**	**of**	**them**	**,**	**looking**	**at**	**them**	**through**	**a**
到	制作	有些	放大	副本	的	他们	,	寻找	在	他们	通过	一个

['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

magnifying	**glass**	**,**
放大	玻璃	,

为了将它们放大一些，需要用放大镜观察。

[ænd; ənd]['nevər] ['pʊtɪŋ] [tuː] [laɪnz] [wer] ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz][pʊt]['oʊnli][wʌn] ,

and	never	putting	two	lines	where	Cruikshank	has	put	only	one	,
和	绝不	推杆	二	线条	在哪里	克鲁克香克	有	放	仅有的	一	,

而且绝不会在克鲁克香克只用一行的地方用两行，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv]

would	be	an	exercise	in	decision	and	severe	drawing	which	would	leave
会	是	一个	锻炼	在	决定	和	严重	绘画	哪个	会	离开

['æftərwərdz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [ɪn] [skuːlz] . ” — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

afterwards	little	to	be	learnt	in	schools	.	”	—	Extract	from	Introduction
然后	小的	到	是	学会了	在	学校	.	”	—	提炼	从	介绍

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .

by	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

这将是一次考验决策能力和严苛绘画技巧的练习，之后在学校里几乎学不到什么东西。”——摘自约翰·罗斯金的引言。

[wʌn]['vɑːl] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 9s .

One	Vol	.	crown	8vo	,	cloth	extra	,	9s	.
一	沃尔	.	王冠	8vo	,	布	额外的	,	9s	.

一卷皇冠8开本，布面精装，9先令。

['gɪlbɝts] (['dʌbljuː] . [es] .) [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪz] :

Gilbert's	(	W	.	S	.	)	Original	Plays	:
吉尔伯特的	(	W	.	S	.	)	原来的	演出	:

吉尔伯特（WS）原创剧作：

“ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , ”

“	A	Wicked	World	,	”
“	一个	邪恶	世界	,	”

《邪恶的世界》

“ ['tʃærəti] , ”

“	Charity	,	”
“	慈善	,	”

“慈善，”

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [truːθ] , ”

“	The	Palace	of	Truth	,	”
“	这	宫殿	的	真相	,	”

《真理宫殿》

“ [pig'meiljən] , ”

“	Pygmalion	,	”
“	皮格马利翁	,	”

《皮格马利翁》

“ ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

“	Trial	by	Jury	,
“	审判	经过	陪审团	,

“陪审团审判，

” & [siː] .

”	&	c	.
”	&	c	.

”等等。

“ [hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] ['pɜːrfɪkt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [saʊnd] , ['veri] ['iːv(ə)n] ,

“	His	workmanship	is	in	its	way	perfect	;	it	is	very	sound	,	very	even	,
“	他的	做工	是	在	它是	方式	完美的	;	它	是	非常	声音	,	非常	甚至	,

“他的手艺从某种意义上来说是完美的；非常结实，非常均匀，

['veri] [wel] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] ['eksələntli] ['bælənst] [θru:'aʊt] . ″ — [əb'zɜ:rvər] . -

very	well	sustained	,	and	excellently	balanced	throughout	.	″	—	Observer	.	14
非常	出色地	持续	,	和	非常出色	均衡	自始至终	.	″	—	观察员	.	-

整体而言，节奏把握得非常好，而且平衡性极佳。——《观察家报》14

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] , 4s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	4s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	4s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['færəˌdeɪz] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Faraday's	Chemical	History	of	a	Candle	.
法拉第	化学	历史	的	一个	蜡烛	.

法拉第蜡烛的化学史。

['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ɔ:diəns] .

Lectures	delivered	to	a	Juvenile	Audience	.
讲座	发表	到	一个	少年	观众	.

面向青少年听众的讲座。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .

A	New	Edition	.
一个	新的	版	.

新版本。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [krʊks] , [ef] . [si:] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] .

Edited	by	W	.	Crookes	,	F	.	C	.	S	.	With	numerous	Illustrations	.
编辑	经过	W	.	克鲁克斯	,	F	.	C	.	S	.	和	很多的	插图	.

由 W. Crookes（FCS）编辑，附有大量插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] , 4s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	4s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	4s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['færəˌdeɪz] ['veriəs] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Faraday's	Various	Forces	of	Nature	.
法拉第	各种各样的	部队	的	自然	.

法拉第自然力的各种形式。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .

A	New	Edition	.
一个	新的	版	.

新版本。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [krʊks] , [ef] . [si:] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] .

Edited	by	W	.	Crookes	,	F	.	C	.	S	.	With	numerous	Illustrations	.
编辑	经过	W	.	克鲁克斯	,	F	.	C	.	S	.	和	很多的	插图	.

由 W. Crookes（FCS）编辑，附有大量插图。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['mʌnθli] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['hɑ:pkɪnz] .

One	Shilling	Monthly	,	Illustrated	by	Arthur	Hopkins	.
一	先令	月度	,	插图	经过	亚瑟	霍普金斯	.

每月一先令，由亚瑟·霍普金斯绘制插图。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] .

The	Gentleman's	Magazine	.
这	绅士的	杂志	.

绅士杂志。

['edɪtɪd][baɪ] ['sɪlvənɪs] ['ɜːrbən] , ['dʒent(ə)lmən] .

Edited	by	Sylvanus	Urban	,	Gentleman	.
编辑	经过	西尔瓦努斯	城市的	,	绅士	.

由绅士西尔瓦努斯·厄本编辑。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] “ ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ” [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

In	seeking	to	restore	the	“	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	”	to	the	position	it
在	寻求	到	恢复	这	“	绅士的	杂志	”	到	这	位置	它

['fɔːrmərli] [held] ,

formerly	held	,
以前	握住	,

为了恢复《绅士杂志》此前的地位，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [duː][nɑːt][luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

the	Publishers	do	not	lose	sight	of	the	changed	conditions	under	which	it	now
这	出版商	做	不是	失去	视线	的	这	已更改	状况	在下面	哪个	它	现在

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

出版商并没有忽视本书出版时所处环境的变化。

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

While	maintaining	an	historical	continuity	which	dates	back	to	the	reign	of
尽管	保持	一个	历史	连续性	哪个	日期	后退	到	这	在位	的

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]['sekənd] ,

George	the	Second	,
乔治	这	第二	,

在保持可追溯至乔治二世统治时期的历史连续性的同时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	will	be	no	attempt	to	burden	the	present	with	the	weight	of	a
那里	将要	是	不	试图	到	负担	这	展示	和	这	重量	的	一个

['dɪstənt] [pæst] ,

distant	past	,
遥远	过去的	,

我们不会试图让遥远的过去给现在带来沉重的负担。

[ɔːr][tuː; tə] [əd'hɪr] ['sleɪvɪʃli] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]

or	to	adhere	slavishly	to	traditions	the	application	of	which	is	unsuited	to
或者	到	粘着	奴性地	到	传统	这	应用	的	哪个	是	不合适	到

[ðə; ði] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	altered	conditions	of	society	at	the	present	time	.
这	已修改	状况	的	社会	在	这	展示	时间	.

或者盲目地墨守成规，而这些传统已经不适用于当今社会的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['mægəziːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [ɪn]

It	is	sought	to	render	the	Magazine	to	the	gentleman	of	to	-	day	what	in
它	是	寻求	到	使成为	这	杂志	到	这	绅士	的	到	-	天	什么	在

['ɜːrliər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

earlier	times	it	proved	to	the	gentleman	of	a	past	generation	.
早些时候	时代	它	已证实	到	这	绅士	的	一个	过去的	一代	.

我们希望这本杂志能够像过去那样，为当今的绅士们带来同样的价值。

[nuː] [fitʃər] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɪr] ;

New	features	will	be	introduced	to	take	the	place	of	those	which	disappear	;
新的	特征	将要	是	介绍	到	拿	这	地方	的	那些	哪个	消失	;

将会推出新功能来取代那些被移除的功能；

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [haʊ'evər] ,

in	the	most	important	respects	,	however	,
在	这	最多	重要的	尊重	,	然而	,

然而，在最重要的方面，

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [wɪl] [bi:; bi]['kloʊsɪst] .

the	connecting	links	between	the	present	and	the	past	will	be	closest	.
这	连接	链接	之间	这	展示	和	这	过去的	将要	是	最接近	.

现在与过去之间的联系将最为紧密。

[baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Biography	and	History	,	which	have	always	formed	a	conspicuous	portion	of
传	和	历史	,	哪个	有	总是	形成	一个	显眼的	部分	的

[ðə; ði]['kɑ:ntents] ,

the	contents	,
这	内容	,

传记和历史一直是本书内容的重要组成部分。

[wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

will	retain	the	prominence	assigned	them	,
将要	保持	这	显赫地位	分配	他们	,

将继续保持其原有的突出地位。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [bredθ] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ɪn'kri:st]

and	will	be	treated	with	the	added	breadth	that	springs	from	increased
和	将要	是	治疗	和	这	额外	宽度	那	弹簧	从	增加

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zækt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

familiarity	with	authorities	and	more	exact	appreciation	of	the	province	of
熟悉	和	当局	和	更多的	精确的	欣赏	的	这	省	的

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .

the	Biographer	and	the	Historian	.
这	传记作家	和	这	历史学家	.

并且，由于对权威人士的了解加深，以及对传记作家和历史学家的职责范围有了更准确的认识，因此，对传记作家和历史学家的职责范围也会更加广泛。

['saɪəns] , [wɪtʃ] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][eɪdʒ]['speʃ(ə)l] ['emɪnəns] ,

Science	,	which	confers	upon	the	age	special	eminence	,
科学	,	哪个	授予	之上	这	年龄	特别的	卓越	,

科学赋予时代特殊的卓越地位，

[wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['leɪtɪst] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] ['fɔ:-kɑ:sts] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

will	have	its	latest	conclusions	and	forecasts	presented	in	a	manner	which	shall
将要	有	它是	最新的	结论	和	预测	呈现	在	一个	方式	哪个	将

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] .

bring	them	within	the	grasp	of	the	general	reader	.
带来	他们	之内	这	抓牢	的	这	一般的	读者	.

其最新结论和预测将以通俗易懂的方式呈现给普通读者。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ɪm'pɪriəl] ['ɪntrəsts] ,

The	philosophical	aspect	of	Politics	,	the	matters	which	affect	Imperial	interests	,
这	哲学	方面	的	政治	,	这	事情	哪个	影响	帝国	兴趣	,

政治的哲学层面，即影响帝国利益的事项，

[wɪl] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raivəlriz] [ʌv; əv]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [du:] [ʃer]

will	be	separated	from	the	rivalries	of	party	,	and	will	receive	a	due	share
将要	是	分开	从	这	竞争	的	派对	,	和	将要	收到	一个	到期的	分享

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attention	.
的	注意力	.

它将脱离党派纷争，并获得应有的关注。

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ([ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [hed] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ˌdʒiːniˈælədʒi] , [təˈpɑːgrəfi] ,

Archæology	**(**	**under**	**which**	**comprehensive**	**head**	**may**	**be**	**included**	**Genealogy**	**,**	**Topography**	**,**
考古学	(	在下面	哪个	综合的	头	可能	是	包括	家谱	,	地形	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈmætərz]) ,

and	**other**	**similar**	**matters**	**)**	**,**
和	其他	相似的	事情	)	,

考古学（其涵盖范围可包括家谱学、地形学及其他类似内容）

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [spɔːrt][ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [ˈpoʊətri] , [belz] [ˈlɛtrəz] , [ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts]

Natural	**History**	**,**	**Sport**	**and**	**Adventure**	**,**	**Poetry**	**,**	**Belles**	**Lettres**	**,**	**Art**	**in**	**all**	**its**
自然的	历史	,	运动	和	冒险	,	诗	,	美女们	字母	,	艺术	在	全部	它是

[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ,

manifestations	**,**
表现	,

自然史、体育与探险、诗歌、文学、各种形式的艺术

[wɪl] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents] ; [ænd; ənd] [ˈeseiz] [əˈpɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsʌbdʒekts] [wɪl] ,

will	**constitute**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**contents**	**;**	**and**	**Essays**	**upon**	**social**	**subjects**	**will**	**,**
将要	构成	一个	部分	的	这	内容	;	和	散文	之上	社会的	主题	将要	,

[æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [biː; bi] [intəˈspəːst] .

as	**heretofore**	**,**	**be**	**interspersed**	**.**
作为	此前	,	是	穿插	.

将构成部分内容；而关于社会主题的文章将一如既往地穿插其中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [tɔːk] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ˈɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌst] ,

Under	**the**	**head**	**of**	**Table**	**Talk**	**matters**	**of**	**current**	**interest**	**will**	**be**	**discussed**	**,**
在下面	这	头	的	桌子	讲话	事情	的	当前的	兴趣	将要	是	讨论	,

在"餐桌谈话"栏目下，我们将讨论当前大家感兴趣的话题。

[ænd; ənd][fækts][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][ˈvæljuː] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

and	**facts**	**of**	**historic**	**value**	**will**	**be**	**preserved**	**.**
和	事实	的	历史性	价值	将要	是	保存完好	.

具有历史价值的事实将被保存。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈnɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]

A	**Work**	**of**	**Fiction**	**by**	**some**	**novelist**	**of**	**highest**	**position**	**will**	**run**	**through**	**the**
一个	工作	的	小说	经过	一些	小说家	的	最高	位置	将要	跑步	通过	这

[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmægəziːn] ,

pages	**of**	**the**	**Magazine**	**,**
页面	的	这	杂志	,

某位地位显赫的小说家的虚构作品将在本杂志上连载。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [noʊn] [ˈeksələns] .

and	**will**	**be**	**illustrated**	**by**	**artists**	**of**	**known**	**excellence**	**.**
和	将要	是	插图	经过	艺术家	的	已知	卓越	.

并将由知名优秀艺术家绘制插图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] ,

With	**a**	**full**	**sense**	**of**	**what**	**is**	**involved**	**in**	**their**	**promise**	**,**
和	一个	满的	感觉	的	什么	是	涉及	在	他们的	承诺	,

充分理解其承诺所涉及的内容后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðer; ðər] [pledʒz] ,

and	**with**	**a**	**firm**	**resolution**	**to**	**abide**	**by**	**their**	**pledges**	**,**
和	和	一个	公司	解决	到	遵守	经过	他们的	承诺	,

他们坚定决心遵守自己的承诺，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

the	Publishers	undertake	to	spare	no	exertion	that	is	necessary	to	secure	the
这	出版商	承担	到	空闲的	不	用力	那	是	必要的	到	安全的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

highest	class	of	contributions	,
最高	班级	的	贡献	,

出版商承诺将竭尽全力确保获得最高水准的稿件。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv]['sɪriːəlz] ,

to	place	the	Magazine	in	the	first	rank	of	serials	,
到	地方	这	杂志	在	这	第一的	秩	的	连续剧	,

将杂志置于期刊的首要地位，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ɔːl]

and	to	fit	it	to	take	its	place	on	the	table	and	on	the	shelves	of	all
和	到	合身	它	到	拿	它是	地方	在	这	桌子	和	在	这	货架	的	全部

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

classes	of	cultivated	Englishmen	.
课程	的	栽培	英国人	.

使其能够摆放在各个阶层有教养的英国人的餐桌上和书架上。

⁂ [naʊ] ['redi] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər]['dʒænjueri][tuː; tə][dʒuːn] , - , [klɔːθ] ['ekstrə] , [praɪs] 8s .

⁂	Now	ready	,	the	Volume	for	January	to	June	,	1878	,	cloth	extra	,	price	8s	.
⁂	现在	准备好	,	这	体积	为了	一月	到	六月	,	-	,	布	额外的	,	价格	8s	.

⁂ 现已出版，1878 年 1 月至 6 月的卷册，布面另加费用，售价 8 先令。

6d . ; [ænd; ənd]['keɪsɪz][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [praɪs] 2s .

6d	.	;	and	Cases	for	binding	,	price	2s	.
6d	.	;	和	案例	为了	结合	,	价格	2s	.

6d.；以及用于装订的盒子，价格为 2 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[dɪ'maɪ] 4to , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 31s .

Demy	4to	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	31s	.
黛米	4to	,	布	额外的	,	和	插图	,	31s	.

Demy 4开本，布面精装，带插图，31先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['gɪlreɪ] [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] :

Gillray	the	Caricaturist	:
吉尔雷	这	漫画家	:

漫画家吉尔雷：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪk'doʊt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Story	of	his	Life	and	Times	,	with	Anecdotal	Descriptions	of	his
这	故事	的	他的	生活	和	《时代周刊》	,	和	轶事	描述	的	他的

[ɪn'greɪvɪŋ] .

Engravings	.
雕刻	.

他的生平及其所处时代的轶事，以及对他版画的描述。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ]
Edited **by** **Thomas** **Wright** **,** **Esq** **.** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **With** **83** **full** **-** **page**
编辑 经过 托马斯 赖特 , 先生 . , M . 一个 . , F . S . 一个 . 和 - 满的 - 页
[pleɪts] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] . -
Plates **,** **and** **numerous** **Wood** **Engravings** **.** **15**
盘子 , 和 很多的 木头 雕刻 . -

由托马斯·赖特先生（法学硕士、英国古物学会会员）编辑，附有83幅全页插图和大量木刻版画。[15]

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **and** **gilt** **edges** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 和 镀金 边缘 , 7s .

皇冠八开本，布面烫金，书口烫金，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv] [θɔ:t] :
The **Golden** **Treasury** **of** **Thought** **:**
这 金的 财政部 的 想法 :

思想的黄金宝库：

[æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .
An **Encyclopædia** **of** **Quotations** **from** **Writers** **of** **all** **Times** **and** **Countries** **.**
一个 百科全书 的 引文 从 作家 的 全部 《时代周刊》 和 国家 .

一部收录古今各国作家名言的百科全书。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['θiədɔ:] ['teilə] .
Selected **and** **Edited** **by** **Theodore** **Taylor** **.**
已选 和 编辑 经过 西奥多 泰勒 .

由西奥多·泰勒选编。

[skwer] 16mo (['tauknits] [saɪz]) , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 2s .
Square **16mo** **(** **Tauchnitz** **size** **)** **,** **cloth** **extra** **,** **2s** **.**
正方形 16mo (陶赫尼茨 尺寸) , 布 额外的 , 2s .

方形 16 个月 （Tauchnitz 尺寸），额外布料，2 件。

[pər] ['vɑ:ljəm]
per **volume**
每 体积

每单位体积

[ðə; ði]['goʊldən] ['laɪbreri] :
The **Golden** **Library** **:**
这 金的 图书馆 :

黄金图书馆：

['beərd] ['teɪlɚz] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] [klʌb] .
Bayard **Taylor's** **Diversions** **of** **the** **Echo** **Club** **.**
巴亚德 泰勒的 转移 的 这 回声 俱乐部 .

贝亚德·泰勒的回声俱乐部的消遣。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['klerɪkl] ['ænɪkˌdoʊts] .
The **Book** **of** **Clerical** **Anecdotes** **.**
这 书 的 文员 轶事 .

《神职人员轶事集》。

['baɪrənz] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] .
Byron's **Don** **Juan** **.**
拜伦的 大学教师 胡安 .

拜伦的《唐璜》。

[kɑ:'lail] (['tɔməs]) [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] .

Carlyle	**(**	**Thomas**	**)**	**on**	**the**	**Choice**	**of**	**Books**	**.**
凯雷集团	(	托马斯	)	在	这	选择	的	图书	.

卡莱尔（托马斯）论书籍的选择。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑ:r] .

With	**a**	**Memoir**	**.**
和	一个	回忆录	.

附回忆录。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['ɛmɝsənz] ['letərz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [eɪmz] .

Emerson's	**Letters**	**and**	**Social**	**Aims**	**.**
爱默生的	信件	和	社会的	目标	.

爱默生的书信与社会目标。

['gɑ:dwɪnz] (['wɪljəm]) [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] .

Godwin's	**(**	**William**	**)**	**Lives**	**of**	**the**	**Necromancers**	**.**
戈德温的	(	威廉	)	生活	的	这	死灵法师	.

戈德温（威廉）的《死灵法师传》。

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

Holmes's	**Autocrat**	**of**	**the**	**Breakfast**	**Table**	**.**
福尔摩斯的	独裁者	的	这	早餐	桌子	.

福尔摩斯的早餐桌上的独裁者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['sɑ:lə] .

With	**an**	**Introduction**	**by**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Sala**	**.**
和	一个	介绍	经过	G	.	一个	.	萨拉	.

由 GA Sala 作序。

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

Holmes's	**Professor**	**at**	**the**	**Breakfast**	**Table**	**.**
福尔摩斯的	教授	在	这	早餐	桌子	.

福尔摩斯的教授在早餐桌上。

[hʊdz] [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔdɪti:z] .

Hood's	**Whims**	**and**	**Oddities**	**.**
引擎盖的	心血来潮	和	奇闻异事	.

胡德的奇思妙想和怪癖。

[kəm'pli:t] .

Complete	**.**
完全的	.

完全的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**all**	**the**	**original**	**Illustrations**	**.**
和	全部	这	原来的	插图	.

包含所有原版插图。

['ɝ:vɪŋz] (['wɑ:ʃɪŋtən])

Irving's	**(**	**Washington**	**)**
欧文的	(	华盛顿	)

欧文（华盛顿）

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] .

Tales	of	a	Traveller	.
故事	的	一个	游客	.

旅行者的故事。

['ɝ:vɪŋz] (['wɑ:ʃɪŋtən])

Irving's	(	Washington	)
欧文的	(	华盛顿	)

欧文（华盛顿）

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

Tales	of	the	Alhambra	.
故事	的	这	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫的故事。

['dʒɛsi:z] (['edwərd]) [si:nz] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

Jesse's	(	Edward	)	Scenes	and	Occupations	of	Country	Life	.
杰西的	(	爱德华	)	场景	和	职业	的	国家	生活	.

杰西（爱德华）的乡村生活场景和职业。

['læmz] ['eseiz] [ʌv; əv] ['i:liə] .

Lamb's	Essays	of	Elia	.
羊羔的	散文	的	埃利亚	.

兰姆的《以利亚随笔集》。

[bəuθ] ['sɪri:z] [kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .

Both	Series	Complete	in	One	Vol	.
两个都	系列	完全的	在	一	沃尔	.

两部系列作品合集于一卷。

[li:] ['hʌnts] ['eseiz] :

Leigh	Hunt's	Essays	:
莉	亨特的	散文	:

利·亨特的散文集：

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] .

A	Tale	for	a	Chimney	Corner	,	and	other	Pieces	.
一个	故事	为了	一个	烟囱	角落	,	和	其他	件	.

壁炉角落的故事及其他片段。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['edmənd] ['ɑ:liər] .

With	Portrait	,	and	Introduction	by	Edmund	Ollier	.
和	肖像	,	和	介绍	经过	埃德蒙	奥利尔	.

附肖像，并由埃德蒙·奥利尔作序。

['mæləriz] ([sɜ:r] ['tɔməs]) [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] :

Mallory's	(	Sir	Thomas	)	Mort	d'Arthur	:
马洛里的	(	先生	托马斯	)	莫特	亚瑟	:

马洛里（托马斯爵士）的《亚瑟之死》:

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

The	Stories	of	King	Arthur	and	of	the	Knights	of	the	Round	Table	.
这	故事	的	国王	亚瑟	和	的	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	.

亚瑟王和圆桌骑士的故事。

['edɪtɪd] [baɪ] [bi:] . [ˌmɑ:nt'gʌməri] ['ræŋkɪŋ] .

Edited	by	B	.	Montgomerie	Ranking	.
编辑	经过	B	.	蒙哥马利	排行	.

由 B. Montgomerie Ranking 编辑。

['pæsˌkælz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['letərz] .

Pascal's	Provincial	Letters	.
帕斯卡的	省级	信件	.

帕斯卡的《外省书信集》。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ][tiː] . - , [diː] .

A	**New**	**Translation**	**,**	**with**	**Historical**	**Introduction**	**and**	**Notes**	**,**	**by**	**T**	**.**	**M'Crie**	**,**	**D**	**.**
一个	新的	翻译	,	和	历史	介绍	和	笔记	,	经过	T	.	-	,	D	.

[diː] . , [əl] . [diː] .

D	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
D	.	,	二	.	D	.

由 T. M'Crie 博士、法学博士翻译，附历史导论和注释。

['poʊps] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

Pope's	**Complete**	**Poetical**	**Works**	**.**
教皇的	完全的	诗意的	作品	.

蒲柏诗全集。

[rɑːʃɪfukoʊldz] ['mæksəmz][ænd; ənd]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] .

Rochefoucauld's	**Maxims**	**and**	**Moral**	**Reflections**	**.**
罗什福科的	格言	和	道德	反思	.

罗什福科的格言与道德反思。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ]['seɪntiː] - [bɜːrv] .

With	**Notes**	**,**	**and**	**an**	**Introductory**	**Essay**	**by**	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**.**
和	笔记	,	和	一个	引言	散文	经过	圣特	-	博维	.

附注释，以及圣伯夫的导言。

[ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['kɑːtɪdʒ] .

St	**.**	**Pierre's**	**Paul**	**and**	**Virginia**	**,**	**and**	**the**	**Indian**	**Cottage**	**.**
英石	.	皮埃尔的	保罗	和	弗吉尼亚州	,	和	这	印度	小屋	.

圣皮埃尔的保罗和弗吉尼亚，以及印第安小屋。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . ['klɑːrk] .

Edited	**,**	**with**	**Life**	**,**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**Clarke**	**.**
编辑	,	和	生活	,	经过	这	牧师	.	E	.	克拉克	.

由 E. Clarke 牧师编辑，并附有传记。

['ʃɛliːz] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ænd; ənd] [kwiːn] [mæb] ,

Shelley's	**Early**	**Poems**	**and**	**Queen**	**Mab**	**,**
雪莱的	早期的	诗歌	和	女王	梅布	,

雪莱早期诗歌与《麦布女王》

[wɪð; wɪθ] ['eseɪ] [baɪ] [liː] [hʌnt] .

with	**Essay**	**by**	**Leigh**	**Hunt**	**.**
和	散文	经过	莉	打猎	.

附 Leigh Hunt 的文章。

['ʃɛliːz] ['leɪtər]['poʊəmz] :

Shelley's	**Later**	**Poems**	**:**
雪莱的	之后	诗歌	:

雪莱后期的诗歌：

[ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd] - , & [siː] .

Laon	**and**	**Cythna**	**,**	**&**	**c**	**.**
拉昂	和	-	,	&	c	.

Laon 和 Cythna 等。

['ʃɛliːz] ['pɑːstʃəməs] ['poʊəmz] ,

Shelley's	**Posthumous**	**Poems**	**,**
雪莱的	死后	诗歌	,

雪莱的遗作诗集

[ðə; ði] ['ʃeli] ['pepərz] , & [siː] .

the	**Shelley**	**Papers**	**,**	**&**	**c**	**.**
这	雪莱	文件	,	&	c	.

雪莱手稿等。

['ʃɛliːz] [proʊz] [wɜːrks] ,
Shelley's Prose Works ,
雪莱的 散文 作品 ,

雪莱散文作品集

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] , - , [ˌes 'tiː] . [ɜːvaɪn] , & [siː] .
including A Refutation of Deism , Zastrozzi , St . Irvyne , & c .
包括 一个 反驳 的 自然神论 , - , 英石 . 欧文 , & c .

包括《驳斥自然神论》、扎斯特罗齐、圣艾尔文等。

['waɪts, 'hwaɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] .
White's Natural History of Selborne .
怀特 自然的 历史 的 塞尔伯恩 .

怀特的塞尔伯恩自然史。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [baɪ] ['tɔməs] [braʊn] , [ef] . [el] . [es] .
Edited , with additions , by Thomas Brown , F . L . S .
编辑 , 和 新增内容 , 经过 托马斯 棕色的 , F . L . S .

由托马斯·布朗（FLS）编辑并补充

“ [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eksələntli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ænəteɪtɪd] ['vɑːljəmz] , ['hændi][ɪn][saɪz] ,
“ A series of excellently printed and carefully annotated volumes , handy in size ,
“ 一个 系列 的 非常出色 打印 和 小心 带注释的 卷 , 便利 在 尺寸 ,
[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'træktɪv] . ” — ['bʊkselər] . -
and altogether attractive . ” — Bookseller . 16
和 共 吸引人的 . ” — 书商 . -

“一套印刷精美、注释详尽的丛书，尺寸适中，整体而言非常吸引人。”——《书商》杂志。16

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 6s .
Small 8vo , cloth gilt , 6s .
小的 8vo , 布 镀金 , 6s .

小八开本，布面烫金，6先令。

[gɔsəz] [kɪŋ] ['erɪk] :
Gosse's King Erik :
戈斯 国王 埃里克 :

戈斯的国王埃里克：

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[baɪ] ['edmənd] ['dʌbljuː] . ['gɑːs] . [vɪn'jet] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] .
By Edmund W . Gosse . Vignette by W . B . Scott .
经过 埃德蒙 W . 戈斯 . 小插曲 经过 W . B . 斯科特 .

作者：埃德蒙·W·戈斯。插图：W·B·斯科特。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [soʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]
“ We have seldom seen so marked an advance in a second book beyond a
“ 我们 有 很少 已见 所以 标记 一个 进步 在 一个 第二 书 超过 一个
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“我们很少看到第二本书比第一本书有如此显著的进步。”

[ɪts] ['merɪts] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] . ” — [ə'kædəmi] .
Its merits are solid and of a very high order . ” — Academy .
它是 优点 是 坚硬的 和 的 一个 非常 高的 命令 . ” — 学院 .

它的优点坚实可靠，而且水平非常高。”——学院。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 5s .
Small 8vo , cloth gilt , 5s .
小的 8vo , 布 镀金 , 5s .

小八开本，布面烫金，5先令。

[gɔsəz] [ɑːn]['vaɪəl][ænd; ənd] [fluːt] .
Gosse's On Viol and Flute .
戈斯 在 暴力 和 长笛 .

戈斯论维奥尔琴和长笛。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'jet] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] .
With a Vignette by W . B . Scott .
和 一个 小插曲 经过 W . B . 斯科特 .

由 WB Scott 作序。

[hæf] - [baʊnd] , ['peɪpər] ['bɔrdz] , 21s . ; [ɔːr] ['elɪgəntli] [hæf] - [baʊnd] ['krɪmz(ə)n][mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] , 25s .
Half - bound , paper boards , 21s . ; or elegantly half - bound crimson morocco , gilt , 25s .
一半 - 边界 , 纸 板 , 21s . ; 或者 优雅地 一半 - 边界 赤红 摩洛哥 , 镀金 , 25s .

半精装，纸板封面，21先令；或精美半精装深红色摩洛哥皮，烫金，25先令。

[ðə; ði] ['græfɪk] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
The Graphic Portfolio .
这 形象的 文件夹 .

平面设计作品集。

['fɪfti] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['græfɪk] , ” [moʊst] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪt] ['peɪpər] (- [ɪn] .
Fifty Engravings from “ The Graphic , ” most carefully printed on the finest plate paper (18 in .
五十 雕刻 从 “ 这 形象的 , ” 最多 小心 打印 在 这 最好的 盘子 纸 (- 在 .

《图画报》中的五十幅版画，精心印制在最好的版纸上（18 英寸）。

[baɪ] - [ɪn] .)
by 15 in .)
经过 - 在 .)

15 英寸）

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
from the Original Engravings .
从 这 原来的 雕刻 .

源自原版雕版。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ][es] . [el] . ['fɪldz] , ['helən] ['pætərsən] , ['hjuːbə(ː)t]['hɜːr,koʊmər] , ['sɪdni] [hɔːl] ,
The Drawings are by S . L . Fildes , Helen Paterson , Hubert Herkomer , Sydney Hall ,
这 图画 是 经过 S . L . 菲尔德斯 , 海伦 帕特森 , 休伯特 赫科默 , 悉尼 大厅 ,

这些画作的作者分别是SL Fildes、Helen Paterson、Hubert Herkomer和Sydney Hall。

[iː] . [dʒeɪ] . ['gregəri] , [dʒiː] . [diː] . ['lezli] , ['dʌbljuː] . [smɔːl] , [dʒiː] . [diː'ju] ['mɔːriər] , [sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt] ,
E . J . Gregory , G . D . Leslie , W . Small , G . Du Maurier , Sir John Gilbert ,
E . J . 格雷戈里 , G . D . 莱斯利 , W . 小的 , G . 杜 莫里埃 , 先生 约翰 吉尔伯特 ,

EJ Gregory、GD Leslie、W. Small、G. Du Maurier、约翰·吉尔伯特爵士、

[dʒiː] . [dʒeɪ] . - , [tʃɑːrlz] [griːn] , [dʒiː] . [dʊˈrɑːnd] , [em] . [iː] . ['edwərdz] , [ə; eɪ] . [biː] .
G . **J** . **Pinwell** , **Charles** **Green** , **G** . **Durand** , **M** . **E** . **Edwards** , **A** . **B** .
G . J . - , 查尔斯 绿色的 , G . 杜兰德 , M . E . 爱德华兹 , 一个 . B .
['hɔtən, 'haʊtən] ,
Houghton ,
霍顿 ,

GJ Pinwell、Charles Green、G. Durand、ME Edwards、AB Houghton、

[eɪtʃ] . [es] . [maːrks] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['lɔːsn] , [eɪtʃ] . ['waɪˌgɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
H . **S** . **Marks** , **F** . **W** . **Lawson** , **H** . **Weigall** , **and** **others** .
H . S . 分数 , F . W . 劳森 , H . 魏格尔 , 和 其他的 .

HS Marks、FW Lawson、H. Weigall 等人。

“ [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spesimənz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] -
“ **Contains** **some** **of** **the** **choicest** **specimens** , **both** **of** **drawing** **and** **wood** **-**
“ 包含 一些 的 这 精选 标本 , 两个都 的 绘画 和 木头 -
[ɪnˈgreɪvɪŋ] .
engraving .
雕刻 .

“收录了一些最精选的绘画和木刻作品。”

['ædmərəb(ə)l][ɪn]['diːteɪlz][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['delɪkəsi] . ” —
Admirable **in** **details** **and** **expression** , **and** **engraved** **with** **rare** **delicacy** . **”** **—**
令人钦佩的 在 细节 和 表达 , 和 刻 和 稀有的 美味 . ” —
['deɪli]
Daily
日常的

细节和表现力都令人赞叹，雕刻工艺更是精湛绝伦。——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 21s .
Demy **8vo** , **cloth** **extra** , **with** **Illustrations** , **21s** .
黛米 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 21s .

Demy 8开本，布面精装，带插图，21先令。

['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ([ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]) ,
Greeks **and** **Romans** **(** **The** **Life** **of** **the** **)** **,**
希腊人 和 罗马书 (这 生活 的 这) ,

希腊人和罗马人（生平）

[dɪˈskraɪbd] [frʌm; frəm] [ænˈtiːk] ['mɔnjumənts] .
Described **from** **Antique** **monuments** .
描述 从 古董 纪念碑 .

根据古代文献记载。

[baɪ][ˈəːnst] ['gʌl] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['koʊnər] .
By **Ernst** **Guhl** **and** **W** . **Koner** .
经过 恩斯特 古尔 和 W . 科纳 .

作者：恩斯特·古尔和W·科纳。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ['dʒɜːrmən] [ɪˈdɪʃn] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Translated **from** **the** **Third** **German** **Edition** , **and** **Edited** **by** **Dr** .
翻译 从 这 第三 德语 版 , 和 编辑 经过 博士 .
[ef] . [hʊfɚ] .
F . **Hueffer** .
F . 休弗 .

译自德文第三版，由 F. Hueffer 博士编辑。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **545** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含545幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **,** **with** **Illustrations** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 插图 , 7s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['griːnˌwʊdz] [loʊ] [laɪf] [diːps] :
Greenwood's **Low** **Life** **Deeps** **:**
格林伍德的 低的 生活 深水 :

格林伍德的低生活深渊:

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [ɪnˈkluːdɪŋ] " [ðə; ði][mæn]
An **Account** **of** **the** **Strange** **Fish** **to** **be** **found** **there** **;** **including** **"** **The** **Man**
一个 帐户 的 这 奇怪的 鱼 到 是 成立 那里 ; 包括 " 这 男人
[ænd; ənd][dɔːg] [faɪt] ,
and **Dog** **Fight** **,**
和 狗 斗争 ,

那里有一篇关于奇怪鱼类的记述；其中包括"人与狗的搏斗"，

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] ; " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæli] - [mæn] , "
" **with** **much** **additional** **and** **confirmatory** **evidence** **;** **"** **With** **a** **Tally** **-** **Man** **,** **"**
" 和 很多 额外的 和 确认 证据 ; " 和 一个 相符 - 男人 , "

"以及大量补充和佐证证据；"还有一名计票员，"

" [ə; eɪ] ['fɔːlən] [stɑːr] , "
" **A** **Fallen** **Star** **,** **"**
" 一个 倒下 星星 , "

《陨落之星》

" [ðə; ði] ['betɪŋ] ['bɑːrbər] , "
" **The** **Betting** **Barber** **,** **"**
" 这 投注 理发师 , "

《赌徒理发师》

" [ə; eɪ] [koʊl] ['mærɪdʒ] , " & [siː] . [baɪ][dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] .
" **A** **Coal** **Marriage** **,** **"** **&** **c** **.** **By** **James** **Greenwood** **.**
" 一个 煤炭 婚姻 , " & c . 经过 詹姆斯 格林伍德 .

《煤炭婚姻》等等。作者：詹姆斯·格林伍德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn][tɪnt][baɪ] ['ælfred] - .
With **Illustrations** **in** **tint** **by** **Alfred** **Concanen** **.**
和 插图 在 着色 经过 阿尔弗雷德 - .

由阿尔弗雷德·康卡南绘制彩色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , 4s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **,** **with** **Illustrations** **,** **4s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 插图 , 4s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[gaɪəts] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] ;
Guyot's **Earth** **and** **Man** **;**
盖约式 地球 和 男人 ;

盖约的《地球与人》;

[ɔːr] , ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
or **,** **Physical** **Geography** **in** **its** **Relation** **to** **the** **History** **of** **Mankind** **.**
或者 , 身体的 地理 在 它是 关系 到 这 历史 的 人类 .

或者，自然地理学及其与人类历史的关系。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ] [prə'fesəz] ['ægəsi(ː)z] , [pɪrs] , [ænd; ənd] [greɪ] . - [mæps][ænd; ənd]
With **Additions** **by** **Professors** **Agassiz** **,** **Pierce** **,** **and** **Gray** **.** **12** **Maps** **and**
和 新增内容 经过 教授们 阿加西兹 , 刺穿 , 和 灰色的 . - 地图 和
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] ,
Engravings **on** **Steel** **,**
雕刻 在 钢 ,

由阿加西兹、皮尔斯和格雷教授增补。12幅钢版地图和版画。

[sʌm; səm] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊpiəs]['ɪndeks] . -
some **Coloured** **,** **and** **a** **copious** **Index** **.** **17**
一些 有色 , 和 一个 丰富 指数 . -

部分彩色插图，以及丰富的索引。17

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **,** **with** **Illustrations** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 插图 , 7s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['griːnˌwʊdz] [waɪldz][ʌv; əv] ['lʌndən] :
Greenwood's **Wilds** **of** **London** **:**
格林伍德的 荒野 的 伦敦 :

格林伍德的伦敦荒野:

[dɪ'skrɪptɪv] [sketʃiz] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv]
Descriptive **Sketches** **,** **from** **Personal** **Observations** **and** **Experience** **,** **of**
描述性的 草图 , 从 个人的 观察 和 经验 , 的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːnz] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] .
Remarkable **Scenes** **,** **People** **,** **and** **Places** **in** **London** **.**
卓越 场景 , 人们 , 和 地点 在 伦敦 .

根据个人观察和经验，对伦敦的非凡场景、人物和地点进行描述性素描。

[baɪ][dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] .
By **James** **Greenwood** **.**
经过 詹姆斯 格林伍德 .

作者：詹姆斯·格林伍德。

[wɪð; wɪθ] - ['tɪntɪd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ælfred] - .
With **12** **Tinted** **Illustrations** **by** **Alfred** **Concanen** **.**
和 - 有色 插图 经过 阿尔弗雷德 - .

附有阿尔弗雷德·康卡南绘制的 12 幅彩色插图。

“ ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [wʌn]
“ Mr . James Greenwood presents himself once more in the character of ' one
“ 先生 . 詹姆斯 格林伍德 礼物 他自己 一次 更多的 在 这 特点 的 - 一
[huːz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ɪn'devər] [tɔːrdz] [ɪk'spoʊzɪŋ][ænd; ənd]
whose delight it is to do his humble endeavour towards exposing and
谁 喜 它 是 到 做 他的 谦逊的 努力 向 暴露 和
['ekstəˌpeɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt]
extirpating social abuses and those hole - and - corner evils which afflict
根除 社会的 滥用 和 那些 洞 - 和 - 角落 罪恶 哪个 折磨
[sə'saɪəti] . -
society . '
社会 . -

“詹姆斯·格林伍德先生再次以‘以揭露和根除社会弊端以及困扰社会的各种隐秘罪恶为乐’的形象出现。

” — ['sætərdeɪ]
” — Saturday
” 一 周六

“-周六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[lɑːrdʒ] 4to , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] , [wɪð; wɪθ] - [fæk'sɪməli] [pleɪts] .
Large 4to , price One Guinea , with 14 facsimile plates .
大的 4to , 价格 一 几内亚 , 和 - 传真 盘子 .

大开本，售价一几尼，附14个复刻版画。

[ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] —
The Grosvenor Gallery Illustrated Catalogue —
这 格罗夫纳 画廊 插图 目录 —

格罗夫纳画廊图录——

['wɪntər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] (- - -) [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kʌlər]
Winter Exhibition (1877 - 78) of Drawings by the Old Masters and Water - Colour
冬天 展览 (- - -) 的 图画 经过 这 老的 大师 和 水 - 颜色
['drɔɪŋz] [baɪ] [dɪ'siːst] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] .
Drawings by Deceased Artists of the British School .
图画 经过 死者 艺术家 的 这 英国 学校 .

1877-78 年冬季展览，展出古代大师的素描作品和英国画派已故艺术家的水彩画作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .
With a Critical Introduction by J . Comyns Carr .
和 一个 批判的 介绍 经过 J . 科明斯 卡尔 .

由 J. Comyns Carr 作评述导言。

“ ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] ['kɑːrz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mæstərz] ,
“ Turning to Mr . Comyns Carr's essay on the drawings of the Italian Masters ,
“ 转弯 到 先生 . 科明斯 卡尔的 散文 在 这 图画 的 这 意大利语 大师 ,

“接下来，我们来看一下科明斯·卡尔先生关于意大利大师绘画的文章，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ðæt]
we may say that it is undeniably the most finished piece of critical writing that
我们 可能 说 那 它 是 无可否认 这 最多 完成的 片 的 批判的 写作 那
[hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] . ” — [ə'kædəmi] .
has fallen from his hand . ” — Academy .
有 倒下 从 他的 手 . ” — 学院 .

可以说，这无疑是他迄今为止写出的最完美的评论文章。”——学院。

“ ['mɪstər] . ['kʌmɪnz] ['kɑːrz] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætələːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ Mr . Comyns Carr's Illustrated Catalogue of the Grosvenor Gallery Exhibition of
” 先生 . 科明斯 卡尔的 插图 目录 的 这 格罗夫纳 画廊 展览 的
['drɔɪŋz] [læst] [jɪr] ,
Drawings last year ,
图画 最后的 年 ,

“科明斯·卡尔先生去年为格罗夫纳画廊举办的素描展所作的插图目录，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] .
with his admirable introduction and careful photographic illustrations .
和 他的 令人钦佩的 介绍 和 小心 摄影 插图 .

凭借其精彩的引言和精心拍摄的插图。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
It costs a guinea , and is worth a great deal more .
它 成本 一个 几内亚 , 和 是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 .

它售价一基尼，但价值远不止于此。

[ɪk'skwɪzɪt] [ə'laɪk][ɪn][ɪts][tekst][ænd; ənd][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] .
Exquisite alike in its text and its illustrations .
精美的 同样 在 它是 文本 和 它是 插图 .

文字和插图都精美绝伦。

” — [pʌntʃ] .
” — Punch .
” — 冲床 .

“-冲床。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 6s .
Crown 8vo , cloth extra , 6s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 6s .

Crown 8vo，布料另售，6s。

- [nuː] ['sɪmblz] :
Hake's New Symbols :
- 新的 符号 :

哈克的新符号：

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ] ['tɔməs] ['gɔːrdn] [heɪk] .
By Thomas Gordon Hake .
经过 托马斯 戈登 鳕鱼 .

作者：托马斯·戈登·哈克。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] [briːðz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ʃoʊz] ['welkəm]
“ The entire book breathes a pure and ennobling influence , shows welcome
” 这 全部的 书 呼吸 一个 纯的 和 升华 影响 , 演出 欢迎
[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
originality of idea and illustration ,
独创性 的 主意 和 插图 ,

“整本书散发着纯粹而高尚的气息，在思想和插图方面都展现出令人欣喜的原创性。”

[ænd; ənd] [jiːldz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['paʊər] [ʌv; əv]
and yields the highest proof of imaginative faculty and mature power of
和 产量 这 最高 证明 的 富有想象力的 学院 和 成熟 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

这充分证明了想象力和成熟的表达能力。

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — **Athenæum** .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

['miːdiəm] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Medium **8vo** , **cloth** **extra** , **gilt** , **with** **Illustrations** , **7s** .
中等的 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 插图 , 7s .

中八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɔlz] (['mɪsɪz] . [es] . [siː] .) [sketʃiz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] .
Hall's **(** **Mrs** . **S** . **C** . **)** **Sketches** **of** **Irish** **Character** .
大厅 (太太 . S . C .) 草图 的 爱尔兰 特点 .

霍尔夫人（SC）的《爱尔兰性格素描》。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ]['dænjəl] [mək'liːs] , [sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt]
With **numerous** **Illustrations** **on** **Steel** **and** **Wood** **by** **Daniel** **Maclise** , **Sir** **John** **Gilbert**
和 很多的 插图 在 钢 和 木头 经过 丹尼尔 麦克利斯 , 先生 约翰 吉尔伯特
,
,
,

书中配有丹尼尔·麦克利斯、约翰·吉尔伯特爵士绘制的大量钢铁和木材插图。

['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] , [ænd; ənd][dʒiː] . ['kruːɪkˌʃæŋk] .
W . **Harvey** , **and** **G** . **Cruikshank** .
W . 哈维 , 和 G . 克鲁克香克 .

W. Harvey 和 G. Cruikshank。

“ [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][rɪ'zemb(ə)l] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [sketʃiz] [ɪn] -
“ **The** **Irish** **Sketches** **of** **this** **lady** **resemble** **Miss** **Mitford's** **beautiful** **English** **Sketches** **in** **'** -
” 这 爱尔兰 草图 的 这 女士 类似 错过 米特福德的 美丽的 英语 草图 在 -
['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,
Our **Village** **,**
我们的 村庄 ,

“这位女士的爱尔兰素描与米特福德小姐在《我们的村庄》中美丽的英国素描相似，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [braɪt] .
' **but** **they** **are** **far** **more** **vigorous** **and** **picturesque** **and** **bright** **.**
- 但 他们 是 远的 更多的 蓬勃 和 如画 和 明亮的 .

但它们更加生机勃勃、风景如画、光彩夺目。

” — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
” — **Blackwood's** **Magazine** **.**
” — 黑木 杂志 .

——《布莱克伍德杂志》。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] [lɪmp] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 2s .
Small **8vo** , **cloth** **limp** , **with** **Illustrations** , **2s** .
小的 8vo , 布 跛行 , 和 插图 , 2s .

小八开本，布面软皮装帧，带插图，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] ;
The House of Life ;
这 房子 的 生活 ;

生命之家;

['hju:mən] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] .
Human Physiology , with its Applications to the Preservation of Health .
人类 生理 , 和 它是 应用程序 到 这 保存 的 健康 .

人体生理学及其在维护健康中的应用。

[fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['ri:dɪŋ] .
For use in Classes , and Popular Reading .
为了 使用 在 课程 , 和 受欢迎的 阅读 .

适用于课堂教学和大众阅读。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . ['fenik, 'fenwik] ['mɪlər] . -
By Mrs . F . Fenwick Miller . 18
经过 太太 . F . 芬威克 磨坊主 . -

作者：F·芬威克·米勒夫人。18

[θri:] [vɑ:lz] . ['rɔɪəl] 4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , £6 6s .
Three Vols . royal 4to , cloth boards , £6 6s .
三 卷 . 皇家 4to , 布 板 , £6 6s .

三卷本，皇家四开本，布面精装，6英镑6先令。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɔ:trɪts] ;
Historical Portraits ;
历史 肖像 ;

历史肖像;

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [rer] [prɪnts] .
Upwards of 430 Engravings of Rare Prints .
向上 的 - 雕刻 的 稀有的 印刷 .

超过 430 幅珍稀版画。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['rɑ:d] , ['rɪtʃərdsən] , ['kɔlˌfi:ld] , & [si:] . [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv]
Comprising the Collections of Rodd , Richardson , Caulfield , & c . With Descriptive
[tekst][tu:; tə] ['evri] [pleɪt] ,
Text to every Plate ,
文本 到 每一个 盘子 ,

收录了罗德、理查森、考尔菲尔德等人的藏品，每幅图版均附有说明文字。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fækts]
giving a brief outline of the most important Historical and Biographical Facts
[ænd; ənd] [deɪts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pɔ:rtrət] ,
and Dates connected with each Portrait ,
和 日期 连接 和 每个 肖像 ,

简要概述与每幅肖像相关的最重要的历史和传记事实及日期，

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .
and references to original Authorities .
和 参考 到 原来的 当局 .

并引用原始权威资料。

[tuː] [vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [klɔːθ] ['ekstrə] , £2 5s .
Two Vols . royal 8vo , with Coloured Frontispieces , cloth extra , £2 5s .
二 卷 . 皇家 8vo , 和 有色 卷首插图 , 布 额外的 , £2 5s .

两卷皇家八开本，带彩色卷首插图，布面精装，售价 2 英镑 5 先令。

['hoʊps] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
Hope's Costume of the Ancients .
希望 戏服 的 这 古代人 .

希望的古代服饰。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['aʊtlaɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]
Illustrated in upwards of 320 Outline Engravings , containing Representations of
插图 在 向上 的 - 大纲 雕刻 , 包含 表现形式 的
[iˈdʒɪpʃn] , [griːk] , [ænd; ənd]['roʊmən]['hæbɪts][ænd; ənd] ['dresɪz] .
Egyptian , Greek , and Roman Habits and Dresses .
埃及人 , 希腊语 , 和 罗马 习惯 和 连衣裙 .

书中包含 320 多幅轮廓版画，描绘了埃及、希腊和罗马的服饰和服装。

“ [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'spensɪv] [wɜːrks] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]
“ The substance of many expensive works , containing all that may be necessary
“ 这 物质 的 许多 昂贵的 作品 , 包含 全部 那 可能 是 必要的
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] ,
to give to artists ,
到 给 到 艺术家 ,

“许多昂贵作品的实质内容，包含了给予艺术家的一切必要之物，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][drə'mætɪk] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]
and even to dramatic performers and to others engaged in classical
和 甚至 到 戏剧性 表演者 和 到 其他的 已订婚的 在 古典
[reprɪzen'teɪʃnz] ,
representations ,
表现形式 ,

甚至对戏剧表演者和其他从事古典艺术表演的人来说，

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːstuːmz] [sə'fɪʃntli] ['æmp(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'fendɪŋ] [ɪn]
an idea of ancient costumes sufficiently ample to prevent their offending in
一个 主意 的 古老的 服装 足够 充足 到 防止 他们的 犯罪 在
[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ][groʊs][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['blʌndərz] .
their performances by gross and obvious blunders .
他们的 表演 经过 总的 和 明显的 失误 .

古代服装的设计理念足以避免他们在表演中因明显的重大错误而冒犯他人。

” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 7s .
” Crown 8vo , cloth extra , gilt , 7s .
” 王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 7s .

“皇冠 8开本，布面精装，烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hʊdz] (['tɔməs]) [tʃɔɪs] [wɜːrks] ,
Hood's (Thomas) Choice Works ,
引擎盖的 (托马斯) 选择 作品 ,

胡德（托马斯）的选择作品，

[ɪn] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .
In Prose and Verse .
在 散文 和 诗 .

散文与诗歌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ænuːəlz] .
Including the Cream of the Comic Annuals .
包括 这 奶油 的 这 漫画 一年生植物 .

包括漫画年刊中的精华。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns]
With Life of the Author , Portrait , and over Two Hundred original Illustrations
和 生活 的 这 作者 , 肖像 , 和 超过 二 百 原来的 插图
.
:
·

包含作者生平、肖像以及两百多幅原创插图。

“ [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['betər] - [noʊn] ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
“ Not only does the volume include the better - known poems by the author ,
“ 不是 仅有的 做 这 体积 包括 这 更好的 - 已知 诗歌 经过 这 作者 ,

“这本诗集不仅收录了作者较为知名的诗作，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpɪli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ænuːəlz] .
but also what is happily described as ' the Cream of the Comic Annuals .
但 还 什么 是 快乐地 描述 作为 - 这 奶油 的 这 漫画 一年生植物 .

但也被人们欣然称为“漫画年鉴中的精华”。

- [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [æz; əz] - [dəunt][juː; jʊ] [smel] ['faɪər] ? -
' Such delicious things as ' Don't you smell Fire ? '
- 这样的 可口的 事物 作为 - 不 你 闻 火 ? -

“像‘你没闻到火味吗？’这样美味的东西。”

- [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] - ['hʌginz] [ænd; ənd] ['dʌgɪnz] , - [wɪl] ['nevər][wɑːnt] ['riːdɚz] .
' The Parish Revolution , ' and ' Huggins and Duggins , ' will never want readers .
- 这 教区 革命 , - 和 - 哈金斯 和 杜金斯 , - 将要 绝不 想 读者 .

《教区革命》和《哈金斯和杜金斯》永远不会缺少读者。

” — ['græfɪk] .
” — Graphic .
” — 形象的 .

“-形象的。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɔːrtrət] , 6s .
Crown 8vo , cloth extra , with Photographic Portrait , 6s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 摄影 肖像 , 6s .

Crown 8vo，布面精装，带摄影肖像功能，6 先令。

[hʊdz] ([tɑːm]) ['poʊəmz] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
Hood's (Tom) Poems , Humorous and Pathetic .
引擎盖的 (汤姆) 诗歌 , 幽默 和 可怜的 .

胡德（汤姆）的诗，幽默而悲惨。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['frænsɪs] ['friːlɪŋ] ['brɑdərɪp] .
Edited , with a Memoir , by his Sister , Frances Freeling Broderip .
编辑 , 和 一个 回忆录 , 经过 他的 姐姐 , 弗朗西丝 弗里林 布罗德里普 .

由他的妹妹弗朗西丝·弗里林·布罗德里普编辑，并附有回忆录。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [best] [dʒʌdʒ] [maɪt] [wel]
“ There are many poems in the volume which the very best judge might well
“ 那里 是 许多 诗歌 在 这 体积 哪个 这 非常 最好的 法官 可能 出色地
[mis'teik] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] .
mistake for his father's work .
错误 为了 他的 父亲的 工作 .

“这本诗集中有很多诗，即使是最有鉴赏力的评委也可能会误认为是他父亲的作品。”

” — ['stændərd] .
” — **Standard** .
” — 标准 .

”-标准。

[skwer] [kraʊn] 8vo , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['speʃəli] - [dɪ'zaɪnd] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
Square **crown** **8vo** **,** **in** **a** **handsome** **and** **specially** **-** **designed** **binding** **,** **gilt** **edges** **,**
正方形 王冠 8vo , 在 一个 英俊的 和 特别 - 设计 结合 , 镀金 边缘 ,
6s .
6s **.**
6s .

方冠八开本，装帧精美，设计独特，烫金书边，6先令。

[hʊdz] ([tɑːm]) [frʌm; frəm] ['noʊwer] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] :
Hood's **(** **Tom** **)** **From** **Nowhere** **to** **the** **North** **Pole** **:**
引擎盖的 (汤姆) 从 无处 到 这 北 极 :

胡德（汤姆）的《从无处到北极》:

[ə; eɪ] ['noʊəz] - ['nærətɪv] .
A **Noah's** **Arkæological** **Narrative** **.**
一个 诺亚的 - 叙述 .

诺亚考古叙事。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['brʌntən] [ænd; ənd][iː] . [siː] . [bɑːrnz] .
With **25** **Illustrations** **by** **W** **.** **Brunton** **and** **E** **.** **C** **.** **Barnes** **.**
和 - 插图 经过 W . 布伦顿 和 E . C . 巴恩斯 .

由 W. Brunton 和 EC Barnes 绘制的 25 幅插图。

“ [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['letərˌpres] [ɪz] [prə'fjuːsli] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [raɪmz] [wɪtʃ]
“ **The** **amusing** **letterpress** **is** **profusely** **interspersed** **with** **the** **jingling** **rhymes** **which**
” 这 有趣 活版印刷 是 大量地 穿插 和 这 叮当 韵律 哪个
['tʃɪldrən] [lʌv] [ænd; ənd] [lɜːrn] [soʊ] ['iːzəli] .
children **love** **and** **learn** **so** **easily** **.**
孩子们 爱 和 学习 所以 容易地 .

“有趣的活字印刷文字中穿插着孩子们喜爱且很容易学会的悦耳童谣。

['mesərz] . ['brʌntən] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['miːnɪŋ] ,
Messrs **.** **Brunton** **and** **Barnes** **do** **full** **justice** **to** **the** **writer's** **meaning** **,**
先生们 . 布伦顿 和 巴恩斯 做 满的 正义 到 这 作家的 意义 ,

布伦顿先生和巴恩斯先生完全忠实地诠释了作者的本意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːθər]
and **a** **pleasanter** **result** **of** **the** **harmonious** **co** **-** **operation** **of** **author**
和 一个 更令人愉悦 结果 的 这 和谐 合作 - 手术 的 作者
[ænd; ənd]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] . ” — [taɪmz] . -
and **artist** **could** **not** **be** **desired** **.** **”** **—** **Times** **.** **19**
和 艺术家 可以 不是 是 想要的 . ” — 《时代周刊》 . -

作者与艺术家和谐合作的成果再好不过了。”——《泰晤士报》19

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 7s .

皇冠8开本，布面精装，烫金，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hʊks] (['θiədɔː]) [tʃɔɪs] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] ,
Hook's **(** **Theodore** **)** **Choice** **Humorous** **Works** **,**
钩子的 (西奥多) 选择 幽默 作品 ,

胡克（西奥多）精选幽默作品集

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] [əd'ventʃəz] , ['bɑːns] - ['mɑːts] , [pʌnz] , [ænd; ənd]['hoʊksɪz] .

including	his	Ludicrous	Adventures	,	Bons	-	mots	,	Puns	,	and	Hoaxes	.
包括	他的	荒谬	冒险	,	邦斯	-	词语	,	双关语	,	和	骗局	.

包括他的荒诞冒险、妙语、双关语和恶作剧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['pɔːtrɪts] , [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	a	new	Life	of	the	Author	,	Portraits	,	Facsimiles	,	and	Illustrations	.
和	一个	新的	生活	的	这	作者	,	肖像	,	传真件	,	和	插图	.

新增作者生平、肖像、复制品和插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 12s .

Demy	8vo	,	cloth	extra	,	12s	.
黛米	8vo	,	布	额外的	,	12s	.

Demy 8vo，布料额外，12s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [ðə; ði] ['truːbəduəz] :

Hueffer's	The	Troubadours	:
-	这	吟游诗人	:

休弗的《吟游诗人》:

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑːl] [laɪf] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

A	History	of	Provençal	Life	and	Literature	in	the	Middle	Ages	.
一个	历史	的	普罗旺斯	生活	和	文学	在	这	中间	年龄	.

中世纪普罗旺斯生活与文学史。

[baɪ]['frænsɪs] [hʊfɝ] .

By	Francis	Hueffer	.
经过	弗朗西斯	休弗	.

作者：弗朗西斯·休弗

“ [ðɪs] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] [diːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

“	This	attractive	volume	deals	in	a	very	fresh	and	exact	way	with	a	most
“	这	吸引人的	体积	交易	在	一个	非常	新鲜的	和	精确的	方式	和	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['letərz] . . . .

interesting	phase	of	culture	and	letters	.	.	.
有趣的	阶段	的	文化	和	信件	.	.	.

“这本引人入胜的著作以非常新颖和准确的方式探讨了文化和文学中一个非常有趣的阶段.....

['mɪstər] . [hʊfɝ] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ædɪkwət]

Mr	.	Hueffer	claims	for	his	volume	the	praise	of	being	the	first	adequate
先生	.	休弗	索赔	为了	他的	体积	这	称赞	的	存在	这	第一的	足够的

['stʌdi] [ɑːn][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] ['truːbəduəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

study	on	so	famous	a	subject	as	the	Troubadours	which	has	appeared	in	the
学习	在	所以	著名的	一个	主题	作为	这	吟游诗人	哪个	有	出现	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

English	language	;
英语	语言	;

休弗先生声称他的著作是英语世界第一部对游吟诗人这一著名主题进行充分研究的著作;

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

and	we	believe	that	we	must	allow	that	he	is	right	.
和	我们	相信	那	我们	必须	允许	那	他	是	正确的	.

我们认为我们必须承认他是对的。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] . . . .

His	book	will	be	found	exceedingly	interesting	and	valuable	.	.	.	.
他的	书	将要	是	成立	非常	有趣的	和	有价值的	.	.	.	.

他的书将会非常有趣且极具价值.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][tæsk][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [wer] [soʊ][fɜːrm][ə'graʊnd][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp]

It	is	a	grateful	task	to	review	a	volume	where	so	firm	aground	of	scholarship
它	是	一个	感激的	任务	到	审查	一个	体积	在哪里	所以	公司	搁浅	的	奖学金

[ɪz]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

is	under	our	feet	,
是	在下面	我们的	脚	,

能够审阅这样一部学术基础如此扎实的著作，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['instənsiz] [ʌv; əv]

and	where	there	is	so	little	need	to	be	on	the	watch	for	instances	of
和	在哪里	那里	是	所以	小的	需要	到	是	在	这	手表	为了	实例	的

[ɪn'ækjərəsi] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . . . .

inaccuracy	or	want	of	knowledge	.	.	.	.
不准确	或者	想	的	知识	.	.	.	.

而且，在几乎无需留意错误或知识不足的情况下.....

['mɪstər] . [hʊfɝ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

Mr	.	Hueffer	is	to	be	congratulated	on	a	very	important	contribution	to
先生	.	休弗	是	到	是	恭喜	在	一个	非常	重要的	贡献	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .

literature	.	”	—	Examiner	.
文学	.	”	—	考官	.

“休弗先生对文学做出了非常重要的贡献，值得祝贺。”——《观察家报》。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	7s	.

Crown 8vo，布料另加，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['haʊəlz] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] ,

Howell's	The	Conflicts	of	Capital	and	Labour	,
豪威尔的	这	冲突	的	首都	和	劳动	,

豪威尔的《资本与劳动的冲突》

[hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [kən'sɪdərd] .

Historically	and	Economically	considered	.
历史	和	经济上	经过考虑的	.

从历史和经济角度考虑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Being	a	History	and	Review	of	the	Trade	Unions	of	Great	Britain	,
存在	一个	历史	和	审查	的	这	贸易	工会	的	伟大的	英国	,

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,

showing	their	Origin	,
显示	他们的	起源	,

本书是对英国工会历史的回顾和介绍，展现了它们的起源。

['prɑːgres] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] , [ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

Progress	,	Constitution	,	and	Objects	,	in	their	Political	,	Social	,	Economical	,
进步	,	宪法	,	和	对象	,	在	他们的	政治的	,	社会的	,	经济	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['æspekts] .

and	Industrial	Aspects	.
和	工业的	方面	.

进步、宪法和目标，从政治、社会、经济和工业等方面来看。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['haʊəl] .

By	George	Howell	.
经过	乔治	豪厄尔	.

作者：乔治·豪厄尔。

“ [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [treɪdz] ['juːnjənz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kændɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

“	A	complete	account	of	trades	unions	,	involving	the	most	candid	statement	of
“	一个	完全的	帐户	的	交易	工会	,	涉及	这	最多	坦率	陈述	的

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

their	objects	and	aspirations	,
他们的	对象	和	抱负	,

“对工会的完整描述，包括对其目标和愿望最坦诚的阐述，

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [fɔːlts] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ;

their	virtues	and	faults	,	is	of	great	value	;
他们的	美德	和	故障	,	是	的	伟大的	价值	;

他们的优点和缺点，具有很高的价值；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	such	Mr	.	Howell's	book	will	be	found	by	those	who	consult	it	.	.	.	.
和	这样的	先生	.	豪威尔的	书	将要	是	成立	经过	那些	WHO	咨询	它	.	.	.	.

而那些查阅霍威尔先生著作的人将会发现这一点……

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði]

Far	from	being	the	impassioned	utterance	of	an	advocate	,	it	is	,	on	the
远的	从	存在	这	热情洋溢	发声	的	一个	提倡	,	它	是	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

这远非辩护者慷慨激昂的演讲，恰恰相反，

[ə; eɪ][kɑːm] [ə'θɔːrətеɪtɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] ,

a	calm	authoritative	statement	of	facts	,
一个	冷静的	权威性	陈述	的	事实	,

冷静而权威地陈述事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] . . .

and	the	expression	of	the	views	of	the	workmen	and	their	leaders	.	.	.
和	这	表达	的	这	浏览	的	这	工人	和	他们的	领导人	.	.	.

.

:

.

以及表达工人和他们领导人的意见……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][fækts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] [wel] [ə'reɪndʒd] .

The	book	is	a	storehouse	of	facts	,	some	of	them	extremely	well	arranged	.
这	书	是	一个	库	的	事实	,	一些	的	他们	极其	出色地	安排	.

. . .

: : :

. . .

这本书内容翔实，其中一些内容编排得非常好……

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

His	book	is	of	profound	interest	.
他的	书	是	的	深刻的	兴趣	.

他的书引人入胜。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [preɪz] . ” — ['ekoʊ] .

We	have	no	hesitation	in	giving	it	our	hearty	praise	.	”	—	Echo	.
我们	有	不	犹豫	在	给予	它	我们的	爽朗	称赞	.	”	—	回声	.

我们毫不犹豫地给予它衷心的赞扬。”——回声。

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] ,

“	This	book	is	an	attempt	,	and	on	the	whole	a	successful	attempt	,
”	这	书	是	一个	试图	,	和	在	这	所有的	一个	成功的	试图	,

“这本书是一次尝试，而且总体来说是一次成功的尝试，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [treɪd] ['juːnjənz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]

to	place	the	work	of	trade	unions	in	the	past	,	and	their	objects	in	the
到	地方	这	工作	的	贸易	工会	在	这	过去的	,	和	他们的	对象	在	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

将工会的工作置于过去，而将工会的目标置于未来。

['ferli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . ” — [pɔːl]

fairly	before	the	public	from	the	working	man's	point	of	view	.	”	—	Pall
相当	前	这	民众	从	这	在职的	男人的	观点	的	看法	.	”	—	帕尔

“从劳动人民的角度，在公众面前公平公正地表述。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

['ætləs] ['foʊlioʊ] , [hæf][mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] , £5 5s .

Atlas	folio	,	half	morocco	,	gilt	,	£5	5s	.
阿特拉斯	对开本	,	一半	摩洛哥	,	镀金	,	£5	5s	.

阿特拉斯对开本，半摩洛哥皮，烫金，5英镑5先令。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['mæstərz] :

The	Italian	Masters	:
这	意大利语	大师	:

意大利大师：

['ɔːtəˌtaɪp] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Autotype	Facsimiles	of	Original	Drawings	in	the	British	Museum	.
复写	传真件	的	原来的	图画	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆藏原图的自动复印件。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊts] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] , [baɪ][dʒeɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .

With	Critical	and	Descriptive	Notes	,	Biographical	and	Artistic	,	by	J	.	Comyns	Carr	.
和	批判的	和	描述性的	笔记	,	传记	和	艺术	,	经过	J	.	科明斯	卡尔	.

J. Comyns Carr 撰写的评论和描述性注释，传记和艺术方面。

“ [ðɪs] ['splendɪd] ['vɑːljəm] . . .

“	This	splendid	volume	.	.	.
”	这	灿烂	体积	.	.	.

“这本精彩的著作.....

['mɪstər] . ['kɑːrz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][hæz; həz] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ] [waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [tækt] . . . .

Mr	.	Carr's	choice	of	examples	has	been	dictated	by	wide	knowledge	and	fine	tact	.	.	.	.
先生	.	卡尔的	选择	的	示例	有	到过	口述	经过	宽的	知识	和	美好的	策略	.	.	.	.

卡尔先生选择这些例子，体现了他渊博的知识和巧妙的措辞.....

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

The	majority	have	been	reproduced	with	remarkable	accuracy	.
这	多数	有	到过	复制品	和	卓越	准确性	.

大部分都以惊人的准确度被复制出来。

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:]['spoʊkən] ,
Of **the** **criticism** **which** **accompanies** **the** **drawings** **we** **have** **not** **hitherto** **spoken** **,**
的 这 批评 哪个 伴随 这 图画 我们 有 不是 迄今为止 说 ,

对于伴随这些画作而来的批评，我们此前尚未提及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts]['speʃ(ə)l]['vælju:] . ” — [pɔ:l]
but **it** **is** **this** **which** **gives** **the** **book** **its** **special** **value** **.** **”** **—** **Pall**
但 它 是 这 哪个 给予 这 书 它是 特别的 价值 . ” — 帕尔

但正是这一点赋予了这本书特殊的价值。”——帕尔

[mɔ:l] [gə'zet] . -
Mall **Gazette** **.** **20**
购物中心 公报 . -

购物中心公报.20

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 7s .

Crown 8vo，布料另加，7s。

[hɔ:rnz] [ə'raiən; ɔ:-] :
Horne's **Orion** **:**
霍恩的 猎户座 :

霍恩的猎户座:

[æn; ən]['epɪk]['poʊəm] , [ɪn] [θri:] [bʊks] .
An **Epic** **Poem** **,** **in** **Three** **Books** **.**
一个 史诗 诗 , 在 三 图书 .

一部史诗巨著，共三卷。

[baɪ] ['ritʃəd] ['heŋgist] ['hɔrn] .
By **Richard** **Hengist** **Horne** **.**
经过 理查德 亨吉斯特 霍恩 .

作者：理查德·亨吉斯特·霍恩。

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
Tenth **Edition** **.**
第十 版 .

第十版。

“ [ə'raiən; ɔ:-] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [baɪ] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Orion** **will** **be** **admitted** **,** **by** **every** **man** **of** **genius** **,** **to** **be** **one** **of** **the**
” 猎户座 将要 是 承认 , 经过 每一个 男人 的 天才 , 到 是 一 的 这
['nəublist] ,
noblest **,**
最高贵 ,

“每一位天才都会承认，猎户座是最伟大的天才之一，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['nəublist] , [poʊ'etɪkl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
if **not** **the** **very** **noblest** **,** **poetical** **work** **of** **the** **age** **.**
如果 不是 这 非常 最高贵 , 诗意的 工作 的 这 年龄 .

即使不是那个时代最高尚、最具诗意的作品，也堪称佳作。

[ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts][ɑ:r; ər]['trɪviəl][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , [ɪts] ['bju:ti:z] [ɪn'trɪnzɪk][ænd; ənd] [su'pri:m] .
Its **defects** **are** **trivial** **and** **conventional** **,** **its** **beauties** **intrinsic** **and** **supreme** **.**
它是 缺陷 是 琐碎的 和 传统的 , 它是 美女 固有的 和 最高 .
” — ['edgər]
” **—** **Edgar**
” — 埃德加

它的缺点微不足道，而且是老生常谈；它的美是内在的，而且是至高无上的。——埃德加

['ælən] [poʊ] .
Allan Poe .
艾伦 爱伦·坡 .

爱伦·坡。

[smɔ:l] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 6s .
Small 8vo , cloth extra , 6s .
小的 8vo , 布 额外的 , 6s .

小号 8vo，额外布料，6s。

[ʒə:] [dɛsprɪt] ,
Jeux d'Esprit ,
游戏 精神 ,

Jeux d'Esprit,

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [wɪts] [ænd; ənd] [hju:mɜ-əsts] .
Written and Spoken , of the Later Wits and Humourists .
书面 和 说 , 的 这 之后 智慧 和 幽默家 .

后世才子和幽默家的书面和口头作品。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] [es] . [li:] .
Collected and Edited by Henry S . Leigh .
集 和 编辑 经过 亨利 S . 莉 .

由亨利·S·利收集和编辑。

“ [ðɪs] ['θɜ:rəli] [kən'dʒi:niəl] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] . . .
“ This thoroughly congenial piece of work . . .
“ 这 彻底 相投 片 的 工作 . . .

“这部作品非常令人愉悦……”

['mɪstər] . [li:z] [kleɪm] [tu:; tə] [preɪz] [ɪz] ['θri:foʊld] :
Mr . Leigh's claim to praise is threefold :
先生 . 莉的 宣称 到 称赞 是 三重 :

利先生值得称赞之处有三点：

[hi:; hi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['teɪstər][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;
he has performed the duty of taster with care and judgment ;
他 有 执行 这 责任 的 品尝者 和 关心 和 判断 ;

他认真负责地履行了品尝者的职责；

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] ['meni] ['stoʊlən][ɔ:r] [streɪd] ['bɑ:ns] - ['mɑ:ts][tu:; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ;
he has restored many stolen or strayed bons - mots to their rightful owners ;
他 有 恢复 许多 被盗 或者 迷路了 邦斯 - 词语 到 他们的 正当的 所有者 ;

他已将许多被盗或遗失的妙语归还给了它们的合法主人；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['fʌŋkʃnz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sperɪŋli] . ” —
and he has exercised his editorial functions delicately and sparingly . ” —
和 他 有 锻炼 他的 社论 函数 轻柔地 和 少量地 . ” —
['deɪli]
Daily
日常的

他以谨慎而克制的方式行使了编辑职能。——《每日新闻》

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[tu:] [vɑ:lz] . 8vo , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 14s .
Two Vols . 8vo , with 52 Illustrations and Maps , cloth extra , gilt , 14s .
二 卷 . 8vo , 和 - 插图 和 地图 , 布 额外的 , 镀金 , 14s .

两卷本，8开本，含52幅插图和地图，精装，烫金，14先令。

[dʒoʊsiːfəs] [kəm'pliːt] [wɜːrks] .
Josephus's **Complete** **Works** **.**
约瑟夫斯的 完全的 作品 .

约瑟夫斯全集。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['wɪstən, 'hwɪstən] .
Translated **by** **Whiston** **.**
翻译 经过 惠斯顿 .

由惠斯顿翻译。

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] “ [ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]
Containing **both** **“** **The** **Antiquities** **of** **the** **Jews** **,** **”** **and** **“** **The** **Wars** **of** **the** **Jews**
包含 两个都 “ 这 古董 的 这 犹太人 , ” 和 “ 这 战争 的 这 犹太人
.
:
.

包含《犹太古史》和《犹太战争史》。

” [smɔːl] 8vo , [klɔːθ] , [fʊl] [gɪlt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 6s .
” **Small** **8vo** **,** **cloth** **,** **full** **gilt** **,** **gilt** **edges** **,** **with** **Illustrations** **,** **6s** **.**
” 小的 8vo , 布 , 满的 镀金 , 镀金 边缘 , 和 插图 , 6s .

“小八开本，布面精装，全烫金，烫金书边，附插图，6先令。

- - [pɜːrl] ['faʊnt(ə)n] ,
Kavanaghs **'** **Pearl** **Fountain** **,**
- - 珍珠 喷泉 ,

卡瓦纳的珍珠喷泉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] ['stɔːriz] .
And **other** **Fairy** **Stories** **.**
和 其他 仙女 故事 .

以及其他童话故事。

[baɪ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['kævəˌnɔ] .
By **Bridget** **and** **Julia** **Kavanagh** **.**
经过 布里奇特 和 朱莉娅 卡瓦纳 .

作者：布里奇特和朱莉娅·卡瓦纳。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . - [smɪθ] .
With **Thirty** **Illustrations** **by** **J** **.** **Moyr** **Smith** **.**
和 三十 插图 经过 J . - 史密斯 .

本书配有 J. Moyr Smith 绘制的三十幅插图。

“ ['dʒenjuɪn] [nuː] ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] ,
“ **Genuine** **new** **fairy** **stories** **of** **the** **old** **type** **,**
“ 真的 新的 仙女 故事 的 这 老的 类型 ,

“真正的新式古老童话故事，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['grɪmz] - ['dʒɜːrmən]['pɑːpjələr]
some **of** **them** **as** **delightful** **as** **the** **best** **of** **Grimm's** **'** **German** **Popular**
一些 的 他们 作为 愉快 作为 这 最好的 的 格林童话 - 德语 受欢迎的
['stɔːriz] . - . . .
Stories **.** **'** **.** **.** **.**
故事 . - . . .

其中一些故事精彩绝伦，堪比格林童话中最优秀的《德国民间故事集》.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['daʊnraɪt] , ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
For **the** **most** **part** **,** **the** **stories** **are** **downright** **,** **thorough** **-** **going** **fairy** **stories** **of**
为了 这 最多 部分 , 这 故事 是 彻头彻尾 , 彻底 - 去 仙女 故事 的
[ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][kaɪnd] . . . .
the **most** **admirable** **kind** **.** **.** **.** **.**
这 最多 令人钦佩的 种类 . . . .

总的来说，这些故事都是彻头彻尾、无可挑剔的童话故事，而且是最令人钦佩的那种.....

['mɪstər] . - ['smɪθs] [ˌilə'streiʃəns] , [tuː] , [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] .

Mr	.	Moyr	Smith's	illustrations	,	too	,	are	admirable	.
先生	.	-	史密斯	插图	,	也	,	是	令人钦佩的	.

莫伊尔·史密斯先生的插图也十分出色。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [waɪt] ['ræbɪt] .

Look	at	that	white	rabbit	.
看	在	那	白色的	兔子	.

看那只白兔。

['eniwʌn] [wʊd] [siː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ,

Anyone	would	see	at	the	first	glance	that	he	is	a	rabbit	with	a	mind	,
任何人	会	看	在	这	第一的	瞥一眼	那	他	是	一个	兔子	和	一个	头脑	,

任何人一眼就能看出他是一只有头脑的兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [maɪnd] [tuː] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['ræbɪt] ,

and	a	very	uncommon	mind	too	—	that	he	is	a	fairy	rabbit	,
和	一个	非常	罕见	头脑	也	—	那	他	是	一个	仙女	兔子	,

而且他还有着非常不寻常的思维——他认为自己是一只仙兔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] — [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n]
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	that	he	is	posing	as	chief	adviser	to	some	one	—	without	reading	even
和	那	他	是	摆姿势	作为	首席	顾问	到	一些	一	—	没有	阅读	甚至

a	word	of	the	story	.
一个	单词	的	这	故事	.

他冒充某人的首席顾问——甚至连故事一个字都没读过。

[ə'gen] , ['noʊtɪs][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bɜːrd] - [dəunt]

Again	,	notice	the	fairy	-	like	effect	of	the	little	picture	of	the	fairy	-	bird	'	Don't
再次	,	注意	这	仙女	-	喜欢	影响	的	这	小的	图片	的	这	仙女	-	鸟	-	不

- [fər'get] - [ˌem 'iː] ,

-	forget	-	me	,
-	忘记	-	我	,

再次注意那幅小仙女鸟图片所营造的仙境般的效果"不要忘记我",

- ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] ['ɪntuː] ['feri] - [lænd] .

'	flying	away	back	into	fairy	-	land	.
-	飞行	离开	后退	进入	仙女	-	土地	.

飞回仙境。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [driːm] - [laɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

A	more	perfectly	dream	-	like	impression	of	fairy	-	land	has	hardly	been	given	in
一个	更多的	完美	梦	-	喜欢	印象	的	仙女	-	土地	有	几乎	到过	给定	在

['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

any	illustration	of	fairy	tales	within	our	knowledge	.
任何	插图	的	仙女	故事	之内	我们的	知识	.

在我们所知的童话插图中，几乎没有哪一幅能比这幅更完美地描绘出梦幻般的仙境景象。

" — ['spekteɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 5s .

Small	8vo	,	cloth	extra	,	5s	.
小的	8vo	,	布	额外的	,	5s	.

小号 8vo，额外布料，5s。

['læmz] ['poʊətri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [prɪns] ['dɔːrəs] .

Lamb's	Poetry	for	Children	,	and	Prince	Dorus	.
羊羔的	诗	为了	孩子们	,	和	王子	多鲁斯	.

兰姆的儿童诗歌，以及多鲁斯王子。

['kerfəli] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [juˈniːk] ['kɑːpiz] .
Carefully **reprinted** **from** **unique** **copies** **.**
小心 转载 从 独特的 副本 .

精心从原始副本重印。

“ [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
“ **The** **quaint** **and** **delightful** **little** **book** **,**
“ 这 古雅 和 愉快 小的 书 ,

“这本古朴而迷人的小书，

['oʊvər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lʌvəz][ɑːr; ər] [jet] [wɔːrm][wɪð; wɪθ]
over **the** **recovery** **of** **which** **all** **the** **hearts** **of** **his** **lovers** **are** **yet** **warm** **with**
超过 这 恢复 的 哪个 全部 这 心 的 他的 恋人 是 然而 温暖的 和
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing **.**
欢欣鼓舞 .

他的康复令所有爱他的人都欣喜不已。

” — ['mɪstər] .
” **—** **Mr** **.**
” — 先生 .

”-先生。

['swɪnˌbɜːrn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] .
Swinburne **,** **in** **the** **Athenæum** **.**
斯威本 , 在 这 雅典娜神庙 .

斯温伯恩，在雅典娜神庙。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [fʊl] [gɪlt] , 6s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **full** **gilt** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 布 , 满的 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面精装，全烫金，6先令。

(['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] “ ['buːdwɑːr]['bælədz] . ”)
(**uniform** **with** **“** **Boudoir** **Ballads** **.** **”** **)**
(制服 和 “ 闺房 民谣 . ”)

（与“闺房情歌”主题曲相呼应。）

[liːz] [ə; eɪ] [taʊn] ['gɑːrlənd] .
Leigh's **A** **Town** **Garland** **.**
莉的 一个 镇 花环 .

莉的城镇花环。

[baɪ] ['henri] [es] . [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kærəlz][ʌv; əv] [kɔ'kein] . ” -
By **Henry** **S** **.** **Leigh** **,** **Author** **of** **“** **Carols** **of** **Cockayne** **.** **”** **21**
经过 亨利 S . 莉 , 作者 的 “ 圣诞颂歌 的 科凯恩 . ” -

亨利·S·利，《科凯恩颂歌》的作者。21

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , 7s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **,** **with** **Portraits** **,** **7s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 肖像 , 7s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，附肖像，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['læmz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] ,
Lamb's **Complete** **Works** **,**
羊羔的 完全的 作品 ,

兰姆全集

[ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːsɪz]

In	Prose	and	Verse	,	reprinted	from	the	Original	Editions	,	with	many	Pieces
在	散文	和	诗	,	转载	从	这	原来的	版本	,	和	许多	件

[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] .

hitherto	unpublished	.
迄今为止	未发表的	.

散文与诗歌，根据原版重印，其中许多作品此前未曾发表。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] .

Edited	,	with	Notes	and	Introduction	,	by	R	.	H	.	Shepherd	.
编辑	,	和	笔记	和	介绍	,	经过	拉	.	H	.	牧羊人	.

由 RH Shepherd 编辑，并附有注释和导言。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['eseɪ] [ɑːn] [roʊst] [pɪg] . "

With	Two	Portraits	and	Facsimile	of	a	page	of	the	"	Essay	on	Roast	Pig	.	"
和	二	肖像	和	传真	的	一个	页	的	这	"	散文	在	烤	猪	.	"

附两幅肖像画和《烤乳猪论》一页的摹本。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['læmz] ['raɪtɪŋz] , [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]

"	A	complete	edition	of	Lamb's	writings	,	in	prose	and	verse	,	has	long	been
"	一个	完全的	版	的	羊羔的	著作	,	在	散文	和	诗	,	有	长的	到过

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

"人们一直渴望能有一部兰姆散文和诗歌作品的完整合集。"

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] .

and	is	now	supplied	.
和	是	现在	供应	.

现已供应。

[ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] ['læmz] ['skætərd]

The	editor	appears	to	have	taken	great	pains	to	bring	together	Lamb's	scattered
这	编辑	出现	到	有	已采取	伟大的	疼痛	到	带来	一起	羊羔的	疏散

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

contributions	,
贡献	,

编辑似乎费了很大力气才将兰姆零散的稿件汇编成册。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌriːprə'djuːst]

and	his	collection	contains	a	number	of	pieces	which	are	now	reproduced
和	他的	收藏	包含	一个	数字	的	件	哪个	是	现在	复制品

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['veriəs] [oʊld] [ˌpiəri'ɔdikəlz] . " —

for	the	first	time	since	their	original	appearance	in	various	old	periodicals	.	"	—
为了	这	第一的	时间	自从	他们的	原来的	外貌	在	各种各样的	老的	期刊	.	"	—

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

他的藏品中包含许多作品，这些作品自最初发表于各种旧期刊以来，如今是首次再版。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streɪʃəns] , 10s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	numerous	Illustrations	,	10s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	很多的	插图	,	10s	.

皇冠8开本，布面精装，附大量插图，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meri] & [tʃɑ:rlz] [læm] :
Mary & Charles Lamb :
玛丽 & 查尔斯 羊肉 :

玛丽和查尔斯·兰姆:

[ðer; ðər]['poʊəmz] , ['letərz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] .
Their Poems , Letters , and Remains .
他们的 诗歌 , 信件 , 和 遗迹 .

他们的诗歌、信件和遗物。

[wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]['dʌbljuː] . ['kæruː] ['hæzlɪt] .
With Reminiscences and Notes by W . Carew Hazlitt .
和 回忆录 和 笔记 经过 W . 卡鲁 哈兹利特 .

附 W. Carew Hazlitt 的回忆录和注释。

[wɪð; wɪθ] ['hænˌkɑ:ks] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] ,
With Hancock's Portrait of the Essayist ,
和 汉考克的 肖像 的 这 散文家 ,

汉考克的《散文家肖像》

[fæk'sɪməli:z][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['læmz] [ænd; ənd]
Facsimiles of the Title - pages of the rare First Editions of Lamb's and
传真件 的 这 标题 - 页面 的 这 稀有的 第一的 版本 的 羊羔的 和
['koʊləˌrɪdʒɪz] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
Coleridge's Works , and numerous Illustrations .
柯勒律治的 作品 , 和 很多的 插图 .

兰姆和柯勒律治作品珍稀初版扉页的影印件，以及大量插图。

“ ['veri] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðoʊz] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['traɪfəlz] ;
“ Very many passages will delight those fond of literary trifles ;
“ 非常 许多 段落 将要 喜 那些 喜爱 的 文学 琐事 ;

“书中许多段落会让喜欢文学琐事的人感到愉悦;

['hɑ:rdli] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] [feɪl][ɪn] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]['lʌvəz][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]
hardly any Portion will fail in interest for lovers of Charles Lamb and his sister
几乎 任何 部分 将要 失败 在 兴趣 为了 恋人 的 查尔斯 羊肉 和 他的 姐姐
.
:
.

几乎所有关于查尔斯·兰姆和他妹妹的故事都不会让粉丝们失望。

” — ['stændərd] .
” — Standard .
” — 标准 .

”-标准。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , 18s .
Demy 8vo , cloth extra , with Maps and Illustrations , 18s .
黛米 8vo , 布 额外的 , 和 地图 和 插图 , 18s .

德米 8 开本，布面精装，附地图和插图，18 先令。

[lə'mɑ:nts] ['jɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] ;
Lamont's Yachting in the Arctic Seas ;
拉蒙特的 游艇 在 这 北极 海域 ;

拉蒙特在北极海域的游艇之旅;

[ɔ:r] , [noʊts] [ʌv; əv] [faɪv] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

or	,	Notes	of	Five	Voyages	of	Sport	and	Discovery	in	the	Neighbourhood	of
或者	,	笔记	的	五	航程	的	运动	和	发现	在	这	邻里	的

['spits,bə:gən] [ænd; ənd] [nɔ:'vaɪə] ['zɛmljə] .

Spitzbergen	and	Novaya	Zemlya	.
斯匹次卑尔根	和	新世界	泽姆利亚	.

或者，《斯匹次卑尔根岛和新地岛附近五次体育和发现之旅的笔记》。

[baɪ] [dʒeɪmz] [lə'mɑ:nt] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] .

By	James	Lamont	,	F	.	R	.	G	.	S	.
经过	詹姆斯	拉蒙特	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者：詹姆斯·拉蒙特，英国皇家地质学会会员

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɪvɪseɪ] .

With	numerous	full	-	page	Illustrations	by	Dr	.	Livesay	.
和	很多的	满的	-	页	插图	经过	博士	.	利夫赛	.

本书包含利夫赛博士绘制的多幅全页插图。

“ ['æftər] ['weɪdɪŋ] [θru:] ['nʌmbərləs] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['fɪkʃ(ə)n] , [kən'kɔktid] ['nærətɪv] ,

“	After	wading	through	numberless	volumes	of	icy	fiction	,	concocted	narrative	,
“	后	涉水	通过	无数	卷	的	冰冷的	小说	,	捏造的	叙述	,

[ænd; ənd] ['spjʊriəs] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['ɑ:rktɪk] ['vɔɪɪdʒɚz] ,

and	spurious	biography	of	Arctic	voyagers	,
和	虚假的	传	的	北极	航海者	,

“在阅读了无数卷关于北极探险家的虚构小说、捏造的故事和虚假传记之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['vɑ:ljəm] . . . .

it	is	pleasant	to	meet	with	a	real	and	genuine	volume	.	.	.	.
它	是	令人愉快的	到	见面	和	一个	真实的	和	真的	体积	.	.	.	.

很高兴能遇到一本真实可靠的书籍……

[hi:; hi] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [tækt] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

He	shows	much	tact	in	recounting	his	adventures	,
他	演出	很多	策略	在	重新计算	他的	冒险	,

他在讲述自己的冒险经历时表现得非常得体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [intə'spə:st] [wɪð] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə]

and	they	are	so	interspersed	with	anecdotes	and	information	as	to
和	他们	是	所以	穿插	和	轶事	和	信息	作为	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪrisəm] . . . .

make	them	anything	but	wearisome	.	.	.	.
制作	他们	任何事物	但	令人厌倦的	.	.	.	.

而且，书中穿插了许多轶事和信息，因此一点也不让人感到乏味……

[ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	book	,	as	a	whole	,
这	书	,	作为	一个	所有的	,

这本书整体而言，

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rktɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔ:r; fər]

is	the	most	important	addition	made	to	our	Arctic	literature	for
是	这	最多	重要的	添加	制成	到	我们的	北极	文学	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

这是我们北极文学领域近年来最重要的补充。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [fʊl] [gɪlt] , 7s .
Crown 8vo , cloth , full gilt , 7s .
王冠 8vo , 布 , 满的 镀金 , 7s .

皇冠八开本，布面精装，全烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lætər] - [deɪ] ['lɪrɪks] :
Latter - Day Lyrics :
后者 - 天 歌词 :

后期歌词：

['poʊəmz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] ; [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]
Poems of Sentiment and Reflection by Living Writers ; selected and
诗歌 的 情绪 和 反射 经过 活的 作家 ; 已选 和
[ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .
arranged , with Notes , by W . Davenport Adams .
安排 , 和 笔记 , 经过 W . 长椅 亚当斯 .

在世作家的感伤与反思之诗；由 W. Davenport Adams 选编并附注释。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən] .
With a Note on some Foreign Forms of Verse , by Austin Dobson .
和 一个 笔记 在 一些 外国的 表格 的 诗 , 经过 奥斯汀 多布森 .

附奥斯汀·多布森关于一些外国诗歌形式的注释。

“ [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ə'træktɪv] [bʊk] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ A useful and eminently attractive book . ” — Athenæum .
“ 一个 有用 和 非常 吸引人的 书 . ” — 雅典娜神庙 .

“一本实用且极具吸引力的书。”——雅典娜神庙。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['vɑːljəmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ One of the most attractive drawing - room volumes we have seen for a
“ 一 的 这 最多 吸引人的 绘画 - 房间 卷 我们 有 已见 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] . ” — [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] .
long time . ” — Nonconformist .
长的 时间 . ” — 非国教徒 .

“这是我们很久以来见过的最吸引人的客厅空间之一。”——《非主流》杂志

“ [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd]
“ The volume is one that should find a place on the bookshelf of every cultivated
“ 这 体积 是 一 那 应该 寻找 一个 地方 在 这 书架 的 每一个 栽培
[mæn][ɔːr]['wʊmən] .
man or woman .
男人 或者 女士 .

“这本书应该在每一位有修养的男士或女士的书架上占有一席之地。”

[ðə; ði]['lɪrɪks][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [rer] [teɪst] [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .
The lyrics are chosen with rare taste and perspicacity .
这 歌词 是 选定 和 稀有的 品尝 和 洞察力 .

歌词的选择极具品味和洞察力。

['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesiz] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ɑːrt][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] . ” —
Mr . Davenport Adams undoubtedly possesses the artistic art of selection . ” —
先生 . 长椅 亚当斯 无疑 拥有 这 艺术 艺术 的 选择 . ” —
['livəpuːl]
Liverpool
利物浦

达文波特·亚当斯先生无疑拥有卓越的选材艺术。——利物浦

['kəriər] . -
Courier . 22
导游 . -

快递员.22

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 8s .
Crown 8vo , cloth extra , 8s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 8s .

Crown 8vo，布料额外，8s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['liːz] [mɔːr] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌn'siːn] .
Lee's More Glimpses of the World Unseen .
李氏 更多的 惊鸿一瞥 的 这 世界 看不见 .

李的更多未曾见过的世界掠影。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] [liː] , [diː] . [siː] . [el] . , ['vɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] - , ['læmbəθ]
Edited by the Rev . Frederick George Lee , D . C . L . , Vicar of All Saints ' , Lambeth
编辑 经过 这 牧师 . 弗雷德里克 乔治 李 , D . C . L . , 牧师 的 全部 圣徒队 - , 兰贝斯
;
;
;

由兰贝斯诸圣堂牧师弗雷德里克·乔治·李神父（DCL）编辑；

['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ; [ɔːr] , [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , ” & [siː] .
Editor of “ The Other World ; or , Glimpses of the Supernatural , ” & c .
编辑 的 “ 这 其他 世界 ; 或者 , 惊鸿一瞥 的 这 超自然 , ” & c .

《另一个世界；或超自然现象的掠影》等书的编辑

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] , 10s . 6d .
In preparation , crown 8vo , cloth extra , illustrated , 10s . 6d .
在 准备 , 王冠 8vo , 布 额外的 , 插图 , 10s . 6d .

准备中，皇冠 8 开本，布面精装，插图，10 先令 6 便士。

['liːʒər] - [taɪm] ['stʌdiz] .
Leisure - Time Studies .
闲暇 - 时间 研究 .

休闲时间研究。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændruː] ['wɪlsn] , [ef] . [ɑːr] . [piː] . [es] . , & [siː] . , ['lektʃərər] [ɑːn][zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd]
By Dr . Andrew Wilson , F . R . P . S . , & c . , Lecturer on Zoology and
经过 博士 . 安德鲁 威尔逊 , F . 拉 . P . S . , & c . , 讲师 在 动物学 和
[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , ['edɪnbərə] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;
Comparative Anatomy , Edinburgh School of Medicine ;
比较 解剖学 , 爱丁堡 学校 的 药品 ;

作者：安德鲁·威尔逊博士，FRPS等，爱丁堡医学院动物学和比较解剖学讲师；

[ɪg'zæmɪnər][ɪn]['medɪs(ə)n] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] , & [siː] .
Examiner in Medicine , University of Glasgow , & c .
考官 在 药品 , 大学 的 格拉斯哥 , & c .

格拉斯哥大学医学考官等。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [kən'teɪn] ['tʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] — [baɪ'ɑ:lədʒi]

The	Volume	will	contain	Chapters	on	the	following	among	other	subjects	—	Biology
这	体积	将要	包含	章节	在	这	下列的	之中	其他	主题	—	生物学

[ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] — ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['loʊər] [laɪf] — [mu:t]

and	its	Teachings	—	Science	and	Education	—	A	Study	of	Lower	Life	—	Moot
和	它是	教义	—	科学	和	教育	—	一个	学习	的	降低	生活	—	争议

[pɔɪnts] [ɪn][baɪ'ɑ:lədʒi] — [si:] ['sɜ:pənts] — [sʌm; səm][fækts][ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi] —

Points	in	Biology	—	Sea	Serpents	—	Some	Facts	and	Fictions	of	Zoology	—
积分	在	生物学	—	海	蛇	—	一些	事实	和	虚构	的	动物学	—

['ænɪm(ə)l] ['ɑ:kitekts] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['laɪknəs] — [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [ðə; ði]

Animal	Architects	—	The	Law	of	Likeness	—	The	Distribution	of	Animals	—	The
动物	建筑师	—	这	法律	的	相似	—	这	分配	的	动物	—	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [nə:vs] — ['ænɪm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] — ['ænɪmlz]

Origin	of	Nerves	—	Animal	Development	and	what	it	Teaches	—	Animals
起源	的	神经	—	动物	发展	和	什么	它	教导	—	动物

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənts] ,

and	their	Environments	,
和	他们的	环境	,

本书将包含以下章节（以及其他主题）：生物学及其教义——科学与教育——低等生物研究——生物学中的争议点——海蛇——动物学中的一些事实与虚构——动物建筑师——相似律——动物的分布——神经的起源——动物发育及其启示——动物及其环境

& [si:] . & [si:] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ;

Life	in	London	;
生活	在	伦敦	;

伦敦生活；

[ɔ:r] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒeri] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] [tɑ:m] .

or	,	The	History	of	Jerry	Hawthorn	and	Corinthian	Tom	.
或者	,	这	历史	的	杰瑞	山楂	和	科林斯	汤姆	.

或者，杰里·霍桑和科林斯·汤姆的历史。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn] ['kʌlərz] , ['æftər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

With	the	whole	of	Cruikshank's	Illustrations	,	in	Colours	,	after	the	Originals	.
和	这	所有的	的	-	插图	,	在	颜色	,	后	这	原件	.

收录了克鲁克香克的全部插图，彩色，根据原作绘制。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lɔːŋˌfɛloʊz] [kəm'pliːt] [proʊz] [wɜːrks] .
Longfellow's Complete Prose Works .
朗费罗的 完全的 散文 作品 .

朗费罗散文全集。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [uː'treɪ] ['mɛr, 'mɜːr] , ”
Including “ Outre Mer , ”
包括 “ 外部 梅尔 , ”

包括“Outre Mer”，

“ [haɪ'pɪriən] , ”
“ Hyperion , ”
“ 海伯龙 , ”

“海伯利安”

“ ['kævəˌnɔ] , ”
“ Kavanagh , ”
“ 卡瓦纳 , ”

“卡瓦纳，

“ [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ” [ænd; ənd] “ ['drɪftwʊd] .
“ The Poets and Poetry of Europe , ” and “ Driftwood .
“ 这 诗人 和 诗 的 欧洲 , ” 和 “ 浮木 .

《欧洲的诗人和诗歌》和《漂流木》。

” [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['væləntaɪn] ['brɑːmli] .
” With Portrait and Illustrations by Valentine Bromley .
” 和 肖像 和 插图 经过 情人节 布罗姆利 .

“由 Valentine Bromley 绘制肖像和插图。”

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , gilt , with Illustrations , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 和 插图 , 7s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɔːŋˌfɛloʊz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Longfellow's Poetical Works .
朗费罗的 诗意的 作品 .

朗费罗的诗歌作品。

['kerfəli] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .
Carefully Reprinted from the Original Editions .
小心 转载 从 这 原来的 版本 .

精心重印自原版。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] .
With numerous fine Illustrations on Steel and Wood .
和 很多的 美好的 插图 在 钢 和 木头 .

配有大量精美的钢铁和木材插图。

“ ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
“ Mr . Longfellow has for many years been the best known and the most
“ 先生 . 朗费罗 有 为了 许多 年 到过 这 最好的 已知 和 这 最多
[riːd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ;
read of American poets ;
读 的 美国人 诗人 ;

“多年来，朗费罗先生一直是美国最著名、读者最多的诗人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [ænd; ənd] ['ferlɪ] [wʌn] .

and	his	popularity	is	of	the	right	kind	,	and	rightly	and	fairly	won	.
和	他的	人气	是	的	这	正确的	种类	,	和	没错	和	相当	韩元	.

他的受欢迎程度是正当的，是公平公正地赢得的。

[hiː; hɪ][hæz; həz][nɑːt] [stuːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] , [nɔːr] ['strɪvn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['vaɪələns] .

He	has	not	stooped	to	catch	attention	by	artifice	,	nor	striven	to	force	it	by	violence	.
他	有	不是	弯腰	到	抓住	注意力	经过	技巧	,	也不	努力	到	力量	它	经过	暴力	.

他既没有用诡计博取关注，也没有用暴力强行夺取关注。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ðɪ][test][ʌv; əv]['pærədi][ænd; ənd] [bɜːr'lesk] ([wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['enɪ][mɑːrk]) ,

His	works	have	faced	the	test	of	parody	and	burlesque	(	which	in	these	days	is	almost	the	common	lot	of	writings	of	any	mark	)	,
他的	作品	有	面对	这	测试	的	戏仿	和	滑稽剧	(	哪个	在	这些	天	是	几乎	这	常见的	很多	的	著作	的	任何	标记	)	,

他的作品经受住了戏仿和滑稽模仿的考验（如今，这几乎是任何类型作品的常见命运）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [ʌnˈhɑːrmd] . ” — ['sætərdeɪ]

and	have	come	off	unharmed	.	”	—	Saturday
和	有	来	离开	毫发无损	.	”	—	周六

他们毫发无损地脱险了。”——星期六

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 5s .

Second	Edition	,	crown	8vo	,	cloth	extra	,	5s	.
第二	版	,	王冠	8vo	,	布	额外的	,	5s	.

第二版，皇冠8开本，布面精装，5先令。

[mækəlz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['kwestʃən] .

MacColl's	Three	Years	of	the	Eastern	Question	.
麦科尔	三	年	的	这	东	问题	.

麦克科尔的《东方问题的三年》。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['mælkəm] [məˈkɔːl] , [em] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	Malcolm	MacColl	,	M	.	A	.
经过	这	牧师	.	马尔科姆	麦科尔	,	M	.	一个	.

作者：马尔科姆·麦克科尔牧师，文学硕士

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːm] [əbˈtruːsɪv] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] “ [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['kwestʃən] .

“	I	hope	I	shall	not	seem	obtrusive	in	expressing	to	you	the	pleasure	with	which	I	have	read	your	“	Three	Years	of	the	Eastern	Question	.
“	我	希望	我	将	不是	似乎	碍眼的	在	表达	到	你	这	乐趣	和	哪个	我	有	读	你的	“	三	年	的	这	东	问题	.

“我希望我向您表达我对您所著《东方问题三年》的喜爱之情，不会显得冒昧。

” [ðə; ðɪ][taɪd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['betər] [kɔːz] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] ['speʃəlɪ] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌnz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stænd][fɜːrm] ,

”	The	tide	is	running	so	hard	against	the	better	cause	just	now	that	one	feels	specially	impelled	to	offer	one's	thanks	to	those	who	stand	firm	,
”	这	潮	是	跑步	所以	难的	反对	这	更好的	原因	只是	现在	那	一	感觉	特别	被迫	到	提供	一个人的	谢谢	到	那些	WHO	站立	公司	,

“眼下形势对正义事业极为不利，因此，我们尤其要感谢那些立场坚定的人。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [steɪt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [soʊ]['ædmərəbli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . ” — ['goʊldwɪn]
particularly **when** **they** **state** **our** **case** **so** **admirably** **as** **you** **have** **.** **”** **—** **Goldwin**
特别 什么时候 他们 状态 我们的 案件 所以 令人钦佩地 作为 你 有 . ” — 戈德温

尤其是当他们像您一样如此出色地陈述我们的观点时。”——戈德温

[smɪθ] . -
Smith **.** **23**
史密斯 . -

史密斯.23

[smɔːl] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 4s .
Small **crown** **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **4s** **.**
小的 王冠 8vo , 布 额外的 , 4s .

小皇冠 8vo，额外布料，4s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lɪntənz] ['dʒɔʃwə]['deɪvɪdsən] ,
Linton's **Joshua** **Davidson** **,**
林顿的 约书亚 戴维森 ,

林顿的约书亚·戴维森

['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kɑːmjənɪst] .
Christian **and** **Communist** **.**
基督教 和 共产 .

基督教徒和共产主义者。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] .
By **E** **.** **Lynn** **Linton** **.**
经过 E . 林恩 林顿 .

作者：E. Lynn Linton。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prefəs] .
Sixth **Edition** **,** **with** **a** **New** **Preface** **.**
第六 版 , 和 一个 新的 前言 .

第六版，附新序。

[ðə; ði]['freɪzər] ['pɔːtrɪts] . — [dɪ'maɪ] 4to , [klɔːθ] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] -
The **Fraser** **Portraits** **.** **—** **Demy** **4to** **,** **cloth** **gilt** **and** **gilt** **edges** **,** **with** **83**
这 弗雷泽 肖像 . — 黛米 4to , 布 镀金 和 镀金 边缘 , 和 -
[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['pɔːtrɪts] , 31s .
characteristic **Portraits** **,** **31s** **.**
特征 肖像 , 31s .

弗雷泽肖像集——德米四开本，布面烫金，烫金书边，含 83 幅特色肖像，31 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['gæləri] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪtərəri] ['kærəktərz] .
Maclise's **Gallery** **of** **Illustrious** **Literary** **Characters** **.**
- 画廊 的 杰出 文学 人物 .

麦克利斯的文学名人堂。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mædʒɪn] .
With **Notes** **by** **Dr** **.** **Maginn** **.**
和 笔记 经过 博士 . 玛金 .

马金博士注释。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] , [baɪ] ['wɪljəm] [beɪts] , [biː] . [ə; eɪ] .

Edited	**,**	**with**	**copious**	**Additional**	**Notes**	**,**	**by**	**William**	**Bates**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
编辑	,	和	丰富	额外的	笔记	,	经过	威廉	贝茨	,	B	.	一个	.

由威廉·贝茨（文学士）编辑，并附有大量补充注释。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” —

“	**One**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**volumes**	**of**	**this**	**year's**	**literature**	**.**	**”**	**—**
“	一	的	这	最多	有趣的	卷	的	这	年	文学	.	”	—

[taɪmz] .

Times	**.**
《时代周刊》	.

“这是今年文学作品中最有趣的一部。”——《泰晤士报》。

“ [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['evri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] ,

“	**Deserves**	**a**	**place**	**on**	**every**	**drawing**	**-**	**room**	**table**	**,**
“	值得	一个	地方	在	每一个	绘画	-	房间	桌子	,

“值得在每个客厅的桌子上占有一席之地。”

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌn'fɪtli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

and	**may**	**not**	**unfitly**	**be**	**removed**	**from**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**to**	**the**	**library**	**.**
和	可能	不是	不合适	是	已移除	从	这	绘画	-	房间	到	这	图书馆	.

不得将其从客厅移至书房。

” — ['spektеɪtər] .

”	**—**	**Spectator**	**.**
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 2s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**with**	**Illustrations**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	2s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，2先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['mɑːðre] ['neɪtʊərə] [viː] . [ðə; ði] ['məulɔk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Madre	**Natura**	**v**	**.**	**The**	**Moloch**	**of**	**Fashion**	**.**
母亲	自然	v	.	这	摩洛克	的	时尚	.

Madre Natura 诉 时尚界的摩洛克。

[baɪ] [luːk] ['lɪmər] .

By	**Luke**	**Limner**	**.**
经过	卢克	画匠	.

作者：卢克·林纳。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	**32**	**Illustrations**	**by**	**the**	**Author**	**.**
和	-	插图	经过	这	作者	.

本书包含作者绘制的32幅插图。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Fourth	**Edition**	**,**	**revised**	**and**	**enlarged**	**.**
第四	版	,	修改	和	放大	.

第四版，修订扩充版。

“ [ə'griːəbli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋli] ['ɪlәstreɪtɪd] .

“	**Agreeably**	**written**	**and**	**amusingly**	**illustrated**	**.**
“	欣然	书面	和	有趣的是	插图	.

“文笔流畅，插图生动有趣。”

['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] [ɪn]
Common sense and erudition are brought to bear on the subjects discussed in
常见的 感觉 和 博学 是 带来 到 熊 在 这 主题 讨论 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

本书运用常识和学识探讨了书中涉及的主题。

" — ['lænsɪt] .
" — Lancet .
" — 《柳叶刀》.

——《柳叶刀》

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 6s .
Crown 8vo , cloth extra , 6s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 6s .

Crown 8vo，布料另售，6s。

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] :
Lights on the Way :
灯 在 这 方式 :

前路之光:

[sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [teɪl] .
Some Tales within a Tale .
一些 故事 之内 一个 故事 .

故事中的故事。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zændər] , [biː] . [ə; eɪ] . ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'splænətɔːri] [noʊt] ,
By the late J . H . Alexander , B . A . Edited , with an Explanatory Note ,
经过 这 晚的 J . H . 亚历山大 , B . 一个 . 编辑 , 和 一个 解释性 笔记 ,
[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] ,
by H . A . Page ,
经过 H . 一个 . 页 ,

已故JH Alexander，文学学士著，HA Page编辑并附注释。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['θɔːrəu] : [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Author of " Thoreau : a Study .
作者 的 " 梭罗 : 一个 学习 .

《梭罗研究》的作者。

" ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn][fæk'sɪməli] , [praɪs] 5s .
" Handsomely printed in facsimile , price 5s .
" 英俊地 打印 在 传真 , 价格 5s .

"印刷精美，售价 5 先令。"

['mægnə] ['kɑːrtə] .
Magna Charta .
麦格纳 宪章 .

《大宪章》。

[æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['prɪntɪd] [ɑːn]
An exact Facsimile of the Original Document in the British Museum , printed on
一个 精确的 传真 的 这 原来的 文档 在 这 英国 博物馆 , 打印 在
[faɪn] [pleɪt] ['peɪpər] ,
fine plate paper ,
美好的 盘子 纸 ,

这是大英博物馆藏原件的精确复制品，印制在优质版纸上。

['nɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd] ,
nearly 3 feet long by 2 feet wide ,
几乎 3 脚 长的 经过 2 脚 宽的 ,

长约3英尺，宽约2英尺，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] [im'bleizənd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

with	the	Arms	and	Seals	of	the	Barons	emblazoned	in	Gold	and	Colours	.
和	这	武器	和	海豹	的	这	男爵	饰有	在	金子	和	颜色	.

饰以金色和彩色的男爵纹章和印章。

⁂ [ə; eɪ] [fʊl] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , 6d .

⁂	A	full	Translation	,	with	Notes	,	on	a	large	sheet	,	6d	.
⁂	一个	满的	翻译	,	和	笔记	,	在	一个	大的	床单	,	6d	.

⁂ 完整译文，附注释，印在一张大纸上，6便士。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	7s	.

Crown 8vo，布料另加，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[meɪd][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ([ðə; ði]) .

Maid	of	Norway	(	The	)	.
女佣	的	挪威	(	这	)	.

挪威少女（The）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrkˌbɛk] .

Translated	from	the	German	by	Mrs	.	Birkbeck	.
翻译	从	这	德语	经过	太太	.	伯克贝克	.

由伯克贝克夫人从德语翻译。

[wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃiz] [ʌv; əv][nɔːr'wiːdʒən] ['siːnəri] .

With	Pen	and	Ink	Sketches	of	Norwegian	Scenery	.
和	笔	和	墨水	草图	的	挪威	风景	.

挪威风景钢笔素描。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Small	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
小的	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

小八开本，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mɑːrk] ['tweɪnz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] .

Mark	Twain's	Adventures	of	Tom	Sawyer	.
标记	马克·吐温的	冒险	的	汤姆	索耶	.

马克·吐温的《汤姆·索亚历险记》。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	One	Hundred	Illustrations	.
和	一	百	插图	.

附一百幅插图。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

“	A	book	to	be	read	.
“	一个	书	到	是	读	.

一本值得一读的书。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['præktɪkli] [roʊ'mæntɪk] ['kærəktər] ,

There	is	a	certain	freshness	and	novelty	about	it	,	a	practically	romantic	character	,
那里	是	一个	肯定	新鲜	和	新奇	关于	它	,	一个	几乎	浪漫的	特点	,

它有一种新鲜感和新意，几乎带有一种浪漫色彩。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'træktɪv] .

so	to	speak	,	which	will	make	it	very	attractive	.
所以	到	说话	,	哪个	将要	制作	它	非常	吸引人的	.

可以说，这将使它非常有吸引力。

” — ['spektɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

⁂ ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , [poʊst] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , 2s . -

⁂	Also	a	Popular	Edition	,	post	8vo	,	illustrated	boards	,	2s	.	24
⁂	还	一个	受欢迎的	版	,	邮政	8vo	,	插图	板	,	2s	.	-

⁂ 另有大众版，八开本，精装，插图封面，2先令24便士

[nuː] ['kɑːpiraɪt] [wɜːrk] [baɪ] [mɑːrk] [tweɪn] .

NEW	COPYRIGHT	WORK	BY	MARK	TWAIN	.
新的	版权	工作	经过	标记	特温	.

马克·吐温的全新版权作品。

[poʊst] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , 2s .

Post	8vo	,	illustrated	boards	,	2s	.
邮政	8vo	,	插图	板	,	2s	.

后八开本，插图纸板，2本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查托与温德斯出版社1878年7月图书(Chatto & Windus's List of Books,)
第3/4页

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .

An	Idle	Excursion	,	and	other	Papers	.
一个	闲置的	短途旅行	,	和	其他	文件	.

一次闲散的旅行，以及其他文章。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .

By	Mark	Twain	.
经过	标记	马克·吐温	.

马克·吐温著。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mɑːrk] ['tweɪnz] [tʃɔɪs] [wɜːrks] .

Mark	Twain's	Choice	Works	.
标记	马克·吐温的	选择	作品	.

马克·吐温精选作品。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Revised	and	Corrected	throughout	by	the	Author	.
修改	和	已更正	自始至终	经过	这	作者	.

作者对全文进行了修订和校正。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] , ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	Life	,	Portrait	,	and	numerous	Illustrations	.
和	生活	,	肖像	,	和	很多的	插图	.

包含生活照、肖像照和大量插图。

[poʊst] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , 2s .

Post	8vo	,	illustrated	boards	,	2s	.
邮政	8vo	,	插图	板	,	2s	.

后八开本，插图纸板，2本。

[mɑːrk] ['tweɪnz] ['pleʒər] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Mark	Twain's	Pleasure	Trip	on	the	Continent	of	Europe	.
标记	马克·吐温的	乐趣	旅行	在	这	大陆	的	欧洲	.

马克·吐温的欧洲大陆游记。

(“ [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nuː] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . ”)

(	“	The	Innocents	Abroad	,	”	and	“	The	New	Pilgrim's	Progress	.	”	)
(	“	这	无辜者	国外	,	”	和	“	这	新的	朝圣者的	进步	.	”	)

（《傻子出国记》和《新天路历程》。）

[tuː] [vɑːlz] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 18s .

Two	Vols	.	crown	8vo	,	cloth	extra	,	18s	.
二	卷	.	王冠	8vo	,	布	额外的	,	18s	.

两卷，皇冠8开本，布面精装，18先令。

['mɑ:rstənz] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westlənd]) [drə'mætɪk][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .

Marston's	**(**	**Dr**	**.**	**Westland**	**)**	**Dramatic**	**and**	**Poetical**	**Works**	**.**
马斯顿	(	博士	.	韦斯特兰	)	戏剧性	和	诗意的	作品	.

马斯顿（韦斯特兰博士）的戏剧和诗歌作品。

[kə'lektɪd] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .

Collected	**Library**	**Edition**	**.**
集	图书馆	版	.

图书馆藏书版。

“ [ðə; ði] - [pə'trɪʃənz] ['dɔ:tər] - [ɪz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv]['mɑ:dərn][drə'mætɪk]

“	**The**	**'**	**Patrician's**	**Daughter**	**'**	**is**	**an**	**oasis**	**in**	**the**	**desert**	**of**	**modern**	**dramatic**
“	这	-	贵族的	女儿	-	是	一个	绿洲	在	这	沙漠	的	现代的	戏剧性

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

《贵族小姐》是现代戏剧文学沙漠中的一片绿洲。

[ə; eɪ]['ri:əl] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

a	**real**	**emanation**	**of**	**mind**	**.**
一个	真实的	散发	的	头脑	.

心灵的真实流露。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] ['eni]['mɑ:dərn][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [steɪts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:li]

We	**do**	**not**	**recollect**	**any**	**modern**	**work**	**in**	**which**	**states**	**of**	**thought**	**are**	**so**	**freely**
我们	做	不是	追忆	任何	现代的	工作	在	哪个	各州	的	想法	是	所以	自由

[dɪ'veləpt] ,

developed	**,**
发达	,

我们想不起有任何现代作品能如此自由地阐述各种思想状态。

[ɪk'sept] [ðə; ði] - [tɔ:r'kwa:toʊ]['tæˌsoʊ] - [ʌv; əv] [goʊθ] .

except	**the**	**'**	**Torquato**	**Tasso**	**'**	**of**	**Goethe**	**.**
除了	这	-	托尔夸托	塔索	-	的	歌德	.

除了歌德的《托尔夸托·塔索》之外。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] [ɪz][ə; eɪ]

The	**play**	**is**	**a**	**work**	**of**	**art**	**in**	**the**	**same**	**sense**	**that**	**a**	**play**	**of**	**Sophocles**	**is**	**a**
这	玩	是	一个	工作	的	艺术	在	这	相同的	感觉	那	一个	玩	的	索福克勒斯	是	一个

[wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

work	**of**	**art**	**;**
工作	的	艺术	;

这部戏剧是一部艺术作品，其意义与索福克勒斯的戏剧是艺术作品的意义相同；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['sɪmp(ə)l][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] . . . .

it	**is**	**one**	**simple**	**idea**	**in**	**a**	**state**	**of**	**gradual**	**development**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	一	简单的	主意	在	一个	状态	的	逐渐地	发展	.	.	.	.

这是一个简单的想法，目前正处于逐步发展之中.....

- [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

'	**The**	**Favourite**	**of**	**Fortune**	**'**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**additions**	**to**	**the**
-	这	最喜欢的	的	财富	-	是	一	的	这	最多	重要的	新增内容	到	这

[stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz]['kɑ:mədi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

stock	**of**	**English**	**prose**	**comedy**	**that**	**has**	**been**	**made**	**during**	**the**	**present**	**century**	**.**
库存	的	英语	散文	喜剧	那	有	到过	制成	期间	这	展示	世纪	.

《命运的宠儿》是本世纪英国散文喜剧作品中最重要的一部。

” — [taɪmz] .

”	**—**	**Times**	**.**
”	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 8s .
Crown 8vo , cloth extra , 8s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 8s .

Crown 8vo，布料额外，8s。

['mɑːrstənz] (['filip] [biː] .) [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] :
Marston's (Philip B .) All in All :
马斯顿 (菲利普 B .) 全部 在 全部 :

马斯顿（菲利普·B.）总而言之：

['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɑːnəts] .
Poems and Sonnets .
诗歌 和 十四行诗 .

诗歌和十四行诗。

['hænsəmli] [hæf] - [baʊnd] , ['ɪndiə] [pruːfs] , ['rɔɪəl] ['foʊlioʊ] , £10 ; [lɑːrdʒ] ['peɪpər] ['kɑːpiz] , ['ɑːrtɪsts] -
Handsomely half - bound , India Proofs , royal folio , £10 ; Large Paper copies , Artists '
英俊地 一半 - 边界 , 印度 证明 , 皇家 对开本 , £10 ; 大的 纸 副本 , 艺术家 -
['ɪndiə] [pruːfs] , ['elɪfənt] ['foʊlioʊ] , £20 .
India Proofs , elephant folio , £20 .
印度 证明 , 大象 对开本 , £20 .

精美半装订，印度样书，皇家对开本，10 英镑；大纸本，艺术家印度样书，象形对开本，20 英镑。

['mɑːdərn][ɑːrt] :
Modern Art :
现代的 艺术 :

现代艺术：

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][suː'pɜːrb] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
A Series of superb Line Engravings ,
一个 系列 的 高超 线 雕刻 ,

一系列精美的线条雕刻作品

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]
from the Works of Distinguished Painters of the English and Foreign
从 这 作品 的 杰出的 画家 的 这 英语 和 外国的
[skuːlz] ,
Schools ,
学校 ,

选自英国和外国画派杰出画家的作品集

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
selected from Galleries and Private Collections in Great Britain .
已选 从 画廊 和 私人的 收藏 在 伟大的 英国 .

选自英国的画廊和私人收藏。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst][baɪ][dʒeɪmz] - .
With descriptive Text by James Dafforne .
和 描述性的 文本 经过 詹姆斯 - .

附詹姆斯·达福恩的描述性文字。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , gilt , gilt edges , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 镀金 边缘 , 7s .

皇冠八开本，布面精装，烫金，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ʌv; əv] ['meɪfer] :
Muses of Mayfair :
缪斯 的 梅菲尔 :

梅菲尔的缪斯:

[vəːs] [diː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Vers de Société of the Nineteenth Century .
版本 德 - 的 这 第十九 世纪 .

《十九世纪的社会》。

[ɪn'kluːdɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['tenisn] , ['braʊnɪŋ] , ['swɪnˌbɜːrn] , [rɔ'seti] , [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] ,
Including Selections from Tennyson , Browning , Swinburne , Rossetti , Jean Ingelow ,
包括 选择 从 丁尼生 , 勃朗宁 , 斯威本 , 罗塞蒂 , 让 英格洛 ,
['lɑːkər] , ['ɪŋˌgoʊldzbi] , [hʊd] , ['lɪtn] ,
Locker , Ingoldsby , Hood , Lytton ,
储物柜 , 英戈尔兹比 , 兜帽 , 利顿 ,

包括丁尼生、勃朗宁、斯温伯恩、罗塞蒂、简·英格洛、洛克、英戈尔斯比、胡德、利顿等人的作品选集

[siː] . [es] . [siː] . , ['lændɔː] , ['ɔːstən] ['dɑːbsən] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['penəl] . -
C . S . C . , Landor , Austin Dobson , & c . Edited by H . C . Pennell . 25
C . S . C . , 兰多 , 奥斯汀 多布森 , & c . 编辑 经过 H . C . 佩内尔 . -

CSC、Landor、Austin Dobson 等著。HC Pennell 编辑。25

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 8s .
Crown 8vo , cloth extra , 8s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 8s .

Crown 8vo，布料额外，8s。

['mɑːrstənz] (['filip] [biː] .) [sɔːŋ] [taɪd] ,
Marston's (Philip B .) Song Tide ,
马斯顿 (菲利普 B .) 歌曲 潮 ,

马斯顿（菲利普·B.）的《潮汐之歌》

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
And other Poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 6s .
Crown 8vo , cloth extra , 6s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 6s .

Crown 8vo，布料另售，6s。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ;
The New Republic ;
这 新的 共和国 ;

新共和;

[ɔːr] , ['kʌltʃər] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] .
or , Culture , Faith , and Philosophy in an English Country House .
或者 , 文化 , 信仰 , 和 哲学 在 一个 英语 国家 房子 .

或者，英国乡村别墅中的文化、信仰和哲学。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] .
By W . H . Mallock .
经过 W . H . 马洛克 .

作者：WH Mallock。

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['klevər][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [weɪ] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g]

“	The	great	charm	of	the	book	lies	in	the	clever	and	artistic	way	the	dialogue
“	这	伟大的	魅力	的	这	书	谎言	在	这	聪明的	和	艺术	方式	这	对话

[ɪz] ['mænɪdʒd] ,

is	managed	,
是	管理	,

“这本书最大的魅力在于其对话处理得巧妙而富有艺术性，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜ:rs][ænd; ənd] ['veriəs] [ɪk'spi:di:ənts][baɪ] [wɪtʃ] ,

and	the	diverse	and	various	expedients	by	which	,
和	这	各种各样的	和	各种各样的	权宜之计	经过	哪个	,

以及通过各种各样不同的手段，

[waɪlst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][kept][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,

whilst	the	love	of	thought	on	every	page	is	kept	at	a	high	pitch	,
而	这	爱	的	想法	在	每一个	页	是	保留	在	一个	高的	沥青	,

虽然每一页都充满了对思想的热爱，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər]['lu:zɪz][ɪts][ˌri:ə'lɪstɪk]['æspekt] . . . .

it	never	loses	its	realistic	aspect	.	.	.	.
它	绝不	失败	它是	实际的	方面	.	.	.	.

它始终保持着现实主义的一面.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɪvɪŋ] [haɪ] [preɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli]

It	is	giving	high	praise	to	a	work	of	this	sort	to	say	that	it	absolutely
它	是	给予	高的	称赞	到	一个	工作	的	这	种类	到	说	那	它	绝对地

[ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

needs	to	be	taken	as	a	whole	,
需求	到	是	已采取	作为	一个	所有的	,

对这类作品来说，说它绝对需要作为一个整体来理解，这无疑是对其极高的评价。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'dʒɔɪntɪd][iks'trækts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [feɪl][tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni]

and	that	disjointed	extracts	here	and	there	would	entirely	fail	to	convey	any
和	那	脱节的	提取物	这里	和	那里	会	完全	失败	到	传达	任何

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['ju:nəti] ,

idea	of	the	artistic	unity	,
主意	的	这	艺术	统一	,

而零散的摘录则完全无法传达艺术上的统一性。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['aʊtkʌm]

the	careful	and	conscientious	sequence	of	what	is	evidently	the	brilliant	outcome
这	小心	和	尽责的	顺序	的	什么	是	显然	这	杰出的	结果

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] . . . .

of	much	patient	thought	and	study	.	.	.	.
的	很多	病人	想法	和	学习	.	.	.	.

这是经过长时间耐心思考和研究后，精心而严谨地总结出来的卓越成果.....

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] ['eni] ['ri:dər] [hu:]

Enough	has	now	been	said	to	recommend	these	volumes	to	any	reader	who
足够的	有	现在	到过	说	到	推荐	这些	卷	到	任何	读者	WHO

[dɪ'zaɪɜ-z] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['nɑ:v(ə)l] ,

desires	something	above	the	usual	novel	,
欲望	某物	多于	这	通常	小说	,

以上所述足以向任何想要阅读超越普通小说的读者推荐这些作品。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən][ʌp] [leɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

something	which	will	open	up	lanes	of	thought	in	his	own	mind	,
某物	哪个	将要	打开	向上	车道	的	想法	在	他的	自己的	头脑	,

这将为他打开思路，开辟新的道路。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] . . . .

and	insensibly	introduce	a	higher	standard	into	his	daily	life	.	.	.	.
和	无意识地	介绍	一个	更高	标准	进入	他的	日常的	生活	.	.	.	.

不知不觉中，他将更高的标准引入了日常生活.....

[hɪr] [ɪz]['nɑːv(ə)lti] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

Here	is	novelty	indeed	,	as	well	as	originality	,
这里	是	新奇	的确	,	作为	出色地	作为	独创性	,

这确实具有新颖性和原创性。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] - [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] - [ˌaɪ 'tiː]

and	to	anyone	who	can	appreciate	or	understand	'	The	New	Republic	'	it
和	到	任何人	WHO	能	欣赏	或者	理解	-	这	新的	共和国	-	它

['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] . ” — [əb'zɜːrvər] .

cannot	fail	to	be	a	rare	treat	.	”	—	Observer	.
不能	失败	到	是	一个	稀有的	对待	.	”	—	观察员	.

对于任何能够欣赏或理解《新共和》的人来说，这无疑是一份难得的礼物。”——《观察家报》

[skwer] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] , 9s .

Square	8vo	,	cloth	extra	,	with	numerous	Illustrations	,	9s	.
正方形	8vo	,	布	额外的	,	和	很多的	插图	,	9s	.

方形八开本，布面精装，附有大量插图，9先令。

[nɔːrθ] [ɪ'tæliən][foʊk] .

North	Italian	Folk	.
北	意大利语	民间	.

北意大利民歌。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .

By	Mrs	.	Comyns	Carr	.
经过	太太	.	科明斯	卡尔	.

作者：科明斯·卡尔夫人

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] .

With	Illustrations	by	Randolph	Caldecott	.
和	插图	经过	兰道夫	凯迪克奖	.

由兰道夫·凯迪克绘制插图。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [tuː] [rer] .

“	A	delightful	book	,	of	a	kind	which	is	far	too	rare	.
“	一个	愉快	书	,	的	一个	种类	哪个	是	远的	也	稀有的	.

“一本令人愉悦的书，这种类型的书实在太少见了。”

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪ'tæliən][foʊk] ,

If	anyone	wants	to	really	know	the	North	Italian	folk	,
如果	任何人	想要	到	真的	知道	这	北	意大利语	民间	,

如果有人想真正了解北意大利人，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

we	can	honestly	advise	him	to	omit	the	journey	,
我们	能	诚实地	建议	他	到	忽略	这	旅行	,

我们真心建议他取消这次旅行。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrz] ['peɪdʒɪz] [ɪn'sted] . . . .

and	sit	down	to	read	Mrs	.	Carr's	pages	instead	.	.	.	.
和	坐	向下	到	读	太太	.	卡尔的	页面	反而	.	.	.	.

然后坐下来读卡尔太太的文章.....

[dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːr][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][gɪft] . . . .

Description	with	Mrs	.	Carr	is	a	real	gift	.	.	.	.
描述	和	太太	.	卡尔	是	一个	真实的	礼物	.	.	.	.

与卡尔夫人的对话真是一种馈赠.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ðæt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][soʊ] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] . ” — [kən'tempəreri]

It	is	rarely	that	a	book	is	so	happily	illustrated	.	”	—	Contemporary
它	是	很少	那	一个	书	是	所以	快乐地	插图	.	”	—	当代的

很少有书的插图如此精美。——当代

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['mʊrz, 'mɔrz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnkə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] .

MOORE'S	HITHERTO	UNCOLLECTED	WRITINGS	.
摩尔	迄今为止	未收集的	著作	.

摩尔迄今为止未发表的作品。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , 9s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Frontispiece	,	9s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	卷首插图	,	9s	.

Crown 8vo，布面精装，带扉页，9先令。

[proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] — ['hjuːmərəs] , [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] — [baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː]

Prose	and	Verse	—	Humorous	,	Satirical	,	and	Sentimental	—	by	THOMAS	MOORE
散文	和	诗	—	幽默	,	讽刺	,	和	感伤的	—	经过	托马斯	摩尔

.

:

.

托马斯·摩尔的散文和诗歌——幽默、讽刺和感伤。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sə'prest] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][lɔːrd]['baɪrən] .

Including	Suppressed	Passages	from	the	Memoirs	of	Lord	Byron	.
包括	被抑制	段落	从	这	回忆录	的	主	拜伦	.

收录拜伦勋爵回忆录中被删减的段落。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [em'esiz] . , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'edɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'lektɪd] .

Chiefly	from	the	Author's	MSS	.	,	and	all	hitherto	Inedited	and	Uncollected	.
主要	从	这	作者的	MSS	.	,	和	全部	迄今为止	未编辑	和	未收集的	.

主要来自作者的手稿，且均为此前未发表和未收录的作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] ['ritʃəd] ['hɝːn] ['ʃepərd] .

Edited	,	with	Notes	,	by	Richard	Herne	Shepherd	.
编辑	,	和	笔记	,	经过	理查德	赫恩	牧羊人	.

由理查德·赫恩·谢泼德编辑并附注释。

“ [ˌhɪðər'tuː] ['tɔməs] [muə; mɔː][hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər]

“	Hitherto	Thomas	Moore	has	been	mostly	regarded	as	one	of	the	lighter
“	迄今为止	托马斯	摩尔	有	到过	大多	认为	作为	一	的	这	打火机

['raɪtɝz] ['mɪrli] — [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['poʊət][pɑːr] ['eksələns] ,

writers	merely	—	a	sentimental	poet	par	excellence	,
作家	仅仅	—	一个	感伤的	诗人	帕	卓越	,

“迄今为止，托马斯·摩尔大多被认为是一位比较轻松的作家——一位杰出的感伤诗人，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] - ['ræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪn] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] ['strɪktli] [tuː; tə]

in	whom	the	'	rapture	of	love	and	of	wine	'	determined	him	strictly	to
在	谁	这	-	狂喜	的	爱	和	的	葡萄酒	-	决定	他	严格	到

['sɜːrt(ə)n][moʊdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

certain	modes	of	sympathy	and	of	utterance	,
肯定	模式	的	同情	和	的	发声	,

在他的心中，“爱情和美酒的狂喜”使他严格地局限于某些特定的同情方式和表达方式。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] .

and	these	to	a	large	extent	of	a	slightly	artificial	character	.
和	这些	到	一个	大的	程度	的	一个	轻微地	人造的	特点	.

而且这些在很大程度上带有些许人为的色彩。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [ə'træktɪv] ,

This	volume	will	serve	to	show	him	in	other	,	and	certainly	as	attractive	,
这	体积	将要	服务	到	展示	他	在	其他	,	和	当然	作为	吸引人的	,

本书将展现他其他方面的魅力，当然，他同样魅力十足。

['æspekts] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

aspects	,	while	,	at	the	same	time	,
方面	,	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

各个方面，同时，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [dɪ'veləpt]

enabling	us	to	a	considerable	extent	to	see	how	faithfully	he	developed
使能	我们	到	一个	大量	程度	到	看	如何	忠实	他	发达

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][poʊ'etɪkl][ɔːr]['fænsɪf(ə)l][saɪd] . . . .

himself	on	the	poetical	or	fanciful	side	.	.	.
他自己	在	这	诗意的	或者	奇幻的	边	.	.	.

这在很大程度上使我们能够看到他在诗歌或幻想方面是如何忠实地发展自己的.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kleɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn] , ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

This	is	a	book	which	claims	,	as	it	ought	to	obtain	,	various	classes	of
这	是	一个	书	哪个	索赔	,	作为	它	应该	到	获得	,	各种各样的	课程	的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

这本书理应拥有各类读者，

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mɪkst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]

and	we	trust	that	the	very	mixed	elements	of	interest	in	it	may	not
和	我们	相信	那	这	非常	混合	元素	的	兴趣	在	它	可能	不是

['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɪts] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

conflict	with	its	obtaining	them	.
冲突	和	它是	获得	他们	.

我们相信，其中错综复杂的利益因素可能不会与其获得这些利益相冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtəst] ['riːdər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l]

For	the	lightest	reader	there	is	much	to	enjoy	;	for	the	most	thoughtful
为了	这	最轻	读者	那里	是	很多	到	享受	;	为了	这	最多	周到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] ;

something	to	ponder	over	;
某物	到	思考	超过	;

对于轻松的读者来说，本书有很多值得欣赏的地方；对于深思熟虑的读者来说，本书则提供了值得深思的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ə'laɪk] . ” —

and	the	thanks	of	both	are	due	to	editor	and	publisher	alike	.	”	—
和	这	谢谢	的	两个都	是	到期的	到	编辑	和	出版商	同样	.	”	—

[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] . -

Nonconformist	.	26
非国教徒	.	-

编辑和出版商都应受到感谢。”——《不墨守成规者》26

[nuː] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] .

NEW	WORK	by	the	Author	of	“	THE	NEW	REPUBLIC	.
新的	工作	经过	这	作者	的	“	这	新的	共和国	.

《新共和国》作者的新作。

” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 3s .

”	Crown	8vo	,	cloth	extra	,	3s	.
”	王冠	8vo	,	布	额外的	,	3s	.

”皇冠 8vo，布料额外，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nuː] [pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ;
The New Paul and Virginia ;
这 新的 保罗 和 弗吉尼亚州 ;

新保罗和弗吉尼亚;

[ɔːr] , [ˈpɑːzətɪvɪzəm][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] .
or , Positivism on an Island .
或者 , 实证主义 在 一个 岛 .

或者说，孤岛上的实证主义。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmæˌlɑːk] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] .
By W . H . Mallock , Author of “ The New Republic .
经过 W . H . 马洛克 , 作者 的 “ 这 新的 共和国 .

作者：WH Mallock，《新共和》杂志作者。

” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , [wɪð; wɪθ] [vɪnˈjet] [ˈpɔːtrɪts] , [praɪs] 6s . [pər][ˈvɑːl] .
” Crown 8vo , cloth extra , with Vignette Portraits , price 6s . per Vol .
” 王冠 8vo , 布 额外的 , 和 小插曲 肖像 , 价格 6s . 每 沃尔 .

“皇冠8开本，布面精装，附小插图肖像，每卷售价6先令。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈdræmətɪst] :
The Old Dramatists :
这 老的 剧作家 :

老剧作家们:

[ben][ˈdʒɒnsənz][wɜːrks] .
Ben Jonson's Works .
本 约翰逊的 作品 .

本·琼森的作品。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈsplænətɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈmemwɑːr][baɪ] [ˈwɪljəm]
With Notes , Critical and Explanatory , and a Biographical Memoir by William
Gifford .
['^ifəd,'dʒifəd]
和 笔记 , 批判的 和 解释性 , 和 一个 传记 回忆录 经过 威廉
吉福德 .

附注释、评注和说明，以及威廉·吉福德的传记回忆录。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][kɑːl] . [ˈkʌnɪŋˌhæm] .
Edited by Col . Cunningham .
编辑 经过 上校 . 坎宁安 .

由坎宁安上校编辑。

[θriː] [vɑːlz] .
Three Vols .
三 卷 .

三卷。

[ˈtʃæpmənz] [wɜːrks] .
Chapman's Works .
查普曼的 作品 .

查普曼的作品。

[naʊ] [fɜːrst] [kəˈlektɪd] .
Now First Collected .
现在 第一的 集 .

现在首次收集。

[kəm'pliːt] [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
Complete **in** **Three** **Vols** **.**
完全的 在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [kən'teɪnz] [ðə; ði] [pleɪz] [kəm'pliːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] ; ['vɑːl] . [iː] .
I **.** **contains** **the** **Plays** **complete** **,** **including** **the** **doubtful** **ones** **;** **Vol** **.** **II** **.**
我 . 包含 这 演出 完全的 , 包括 这 疑 一个 ; 沃尔 . 二 .

第一卷收录了全部剧作，包括有争议的剧作；第二卷。

[ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd]['maɪnər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ]
the **Poems** **and** **Minor** **Translations** **,** **with** **an** **Introductory** **Essay** **by**
这 诗歌 和 次要的 翻译 , 和 一个 引言 散文 经过
['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Algernon **Charles** **Swinburne** **;** **Vol** **.** **III** **.**
阿尔杰农 查尔斯 斯威本 ; 沃尔 . 三、 .

诗歌和短篇译作集，附阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩的导言；第三卷。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] .
the **Translations** **of** **the** **Iliad** **and** **Odyssey** **.**
这 翻译 的 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 .

《伊利亚特》和《奥德赛》的译本。

['mɑːrloʊz] [wɜːrks] .
Marlowe's **Works** **.**
马洛的 作品 .

马洛作品集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Including **his** **Translations** **.**
包括 他的 翻译 .

包括他的译作。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][kɑːl] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
Edited **,** **with** **Notes** **and** **Introduction** **,** **by** **Col** **.** **Cunningham** **.**
编辑 , 和 笔记 和 介绍 , 经过 上校 . 坎宁安 .

由坎宁安上校编辑，并附有注释和导言。

[wʌn] ['vɑːl] .
One **Vol** **.**
一 沃尔 .

一卷

- [pleɪz] .
Massinger's **Plays** **.**
- 演出 .

马辛格的戏剧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['^ifəd,'dʒifəd] .
From **the** **Text** **of** **William** **Gifford** **.**
从 这 文本 的 威廉 吉福德 .

摘自威廉·吉福德的文本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] “ [bɪ'li:v] [æz; əz][ju:; jʊ] [lɪst] . ” ['edɪtɪd] [baɪ][kɑ:l] .

With	the	addition	of	the	Tragedy	of	“	Believe	as	you	List	.	”	Edited	by	Col	.
和	这	添加	的	这	悲剧	的	“	相信	作为	你	列表	.	”	编辑	经过	上校	.

['kʌnɪŋˌhæm] .

Cunningham	.
坎宁安	.

加上《随心所欲的信仰悲剧》。由坎宁安上校编辑。

[wʌn] ['vɑ:l] .

One	Vol	.
一	沃尔	.

一卷

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 6s .

Fcap	.	8vo	,	cloth	extra	,	6s	.
FCAP	.	8vo	,	布	额外的	,	6s	.

Fcap. 8vo，布料额外，6s。

[oʊ'ʃɔ:nəsiz] (['ɑ:rθər]) [æn; ən]['epɪk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

O'Shaughnessy's	(	Arthur	)	An	Epic	of	Women	,	and	other	Poems	.
奥肖内西的	(	亚瑟	)	一个	史诗	的	女性	,	和	其他	诗歌	.

奥肖内西（亚瑟）《女性史诗及其他诗歌》。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 10s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	10s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	10s	.

Crown 8vo，布料另加，10s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[oʊ'ʃɔ:nəsiz] [leiz] [ʌv; əv] [fræns] .

O'Shaughnessy's	Lays	of	France	.
奥肖内西的	躺下	的	法国	.

奥肖内西的《法国歌谣》。

(['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] “ [leiz] [ʌv; əv] [mə'ri:] . ”)

(	Founded	on	the	“	Lays	of	Marie	.	”	)
(	创立	在	这	“	躺下	的	玛丽	.	”	)

（以《玛丽之歌》为基础。）

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 7s .

Fcap	.	8vo	,	cloth	extra	,	7s	.
FCAP	.	8vo	,	布	额外的	,	7s	.

Fcap. 8vo，布料额外，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[oʊˈʃɔːnəsiz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] :

O'Shaughnessy's	Music	and	Moonlight	:
奥肖内西的	音乐	和	月光	:

奥肖内西的音乐与月光:

['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz] .

Poems	and	Songs	.
诗歌	和	歌曲	.

诗歌和歌曲。

[kraʊn] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] , 2s .

Crown	8vo	,	illustrated	boards	,	with	numerous	Plates	,	2s	.
王冠	8vo	,	插图	板	,	和	很多的	盘子	,	2s	.

皇冠8开本，插图硬纸板封面，附有大量插图，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[oʊld] [pɔɪnt] [leɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Old	Point	Lace	,	and	How	to	Copy	and	Imitate	It	.
老的	观点	蕾丝	,	和	如何	到	复制	和	模拟	它	.

老式点状花边及其复制和模仿方法。

[baɪ] ['deɪzi] ['wɔtɚˌhaʊs] ['hɔːkɪnz] .

By	Daisy	Waterhouse	Hawkins	.
经过	雏菊	沃特豪斯	霍金斯	.

作者：黛西·沃特豪斯·霍金斯。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	17	Illustrations	by	the	Author	.
和	-	插图	经过	这	作者	.

附作者绘制的17幅插图。

[kraʊn] 8vo , ['kerfəli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['kriːmi] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [fɔːr; fər]

Crown	8vo	,	carefully	printed	on	creamy	paper	,	and	tastefully	bound	in	cloth	for
王冠	8vo	,	小心	打印	在	奶油状	纸	,	和	品味高雅	边界	在	布	为了

[ðə; ði]['laɪbreri] , [praɪs] 6s .

the	Library	,	price	6s	.
这	图书馆	,	价格	6s	.

皇冠8开本，采用乳白色纸张精心印刷，并以布面精装，供图书馆收藏，售价6先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] ['nɑːvəlz] :

The	Piccadilly	Novels	:
这	皮卡迪利	小说	:

皮卡迪利小说:

['pɑːpjələr] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .

Popular	Stories	by	the	Best	Authors	.
受欢迎的	故事	经过	这	最好的	作者	.

最受欢迎作家的热门故事。

[ˌæn.təˈniː.nə] .

Antonina	.
安东尼娜	.

安东尼娜。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['ælfred] - .
Illustrated **by** **Sir** **J** **.** **Gilbert** **and** **Alfred** **Concanen** **.**
插图 经过 先生 J . 吉尔伯特 和 阿尔弗雷德 - .

由 J. Gilbert 爵士和 Alfred Concanen 绘制插图。

['beɪzl] .
Basil **.**
罗勒 .

罗勒。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [mə'hoʊni] . -
Illustrated **by** **Sir** **John** **Gilbert** **and** **J** **.** **Mahoney** **.** **27**
插图 经过 先生 约翰 吉尔伯特 和 J . 马奥尼 . -

由约翰·吉尔伯特爵士和J·马奥尼绘制插图。27

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
Hide **and** **Seek** **.**
隐藏 和 寻找 .

捉迷藏。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [mə'hoʊni] .
Illustrated **by** **Sir** **John** **Gilbert** **and** **J** **.** **Mahoney** **.**
插图 经过 先生 约翰 吉尔伯特 和 J . 马奥尼 .

由约翰·吉尔伯特爵士和J·马奥尼绘制插图。

[ðə; ði] [ded] ['siːkrət] .
The **Dead** **Secret** **.**
这 死的 秘密 .

死者的秘密。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [fɝ'nɪs] .
Illustrated **by** **Sir** **John** **Gilbert** **and** **H** **.** **Furniss** **.**
插图 经过 先生 约翰 吉尔伯特 和 H . 弗尼斯 .

由约翰·吉尔伯特爵士和H·弗尼斯绘制插图。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
Queen **of** **Hearts** **.**
女王 的 红心 .

红心皇后。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['gɪlbərt][ænd; ənd][ə; eɪ] . - .
Illustrated by Sir J . Gilbert and A . Concanen .
插图 经过 先生 J . 吉尔伯特 和 一个 . - .

由 J. Gilbert 爵士和 A. Concanen 绘制插图。

[maɪ] ['mɪsəˌleɪniːz] .
My Miscellanies .
我的 杂项 .

我的杂项。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . - .
With Steel Portrait , and Illustrations by A . Concanen .
和 钢 肖像 , 和 插图 经过 一个 . - .

钢铁肖像，A. Concanen 插图。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] .
The Woman in White .
这 女士 在 白色的 .

白衣女子。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['gɪlbərt][ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . ['freɪzər] .
Illustrated by Sir J . Gilbert and F . A . Fraser .
插图 经过 先生 J . 吉尔伯特 和 F . 一个 . 弗雷泽 .

由 J. Gilbert 爵士和 FA Fraser 绘制插图。

[ðə; ði] ['muːnstoʊn] .
The Moonstone .
这 月光石 .

月光石。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː'ju] ['mɔːriər] [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] . ['freɪzər] .
Illustrated by G . Du Maurier and F . A . Fraser .
插图 经过 G . 杜 莫里埃 和 F . 一个 . 弗雷泽 .

由 G. Du Maurier 和 FA Fraser 绘制插图。

[mæn][ænd; ənd][waɪf] .
Man and Wife .
男人 和 妻子 .

夫妻。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [smɔːl] .
Illustrated by William Small .
插图 经过 威廉 小的 .

由威廉·斯莫尔绘制插图。

[pʊr] [mɪs] [fɪntʃ] .
Poor **Miss** **Finch** **.**
贫穷的 错过 芬奇 .

可怜的芬奇小姐。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː'ju] ['mɔːriər] [ænd; ənd]['edwərd] [hjuːz] .
Illustrated **by** **G** **.** **Du** **Maurier** **and** **Edward** **Hughes** **.**
插图 经过 G . 杜 莫里埃 和 爱德华 休斯 .

由G. Du Maurier和Edward Hughes绘制插图。

[mɪs] [ɔːr]['mɪsɪz] . ?
Miss **or** **Mrs** **.** **?**
错过 或者 太太 . ?

小姐还是夫人?

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [el] . ['fɪldz] [ænd; ənd] ['henri] [wʊdz] .
Illustrated **by** **S** **.** **L** **.** **Fildes** **and** **Henry** **Woods** **.**
插图 经过 S . L . 菲尔德斯 和 亨利 伍兹 .

由 SL Fildes 和 Henry Woods 绘制插图。

[ðə; ði] [nuː] ['mægdəlɪn] .
The **New** **Magdalen** **.**
这 新的 抹大拉的玛格达琳 .

新抹大拉。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː'ju] ['mɔːriər] [ænd; ənd][siː] . [es] . ['rændz] .
Illustrated **by** **G** **.** **Du** **Maurier** **and** **C** **.** **S** **.** **Rands** **.**
插图 经过 G . 杜 莫里埃 和 C . S . 兰特 .

由 G. Du Maurier 和 CS Rands 绘制插图。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [diːp] .
The **Frozen** **Deep** **.**
这 冷冻 深的 .

冰封深渊。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː'ju] ['mɔːriər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [mə'hoʊni] .
Illustrated **by** **G** **.** **Du** **Maurier** **and** **J** **.** **Mahoney** **.**
插图 经过 G . 杜 莫里埃 和 J . 马奥尼 .

由 G. Du Maurier 和 J. Mahoney 绘制插图。

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Law** **and** **the** **Lady** **.**
这 法律 和 这 女士 .

法律与淑女。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [el] . ['fɪldz] [ænd; ənd] ['sɪdni] [hɔ:l] .
Illustrated **by** **S** **.** **L** **.** **Fildes** **and** **Sydney** **Hall** **.**
插图 经过 S . L . 菲尔德斯 和 悉尼 大厅 .

由 SL Fildes 和 Sydney Hall 绘制插图。

[ðə; ði] [tu:] ['destiniz] .
The **Two** **Destinies** **.**
这 二 命运 .

两种命运。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

⁂ ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪlki] ['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz] ['nɑ:vəlz] , [poʊst] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd]
⁂ **Also** **a** **POPULAR** **EDITION** **of** **WILKIE** **COLLINS'S** **NOVELS** **,** **post** **8vo** **,** **illustrated**
⁂ 还 一个 受欢迎的 版 的 威尔基 柯林斯 小说 , 邮政 8vo , 插图
['bɔrdz] , 2s .
boards **,** **2s** **.**
板 , 2s .

⁂ 还有威尔基·柯林斯小说的流行版，八开本，插图精装，2先令。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[fə'lɪʃə] .
Felicia **.**
费利西亚 .

费利西亚。

[baɪ][em] . ['bɛθəm] - ['edwərdz] .
By **M** **.** **Betham** **-** **Edwards** **.**
经过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 .

作者：M. Betham-Edwards。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]['dʌblju:] . ['boʊlz] .
With **a** **Frontispiece** **by** **W** **.** **Bowles** **.**
和 一个 卷首插图 经过 W . 鲍尔斯 .

由 W. Bowles 绘制卷首插图。

“ [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['nɑ:v(ə)l] .
“ **A** **noble** **novel** **.**
“ 一个 高贵 小说 .

一部高尚的小说。

[ɪts] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] , [ɪts] ['stɔ:ri] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
Its **teaching** **is** **elevated** **,** **its** **story** **is** **sympathetic** **,**
它是 教学 是 升高 , 它是 故事 是 交感神经 ,

它的教义高雅，它的故事引人共鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ɪz][ðæt] [mɔːr] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪ'raɪvd]

and	the	kind	of	feeling	its	perusal	leaves	behind	is	that	more	ordinarily	derived
和	这	种类	的	感觉	它是	仔细阅读	树叶	在后面	是	那	更多的	按说	衍生的

[frʌm; frəm]['mjuːzɪk][ɔːr]['poʊətri][ðæn; ðən][frʌm; frəm][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] .

from	music	or	poetry	than	from	prose	fiction	.
从	音乐	或者	诗	比	从	散文	小说	.

而阅读它之后所留下的感受，通常更多地来源于音乐或诗歌，而不是散文小说。

[fjuː] [wɜːrks][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][stænd][æz; əz] [haɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] . ” — ['sʌndeɪ]

Few	works	in	modern	fiction	stand	as	high	in	our	estimation	as	this	.	”	—	Sunday
很少	作品	在	现代的	小说	站立	作为	高的	在	我们的	估算	作为	这	.	”	—	星期日

现代小说中，很少有作品能像这部作品一样让我们如此推崇。——《星期日》

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[əu'limpiə] .

Olympia	.
奥林匹亚	.

奥林匹亚。

[baɪ][ɑːr] . [iː] . ['frænsɪˌlɒn] .

By	R	.	E	.	Francillon	.
经过	拉	.	E	.	弗朗西隆	.

作者：RE Francillon。

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .

Under	the	Greenwood	Tree	.
在下面	这	格林伍德	树	.

在绿荫树下。

[baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .

By	Thomas	Hardy	.
经过	托马斯	哈迪	.

作者：托马斯·哈代。

['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Fated	To	Be	Free	.
命中注定	到	是	自由的	.

注定自由。

[baɪ][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .

By	Jean	Ingelow	.
经过	让	英格洛	.

作者：珍·英格洛。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .

The	Queen	of	Connaught	.
这	女王	的	康诺特	.

康诺特女王。

[baɪ] ['hæriət] [dʒeɪ] .

By	Harriett	Jay	.
经过	哈丽特	杰伊	.

作者：哈里特·杰伊

[ðə; ði][dɑːrk] [kɑː'liːn] .

The	Dark	Colleen	.
这	黑暗的	科琳	.

黑暗科琳。

[baɪ] ['hæriət] [dʒeɪ] .
By **Harriett** **Jay** **.**
经过 哈丽特 杰伊 .

作者：哈里特·杰伊

“ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] . . . .
“ **A** **novel** **which** **possesses** **the** **rare** **and** **valuable** **quality** **of** **novelty** **.** **.** **.** **.**
“ 一个 小说 哪个 拥有 这 稀有的 和 有价值的 质量 的 新奇 . . . .

“一部具有新颖性这种罕见而宝贵品质的小说……”

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [moʊst] ['riːdɚz] ,
The **scenery** **will** **be** **strange** **to** **most** **readers** **,**
这 风景 将要 是 奇怪的 到 最多 读者 ,

对大多数读者来说，这幅景象会很陌生。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevərli] [dɪ'skraɪbd] .
and **in** **many** **passages** **the** **aspects** **of** **Nature** **are** **very** **cleverly** **described** **.**
和 在 许多 段落 这 方面 的 自然 是 非常 巧妙地 描述 .

许多段落都对自然界的各个方面进行了非常巧妙的描述。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]
Moreover **,** **the** **book** **is** **a** **study** **of** **a** **very** **curious** **and** **interesting** **state** **of**
而且 , 这 书 是 一个 学习 的 一个 非常 好奇的 和 有趣的 状态 的
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

此外，这本书研究的是一种非常奇特和有趣的社会状况。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [noʊ]['nɑːv(ə)l] - ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['dʒen(ə)rəli]
A **novel** **which** **no** **novel** **-** **reader** **should** **miss** **,** **and** **which** **people** **who** **generally**
一个 小说 哪个 不 小说 - 读者 应该 错过 , 和 哪个 人们 WHO 一般来说
[ʃʌn] ['nɑːvəlz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] . ” — ['sætərdeɪ]
shun **novels** **may** **enjoy** **.** **”** **—** **Saturday**
回避 小说 可能 享受 . ” — 周六

这是一部任何小说爱好者都不应错过的作品，就连平时不怎么读小说的人也可能会喜欢它。——《星期六》

[rɪ'vjuː] . -
Review **.** **28**
审查 . -

评论.28

[pə'trɪʃə] ['kɛmbɔːl] .
Patricia **Kemball** **.**
帕特里夏 肯博尔 .

帕特里夏·肯博尔。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] .
By **E** **.** **Lynn** **Linton** **.**
经过 E . 林恩 林顿 .

作者：E. Lynn Linton。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][dʒiː] . [diː'ju] ['mɔːriər] .
With **Frontispiece** **by** **G** **.** **Du** **Maurier** **.**
和 卷首插图 经过 G . 杜 莫里埃 .

卷首插图由杜穆里埃绘制。

“ [dɪ'spleɪz] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kiːn] ['soʊʃ(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
“ **Displays** **genuine** **humour** **,** **as** **well** **as** **keen** **social** **observation** **.**
“ 显示器 真的 幽默 , 作为 出色地 作为 敏锐的 社会的 观察 .

“展现出真正的幽默感，以及敏锐的社会观察力。”

[ɪ'nʌf] ['græfɪk] ['pɔ:rtrətʃər] [ænd; ənd] ['wɪti] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hæf] -

Enough	graphic	portraiture	and	witty	observation	to	furnish	materials	for	half	-
足够的	形象的	画像	和	机智	观察	到	提供	材料	为了	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] . ” — ['sætərdeɪ]

a	-	dozen	novels	of	the	ordinary	kind	.	”	—	Saturday
一个	-	打	小说	的	这	普通的	种类	.	”	—	周六

“书中生动的人物刻画和诙谐的观察足以构成六部普通小说的素材。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [li:m] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] .

The	Atonement	of	Leam	Dundas	.
这	赎罪	的	利姆	邓达斯	.

利姆·邓达斯的赎罪。

[baɪ][i:] . [lɪn] ['lɪntən] .

By	E	.	Lynn	Linton	.
经过	E	.	林恩	林顿	.

作者：E. Lynn Linton。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['henri] [wʊdz] .

With	a	Frontispiece	by	Henry	Woods	.
和	一个	卷首插图	经过	亨利	伍兹	.

本书卷首插图由亨利·伍兹绘制。

“ [ɪn][hɜ:r; hər] ['næroʊnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [depθ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['baʊndləs] ['lɔɪəlti] , [hɜ:r; hər][self] -

“	In	her	narrowness	and	her	depth	,	in	her	boundless	loyalty	,	her	self	-
“	在	她	狭窄	和	她	深度	,	在	她	无边无际	忠诚	,	她	自己	-

[fə'getiŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

forgetting	Passion	,
遗忘	热情	,

“在她狭隘而深邃的内心，在她无尽的忠诚，在她忘我的激情中，

[ðæt] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə]['kru:əlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [hju:'mɪləti]

that	exclusiveness	of	love	which	is	akin	to	cruelty	,	and	the	fierce	humility
那	独家性	的	爱	哪个	是	类似的	到	残酷	,	和	这	凶猛的	谦逊

[wɪtʃ] [ɪz] [vaɪ'keriəs] [praɪd] ,

which	is	vicarious	pride	,
哪个	是	替代性的	自豪	,

那种近乎残酷的排他性之爱，以及那种替代性的骄傲所体现的强烈谦卑，

[li:m] [dʌn'dæs, 'dʌndæs][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] .

Leam	Dundas	is	a	striking	figure	.
利姆	邓达斯	是	一个	引人注目	数字	.

利亚姆·邓达斯是一位引人注目的人物。

[ɪn][wʌn]['kwɑ:ləti][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [sə'pɑ:st] [hɜ:r'self] . ” — [pɔ:l]

In	one	quality	the	authoress	has	in	some	measure	surpassed	herself	.	”	—	Pall
在	一	质量	这	作者	有	在	一些	措施	超越	她自己	.	”	—	帕尔

在某一方面，这位女作家在某种程度上超越了自己。——帕尔

[mɔ:l] ['gɑ:z, 'gæz] .

Mall	Gaz	.
购物中心	加兹	.

购物中心 Gaz。

[ðə; ði] - ['neɪbərz] .

The	Waterdale	Neighbours	.
这	-	邻居	.

沃特代尔邻居们。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] .
By **Justin** **McCarthy** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

[maɪ] ['ɛnəmi:z] ['dɔ:tər] .
My **Enemy's** **Daughter** **.**
我的 敌人的 女儿 .

我敌人的女儿。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] .
By **Justin** **McCarthy** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

['lɪnli] ['rɑ:tʃfɝd] .
Linley **Rochford** **.**
林利 罗奇福德 .

林利·罗奇福德。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] .
By **Justin** **McCarthy** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

[ə; eɪ] [fer] ['sæksn] .
A **Fair** **Saxon** **.**
一个 公平的 撒克逊 .

一位英俊的撒克逊女子。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] .
By **Justin** **McCarthy** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

[dɪr] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] .
Dear **Lady** **Disdain** **.**
亲爱的 女士 蔑视 .

亲爱的蔑视女士。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] .
By **Justin** **McCarthy** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
The **Evil** **Eye** **,** **and** **other** **Stories** **.**
这 邪恶的 眼睛 , 和 其他 故事 .

邪眼及其他故事。

[baɪ] ['kæθrɪn] [es] . [məkwɔɪd] .
By **Katharine** **S** **.** **Macquoid** **.**
经过 凯瑟琳 S . 麦奎德 .

作者：凯瑟琳·S·麦奎德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [ɑ:r] . [məkwɔɪd] [ænd; ənd]['pə:si] [məkwɔɪd] .
Illustrated **by** **Thomas** **R** **.** **Macquoid** **and** **Percy** **Macquoid** **.**
插图 经过 托马斯 拉 . 麦奎德 和 珀西 麦奎德 .

由托马斯·R·麦奎德和珀西·麦奎德绘制插图。

“ ['kæmi:ˌəʊz] ['delɪkətli] , [ɪf] [nɑ:t] ['veri] [maɪ'nu:tli] [ɔ:r] ['vɪvɪdli] , [rɔ:t] ,
“ **Cameos** **delicately** **,** **if** **not** **very** **minutely** **or** **vividly** **,** **wrought** **,**
“ 客串 轻柔地 , 如果 不是 非常 精确到分钟 或者 生动地 , 锻 ,

“浮雕精致，即便不是非常细致或生动，也制作得十分精巧，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [sens] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [iːz] [ænd; ənd]

and	quite	finished	enough	to	give	a	pleasurable	sense	of	artistic	ease	and
和	相当	完成的	足够的	到	给	一个	令人愉悦的	感觉	的	艺术	舒适	和

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

已经足够完善，能够给人一种愉悦的艺术轻松感和能力感。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] ['merɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] . ” — [ə'kædəmi] .

A	word	of	commendation	is	merited	by	the	illustrations	.	”	—	Academy	.
一个	单词	的	表彰	是	值得	经过	这	插图	.	”	—	学院	.

插图值得称赞。——学院

['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Number	Seventeen	.
数字	十七	.

第十七号。

[baɪ] ['henri] ['kɪŋzli] .

By	Henry	Kingsley	.
经过	亨利	金斯利	.

作者：亨利·金斯利。

['oʊkˌʃɑːt] ['kæs(ə)l] .

Oakshott	Castle	.
奥克肖特	城堡	.

奥克肖特城堡。

[baɪ] ['henri] ['kɪŋzli] .

By	Henry	Kingsley	.
经过	亨利	金斯利	.

作者：亨利·金斯利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ʃɜːrli] ['hɑːdsən] .

With	a	Frontispiece	by	Shirley	Hodson	.
和	一个	卷首插图	经过	雪莉	霍德森	.

扉页插图由雪莉·霍德森绘制。

“ [ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd] [klɪr] [nɔːrθ] [wɪnd][ʌv; əv] ['sentɪmənt] — ['sentɪmənt] [ðæt] ['breɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	A	brisk	and	clear	north	wind	of	sentiment	—	sentiment	that	braces	instead	of
“	一个	轻快	和	清除	北	风	的	情绪	—	情绪	那	牙套	反而	的

['enərveɪtɪŋ] — [bloʊz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

enervating	—	blows	through	all	his	works	,
使人疲惫	—	打击	通过	全部	他的	作品	,

“一股清爽凛冽的北风，吹拂着他所有的作品，这种情感令人振奋而非疲惫不堪。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ðer; ðər] ['riːdɚz] [æt; ət][wʌns] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [glæd] .

and	makes	all	their	readers	at	once	healthier	and	more	glad	.
和	制作	全部	他们的	读者	在	一次	更健康	和	更多的	高兴的	.

并让所有读者同时变得更健康、更快乐。

” — ['spekteɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

['oʊpən] !

Open	!
打开	!

打开！

['sesəmi] !
Sesame **!**
芝麻 !

芝麻!

[baɪ] ['flɔrəns] ['mæriət] .
By **Florence** **Marryat** **.**
经过 佛罗伦萨 玛丽亚特 .

作者：弗洛伦斯·马里亚特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['freɪzər] .
Illustrated **by** **F** **.** **A** **.** **Fraser** **.**
插图 经过 F . 一个 . 弗雷泽 .

由 FA Fraser 绘制插图。

“ [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ə'rauziz] [ænd; ənd] [sə'steinz] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:]
“ **A** **story** **which** **arouses** **and** **sustains** **the** **reader's** **interest** **to** **a** **higher** **degree**
“ 一个 故事 哪个 唤起 和 维持 这 读者的 兴趣 到 一个 更高 程度
[ðæn; ðən] ,
than **,**
比 ,

“一个能够比……更强烈地激发和保持读者兴趣的故事，

[pər'hæps] , ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɚz] ['fɔ:rmər][wɜ:rks] . ” — ['græfɪk] .
perhaps **,** **any** **of** **its** **author's** **former** **works** **.** **”** **—** **Graphic** **.**
也许 , 任何 的 它是 作者的 以前的 作品 . ” — 形象的 .

或许是其作者之前的任何作品。”——图画。

['waɪtˌleɪdiz] .
Whiteladies **.**
白夫人 .

白夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By **Mrs** **.** **Oliphant** **.**
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . ['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd][eɪtʃ] . [wʊdz] .
With **Illustrations** **by** **A** **.** **Hopkins** **and** **H** **.** **Woods** **.**
和 插图 经过 一个 . 霍普金斯 和 H . 伍兹 .

由 A. Hopkins 和 H. Woods 绘制插图。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] . ” —
“ **A** **pleasant** **and** **readable** **book** **,** **written** **with** **practical** **ease** **and** **grace** **.** **”** **—**
“ 一个 令人愉快的 和 可读 书 , 书面 和 实际的 舒适 和 优雅 . ” —
[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

“这是一本轻松易读的好书，文笔流畅优美，实用性强。”——《泰晤士报》

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .
The **Best** **of** **Husbands** **.**
这 最好的 的 丈夫们 .

最好的丈夫。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
By **James** **Payn** **.**
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . - [smɪθ] .
Illustrated by J . Moyr Smith .
插图 经过 J . - 史密斯 .

由 J. Moyr Smith 绘制插图。

['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] .
Fallen Fortunes .
倒下 财富 .

陨落的财富。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
By James Payn .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[hævz] .
Halves .
一半 .

一半。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
By James Payn .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒeɪ] . [mə'hoʊni] .
With a Frontispiece by J . Mahoney .
和 一个 卷首插图 经过 J . 马奥尼 .

由 J. Mahoney 绘制卷首插图。

['wɔltɚz] [wɜ:rd] .
Walter's Word .
沃尔特的 单词 .

沃尔特的话。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
By James Payn .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . - [smɪθ] .
Illustrated by J . Moyr Smith .
插图 经过 J . - 史密斯 .

由 J. Moyr Smith 绘制插图。

[wʌt] [hi:; hi][kɔ:st][hɜ:r; hər] .
What he Cost her .
什么 他 成本 她 .

他让她付出了什么。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
By James Payn .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

“ [hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [kə'mendəbl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
“ His novels are always commendable in the sense of art .
“ 他的 小说 是 总是 值得称赞 在 这 感觉 的 艺术 .

“从艺术意义上讲，他的小说总是值得称赞的。”

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zes] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkt] [kleɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['laɪkɪŋ] :
They also possess another distinct claim to our liking :
他们 还 具有 其他 清楚的 宣称 到 我们的 喜欢 :

它们还有另一个让我们喜欢的独特之处：

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃər] , [æz; əz][moʊst]
the **girls** **in** **them** **are** **remarkably** **charming** **and** **true** **to** **nature** **,** **as** **most**
这 女孩们 在 他们 是 非常 迷人 和 真的 到 自然 , 作为 最多
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

片中的女孩们都非常迷人，而且很真实，就像大多数人一样。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['neɪtʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['gɜ:lz] .
we **believe** **,** **have** **the** **good** **fortune** **to** **observe** **nature** **represented** **by** **girls** **.**
我们 相信 , 有 这 好的 财富 到 观察 自然 代表 经过 女孩们 .

我们相信，有幸能观察到以女孩为代表的自然界。

” — ['spektеɪtər] . -
” — Spectator . 29
” — 旁观者 . -

——《旁观者》杂志。29

[hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['dɑ:rlɪŋ] .
Her **Mother's** **Darling** **.**
她 母亲的 亲爱的 .

她母亲的宝贝。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɪdəl] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Riddell** **.**
经过 太太 . J . H . 里德尔 .

作者：JH Riddell 夫人。

[ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] .
The **Way** **we** **Live** **Now** **.**
这 方式 我们 居住 现在 .

我们现在的生活方式。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] .
By **Anthony** **Trollope** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 .

作者：安东尼·特罗洛普。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətər] .
The **American** **Senator** **.**
这 美国人 参议员 .

美国参议员。

[baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] .
By **Anthony** **Trollope** **.**
经过 安东尼 特罗洛普 .

作者：安东尼·特罗洛普。

“ ['mɪstər] . ['trɔləp] [hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:ə][ʌv; əv][toʊn] , [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv]
“ **Mr** **.** **Trollope** **has** **a** **true** **artist's** **idea** **of** **tone** **,** **of** **colour** **,** **of**
“ 先生 . 特罗洛普 有 一个 真的 艺术家的 主意 的 语气 , 的 颜色 , 的
['hɑ:rməni] :
harmony **:**
和谐 :

“特罗洛普先生对色调、色彩和和谐有着真正的艺术家的理解：

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd]['seldəm] [aʊt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ; [hiː; hi]['nevər] [streɪnz] ['æftər]

his	pictures	are	one	,	and	seldom	out	of	drawing	;	he	never	strains	after
他的	图片	是	一	,	和	很少	出去	的	绘画	;	他	绝不	菌株	后

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他的画作浑然一体，很少脱离绘画本身；他从不刻意追求效果。

[ɪz] [fɪ'deləti] [ɪt'self] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [ɪz] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] .

is	fidelity	itself	in	expressing	English	life	,	is	never	guilty	of	caricature	.
是	忠诚	本身	在	表达	英语	生活	,	是	绝不	有罪的	的	漫画	.

它忠实地表达了英国生活，从不犯讽刺画的毛病。

" — ['fɔːrtnaɪtli]

"	—	Fortnightly
"	一	半月刊

"-半月刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

Diamond	Cut	Diamond	.
钻石	切	钻石	.

钻石切割钻石。

[baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . ['trɔləp] .

By	T	.	A	.	Trollope	.
经过	T	.	一个	.	特罗洛普	.

作者：T.A. 特罗洛普。

" [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . . . .

"	Full	of	life	,	of	interest	,	of	close	observation	,	and	sympathy	.	.	.	.
"	满的	的	生活	,	的	兴趣	,	的	关闭	观察	,	和	同情	.	.	.	.

"充满活力，引人入胜，观察入微，富有同情心....."

[wen] ['mɪstər] . ['trɔləp] [peɪnts] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [wɜːrθ] ['peɪntɪŋ] .

When	Mr	.	Trollope	paints	a	scene	it	is	sure	to	be	a	scene	worth	painting	.
什么时候	先生	.	特罗洛普	油漆	一个	场景	它	是	当然	到	是	一个	场景	值得	绘画	.

" — ['sætərdeɪ]

"	—	Saturday
"	一	周六

特罗洛普先生笔下的场景，必定是值得描绘的场景。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

Bound	to	the	Wheel	.
边界	到	这	车轮	.

被束缚于车轮之下。

[baɪ][dʒɑːn] ['sɔːndəs] .

By	John	Saunders	.
经过	约翰	桑德斯	.

作者：约翰·桑德斯。

[gai] ['wɔ:tərmən] .
Guy **Waterman** **.**
盖伊 沃特曼 .

盖伊·沃特曼。

[baɪ][dʒɑ:n] ['sɔ:ndəs] .
By **John** **Saunders** **.**
经过 约翰 桑德斯 .

作者：约翰·桑德斯。

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] .
One **Against** **the** **World** **.**
一 反对 这 世界 .

孤身一人对抗全世界。

[baɪ][dʒɑ:n] ['sɔ:ndəs] .
By **John** **Saunders** **.**
经过 约翰 桑德斯 .

作者：约翰·桑德斯。

[ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði][pæθ] .
The **Lion** **in** **the** **Path** **.**
这 狮子 在 这 小路 .

挡路的狮子。

[baɪ][dʒɑ:n] ['sɔ:ndəs] .
By **John** **Saunders** **.**
经过 约翰 桑德斯 .

作者：约翰·桑德斯。

“ [ə; eɪ] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
“ **A** **carefully** **written** **and** **beautiful** **story** **—** **a** **story** **of** **goodness** **and** **truth** **,**
“ 一个 小心 书面 和 美丽的 故事 — 一个 故事 的 善良 和 真相 ,

“这是一个精心写就的美丽故事——一个关于善良和真理的故事，

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɑ:lətiz] . . . .
which **is** **yet** **as** **interesting** **as** **though** **it** **dealt** **with** **the** **opposite** **qualities** **.** **.** **.** **.**
哪个 是 然而 作为 有趣的 作为 尽管 它 已处理 和 这 对面的 品质 . . . .

然而，即便它探讨的是相反的特质，也同样引人入胜……

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:əli] ['klevər] ['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][ɔ:l]
The **author** **of** **this** **really** **clever** **story** **has** **been** **at** **great** **pains** **to** **work** **out** **all**
这 作者 的 这 真的 聪明的 故事 有 到过 在 伟大的 疼痛 到 工作 出去 全部
[ɪts] ['di:teɪlz][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ,
its **details** **with** **elaborate** **conscientiousness** **,**
它是 细节 和 精心制作的 尽责性 ,

这篇构思巧妙的故事的作者花费了大量心血，一丝不苟地精心构思了每一个细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]
and **the** **result** **is** **a** **very** **vivid** **picture** **of** **the** **ways** **of** **life** **and** **habits** **of**
和 这 结果 是 一个 非常 生动 图片 的 这 方式 的 生活 和 习惯 的
[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .
thought **of** **a** **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** **.** **.** **.** **.**
想法 的 一个 百 和 五十 年 前 . . . .

最终呈现出一幅一百五十年前的生活方式和思维习惯的生动图景……

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ” — [taɪmz] .
Certainly **a** **very** **interesting** **book** **.** **”** **—** **Times** **.**
当然 一个 非常 有趣的 书 . ” — 《时代周刊》 .

“这绝对是一本非常有趣的书。”——《泰晤士报》

['redi] - ['mʌni] - .
Ready - **Money** **Mortiboy** **.**
准备好 - 钱 - .

现钱莫蒂博伊。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By **W** **.** **Besant** **and** **James** **Rice** **.**
经过 W . 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：W·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
My **Little** **Girl** **.**
我的 小的 女孩 .

我的小女儿。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By **W** **.** **Besant** **and** **James** **Rice** **.**
经过 W . 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：W·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [luːkræft] .
The **Case** **of** **Mr** **.** **Lucraft** **.**
这 案件 的 先生 . 卢克拉夫特 .

卢克拉夫特先生的案例。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By **W** **.** **Besant** **and** **James** **Rice** **.**
经过 W . 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：W·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] ['vʌlkən] .
This **Son** **of** **Vulcan** **.**
这 儿子 的 火神 .

这位是火神之子。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By **W** **.** **Besant** **and** **James** **Rice** **.**
经过 W . 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：W·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[wɪð; wɪθ][hɑːrp][ænd; ənd] [kraʊn] .
With **Harp** **and** **Crown** **.**
和 竖琴 和 王冠 .

与竖琴和皇冠。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By **W** **.** **Besant** **and** **James** **Rice** **.**
经过 W . 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：W·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
The **Golden** **Butterfly** **.**
这 金的 蝴蝶 .

金蝴蝶。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By **W** **.** **Besant** **and** **James** **Rice** **.**
经过 W . 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：W·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ef] . [es] . ['wɔːkər] . “
With **a** **Frontispiece** **by** **F** **.** **S** **.** **Walker** **.** **”**
和 一个 卷首插图 经过 F . S . 沃克 . ”

扉页插图由F.S.沃克绘制。

- [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] - [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
' The Golden Butterfly ' will certainly add to the happiness of mankind ,
- 这 金的 蝴蝶 - 将要 当然 添加 到 这 幸福 的 人类 ,

《金蝴蝶》一定会为人类增添幸福。

[fɔːr; fər][dɪ'faɪ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] .
for defy anybody to read it with a gloomy countenance .
为了 违抗 任何人 到 读 它 和 一个 阴沉 面容 .

任何人读到它，都不可能露出愁容。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .
NEW NOVEL BY JUSTIN McCARTHY .
新的 小说 经过 贾斯汀 麦卡锡 .

贾斯汀·麦卡锡的新小说。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] , 21s . ,
8vo , cloth extra , Illustrated , 21s . ,
8vo , 布 额外的 , 插图 , 21s . ,

8开本，布面精装，带插图，21先令。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
the Third Edition of
这 第三 版 的

第三版

[mɪs] ['mɪsənθroʊp] .
Miss Misanthrope .
错过 厌世者 .

愤世嫉俗小姐。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dɪr] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] , " & [siː] .
By Justin McCarthy , Author of " Dear Lady Disdain , " & c .
经过 贾斯汀 麦卡锡 , 作者 的 " 亲爱的 女士 蔑视 , " & c .

作者：贾斯汀·麦卡锡，《亲爱的蔑视女士》等书的作者

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrθər] ['hɑːpkɪnz] .
With 12 Illustrations by Arthur Hopkins .
和 - 插图 经过 亚瑟 霍普金斯 .

附有亚瑟·霍普金斯绘制的12幅插图。

" [ɪn] - [mɪs] ['mɪsənθroʊp] - ['mɪstər] . [mə'kɑːrθi] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" In ' Miss Misanthrope ' Mr . McCarthy has added a new and delightful
" 在 - 错过 厌世者 - 先生 . 麦卡锡 有 额外 一个 新的 和 愉快
['pɔːrtrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæləri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . . . .
portrait to his gallery of Englishwomen . . . .
肖像 到 他的 画廊 的 英国女性 . . . .

"在《愤世嫉俗小姐》中，麦卡锡先生为他的英国女性肖像画集增添了一幅全新而迷人的作品……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sipt] [laɪk] [tʃɔɪs] [waɪn] ;
It is a novel which may be sipped like choice wine ;
它 是 一个 小说 哪个 可能 是 啜饮 喜欢 选择 葡萄酒 ;

这是一部可以像品鉴上等葡萄酒一样细细品读的小说；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ænd; ənd]['pɑːndər] ; [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] [faɪn] ,

it	is	one	to	linger	over	and	ponder	;	to	be	enjoyed	like	fine	,
它	是	一	到	萦绕	超过	和	思考	;	到	是	享受	喜欢	美好的	,

这是值得细细品味和深思的；要像欣赏佳肴一样细细享受。

[swiːt] [er] , [ɔːr] [gʊd] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti]

sweet	air	,	or	good	company	,	for	it	is	pervaded	by	a	perfume	of	honesty
甜的	空气	,	或者	好的	公司	,	为了	它	是	弥漫	经过	一个	香水	的	诚实

[ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

and	humour	,
和	幽默	,

清新的空气，或是良朋益友，因为空气中弥漫着真诚和幽默的芬芳。

[ʌv; əv] [haɪ] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv]['kaɪndli] ['penətreɪtɪŋ] ['hjuːmər] , [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][waɪd]

of	high	feeling	,	of	kindly	penetrating	humour	,	of	good	sense	,	and	wide
的	高的	感觉	,	的	亲切地	渗透	幽默	,	的	好的	感觉	,	和	宽的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

knowledge	of	the	world	,
知识	的	这	世界	,

情感丰富，幽默风趣，富有洞察力，明辨是非，见多识广。

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['æmpli] [stɔːrd] .

of	a	mind	richly	cultivated	and	amply	stored	.
的	一个	头脑	丰富	栽培	和	充足的	存储	.

拥有博学多识、知识渊博的头脑。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm][faɪn]

There	is	scarcely	a	page	in	these	volumes	in	which	we	do	not	find	some	fine
那里	是	几乎	一个	页	在	这些	卷	在	哪个	我们	做	不是	寻找	一些	美好的

[rɪ'mɑːrk][ɔːr] [fə'lɪsɪtəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] ,

remark	or	felicitous	reflection	of	piercing	,
评论	或者	幸福的	反射	的	冲孔	,

这些书中几乎每一页都充满了精辟的评论或巧妙的思考。

[jet] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['aɪrəni] . ” — ['deɪli]

yet	gentle	and	indulgent	irony	.	”	—	Daily
然而	温和的	和	放纵的	讽刺	.	”	—	日常的

然而，却又带着一种温和而宽容的讽刺意味。”——《每日邮报》

[nuːz] . -

News	.	30
消息	.	-

新闻30

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɪntənz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .

LINTON'S	NEW	NOVEL	.
林顿的	新的	小说	.

林顿的新小说。

[tuː] [vɑːlz] . 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] , 21s . , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Two	Vols	.	8vo	,	cloth	extra	,	Illustrated	,	21s	.	,	the	Second	Edition	of
二	卷	.	8vo	,	布	额外的	,	插图	,	21s	.	,	这	第二	版	的

两卷本，八开本，精装，带插图，21先令，第二版

[ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst] .

The	World	Well	Lost	.
这	世界	出色地	丢失的	.

世界彻底迷失了。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [pə'trɪʃə] ['kɛmbɔːl] , ” & [siː] .

By	E	.	Lynn	Linton	,	Author	of	“	Patricia	Kemball	,	”	&	c	.
经过	E	.	林恩	林顿	,	作者	的	“	帕特里夏	肯博尔	,	”	&	c	.

作者：E. Lynn Linton，著有《Patricia Kemball》等作品。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['henri] [frentʃ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .

With	12	Illustrations	by	Henry	French	and	J	.	Lawson	.
和	-	插图	经过	亨利	法语	和	J	.	劳森	.

附有亨利·弗伦奇和J·劳森绘制的12幅插图。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɪntən] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] ['lɪvɪŋ]

“	If	Mrs	.	Linton	had	not	already	won	a	place	among	our	foremost	living
“	如果	太太	.	林顿	有	不是	已经	韩元	一个	地方	之中	我们的	首先	活的

['nɒvəlɪsts] ,

novelists	,
小说家	,

“如果林顿夫人还没有跻身我们当今最杰出的小说家之列，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər]['leɪtɪst][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

she	would	have	been	entitled	to	it	by	her	latest	work	of	fiction	—	a
她	会	有	到过	标题	到	它	经过	她	最新的	工作	的	小说	—	一个

[bʊk] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [haɪ] [ænd; ənd] ['verid] ['merɪt] .

book	of	singularly	high	and	varied	merit	.
书	的	单独地	高的	和	多种多样	优点	.

凭借她最新的小说作品——一部极具价值且内容丰富的作品——她完全有资格获得这一荣誉。

[ðə; ði]['stɔːri] ['rɪvɪts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

The	story	rivets	the	attention	of	the	reader	at	the	outset	,
这	故事	铆钉	这	注意力	的	这	读者	在	这	开端	,

故事一开始就紧紧抓住了读者的注意力。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz] .

and	holds	him	absorbed	until	the	close	.
和	持有	他	吸收	直到	这	关闭	.

并让他全神贯注直到结束。

” — ['skɑːtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʒeɪmz] [peɪnz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .

JAMES	PAYN'S	NEW	NOVEL	.
詹姆斯	佩恩的	新的	小说	.

詹姆斯·佩恩的新小说。

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] , 21s . , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Two	Vols	.	,	8vo	,	cloth	extra	,	Illustrated	,	21s	.	,	the	Second	Edition	of
二	卷	.	,	8vo	,	布	额外的	,	插图	,	21s	.	,	这	第二	版	的

两卷本，八开本，精装，带插图，21先令，第二版

[baɪ]['prɑːksi] .

By	Proxy	.
经过	代理人	.

代理人。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['wɔltɜ˞z] [wɜːrd] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɑːrθər] ['hɑːpkɪnz] .

By	James	Payn	,	Author	of	“	Walter's	Word	,	”	&	c	.	With	12	Illustrations	by	Arthur	Hopkins	.
经过	詹姆斯	佩恩	,	作者	的	“	沃尔特的	单词	,	”	&	c	.	和	-	插图	经过	亚瑟	霍普金斯	.

作者：詹姆斯·佩恩，著有《沃尔特的话语》等作品。附亚瑟·霍普金斯绘制的 12 幅插图。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['reɪsi] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] . ” — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .

“	One	of	the	most	racy	and	entertaining	of	English	novels	.	”	—	Illustrated	London	News	.
“	一	的	这	最多	色情	和	娱乐	的	英语	小说	.	”	—	插图	伦敦	消息	.

“这是英国最刺激、最引人入胜的小说之一。”——《伦敦新闻画报》。

[nuː] ['nɑːv(ə)l] [baɪ] ['mɪstər] .

NEW	NOVEL	BY	MR	.
新的	小说	经过	先生	.

先生的新小说

[dʒeɪmz] [grænt] .

JAMES	GRANT	.
詹姆斯	授予	.

詹姆斯·格兰特。

[θriː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo .

Three	Vols	.	,	crown	8vo	.
三	卷	.	,	王冠	8vo	.

三卷，皇冠八开本。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

The	Lord	Hermitage	.
这	主	隐士庐	.

隐居之主。

[baɪ] [dʒeɪmz] [grænt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [wɔːr] , ” & [siː] .

By	James	Grant	,	Author	of	“	The	Romance	of	War	,	”	&	c	.
经过	詹姆斯	授予	,	作者	的	“	这	浪漫	的	战争	,	”	&	c	.

作者：詹姆斯·格兰特，《战争的浪漫史》等书的作者。

- [nuː] ['nɑːv(ə)l] .

OUIDA'S	NEW	NOVEL	.
-	新的	小说	.

欧伊达的新小说。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [θriː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo .

Now	ready	,	in	Three	Vols	.	,	crown	8vo	.
现在	准备好	,	在	三	卷	.	,	王冠	8vo	.

现已出版，共三卷，皇冠8开本。

['frendʃɪp] :

Friendship	:
友谊	:

友谊：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

A	Story	of	Society	.
一个	故事	的	社会	.

社会的故事。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[kraʊn] 8vo , [red] [klɔːθ] , ['ekstrə] , 5s .
Crown **8vo** , **red** **cloth** , **extra** , **5s** .
王冠 8vo , 红色的 布 , 额外的 , 5s .

Crown 8vo，红色布料，额外，5s。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

- ['nɑːvəlz] . — ['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .
Ouida's **Novels** . **—** **Uniform** **Edition** .
- 小说 . — 制服 版 .

欧伊达小说集——统一版。

[held] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .
Held **in** **Bondage** .
握住 在 束缚 .

被囚禁。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[stræθ'mɔːr] .
Strathmore .
斯特拉斯莫尔 .

斯特拉斯莫尔。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['tʃændɑːs] .
Chandos .
钱多斯 .

钱多斯。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['ʌndər] [tuː] [flægz] .
Under **Two** **Flags** .
在下面 二 旗帜 .

在两面旗帜下。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[ˌɪ'dɑːljə] .
Idalia .
伊达利亚 .

伊达利亚。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

- .
Tricotrin .
- .

Tricotrin。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['sesl, 'sisl] - [geɪdʒ] .
Cecil **Castlemaine's** **Gage** .
塞西尔 - 盖奇 .

塞西尔·卡斯尔梅恩的盖奇。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[pʌk] .
Puck .
冰球 .

冰球。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[fɒl] [fə'riːn] .
Folle **Farine** .
疯子 粉状物 .

Folle Farine.

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[dɔːg][ʌv; əv] ['flændərz] .
Dog **of** **Flanders** .
狗 的 弗兰德斯 .

佛兰德斯之犬。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

- .
Pascarel .
- .

帕斯卡雷尔。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[tuː] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .
Two Wooden Shoes .
二 木制的 鞋 .

两只木屐。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['sɪgnə] .
Signa .
信号 .

西格纳。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['sɪti] .
In a Winter City .
在 一个 冬天 城市 .

在冬日之城。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

- .
Ariadnê .
- .

阿里阿德涅。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 3s .
Small 8vo , cloth extra , with Illustrations , 3s .
小的 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 3s .

小八开本，布面精装，带插图，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɑːgəlis] :
The Prince of Argolis :
这 王子 的 阿尔戈利斯 :

阿戈利斯王子：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['feri] [taɪm] .
A Story of the Old Greek Fairy Time .
一个 故事 的 这 老的 希腊语 仙女 时间 .

古希腊童话时代的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . - [smɪθ] .
By J . Moyr Smith .
经过 J . - 史密斯 .

作者：J·莫伊尔·史密斯。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] . -

With	130	Illustrations	by	the	Author	.	31
和	-	插图	经过	这	作者	.	-

本书包含作者绘制的130幅插图。[31]

[poʊst] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] ['bɔrdz] , 2s .

Post	8vo	,	illustrated	boards	,	2s	.
邮政	8vo	,	插图	板	,	2s	.

后八开本，插图纸板，2本。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz] .

Cheap	Editions	of	Popular	Novels	.
便宜的	版本	的	受欢迎的	小说	.

畅销小说的廉价版本。

[['wɪlki] ['kɔlinz] - ['nɑːvəlz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [klɔːθ] [lɪmp][æt; ət] 2s .

[	Wilkie	Collins	'	Novels	may	also	be	had	in	cloth	limp	at	2s	.
[	威尔基	柯林斯	-	小说	可能	还	是	有	在	布	跛行	在	2s	.

[威尔基·柯林斯的小说也可以用软布装订，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[siː] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] ['nɑːvəlz] , [fɔːr; fər]['laɪbreri] [ɪˈdɪʃnz] .]

See	,	too	,	the	Piccadilly	Novels	,	for	Library	Editions	.	]
看	,	也	,	这	皮卡迪利	小说	,	为了	图书馆	版本	.	]

另请参阅图书馆版的《皮卡迪利小说集》。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] .

The	Woman	in	White	.
这	女士	在	白色的	.

白衣女子。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .

By	Wilkie	Collins	.
经过	威尔基	柯林斯	.

作者：威尔基·柯林斯。

[ˌæn.təˈniː.nə] .

Antonina	.
安东尼娜	.

安东尼娜。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .

By	Wilkie	Collins	.
经过	威尔基	柯林斯	.

作者：威尔基·柯林斯。

['beɪzl] .

Basil	.
罗勒	.

罗勒。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .

By	Wilkie	Collins	.
经过	威尔基	柯林斯	.

作者：威尔基·柯林斯。

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
Hide **and** **Seek** **.**
隐藏 和 寻找 .

捉迷藏。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ðə; ði] [ded] ['siːkrət] .
The **Dead** **Secret** **.**
这 死的 秘密 .

死者的秘密。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
The **Queen** **of** **Hearts** **.**
这 女王 的 红心 .

红心皇后。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[maɪ] ['mɪsəˌleɪniːz] .
My **Miscellanies** **.**
我的 杂项 .

我的杂项。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ðə; ði] ['muːnstoʊn] .
The **Moonstone** **.**
这 月光石 .

月光石。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
Man **and** **Wife** **.**
男人 和 妻子 .

夫妻。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[pʊr] [mɪs] [fɪntʃ] .
Poor **Miss** **Finch** **.**
贫穷的 错过 芬奇 .

可怜的芬奇小姐。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[mɪs] [ɔ:r]['mɪsɪz] . ?
Miss **or** **Mrs** **.** **?**
错过 或者 太太 . ?

小姐还是夫人?

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ðə; ði] [nu:] ['mægdəlɪn] .
The **New** **Magdalen** **.**
这 新的 抹大拉的玛格达琳 .

新抹大拉。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [di:p] .
The **Frozen** **Deep** **.**
这 冷冻 深的 .

冰封深渊。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] .
The **Law** **and** **the** **Lady** **.**
这 法律 和 这 女士 .

法律与淑女。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By **Wilkie** **Collins** **.**
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

['gæslaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .
Gaslight **and** **Daylight** **.**
煤气灯 和 日光 .

煤气灯和日光。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:'gʌstəs] ['sɑ:lə] .
By **George** **Augustus** **Sala** **.**
经过 乔治 奥古斯都 萨拉 .

作者：乔治·奥古斯都·萨拉。

[ðə; ði] - ['neɪbərz] .
The **Waterdale** **Neighbours** **.**
这 - 邻居 .

沃特代尔邻居们。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] .
By **Justin** **McCarthy** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 .

作者：贾斯汀·麦卡锡

[maɪ] ['ɛnəmiːz] ['dɔːtər] .

My	Enemy's	Daughter	.
我的	敌人的	女儿	.

我敌人的女儿。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .

By	Justin	McCarthy	.
经过	贾斯汀	麦卡锡	.

作者：贾斯汀·麦卡锡

['lɪnli] ['rɑːtʃfɝd] .

Linley	Rochford	.
林利	罗奇福德	.

林利·罗奇福德。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .

By	Justin	McCarthy	.
经过	贾斯汀	麦卡锡	.

作者：贾斯汀·麦卡锡

[ə; eɪ] [fer] ['sæksn] .

A	Fair	Saxon	.
一个	公平的	撒克逊	.

一位英俊的撒克逊女子。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .

By	Justin	McCarthy	.
经过	贾斯汀	麦卡锡	.

作者：贾斯汀·麦卡锡

[dɪr] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] .

Dear	Lady	Disdain	.
亲爱的	女士	蔑视	.

亲爱的蔑视女士。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .

By	Justin	McCarthy	.
经过	贾斯汀	麦卡锡	.

作者：贾斯汀·麦卡锡

[æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

An	Idle	Excursion	.
一个	闲置的	短途旅行	.

一次闲散的旅行。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .

By	Mark	Twain	.
经过	标记	马克·吐温	.

马克·吐温著。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] .

The	Adventures	of	Tom	Sawyer	.
这	冒险	的	汤姆	索耶	.

汤姆·索亚历险记。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .

By	Mark	Twain	.
经过	标记	马克·吐温	.

马克·吐温著。

['pleʒər] [trɪp][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Pleasure	Trip	on	the	Continent	of	Europe	.
乐趣	旅行	在	这	大陆	的	欧洲	.

欧洲大陆休闲之旅。

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] .
By **Mark** **Twain** **.**
经过 标记 马克·吐温 .

马克·吐温著。

['oʊkˌʃɑːt] ['kæs(ə)l] .
Oakshott **Castle** **.**
奥克肖特 城堡 .

奥克肖特城堡。

[baɪ] ['henri] ['kɪŋzli] .
By **Henry** **Kingsley** **.**
经过 亨利 金斯利 .

作者：亨利·金斯利。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
Bound **to** **the** **Wheel** **.**
边界 到 这 车轮 .

被束缚于车轮之下。

[baɪ][dʒɑːn] ['sɔːndəs] .
By **John** **Saunders** **.**
经过 约翰 桑德斯 .

作者：约翰·桑德斯。

[gai] ['wɔːtərmən] .
Guy **Waterman** **.**
盖伊 沃特曼 .

盖伊·沃特曼。

[baɪ][dʒɑːn] ['sɔːndəs] .
By **John** **Saunders** **.**
经过 约翰 桑德斯 .

作者：约翰·桑德斯。

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
One **Against** **the** **World** **.**
一 反对 这 世界 .

孤身一人对抗全世界。

[baɪ][dʒɑːn] ['sɔːndəs] .
By **John** **Saunders** **.**
经过 约翰 桑德斯 .

作者：约翰·桑德斯。

[ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
The **Lion** **in** **the** **Path** **.**
这 狮子 在 这 小路 .

挡路的狮子。

[baɪ][dʒɑːn][ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['sɔːndəs] .
By **John** **and** **Katherine** **Saunders** **.**
经过 约翰 和 凯瑟琳 桑德斯 .

作者：约翰和凯瑟琳·桑德斯。

['sɜːrli] [tɪm] .
Surly **Tim** **.**
粗鲁 蒂姆 .

脾气暴躁的蒂姆。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðæt] [læs] [oʊ] - [lɔriːz] .
By **the** **Author** **of** **“** **That** **Lass** **o** **'** **Lowrie's** **.**
经过 这 作者 的 “ 那 小姐 o - 洛瑞的 .

作者著有《洛瑞的那个姑娘》。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .
" Under the Greenwood Tree .
" 在下面 这 格林伍德 树 .

"在绿荫树下。"

[baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .
By Thomas Hardy .
经过 托马斯 哈迪 .

作者：托马斯·哈代。

['redi] - ['mʌni] - .
Ready - Money Mortiboy .
准备好 - 钱 - .

现钱莫蒂博伊。

[baɪ]['wɔːltər] ['bɛzənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] .
By Walter Besant and James Rice .
经过 沃尔特 贝赞特 和 詹姆斯 米 .

作者：沃尔特·贝桑特和詹姆斯·赖斯。

[ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
The Golden Butterfly .
这 金的 蝴蝶 .

金蝴蝶。

[baɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['redi] - ['mʌni] - .
By Authors of " Ready - Money Mortiboy .
经过 作者 的 " 准备好 - 钱 - .

《现成的钱 Mortiboy》的作者。

" [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] ['vʌlkən] .
" This Son of Vulcan .
" 这 儿子 的 火神 .

"这位是伏尔甘之子。"

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['redi] - ['mʌni] - .
By the Authors of " Ready - Money Mortiboy .
经过 这 作者 的 " 准备好 - 钱 - .

由《现成的钱莫蒂男孩》的作者创作。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" My Little Girl .
" 我的 小的 女孩 .

"我的小女孩。"

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['redi] - ['mʌni] - .
By the Authors of " Ready - Money Mortiboy .
经过 这 作者 的 " 准备好 - 钱 - .

由《现成的钱莫蒂男孩》的作者创作。

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [luːkræft] .
" The Case of Mr . Lucraft .
" 这 案件 的 先生 . 卢克拉夫特 .

"卢克拉夫特先生的案例。"

['ɔːθəz] [ʌv; əv] " ['redi] - ['mʌni] - .
Authors of " Ready - Money Mortiboy .
作者 的 " 准备好 - 钱 - .

《现钱莫蒂男孩》的作者。

" [wɪð; wɪθ][hɑːrp][ænd; ənd] [kraʊn] .
" With Harp and Crown .
" 和 竖琴 和 王冠 .

"与竖琴和皇冠。"

['ɔ:θəz] [ʌv; əv] “ ['redi] - ['mʌni] - . ” -
Authors of “ Ready - Money Mortiboy . ” 32
作者 的 “ 准备好 - 钱 - . ” -

《现钱莫蒂男孩》的作者。32

[tu:] [vɑ:lz] . 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 10s .
Two Vols . 8vo , cloth extra , with Illustrations , 10s .
二 卷 . 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 10s .

两卷，8开本，精装，带插图，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['plu:ˌtɑ:rks] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] .
Plutarch's Lives of Illustrious Men .
普鲁塔克的 生活 的 杰出 男人 .

普鲁塔克的《名人传》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,
Translated from the Greek , with Notes Critical and Historical ,
翻译 从 这 希腊语 , 和 笔记 批判的 和 历史 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['plu:ˌtɑ:rk] ,
and a Life of Plutarch ,
和 一个 生活 的 普鲁塔克 ,

本书译自希腊文，附有评注和历史注释，以及普鲁塔克的传记。

[baɪ][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['læŋhɔrn] .
by John and William Langhorne .
经过 约翰 和 威廉 兰霍恩 .

作者：约翰·兰霍恩和威廉·兰霍恩。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [mə'dæliən] ['pɔ:trɪts] .
New Edition , with Medallion Portraits .
新的 版 , 和 奖章 肖像 .

新版本，带有圆形肖像。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , with Portrait and Illustrations , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 肖像 和 插图 , 7s .

Crown 8vo，布面精装，含肖像和插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['poʊz] [tʃɔɪs] [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
Poe's Choice Prose and Poetical Works .
爱伦·坡的 选择 散文 和 诗意的 作品 .

爱伦·坡精选散文和诗歌作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌboʊdə'lɛrz] “ ['eseɪ] . ”
With Baudelaire's “ Essay . ”
和 波德莱尔的 “ 散文 . ”

以波德莱尔的《随笔》为例。

“ [poʊ] [stændz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [vɜ:rs] - ['raɪtɚz] [æz; əz]['sælvəˌtɔ:r]['roʊzə] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz]
“ Poe stands as much alone among verse - writers as Salvator Rosa among painters
“ 爱伦·坡 站立 作为 很多 独自的 之中 诗 - 作家 作为 萨尔瓦托 罗莎 之中 画家
.
:
.

“爱伦·坡在诗歌作家中的地位，就像萨尔瓦托·罗萨在画家中的地位一样，都是独一无二的。”

” — ['spektеɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , Illustrated , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 插图 , 7s .

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['edgər] ['ælən] [poʊ] .
The Life of Edgar Allan Poe .
这 生活 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡的一生。

[baɪ] ['wɪljəm] [ef] . [gɪl] .
By William F . Gill .
经过 威廉 F . 鳃 .

作者：威廉·F·吉尔。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][fæk'sɪməli:z] .
With numerous Illustrations and Facsimiles .
和 很多的 插图 和 传真件 .

配有大量插图和复制品。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 12s .
Demy 8vo , cloth extra , 12s .
黛米 8vo , 布 额外的 , 12s .

Demy 8vo，布料额外，12s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['prɑ:ktɚz] [mɪθs] [ænd; ənd] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] .
Proctor's Myths and Marvels of Astronomy .
监考员 神话 和 奇迹 的 天文学 .

普罗克特的《天文学的神话与奇迹》。

[baɪ] ['ritʃəd] [ə; eɪ] . ['prɑ:ktər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] [wɜ:rld] [ðæn; ðən]['aʊərz] , ” & [si:] .
By Richard A . Proctor , Author of “ Other Worlds than Ours , ” & c .
经过 理查德 一个 . 普罗克特 , 作者 的 “ 其他 世界 比 我们的 , ” & c .

作者：理查德·A·普罗克特，《我们世界之外的其他世界》等书的作者。

“ ['mɪstər] . ['prɑ:ktər] ,
“ Mr . Proctor ,
” 先生 . 普罗克特 ,

”普罗克特先生，

[huː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['waɪdli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['leɪtɪst]

who	**is**	**well**	**and**	**widely**	**known**	**for**	**his**	**faculty**	**of**	**popularising**	**the**	**latest**
WHO	是	出色地	和	广泛	已知	为了	他的	学院	的	普及	这	最新的

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ,

results	**of**	**the**	**science**	**of**	**which**	**he**	**is**	**a**	**master**	**,**
结果	的	这	科学	的	哪个	他	是	一个	掌握	,

他因其能够将自己精通的科学领域的最新研究成果普及化而闻名遐迩。

[hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptərz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

has	**brought**	**together**	**in**	**these**	**fascinating**	**chapters**	**a**	**curious**	**collection**	**of**	**popular**
有	带来	一起	在	这些	迷人	章节	一个	好奇的	收藏	的	受欢迎的

[bɪ'liːfs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ,

beliefs	**concerning**	**divination**	**by**	**the**	**stars**	**,**
信仰	有关	占卜	经过	这	明星	,

本书在这些引人入胜的章节中汇集了一系列关于星象占卜的奇特民间信仰。

[ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːməts] , [ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

the	**influences**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**the**	**destination**	**of**	**the**	**comets**	**,**	**the**	**constellation**
这	影响	的	这	月亮	,	这	目的地	的	这	彗星	,	这	星座

['fɪgjərz] ,

figures	**,**
数据	,

月亮的影响、彗星的运行轨迹、星座的形状

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðæn; ðən]['aʊərz] . ” — ['deɪli]

and	**the**	**habitation**	**of**	**other**	**worlds**	**than**	**ours**	**.**	**”**	**—**	**Daily**
和	这	居住地	的	其他	世界	比	我们的	.	”	—	日常的

以及居住在我们世界之外的其他世界。”——《每日邮报》

[nuːz] .

News	**.**
消息	.

消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查托与温德斯出版社1878年7月图书(Chatto & Windus's List of Books,)

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 5s .
Crown 8vo , cloth extra , 5s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 5s .

Crown 8vo，额外布料，5秒。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ðə; ði]['faɪər] - ['gɪvər] :
Prometheus the Fire - Giver :
普罗米修斯 这 火 - 赠予者 :

普罗米修斯，火种的赐予者:

[æn; ən] [ə'temptɪd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒi][ʌv; əv] .
An attempted Restoration of the Lost First Part of the Trilogy of Æschylus .
一个 尝试过 恢复 的 这 丢失的 第一的 部分 的 这 三部曲 的 埃斯库罗斯 .

尝试复原埃斯库罗斯三部曲中失落的第一部分。

“ [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə]
“ Another illustration of that classical revival which is due in no small degree to
“ 其他 插图 的 那 古典 复兴 哪个 是 到期的 在 不 小的 程度 到
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] . . . .
the influence of Mr . Swinburne . . . .
这 影响 的 先生 . 斯威本 . . . .

“这再次体现了古典主义的复兴，而这在很大程度上要归功于斯温伯恩先生的影响.....”

[mʌtʃ] ['riːəli] [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spɪrɪt] . ” —
Much really fine writing , and much appreciation of the Æschylean spirit . ” —
很多 真的 美好的 写作 , 和 很多 欣赏 的 这 - 精神 . ” —
[hoʊm]
Home
家

“文笔优美，对埃斯库罗斯精神的理解也十分深刻。”——家

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [wel] ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑːrts] — [sɔːft] , ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪərmənt] . ”
“ Well written in parts — soft , spirited , and vigorous , according to requirement . ”
“ 出色地 书面 在 部分 — 柔软的 , 精神抖擞 , 和 蓬勃 , 根据 到 要求 . ”
— ['ɪləstreɪtɪd]
— Illustrated
— 插图

“文笔流畅，部分章节写得很好——既柔和，又生动，既有力，又不失力度，恰到好处。”——《插图》杂志

['lʌndən] [nuːz] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

[ɪn] [tuː] ['sɪriːz] , [smɔːl] 4to , [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
In Two Series , small 4to , blue and gold , gilt edges , 6s .
在 二 系列 , 小的 4to , 蓝色的 和 金子 , 镀金 边缘 , 6s .

共两套，小四开本，蓝金配色，烫金边，6先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

- ;
Puniana ;
- ;

普尼亚纳;

[ɔːr] , [θɔːts] [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['waɪz, 'hwaɪz] .
or , **Thoughts** **Wise** **and** **Other** - **Why's** .
或者 , 想法 明智的 和 其他 - 为什么? .

或者，《睿智思考及其他原因》。

[ə; eɪ] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ridlz] , [kə'nʌndrəmz] , [dʒoʊks] , [selz] , & [siː] .
A **New** **Collection** **of** **Riddles** , **Conundrums** , **Jokes** , **Sells** , **&** **c** .
一个 新的 收藏 的 谜语 , 难题 , 笑话 , 销售 , & c .

谜语、难题、笑话、广告等的新合集

[ɪn] [tuː] ['sɪriːz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ridlz] , - , - [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs]
In **Two** **Series** , **each** **containing** **3000** **of** **the** **best** **Riddles** , **10** , **000** **most** **outrageous**
在 二 系列 , 每个 包含 - 的 这 最好的 谜语 , - , - 最多 令人愤慨
[pʌnz] ,
Puns ,
双关语 ,

分为两辑，每辑包含 3000 个最佳谜语和 10000 个最离谱的双关语。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði] [ɑːn] .
and **upwards** **of** **Fifty** **beautifully** **executed** **Drawings** **by** **the** **Editor** , **the** **Hon** .
和 向上 的 五十 非常漂亮 执行 图画 经过 这 编辑 , 这 尊敬的 .
[hjuː] ['rəuli] .
Hugh **Rowley** .
休 罗利 .

还有五十多幅由编辑休·罗利先生精心绘制的精美插图。

[iːtʃ] ['sɪriːz] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
Each **Series** **is** **Complete** **in** **itself** .
每个 系列 是 完全的 在 本身 .

每个系列都是一个完整的故事。

“ [ə; eɪ] ['wɪti] , [droʊl] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːrk] , [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] .
“ **A** **witty** , **droll** , **and** **most** **amusing** **work** , **profusely** **and** **elegantly** **illustrated** .
“ 一个 机智 , 滑稽 , 和 最多 有趣 工作 , 大量地 和 优雅地 插图 .

“这是一部诙谐幽默、妙趣横生的作品，配有大量精美插图。”

” — ['stændərd] . -
” — Standard . 33
” — 标准 . -

“——标准.33

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][fæk'sɪməli] , 12s .
Crown **8vo** , **cloth** **extra** , **with** **Portrait** **and** **Facsimile** , **12s** .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 肖像 和 传真 , 12s .

Crown 8vo，布面精装，带肖像和传真功能，12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['praʊt] .

The	Final	Reliques	of	Father	Prout	.
这	最终的	圣物	的	父亲	普劳特	.

普劳特神父的最后遗物。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [frʌm; frəm][em'esiz] . [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

Collected	and	Edited	,	from	MSS	.	supplied	by	the	family	of	the	Rev	.
集	和	编辑	,	从	MSS	.	供应	经过	这	家庭	的	这	牧师	.

['frænsɪs]['mæhəni] , [baɪ] ['blæntʃəd] ['dʒɛrəld] .

Francis	Mahony	,	by	Blanchard	Jerrold	.
弗朗西斯	马奥尼	,	经过	布兰查德	杰罗尔德	.

由布兰查德·杰罗尔德根据弗朗西斯·马奥尼牧师的家人提供的手稿收集和编辑。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	7s	.

皇冠8开本，布面精装，烫金，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði]['pɜːrswɪvənt][ʌv; əv][ɑːrmz] ;

The	Pursuivant	of	Arms	;
这	追索者	的	武器	;

追击者；

[ɔːr] , ['herəldri] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][fækts] .

or	,	Heraldry	founded	upon	Facts	.
或者	,	纹章学	创立	之上	事实	.

或者说，建立在事实基础上的纹章学。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['herəldri] .

A	Popular	Guide	to	the	Science	of	Heraldry	.
一个	受欢迎的	指导	到	这	科学	的	纹章学	.

纹章学入门指南。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . - , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sʌməsit, -set] ['herəld] .

By	J	.	R	.	Planché	,	Esq	.	,	Somerset	Herald	.
经过	J	.	拉	.	-	,	先生	.	,	萨默塞特郡	先驱报	.

作者：JR Planché，律师，《萨默塞特先驱报》。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , [pleɪts] , [ænd; ənd] - [,ilə'streiʃəns] .

With	Coloured	Frontispiece	,	Plates	,	and	200	Illustrations	.
和	有色	卷首插图	,	盘子	,	和	-	插图	.

配有彩色卷首插图、图版和 200 幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	7s	.

Crown 8vo，布料另加，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ræbə,leiz] - [wɜːrks] .

Rabelais	'	Works	.
拉伯雷	-	作品	.

拉伯雷的作品。

['feɪθfəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ˌveri'ɔ:rəm; ˌværi'ɔ:rəm] [noʊts] ,

Faithfully	**Translated**	**from**	**the**	**French**	**,**	**with**	**variorum**	**Notes**	**,**
忠实	翻译	从	这	法语	,	和	集注	笔记	,

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][gu:'stɑ:vi] - .

and	**numerous**	**Characteristic**	**Illustrations**	**by**	**Gustave**	**Doré**	**.**
和	很多的	特征	插图	经过	古斯塔夫	-	.

忠实地从法语翻译而来，附有校勘注释，以及古斯塔夫·多雷的众多特色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['eksɪkju:tɪd]

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**gilt**	**,**	**with**	**numerous**	**Illustrations**	**,**	**and**	**a**	**beautifully**	**executed**
王冠	8vo	,	布	镀金	,	和	很多的	插图	,	和	一个	非常漂亮	执行

[tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['spektrə] , 7s .

Chart	**of**	**the**	**various**	**Spectra**	**,**	**7s**	**.**
图表	的	这	各种各样的	光谱	,	7s	.

皇冠八开本，烫金布面精装，配有大量插图和精美绘制的各种光谱图，7 先令。

6d . , [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

6d	**.**	**,**	**a**	**New**	**Edition**	**of**
6d	.	,	一个	新的	版	的

6d.，新版

- [ə'strɑ:nəmi] .

Rambosson's	**Astronomy**	**.**
-	天文学	.

兰博森的天文学。

[baɪ][dʒeɪ] . [ræmbɔsən] , ['lɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [fræns] .

By	**J**	**.**	**Rambosson**	**,**	**Laureate**	**of**	**the**	**Institute**	**of**	**France**	**.**
经过	J	.	兰博森	,	桂冠	的	这	研究所	的	法国	.

作者：J. Rambosson，法国学院奖获得者。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][si:] . [bi:] . ['pɪtmən] .

Translated	**by**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Pitman**	**.**
翻译	经过	C	.	B	.	皮特曼	.

由 CB Pitman 翻译。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 6s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**,**	**6s**	**.**
王冠	8vo	,	布	额外的	,	6s	.

Crown 8vo，布料另加，6s。

[red] - ['spɪnɚz] [baɪ] [stri:m] [ænd; ənd] [si:] :

Red	**-**	**Spinner's**	**By**	**Stream**	**and**	**Sea**	**:**
红色的	-	旋转器的	经过	溪流	和	海	:

红纺纱工的溪流与海洋：

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['wɔndərəz] [ænd; ənd] ['æŋgləz] .

A	**Book**	**for**	**Wanderers**	**and**	**Anglers**	**.**
一个	书	为了	流浪者队	和	垂钓者	.

一本献给旅行者和垂钓者的书。

[baɪ] ['wɪljəm] ['si:niər] ([red] - ['spɪnər]) .

By	**William**	**Senior**	**(**	**Red**	**-**	**Spinner**	**)**	**.**
经过	威廉	高级的	(	红色的	-	旋转器	)	.

作者：威廉·西尼尔（红纺纱工）。

“ ['mɪstər] . ['si:niər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ Mr . Senior has long been known as an interesting and original
“ 先生 . 高级的 有 长的 到过 已知 作为 一个 有趣的 和 原来的
['eseɪɪst] .
essayist .
散文家 .

“西尼尔先生一直以来都被誉为一位有趣且富有创意的散文家。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] , [ə; eɪ] [kən'fest] ['lʌvər][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l][spɔ:rt] ,
He is a keen observer , a confessed lover of ' the gentle sport ,
他 是 一个 敏锐的 观察员 , 一个 坦白 情人 的 - 这 温和的 运动 ,

他是一位敏锐的观察者，也是一位公开表示热爱“温和运动”的人。

- [ænd; ənd] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['hju:mər]
' and combines with a fine picturesque touch a quaint and efficient humour
- 和 组合 和 一个 美好的 如画 触碰 一个 古雅 和 高效的 幽默
.
:
·

并巧妙地融合了优美的风景画、古朴而精妙的幽默感。

[ɔ:l] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['mænər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑ:ljəm] . . . .
All these qualities come out in a most attractive manner in this delightful volume . . . .
全部 这些 品质 来 出去 在 一个 最多 吸引人的 方式 在 这 愉快 体积 . . . .

所有这些特质都在这本令人愉悦的书中以极具吸引力的方式展现出来……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bri:zi] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑ:d] [aʊt]
It is pre - eminently a bright and breezy book , full of nature and odd out
它 是 预 - 非常 一个 明亮的 和 微风 书 , 满的 的 自然 和 奇怪的 出去
- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['refrənsɪz] . . . .
- of - the - way references . . . .
- 的 - 这 - 方式 参考 . . . .

这是一本轻松明快的书，充满了自然风光和一些奇特的、不为人知的典故……

[wi:; wi][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [tʊr] [ɔ:r][ðə; ði] ['si:saɪd] . ”
We can conceive of no better book for the holiday tour or the seaside . ”
我们 能 构想 的 不 更好的 书 为了 这 假期 旅游 或者 这 海滨 . ”
— [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] .
— Nonconformist .
— 非国教徒 .

我们想不出还有什么比这更适合度假旅行或海边阅读的书了。”——《不墨守成规》

“ ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] ;
“ Very delightful reading ;
“ 非常 愉快 阅读 ;

“非常精彩的阅读体验；

[dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [æn; ən]['æŋglər][ɔ:r][ə; eɪ]['ræmblər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]
just the sort of book which an angler or a rambler will be glad to have
只是 这 种类 的 书 哪个 一个 垂钓者 或者 一个 漫步者 将要 是 高兴的 到 有
[ɪn][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
in the side pocket of his jacket .
在 这 边 口袋 的 他的 夹克 .

这正是垂钓者或徒步旅行者会乐意放在外套侧袋里的那种书。

[ˌɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

- [baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [siː] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

'	By	Stream	and	Sea	'	is	one	of	the	best	books	of	its	kind	which	we	have
-	经过	溪流	和	海	-	是	一	的	这	最好的	图书	的	它是	种类	哪个	我们	有

[kʌm] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

come	across	for	many	a	long	day	.
来	穿过	为了	许多	一个	长的	天	.

《乘风破浪》是我们多年来读过的同类书籍中最好的一本。

" — ['ɑːksfərd]

"	—	Oxford
"	—	牛津

——牛津

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['herəld] .

University	Herald	.
大学	先驱报	.

大学先驱报。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	7s	.

Crown 8vo，布料另加，7s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['sænsən]['fæməli] :

Memoirs	of	the	Sanson	Family	:
回忆录	的	这	桑松	家庭	:

桑森家族回忆录:

['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

Seven	Generations	of	Executioners	.
七	几代人	的	刽子手	.

七代刽子手。

[baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['sænsən] .

By	Henri	Sanson	.
经过	亨利	桑松	.

作者：亨利·桑松。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [kə'miːl] [bɑː'rɛr] .

Translated	from	the	French	,	with	Introduction	,	by	Camille	Barrère	.
翻译	从	这	法语	,	和	介绍	,	经过	卡米尔	酒吧	.

由卡米尔·巴雷尔翻译并作序。

" [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [wɜːrk] ,

"	A	faithful	translation	of	this	curious	work	,
"	一个	忠实	翻译	的	这	好奇的	工作	,

"对这部奇特作品的忠实翻译，

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

which	will	certainly	repay	perusal	—	not	on	the	ground	of	its	being	full	of	horrors	,
哪个	将要	当然	偿还	仔细阅读	—	不是	在	这	地面	的	它是	存在	满的	的	恐怖	,

这本书绝对值得一读——并非因为它充满了恐怖内容，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['teknɪk(ə)l]['æspekt]

for	the	original	author	seems	to	be	rather	ashamed	of	the	technical	aspect
为了	这	原来的	作者	似乎	到	是	相当	羞愧	的	这	技术的	方面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	his	profession	,
的	他的	职业	,

原作者似乎对自己职业的技术层面感到有些羞愧。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'mendəbli] ['retɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['diːteɪlz] ,

and	is	commendably	reticent	as	to	its	details	,
和	是	值得称赞	沉默寡言	作为	到	它是	细节	,

而且值得称赞的是，它对细节讳莫如深。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ə; eɪ]['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['kɔːzɪz]

but	because	it	contains	a	lucid	account	of	the	most	notable	causes
但	因为	它	包含	一个	清醒的	帐户	的	这	最多	值得注意的	原因

- [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

célèbres	from	the	time	of	Louis	XIV	.
-	从	这	时间	的	路易斯	十四	.

但因为它清晰地记述了路易十四时期最著名的重大事件。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] . . . .

to	a	period	within	the	memory	of	persons	still	living	.	.	.	.
到	一个	时期	之内	这	记忆	的	人	仍然	活的	.	.	.	.

一段至今仍有人记得的时期.....

[kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] . ” — ['deɪli]

Can	scarcely	fail	to	be	extremely	entertaining	.	”	—	Daily
能	几乎	失败	到	是	极其	娱乐	.	”	—	日常的

“几乎不可能不让人觉得非常有趣。”——《每日邮报》

['telɪgræf] . -

Telegraph	.	34
电报	.	-

《电讯报》34

['hænsəmli] ['prɪntɪd] , [praɪs] 5s .

Handsomely	printed	,	price	5s	.
英俊地	打印	,	价格	5s	.

印刷精美，售价5先令。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['æbi] ;

The	Roll	of	Battle	Abbey	;
这	卷	的	战斗	修道院	;

巴特尔修道院名录；

[ɔːr] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɒrɪrz] [huː] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ]

or	,	A	List	of	the	Principal	Warriors	who	came	over	from	Normandy	with
或者	,	一个	列表	的	这	主要的	勇士队	WHO	来了	超过	从	诺曼底	和

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

William	the	Conqueror	,
威廉	这	征服者	,

或者，威廉征服者从诺曼底远征的主要战士名单，

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ] . [diː] . - - ['sɛvən] .

and	Settled	in	this	Country	,	A	.	D	.	1066	-	7	.
和	定居	在	这	国家	,	一个	.	D	.	-	-	7	.

并于公元 1066-1067 年定居于此地。

['prɪntɪd] [ɑːn][faɪn] [pleɪt] ['peɪpər] , ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [baɪ] [tuː] ,

Printed	on	fine	plate	paper	,	nearly	three	feet	by	two	,
打印	在	美好的	盘子	纸	,	几乎	三	脚	经过	二	,

印制在优质版纸上，尺寸约为三英尺乘两英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:rmz] [im'bleizənd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

with	the	principal	Arms	emblazoned	in	Gold	and	Colours	.
和	这	主要的	武器	饰有	在	金子	和	颜色	.

主纹章以金色和彩色绘制。

[ɪn] 4to , ['veri] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] , ['ekstrə][goʊld] [klɔ:θ] , 12s .

In	4to	,	very	handsomely	printed	,	extra	gold	cloth	,	12s	.
在	4to	,	非常	英俊地	打印	,	额外的	金子	布	,	12s	.

四开本，印刷精美，金箔布面精装，12先令。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˌkɑ:r'lævərɑ:k] .

The	Roll	of	Caerlaverock	.
这	卷	的	卡尔拉弗洛克	.

卡尔拉弗洛克名册。

[ðə; ði]['oʊldɪst][he'rældɪk][roʊl] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən]['poʊəm] ,

The	Oldest	Heraldic	Roll	;	including	the	Original	Anglo	-	Norman	Poem	,
这	最老	纹章学	卷	;	包括	这	原来的	盎格鲁	-	诺曼	诗	,

最古老的纹章卷轴；包括原始的盎格鲁-诺曼诗歌，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

and	an	English	Translation	of	the	MS	.	in	the	British	Museum	.
和	一个	英语	翻译	的	这	多发性硬化症	.	在	这	英国	博物馆	.

以及大英博物馆藏手稿的英文译本。

[baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [ðə; ði][ɑ:rmz] [im'bleizənd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

By	Thomas	Wright	,	M	.	A	.	The	Arms	emblazoned	in	Gold	and	Colours	.
经过	托马斯	赖特	,	M	.	一个	.	这	武器	饰有	在	金子	和	颜色	.

由托马斯·赖特（Thomas Wright，文学硕士）设计，盾徽以金色和彩色装饰。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , 4s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	profusely	Illustrated	,	4s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	大量地	插图	,	4s	.

皇冠8开本，布面精装，插图丰富，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] “ ['si:krət] [aʊt] ” ['sɪri:z] .

The	“	Secret	Out	”	Series	.
这	“	秘密	出去	”	系列	.

“秘密揭晓”系列。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] :

The	Art	of	Amusing	:
这	艺术	的	有趣	:

逗乐的艺术：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l][a:ts] , [geɪmz] , [trɪks] , ['pʌzlz] , [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] .

A	Collection	of	Graceful	Arts	,	Games	,	Tricks	,	Puzzles	,	and	Charades	.
一个	收藏	的	优美	艺术	,	游戏	,	技巧	,	谜题	,	和	猜谜游戏	.

一系列优美的艺术、游戏、技巧、谜题和猜谜游戏。

[baɪ][fræŋk] [bɪ'lu:] . - [ˌilə'streiʃəns] .

By	Frank	Bellew	.	300	Illustrations	.
经过	坦率	贝尔	.	-	插图	.

作者：弗兰克·贝卢。300幅插图。

['hæŋki] - ['pæŋki] :
Hanky - Panky :
手帕 - 潘基 :

不正当关系:

['veri] ['i:zi] [trɪks] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [trɪks] , [waɪt] ['mædʒɪk] , [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] .
Very Easy Tricks , Very Difficult Tricks , White Magic , Sleight of Hand .
非常 简单的 技巧 , 非常 难的 技巧 , 白色的 魔法 , 魔术 的 手 .

非常简单的魔术，非常困难的魔术，白魔法，手法魔术。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kri:mə] .
Edited by W . H . Cremer .
编辑 经过 W . H . 克雷默 .

由 WH Cremer 编辑。

- [,ilə'streiʃəns] .
200 Illustrations .
- 插图 .

200幅插图。

[mə'dʒɪʃənz] [oʊn] [bʊk] :
Magician's Own Book :
魔术师的 自己的 书 :

魔术师自传:

[pə'fɔ:mənsɪz] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] [bɔ:lz] , [egz] , [hæts] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , & [si:] . [ɔ:l]
Performances with Cups and Balls , Eggs , Hats , Handkerchiefs , & c . All
表演 和 杯子 和 球 , 鸡蛋 , 帽子 , 手帕 , & c . 全部
[frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .
from Actual Experience .
从 实际的 经验 .

表演中使用了杯子、球、鸡蛋、帽子、手帕等道具。所有道具均来自真实经验。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kri:mə] .
Edited by W . H . Cremer .
编辑 经过 W . H . 克雷默 .

由 WH Cremer 编辑。

- [,ilə'streiʃəns] .
200 Illustrations .
- 插图 .

200幅插图。

['mædʒɪk][noʊ] ['mɪstəri] :
Magic No Mystery :
魔法 不 神秘 :

魔法无谜:

[trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] , [daɪs] , [bɔ:lz] , & [si:] . , [wɪð; wɪθ] ['fʊli] [dɪ'skrɪptɪv] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ðə; ði][ɑ:rt]
Tricks with Cards , Dice , Balls , & c . , with fully descriptive Directions ; the Art
技巧 和 牌 , 骰子 , 球 , & c . , 和 完全 描述性的 方向 ; 这 艺术
[ʌv; əv]['si:krət] ['raɪtɪŋ] ;
of Secret Writing ;
的 秘密 写作 ;

纸牌、骰子、球类等魔术，附完整详细的说明；秘密书写艺术；

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ænɪmlz] , & [si:] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['meni]
the Training of Performing Animals , & c . With Coloured Frontispiece and many
这 训练 的 表演 动物 , & c . 和 有色 卷首插图 和 许多
[,ilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

表演动物的训练等等。附彩色卷首插图和许多插图。

[ðə; ði] ['meri] ['sɜːrk(ə)l] :
The **Merry** **Circle** **:**
这 欢乐 圆圈 :

快乐圈:

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .
A **Book** **of** **New** **Intellectual** **Games** **and** **Amusements** **.**
一个 书 的 新的 知识分子 游戏 和 娱乐 .

一本介绍新型益智游戏和娱乐方式的书。

[baɪ]['klærə] [bɪ'luː] .
By **Clara** **Bellew** **.**
经过 克拉拉 贝尔 .

作者：克拉拉·贝卢。

['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
Many **Illustrations** **.**
许多 插图 .

大量插图。

[ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] :
The **Secret** **Out** **:**
这 秘密 出去 :

秘密揭晓:

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrekri'eiʃnz] ; [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnɪŋ]
One **Thousand** **Tricks** **with** **Cards** **,** **and** **other** **Recreations** **;** **with** **Entertaining**
一 千 技巧 和 牌 , 和 其他 娱乐 ; 和 娱乐
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] “ [waɪt] ['mædʒɪk] .
Experiments **in** **Drawing** **-** **room** **or** **“** **White** **Magic** **.**
实验 在 绘画 - 房间 或者 “ 白色的 魔法 .

一千种纸牌戏法及其他娱乐活动；客厅里的趣味实验或"白魔法"。

” [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kriːmə] . - [ɪn'greɪvɪŋ] .
” **By** **W** **.** **H** **.** **Cremer** **.** **300** **Engravings** **.**
” 经过 W . H . 克雷默 . - 雕刻 .

“WH Cremer 著。300 幅版画。”

[nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['siːkrət] [aʊt] ” ['sɪriːz] .
NEW **VOLUME** **OF** **THE** **“** **SECRET** **OUT** **”** **SERIES** **.**
新的 体积 的 这 “ 秘密 出去 ” 系列 .

“秘密揭秘”系列新卷。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] , 4s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **with** **numerous** **Plates** **,** **4s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 很多的 盘子 , 4s .

Crown 8vo，布面精装，附多张图版，4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] - ['treʒəri] ;
The **Pyrotechnist's** **Treasury** **;**
这 - 财政部 ;

烟火技师宝库;

[ɔːr] , [kəm'pliːt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] .
or **,** **Complete** **Art** **of** **Making** **Fireworks** **.**
或者 , 完全的 艺术 的 制作 烟花 .

或者，《烟花制作完全艺术》。

[baɪ] ['tɔməs] ['kentɪʃ] .
By **Thomas** **Kentish** **.**
经过 托马斯 肯特郡 .

作者：托马斯·肯蒂什。

[poʊst] 8vo , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 18s .
Post **8vo** **,** **with** **Illustrations** **,** **cloth** **extra** **,** **gilt** **edges** **,** **18s** **.**
邮政 8vo , 和 插图 , 布 额外的 , 镀金 边缘 , 18s .

后八开本，带插图，布面精装，烫金书边，18先令。

[ðə; ði] ['lænzdajn] ['ʃeɪkspɪr] .
The **Lansdowne** **Shakespeare** **.**
这 兰斯当 莎士比亚 .

兰斯当莎士比亚。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [ɪn] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr] [taɪp] .
Beautifully **printed** **in** **red** **and** **black** **,** **in** **small** **but** **very** **clear** **type** **.**
非常漂亮 打印 在 红色的 和 黑色的 , 在 小的 但 非常 清除 类型 .

印刷精美，采用红色和黑色字体，字体虽小但非常清晰。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvd] [fæk'sɪməli][ʌv; əv] - ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd] - ['bju:tɪf(ə)l] [sti:l] [pleɪts] ,
With **engraved** **facsimile** **of** **Droeshout's** **Portrait** **,** **and** **37** **beautiful** **Steel** **Plates** **,**
['æftər] ['stɑ:θərd] . -
after **Stothard** **.** **35**
后 斯托萨德 . -

附有德罗肖特肖像的雕刻复制品，以及根据斯托萨德作品绘制的37幅精美钢版画。35

[ɪn] [rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli] , [smɔ:l] 8vo , [hæf] ['rɑ:ksbɜ:rg] , 10s .
In **reduced** **facsimile** **,** **small** **8vo** **,** **half** **Roxburghe** **,** **10s** **.**
在 减少 传真 , 小的 8vo , 一半 罗克斯堡 , 10s .

缩略版，小八开本，半罗克斯堡，10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði][fɜ:rst]['foʊlioʊ] ['ʃeɪkspɪr] .
The **First** **Folio** **Shakespeare** **.**
这 第一的 对开本 莎士比亚 .

莎士比亚第一对开本。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['kɑ:mədi:z] , ['hɪstɔɨi:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] .
Mr **.** **William** **Shakespeare's** **Comedies** **,** **Histories** **,** **and** **Tragedies** **.**
先生 . 威廉 莎士比亚的 喜剧 , 历史 , 和 悲剧 .

威廉·莎士比亚先生的喜剧、历史剧和悲剧。

['pʌblɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ə'rɪdʒɪnəli] ['kɑ:piz] .
Published **according** **to** **the** **true** **Originall** **Copies** **.**
已发布 根据 到 这 真的 原 副本 .

根据真实原版出版。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['aɪzək] - [ænd; ənd][ed] . ['blaʊnt] , - . — [æn; ən][ɪg'zækt]
London **,** **Printed** **by** **Isaac** **Iaggard** **and** **Ed** **.** **Blount** **,** **1623** **.** **—** **An** **exact**
伦敦 , 打印 经过 艾萨克 - 和 艾德 . 布朗特 , - . — 一个 精确的
[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [rer] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Reproduction **of** **the** **extremely** **rare** **original** **,**
生殖 的 这 极其 稀有的 原来的 ,

伦敦，艾萨克·伊阿加德和埃德·布朗特印刷，1623年。——极其罕见的原版精确复制品。

[ɪn] [rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli][baɪ][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:ses] — [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ækjərəsi] [ɪn]
in reduced facsimile by a photographic process — ensuring the strictest accuracy in
在 减少 传真 经过 一个 摄影 过程 — 确保 这 最严格的 准确性 在
['evri] ['di:teɪl] .
every detail .
每一个 细节 .

通过摄影工艺制作的缩小版，确保每个细节都达到最严格的精确度。

[ə; eɪ] [fʊl] [prə'spektəs] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
A full Prospectus will be sent upon application .
一个 满的 招股说明书 将要 是 发送 之上 应用 .

申请后将寄送完整的招生简章。

“ [tu:; tə]['mesərz] . ['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə]
“ To Messrs . Chatto and Windus belongs the merit of having done more to
“ 到 先生们 . 查托 和 温德斯 属于 这 优点 的 拥有 完毕 更多的 到
[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['dræmətɪst][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
facilitate the critical study of the text of our great dramatist than all the
促进 这 批判的 学习 的 这 文本 的 我们的 伟大的 剧作家 比 全部 这
['ʃeɪkspɪr] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [pʊt] [tə'geðər] .
Shakespeare clubs and societies put together .
莎士比亚 俱乐部 和 社会 放 一起 .

“查托和温德斯先生对我们伟大剧作家的文本进行批判性研究所做的贡献，超过了所有莎士比亚俱乐部和社团的总和，这才是真正的功劳。”

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɜ:rst]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][hæf] -
A complete facsimile of the celebrated First Folio edition of 1623 for half -
一个 完全的 传真 的 这 著名 第一的 对开本 版 的 - 为了 一半 -
[ə; eɪ] - ['gɪni] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
a - guinea is at once a miracle of cheapness and enterprise .
一个 - 几内亚 是 在 一次 一个 奇迹 的 廉价 和 企业 .

仅需半基尼即可买到 1623 年著名的第一对开本的完整复刻版，这既是物美价廉的奇迹，也是商业奇观。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] ['ræðər] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
Being in a reduced form , the type is necessarily rather diminutive ,
存在 在 一个 减少 形式 , 这 类型 是 一定 相当 小字 ,

由于是缩略形式，这种字体必然比较小巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
but it is as distinct as in a genuine copy of the original ,
但 它 是 作为 清楚的 作为 在 一个 真的 复制 的 这 原来的 ,

但它与原件的真品复制品一样清晰可辨。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['hændi][tu:; tə][ðə; ði]
and will be found to be as useful and far more handy to the
和 将要 是 成立 到 是 作为 有用 和 远的 更多的 便利 到 这
['stu:d(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .
student than the latter .
学生 比 这 后者 .

并且会发现它与后者一样有用，而且对学生来说更加方便。

” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[tu:] [vɑ:lz] . [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 18s .
Two Vols . crown 8vo , cloth extra , 18s .
二 卷 . 王冠 8vo , 布 额外的 , 18s .

两卷，皇冠8开本，布面精装，18先令。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The	School	of	Shakspere	.
这	学校	的	莎士比亚	.

莎士比亚学派。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['stjuːkli] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] [stʌkli] ,

Including	“	The	Life	and	Death	of	Captain	Thomas	Stukeley	,	”	with	a	New	Life	of	Stucley	,
包括	“	这	生活	和	死亡	的	队长	托马斯	斯图克利	,	”	和	一个	新的	生活	的	斯图克利	,

包括《托马斯·斯图克利船长的生与死》，以及斯图克利的新传记。

[frʌm; frəm] [ʌnˈpʌblɪʃt] ['sɔːrsɪz] ; “ ['noʊbɑːdi][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] , ”

from	Unpublished	Sources	;	“	Nobody	and	Somebody	,	”
从	未发表的	来源	;	“	无人	和	某人	,	”

出自未发表的资料；“无人与某人”，

“ [ˌhɪstriˈɑːmæstɪks] , ”

“	Histriomastix	,	”
“	Histriomastix	,	”

“组织鞭打针”

“ [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , ”

“	The	Prodigal	Son	,	”
“	这	浪子	儿子	,	”

《浪子回头》

“ [dʒæk] [drʌmz] [ɛntɚteɪnmənt] , ”

“	Jack	Drum's	Entertainement	,	”
“	杰克	鼓的	娱乐	,	”

“杰克鼓的娱乐”

“ [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fer] ['wɪmɪn] , ” [wɪð; wɪθ] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ;

A	Warning	for	Fair	Women	,	”	with	Reprints	of	the	Accounts	of	the	Murder	;
一个	警告	为了	公平的	女性	,	”	和	重印	的	这	账户	的	这	谋杀	;

《给美丽女性的警告》，附谋杀案记述重印本；

[ænd; ənd] “ ['lese 'fer] [ɪm] .

and	“	Faire	Em	.
和	“	公平	艾米	.

和“公平的 Em。

” ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

”	Edited	,	with	Introductions	and	Notes	,	and	an	Account	of	Robert	Green	and	his	Quarrels	with	Shakspere	,
”	编辑	,	和	介绍	和	笔记	,	和	一个	帐户	的	罗伯特	绿色的	和	他的	争吵	和	莎士比亚	,

“经编辑，附导言和注释，以及罗伯特·格林及其与莎士比亚争论的记述，

[baɪ] ['ritʃəd] ['simpsn] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] - ['sɑːnəts] , ” ” ”

by	Richard	Simpson	,	B	.	A	.	,	Author	of	“	The	Philosophy	of	Shakspere's	-	Sonnets	,	”	”	”
经过	理查德	辛普森	,	B	.	一个	.	,	作者	的	“	这	哲学	的	-	十四行诗	,	”	”	”	

作者：理查德·辛普森，文学学士，《莎士比亚十四行诗的哲学》一书的作者

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kæmpiən] ,
“ The Life of Campion ,
“ 这 生活 的 坎皮恩 ,

《坎皮恩的一生》

” & [siː] . [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
” & c . With an Introduction by F . J . Furnivall .
” & c . 和 一个 介绍 经过 F . J . 弗尼瓦尔 .

”等等。由 FJ Furnivall 作序。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , with Illustrations , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 7s .

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['saɪnbɔːdz] :
Signboards :
招牌 :

招牌：

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Their History .
他们的 历史 .

他们的历史。

[wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktərz] .
With Anecdotes of Famous Taverns and Remarkable Characters .
和 轶事 的 著名的 酒馆 和 卓越 人物 .

书中讲述了著名酒馆和杰出人物的轶事。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['lɑːrwʊd] [ænd; ənd][dʒɑːn]['kæmdən] ['hɑːtən] .
By Jacob Larwood and John Camden Hotten .
经过 雅各布 拉伍德 和 约翰 卡姆登 霍顿 .

作者：Jacob Larwood 和 John Camden Hotten。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With nearly 100 Illustrations .
和 几乎 - 插图 .

配有近百幅插图。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mə'lɪʃəsli] [ɪn'klaɪnd] ,
“ Even if we were ever so maliciously inclined ,
“ 甚至 如果 我们 是 曾经 所以 恶意地 倾斜 ,

“即便我们真的怀有如此恶意，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [aʊt] [ɔːl]['mesərz] . ['lɑːrwʊd] [ænd; ənd] - [plʌmz] ,
we could not pick out all Messrs . Larwood and Hotten's plums ,
我们 可以 不是 挑选 出去 全部 先生们 . 拉伍德 和 - 李子 ,

我们无法挑选出拉伍德先生和霍顿先生所有的李子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlseɪl]
because the good things are so numerous as to defy the most wholesale
因为 这 好的 事物 是 所以 很多的 作为 到 违抗 这 最多 批发的
[ˌdeprə'deɪʃn] .
depredation .
掠夺 .

因为美好的事物如此之多，足以抵御最大规模的掠夺。

” — [taɪmz] .
” — **Times** .
” — 《时代周刊》.

——《时代》

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , 6s .
Crown **8vo** , **cloth** **extra** , **gilt** , **6s** .
王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 , 6s .

Crown 8开本，布面精装，烫金，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [slæŋ] ['dɪkʃəneri] :
The **Slang** **Dictionary** :
这 俚语 字典 :

俚语词典:

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌænɪk'doʊt(ə)l] .
Etymological , **Historical** , **and** **Anecdotal** .
词源学 , 历史 , 和 轶事 .

词源学、历史和轶事。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
An **Entirely** **New** **Edition** , **revised** **throughout** , **and** **considerably** **Enlarged** .
一个 完全 新的 版 , 修改 自始至终 , 和 相当 放大 .

全新版本，内容全面修订，篇幅大幅扩充。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slæŋ] ['dɪkʃəneri] ['riːˌprɪntid] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
“ **We** **are** **glad** **to** **see** **the** **Slang** **Dictionary** **reprinted** **and** **enlarged** .
“ 我们 是 高兴的 到 看 这 俚语 字典 转载 和 放大 .

“我们很高兴看到俚语词典再版并扩充内容。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
From **a** **high** **scientific** **point** **of** **view** **this** **book** **is** **not** **to** **be** **despised** .
从 一个 高的 科学 观点 的 看法 这 书 是 不是 到 是 被鄙视的 .

从科学角度来看，这本书不容小觑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
Of **course** **it** **cannot** **fail** **to** **be** **amusing** **also** .
的 课程 它 不能 失败 到 是 有趣 还 .

当然，它也一定会让人觉得有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veri] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['ɑːdəti] ,
It **contains** **the** **very** **vocabulary** **of** **unrestrained** **humour** , **and** **oddity** ,
它 包含 这 非常 词汇 的 不受约束的 幽默 , 和 奇特 ,
[ænd; ənd] [groʊ'tɛsknəs] .
and **grotesqueness** .
和 怪诞 .

它包含了肆无忌惮的幽默、怪诞和滑稽的全部词汇。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In **a** **word** ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
it 它 **provides** 提供 **valuable** 有价值的 **material** 材料 **both** 两个都 **for** 为了 **the** 这 **student** 学生 **of** 的 **language** 语言 **and** 和 **the** 这
['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] . ” — [ə'kædəmi] . -
student 学生 **of** 的 **human** 人类 **nature** 自然 **.** . **”** ” **—** — **Academy** 学院 **.** . **36** -

它为语言研究者和人性研究者都提供了宝贵的素材。”——学院。36

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .
Exquisitely 精美绝伦 **printed** 打印 **in** 在 **miniature** 微型 **,** , **cloth** 布 **extra** 额外的 **,** , **gilt** 镀金 **edges** 边缘 **,** , **2s** 2s **.** .

精美微型印刷，布面精装，烫金边，2先令。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

[ðə; ði] ['smoʊkɝz] [tekst] - [bʊk] .
The 这 **Smoker's** 吸烟者的 **Text** 文本 **-** - **Book** 书 **.** .

吸烟者教科书。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hæmɝ] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [el] .
By 经过 **J** J **.** . **Hamer** 哈默 **,** , **F** F **.** . **R** 拉 **.** . **S** S **.** . **L** L **.** .

作者：J. Hamer，FRSL

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['tɪntɪd] [ˌɪlə'streiʃəns] , 7s .
Crown 王冠 **8vo** 8vo **,** , **cloth** 布 **extra** 额外的 **,** , **gilt** 镀金 **,** , **with** 和 **10** - **full** 满的 **-** - **page** 页 **Tinted** 有色 **Illustrations** 插图 **,** , **7s** 7s **.** .

皇冠八开本，精装，烫金，附 10 幅全页彩色插图，7 先令。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

['ʃerɪdənz] [kəm'pliːt] [wɜːrks] ,
Sheridan's 谢里丹的 **Complete** 完全的 **Works** 作品 **,** ,

谢里丹全集

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] .
with 和 **Life** 生活 **and** 和 **Anecdotes** 轶事 **.** .

生活点滴与轶事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋz] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks]
Including 包括 **his** 他的 **Dramatic** 戏剧性 **Writings** 著作 **,** , **printed** 打印 **from** 从 **the** 这 **Original** 原来的 **Editions** 版本 **,** , **his** 他的 **Works** 作品
[ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
in 在 **Prose** 散文 **and** 和 **Poetry** 诗 **,** ,

包括他的戏剧作品（根据原版印刷）、散文和诗歌作品，

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['spiːtʃɪz] , [dʒoʊks] , [pʌnz] , & [siː] . ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Translations 翻译 **,** , **Speeches** 演讲 **,** , **Jokes** 笑话 **,** , **Puns** 双关语 **,** , **&** & **c** c **.** . **;** ; **with** 和 **a** 一个 **Collection** 收藏 **of** 的
- .
Sheridaniana - **.** .

译文、演讲、笑话、双关语等；以及谢里达尼亚文物集。

“ [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] ['kʌmpəs] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

“	The	editor	has	brought	together	within	a	manageable	compass	not	only	the
“	这	编辑	有	带来	一起	之内	一个	可管理的	罗盘	不是	仅有的	这

['sev(ə)n] [pleɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʃəridən] [ɪz][best] [noʊn] ,

seven	plays	by	which	Sheridan	is	best	known	,
七	演出	经过	哪个	谢里丹	是	最好的	已知	,

“编辑将谢里丹最著名的七部戏剧作品汇集在一个易于管理的范围内，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [les] [fə'mɪliər][tu:; tə][ðə; ði]

but	a	collection	also	of	his	poetical	pieces	which	are	less	familiar	to	the
但	一个	收藏	还	的	他的	诗意的	件	哪个	是	较少的	熟悉的	到	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

但其中也收录了他一些不太为公众所熟知的诗歌作品。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['drɑ:məz] , [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['witisizəmz] , [ænd; ənd]

sketches	of	unfinished	dramas	,	selections	from	his	reported	witticisms	,	and
草图	的	未完成	电视剧	,	选择	从	他的	据报道	妙语	,	和

[iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['spi:tʃɪz] .

extracts	from	his	principal	speeches	.
提取物	从	他的	主要的	演讲	.

未完成戏剧的草稿、据记载的妙语选段以及主要演讲节选。

[tu:; tə] [ði:z] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['memwɑ:r] ,

To	these	is	prefixed	a	short	but	well	-	written	memoir	,
到	这些	是	前缀	一个	短的	但	出色地	-	书面	回忆录	,

此外，还有一篇篇幅虽短但文笔流畅的回忆录。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [fækts][ɪn] ['ʃɛrɪdənz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ; [soʊ] [ðæt] ,

giving	the	chief	facts	in	Sheridan's	literary	and	political	career	;	so	that	,
给予	这	首席	事实	在	谢里丹的	文学	和	政治的	职业	;	所以	那	,

介绍谢里丹文学和政治生涯中的主要事实；以便，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	this	volume	in	his	hand	,
和	这	体积	在	他的	手	,

他手里拿着这本书，

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['tɑ:lərəbli] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri]

the	student	may	consider	himself	tolerably	well	furnished	with	all	that	is	necessary
这	学生	可能	考虑	他自己	勉强可以接受出色地		提供	和	全部	那	是	必要的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ” — [pɔ:l]

for	a	general	comprehension	of	the	subject	of	it	.	”	—	Pall
为了	一个	一般的	理解	的	这	主题	的	它	.	”	—	帕尔

学生可以认为自己已经具备了全面理解该学科所需的一切知识。——帕尔

[mɔ:l] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

[kraʊn] 4to , ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] “ ['tʃɔ:sər] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , ” [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] ,

Crown	4to	,	uniform	with	“	Chaucer	for	Children	,	”	with	Coloured	Illustrations	,
王冠	4to	,	制服	和	“	乔叟	为了	孩子们	,	”	和	有色	插图	,

[klɔ:θ] [gɪlt] , 10s .

cloth	gilt	,	10s	.
布	镀金	,	10s	.

皇冠四开本，统一印有“乔叟儿童读物”字样，配有彩色插图，烫金布面精装，售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['spensə][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Spenser for Children .
斯宾塞 为了 孩子们 .

儿童版斯宾塞小说。

[baɪ][em] . [eɪtʃ] . ['tɔri] .
By M . H . Towry .
经过 M . H . 托里 .

作者：MH Towry。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ]['wɔ:ltər][dʒeɪ] . ['mɔ:rgən] .
With Illustrations in Colours by Walter J . Morgan .
和 插图 在 颜色 经过 沃尔特 J . 摩根 .

由沃尔特·J·摩根绘制彩色插图。

“ ['spensə][hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] [træns'fə:d] ['ɪntu:][pleɪn][proʊz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ Spenser has simply been transferred into plain prose , with here and there
“ 斯宾塞 有 简单地 到过 转移 进入 清楚的 散文 , 和 这里 和 那里
[ə; eɪ][laɪn][ɔ:r]['stænzə]['kwoʊtɪd] ,
a line or stanza quoted ,
一个 线 或者 诗节 引 ,

"斯宾塞的诗歌只是被简单地翻译成了平铺直叙的散文，偶尔引用几行或几节。"

[wer] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,
where the meaning and the diction are within a child's comprehension ,
在哪里 这 意义 和 这 措辞 是 之内 一个 孩子的 理解 ,

含义和用词都在儿童的理解范围内。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
and additional point is thus given to the narrative without the cost of
和 额外的 观点 是 因此 给定 到 这 叙述 没有 这 成本 的
[əb'skjʊrəti] . . . .
obscurity . . . .
朦胧 . . . .

这样一来，叙述就增添了意义，而又不至于晦涩难懂.....

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dʌn] .
Altogether the work has been well and carefully done .
共 这 工作 有 到过 出色地 和 小心 完毕 .

总的来说，这项工作完成得非常出色且细致。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[ɪm'pɪriəl] 4to , [kən'teɪnɪŋ] - ['bju:tɪfli] - ['fɪnɪʃt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [naɪn]
Imperial 4to , containing 150 beautifully - finished full - page Engravings and Nine
帝国 4to , 包含 - 非常漂亮 - 完成的 满的 - 页 雕刻 和 九
[vi'njets] , [ɔ:l] ['tɪntɪd] ,
Vignettes , all tinted ,
小故事 , 全部 有色 ,

皇家四开本，内含150幅精美的全页雕版画和9幅小插图，全部着色。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [hæf] - [mə'rɑ:koʊ] , £9 9s .
and some illuminated in gold and colours , half - morocco , £9 9s .
和 一些 照明 在 金子 和 颜色 , 一半 - 摩洛哥 , £9 9s .

其中一些饰以金色和彩色，半摩洛哥风格，售价 9 英镑 9 先令。

[stɑːθɝdz] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈefɪdʒiz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Stothard's **Monumental** **Effigies** **of** **Great** **Britain** **.**
斯托萨德 宏伟的 人偶 的 伟大的 英国 .

斯托萨德的《大不列颠纪念碑雕像》。

[wɪð; wɪθ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] [ˈkɛmp] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ]
With **Historical** **Description** **and** **Introduction** **by** **John** **Kempe** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **A**
和 历史 描述 和 介绍 经过 约翰 肯普 , F . S . 一个 . 一个
[nuː] [ɪˈdɪʃn] ,
New **Edition** **,**
新的 版 ,

由英国古物学会会员约翰·肯普撰写历史描述和导言的新版本

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] [baɪ][dʒɑːn] [ˈhjuːɪt] .
with **a** **large** **body** **of** **Additional** **Notes** **by** **John** **Hewitt** **.**
和 一个 大的 身体 的 额外的 笔记 经过 约翰 休伊特 .

约翰·休伊特撰写了大量补充注释。

⁂ [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [ˈpeɪpər] [ˈkɑːpiz] , [ˈrɔɪəl] [ˈfoʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɪn][goʊld]
⁂ **A** **few** **Large** **Paper** **copies** **,** **royal** **folio** **,** **with** **the** **arms** **illuminated** **in** **gold**
⁂ 一个 很少 大的 纸 副本 , 皇家 对开本 , 和 这 武器 照明 在 金子
[ænd; ənd] [ˈkʌlərz] ,
and **colours** **,**
和 颜色 ,

⁂ 少量大开本皇家对开本，纹章以金色和彩色装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ˈbɑːdi] - [ˈkʌlərz] , [ˈhaɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn]
and **the** **plates** **very** **carefully** **finished** **in** **body** **-** **colours** **,** **heightened** **with** **gold** **in**
和 这 盘子 非常 小心 完成的 在 身体 - 颜色 , 增强 和 金子 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [staɪl] ,
the **very** **finest** **style** **,**
这 非常 最好的 风格 ,

这些盘子表面涂有精细的颜料，并以最精美的工艺用金箔加以点缀。

[hæf] - [məˈrɑːkoʊ] , £15 15s .
half **-** **morocco** **,** **£15** **15s** **.**
一半 - 摩洛哥 , £15 15s .

半摩洛哥，15英镑15先令。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , 9s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **9s** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 , 9s .

Crown 8vo，布料另加，9先令。

[ˈstɛdmənz] [vɪkˈtɔːriən] [ˈpoʊəts] :
Stedman's **Victorian** **Poets** **:**
斯特德曼的 维多利亚时代 诗人 :

斯特德曼的维多利亚时代诗人：

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseiz] .
Critical **Essays** **.**
批判的 散文 .

评论文章。

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈklærəns] [ˈstɛdmən] .
By **Edmund** **Clarence** **Stedman** **.**
经过 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 .

作者：埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:]['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpɪtənt] [skɪl]
“ **We ought to be thankful to those who do critical work with competent skill**
“ 我们 应该 到 是 感恩 到 那些 WHO 做 批判的 工作 和 胜任的 技能
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and understanding ,
和 理解 ,

我们应该感谢那些以精湛的技能和深刻的理解从事关键工作的人，

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv]
with honesty of purpose , and with diligence and thoroughness of
和 诚实 的 目的 , 和 和 勤勉 和 彻底性 的
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

怀着真诚的目的，并以勤勉和彻底的态度去执行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɛdmən] , ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
And Mr . Stedman , having chosen to work in this line ,
和 先生 . 斯特德曼 , 拥有 选定 到 工作 在 这 线 ,

而斯特德曼先生，既然选择了从事这一行，

[dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] [baɪ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
deserves the thanks of English scholars by these qualities and by something more
值得 这 谢谢 的 英语 学者们 经过 这些 品质 和 经过 某物 更多的
;
;
;

凭借这些品质以及更多，他理应受到英国学者的感谢；

. . . [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] , ['stu:diəs] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] . ” — ['sætərdeɪ]
. . . he is faithful , studious , and discerning . ” — Saturday
. . . 他 是 忠实 , 好学的 , 和 有洞察力 . ” — 周六

他忠诚、勤奋、有洞察力。——《星期六》

[rɪ'vju:] . -
Review . 37
审查 . -

评论.37

['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] [wɜ:rks] :
Mr . Swinburne's Works :
先生 . 斯温本大学的 作品 :

斯温伯恩先生的作品：

[ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd]['roʊzəmənd] .
The Queen Mother and Rosamond .
这 女王 母亲 和 罗莎蒙德 .

王太后和罗莎蒙德。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , 5s .
Fcap . 8vo , 5s .
FCAP . 8vo , 5s .

Fcap. 8vo，5s。

[ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] .
Atalanta in Calydon .
亚特兰大 在 卡吕冬 .

阿塔兰塔在卡吕冬。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

- .
Chastelard .
- .

沙斯泰拉尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[kraʊn] 8vo , 7s .
Crown 8vo , 7s .
王冠 8vo , 7s .

Crown 8vo，7s。

['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] .
Poems and Ballads .
诗歌 和 民谣 .

诗歌和民谣。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 9s .
Fcap . 8vo , 9s .
FCAP . 8vo , 9s .

Fcap. 8vo，9s。

['ɔːlsoʊ][ɪn] [kraʊn] 8vo , [æt; ət] [seɪm] [praɪs] .
Also in crown 8vo , at same price .
还 在 王冠 8vo , 在 相同的 价格 .

皇冠8vo也有售，价格相同。

[noʊts] [ɑːn] “ ['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] .
Notes on “ Poems and Ballads .
笔记 在 “ 诗歌 和 民谣 .

关于“诗歌和民谣”的注释。

” 8vo , 1s .
” 8vo , 1s .
” 8vo , 1s .

“8vo，1s。

['wɪljəm] [bleɪk] :
William Blake :
威廉 布莱克 :

威廉·布莱克：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] .
A Critical Essay .
一个 批判的 散文 .

一篇评论文章。

[wɪð; wɪθ][fæk'sɪməli] ['peintiŋz] .
With Facsimile Paintings .
和 传真 绘画 .

附有复制画作。

[dɪ'maɪ] 8vo , 16s .
Demy 8vo , 16s .
黛米 8vo , 16s .

Demy 8vo，16s。

['sɔŋz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .
Songs before Sunrise .
歌曲 前 日出 .

日出前的歌曲。

[kraʊn] 8vo , 10s .
Crown 8vo , 10s .
王冠 8vo , 10s .

Crown 8vo，10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bɑ:θˌwɛl] :
Bothwell :
博斯韦尔 :

博斯韦尔:

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[tu:] [vɑ:lz] . [kraʊn] 8vo , 12s .
Two Vols . crown 8vo , 12s .
二 卷 . 王冠 8vo , 12s .

两卷。皇冠 8vo，12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɔ:rdʒ] ['tʃæpmən] :
George Chapman :
乔治 查普曼 :

乔治·查普曼:

[æn; ən] ['eseɪ] .
An Essay .
一个 散文 .

一篇散文。

[kraʊn] 8vo , 7s .
Crown 8vo , 7s .
王冠 8vo , 7s .

Crown 8vo，7s。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [tu:] [neiʃəns] .
Songs of Two Nations .
歌曲 的 二 国家 .

两国之歌。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

['eseiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .
Essays and Studies .
散文 和 研究 .

论文与研究。

[kraʊn] 8vo ， 12s .
Crown **8vo** **，** **12s** **.**
王冠 8vo ， 12s .

Crown 8vo，12s。

[iˈrekθjuːs] :
Erechtheus **:**
厄瑞克透斯 :

厄瑞克透斯:

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
A **Tragedy** **.**
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[kraʊn] 8vo ， 6s .
Crown **8vo** **，** **6s** **.**
王冠 8vo ， 6s .

Crown 8vo，6s。

[noʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [rɪˈpʌblɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌskəˌvaɪt] [kruːˈseɪd] .
Note **of** **an** **English** **Republican** **on** **the** **Muscovite** **Crusade** **.**
笔记 的 一个 英语 共和党人 在 这 白云母 运动 .

一位英国共和党人关于莫斯科十字军东征的笔记。

8vo ， 1s .
8vo **，** **1s** **.**
8vo ， 1s .

8vo，1s。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ˈʃɑːrlət] [ˈbɹɑn.ti] .
A **Note** **on** **Charlotte** **Brontë** **.**
一个 笔记 在 夏洛特 勃朗特 .

关于夏洛蒂·勃朗特的一点感想。

[kraʊn] 8vo ， 6s .
Crown **8vo** **，** **6s** **.**
王冠 8vo ， 6s .

Crown 8vo，6s。

[ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɝnz] [nuː] [wɜːrk] .
MR **.** **SWINBURNE'S** **NEW** **WORK** **.**
先生 . 斯温本大学的 新的 工作 .

斯温伯恩先生的新作。

[kraʊn] 8vo ， [klɔːθ] [ˈekstrə] ， 9s .
Crown **8vo** **，** **cloth** **extra** **，** **9s** **.**
王冠 8vo ， 布 额外的 ， 9s .

Crown 8vo，布料另加，9先令。

[ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈbælədz] .
Poems **and** **Ballads** **.**
诗歌 和 民谣 .

诗歌和民谣。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

[baɪ][ˈældʒənən] [tʃɑːrlz] [ˈswɪnˌbɜːrn] .
By **Algernon** **Charles** **Swinburne** **.**
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

⁂ ['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
⁂ **Also** **in** **fcap** **.**
⁂ 还 在 FCAP .

⁂ 也包含在 fcap 中。

8vo , [æt; ət] [seɪm] [praɪs] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] .
8vo **,** **at** **same** **price** **,** **uniform** **with** **the** **First** **Series** **.**
8vo , 在 相同的 价格 , 制服 和 这 第一的 系列 .

8开本，价格相同，与第一系列一致。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 3s .
Fcap **.** **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **3s** **.**
FCAP . 8vo , 布 额外的 , 3s .

Fcap. 8vo，布料额外，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[rɔ'sɛtiz] (['dʌbljuː] . [em] .) ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn] ['swɪnbɝnz] “ ['poʊəmz][ænd; ənd]['bælədz] .
Rossetti's **(** **W** **.** **M** **.** **)** **Criticism** **upon** **Swinburne's** **“** **Poems** **and** **Ballads** **.**
罗塞蒂的 (W . M .) 批评 之上 斯温本大学的 “ 诗歌 和 民谣 .

罗塞蒂（WM）对斯温伯恩的《诗歌与民谣》的批评。

” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
” **Crown** **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **with** **Illustrations** **,** **7s** **.**
” 王冠 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 7s .

“皇冠 8 开本，布面精装，带插图，7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['swɪfts] [tʃɔɪs] [wɜːrks] ,
Swift's **Choice** **Works** **,**
斯威夫特的 选择 作品 ,

斯威夫特的选择有效，

[ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .
in **Prose** **and** **Verse** **.**
在 散文 和 诗 .

散文和诗歌。

[wɪð; wɪθ]['memwɑːr] , ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn]
With **Memoir** **,** **Portrait** **,** **and** **Facsimiles** **of** **the** **Maps** **in** **the** **Original** **Edition**
和 回忆录 , 肖像 , 和 传真件 的 这 地图 在 这 原来的 版
[ʌv; əv] “ ['gʌlɪvərz] ['trævlz] . ”
of **“** **Gulliver's** **Travels** **.** **”**
的 “ 格列佛的 旅行 . ”

附《格列佛游记》原版中的回忆录、肖像和地图摹本。

“ [ðə; ði] - [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] - [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [swɪft] ;
“ **The** **'** **Tale** **of** **a** **Tub** **'** **is** **,** **in** **my** **apprehension** **,** **the** **masterpiece** **of** **Swift** **;**
“ 这 - 故事 的 一个 浴缸 - 是 , 在 我的 忧虑 , 这 杰作 的 迅速 ;

“在我看来，《木桶的故事》是斯威夫特的杰作；

['sɜːrt(ə)nli]['ræbə,leiz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [suː'pɪriər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪn'venʃ(ə)n] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [soʊ]

certainly	Rabelais	has	nothing	superior	,	even	in	invention	,	nor	anything	so
当然	拉伯雷	有	没有什么	优越的	,	甚至	在	发明	,	也不	任何事物	所以

[kən'denst] , [soʊ] ['pɔɪntɪd] ,

condensed	,	so	pointed	,
浓缩版	,	所以	尖	,

当然，拉伯雷的作品在创造力方面也绝无出其右者，而且他的作品也同样简洁精炼、一针见血。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv]['baɪtɪŋ]['sætaɪər] , [ʌv; əv] [fə'lɪsɪtəs] [ə'nælədʒi] .

so	full	of	real	meaning	,	of	biting	satire	,	of	felicitous	analogy	.
所以	满的	的	真实的	意义	,	的	咬	讽刺	,	的	幸福的	类比	.

充满了深刻的内涵、辛辣的讽刺和巧妙的比喻。

[ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] - [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmələr]['kɑːmbæt][ɪn]

The	'	Battle	of	the	Books	'	is	such	an	improvement	on	the	similar	combat	in
这	-	战斗	的	这	图书	-	是	这样的	一个	改进	在	这	相似的	战斗	在

[ðə; ði]['luːtrɪn] ,

the	Lutrin	,
这	卢特林	,

“书籍之战”比卢特林中类似的战斗有了很大的改进，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ” — ['hæləm] .

that	we	can	hardly	own	it	as	an	imitation	.	”	—	Hallam	.
那	我们	能	几乎	自己的	它	作为	一个	模仿	.	”	—	哈勒姆	.

我们很难将其视为仿制品。”——哈勒姆

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [ðə; ði] - [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] - [ɔːr] - ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

“	If	he	had	never	written	either	the	'	Tale	of	a	Tub	'	or	'	Gulliver's	Travels	,
“	如果	他	有	绝不	书面	任何一个	这	-	故事	的	一个	浴缸	-	或者	-	格列佛的	旅行	,

“如果他从未写过《木桶的故事》或《格列佛游记》，

- [hɪz; ɪz] [neɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

-	his	name	merely	as	a	poet	would	have	come	down	to	us	,
-	他的	姓名	仅仅	作为	一个	诗人	会	有	来	向下	到	我们	,

即使他仅仅是一位诗人，他的名字也会流传至今。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ɜːrnd] ['ɑːnərz] .

and	have	gone	down	to	posterity	,	with	well	-	earned	honours	.
和	有	已消失	向下	到	后人	,	和	出色地	-	获得	荣誉	.

他们功勋卓著，名垂青史。

” — ['hæzlɪt] . -

”	—	Hazlitt	.	38
”	—	哈兹利特	.	-

——哈兹利特。38

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

Strutt's	Sports	and	Pastimes	of	the	People	of	England	;
-	运动的	和	消遣	的	这	人们	的	英格兰	;

斯特拉特的《英国人民的体育运动和消遣》;

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rʊrəl] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˌrekri'eiʃnz] , [meɪ] [geɪmz] , ['mʌmərɪz] , [ʃoʊz] ,
including **the** **Rural** **and** **Domestic** **Recreations** **,** **May** **Games** **,** **Mummeries** **,** **Shows** **,**
包括 这 乡村的 和 国内的 娱乐 , 可能 游戏 , 哑剧 , 演出 ,
[prə'seʃənz] , ['pædʒənt] , [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['spektəklz] ,
Processions **,** **Pageants** **,** **and** **Pompous** **Spectacles** **,**
游行 , 选美比赛 , 和 傲慢 眼镜 ,

包括乡村和家庭娱乐活动、五月运动会、哑剧表演、演出、游行、盛大庆典和盛大演出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
from **the** **Earliest** **Period** **to** **the** **Present** **Time** **.**
从 这 最早 时期 到 这 展示 时间 .

从远古时期到现在。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [hoʊn] .
With **140** **Illustrations** **.** **Edited** **by** **William** **Hone** **.**
和 - 插图 . 编辑 经过 威廉 磨练 .

附140幅插图。由威廉·霍恩编辑。

⁂ [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] ['kɑːpiz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv] ['kɑːpərpleɪt] [ˌilə'streiʃəns] ,
⁂ **A** **few** **Large** **Paper** **Copies** **,** **with** **an** **extra** **set** **of** **Copperplate** **Illustrations** **,**
⁂ 一个 很少 大的 纸 副本 , 和 一个 额外的 放 的 铜版 插图 ,

⁂ 几份大开本纸质副本，另附一套铜版画插图，

['kerfəli] ['kʌlərd] [baɪ][hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , 50s .
carefully **Coloured** **by** **Hand** **,** **from** **the** **Originals** **,** **50s** **.**
小心 有色 经过 手 , 从 这 原件 , 50s .

由手工精心着色，源自 50 年代的原作。

['miːdiəm] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .
Medium **8vo** **,** **cloth** **extra** **,** **with** **Illustrations** **,** **7s** **.**
中等的 8vo , 布 额外的 , 和 插图 , 7s .

中型八开本，布面精装，带插图，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [θriː] [tuə; tuːr] ,
Dr **.** **Syntax's** **Three** **Tours** **,**
博士 . - 三 旅游 ,

Syntax 博士的三次旅行

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in **Search** **of** **the** **Picturesque** **,** **in** **Search** **of** **Consolation** **,** **and** **in** **Search** **of** **a**
在 搜索 的 这 如画 , 在 搜索 的 安慰 , 和 在 搜索 的 一个
[waɪf] .
Wife **.**
妻子 .

寻找风景，寻找慰藉，寻找妻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [roʊləndsənz] [droʊl][peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn] ['kʌlərz] ,
With **the** **whole** **of** **Rowlandson's** **droll** **page** **Illustrations** **,** **in** **Colours** **,**
和 这 所有的 的 罗兰森的 滑稽 页 插图 , 在 颜色 ,

罗兰森所有滑稽的彩色插图，

[ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['hɑːtən] .
and **Life** **of** **the** **Author** **by** **J** **.** **C** **.** **Hotten** **.**
和 生活 的 这 作者 经过 J . C . 霍顿 .

以及 JC Hotten 所著的《作者生平》。

[lɑːrdʒ] [poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [fʊl] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , 12s .
Large post 8vo , cloth , full gilt , gilt top , with Illustrations , 12s .
大的 邮政 8vo , 布 , 满的 镀金 , 镀金 顶部 , 和 插图 , 12s .

大八开本，布面精装，全烫金，烫金书口，附插图，12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌθækəˈreɪənə] :
Thackerayana :
萨克拉亚纳 :

萨克拉亚纳:

[noʊts] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] :
Notes and Anecdotes :
笔记 和 轶事 :

笔记和轶事:

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [sketʃiz] [baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] , [dɪˈpɪktɪŋ]
Illustrated by a profusion of Sketches by William Makepeace Thackeray , depicting
插图 经过 一个 丰富 的 草图 经过 威廉 缔造和平 萨克雷 , 描绘
['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [laɪf] ,
Humorous Incidents in his School - life ,
幽默 事件 在 他的 学校 - 生活 ,

书中配有威廉·梅克比斯·萨克雷的大量素描插图，描绘了他学生时代的幽默事件。

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] ['riːdɪŋ] .
and Favourite Characters in the books of his everyday reading .
和 最喜欢的 人物 在 这 图书 的 他的 每天 阅读 .

以及他日常阅读书籍中最喜欢的角色。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌlərd] [pleɪts] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
With Hundreds of Wood Engravings and Five Coloured Plates , from Mr .
和 数百 的 木头 雕刻 和 五 有色 盘子 , 从 先生 .
['θækəˌreɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .
Thackeray's Original Drawings .
萨克雷的 原来的 图画 .

包含数百幅木刻版画和五幅彩色插图，均出自萨克雷先生的原作。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
“ It would have been a real loss to bibliographical literature
“ 它 会 有 到过 一个 真实的 损失 到 书目 文学
[hæd; həd] ['kɑːpiraɪt] ['dɪfəkəltɪz] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ]
had copyright difficulties deprived the general public of this very amusing
有 版权 困难 被剥夺的 这 一般的 民众 的 这 非常 有趣
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

“如果版权问题导致公众无法欣赏到这套非常有趣的文集，那将是书目文学的一大损失。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] ['hæbɪts] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] ,
One of Thackeray's habits , from his schoolboy days ,
一 的 萨克雷的 习惯 , 从 他的 男生 天 ,

这是萨克雷从学生时代就养成的一个习惯。

[wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ænd; ənd][blæŋk]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi]

was	to	ornament	the	margins	and	blank	pages	of	the	books	he
曾是	到	装饰品	这	边距	和	空白的	页面	的	这	图书	他

[hæd; həd][ɪn][juːz][wɪð; wɪθ]['kærɪkətʃər] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['kɑːntents] .

had	in	use	with	caricature	illustrations	of	their	contents	.
有	在	使用	和	漫画	插图	的	他们的	内容	.

他喜欢用漫画插图来装饰他正在使用的书籍的页边空白处和空白页，这些漫画插图反映了书籍的内容。

[ðɪs] [geɪv] ['speʃ(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

This	gave	special	value	to	the	sale	of	his	library	,
这	给予	特别的	价值	到	这	销售	的	他的	图书馆	,

这使得他藏书的出售具有特殊的价值。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɪts]

and	is	almost	cause	for	regret	that	it	could	not	have	been	preserved	in	its
和	是	几乎	原因	为了	后悔	那	它	可以	不是	有	到过	保存完好	在	它是

[ɪn'tegrəti] .

integrity	.
正直	.

几乎令人遗憾的是，它未能保持原貌。

['θækəˌreɪz] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['emɪnənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]

Thackeray's	place	in	literature	is	eminent	enough	to	have	made	this
萨克雷的	地方	在	文学	是	杰出	足够的	到	有	制成	这

[æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

an	interest	to	future	generations	.
一个	兴趣	到	未来	几代人	.

萨克雷在文学界的地位举足轻重，足以引起后世的兴趣。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['edɪtər][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][best] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]

The	anonymous	editor	has	done	the	best	that	he	could	to	compensate	for
这	匿名的	编辑	有	完毕	这	最好的	那	他	可以	到	补偿	为了

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

the	lack	of	this	.
这	缺少	的	这	.

这位匿名编辑已经尽其所能弥补了这方面的不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'dendəm] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] ,

It	is	an	admirable	addendum	,	not	only	to	his	collected	works	,
它	是	一个	令人钦佩的	附录	,	不是	仅有的	到	他的	集	作品	,

这不仅是对他作品全集的精彩补充，也是一部令人赞叹的增补之作。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['eni]['memwɑːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

but	also	to	any	memoir	of	him	that	has	been	,	or	that	is	likely	to
但	还	到	任何	回忆录	的	他	那	有	到过	,	或者	那	是	可能	到

[biː; bi] , ['rɪt(ə)n] . ” — ['brɪtɪʃ]

be	,	written	.	”	—	British
是	,	书面	.	”	—	英国

也包括任何已经写成或可能写成的关于他的回忆录。”——英国

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃənz] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,	和	插图	,	7s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金书边，附插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɑ:msənz] ['si:znz] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] .
Thomson's Seasons and Castle of Indolence .
汤姆逊的 季节 和 城堡 的 懒惰 .

汤姆逊的《四季》和《懒惰城堡》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
With a Biographical and Critical Introduction by Allan Cunningham ,
和 一个 传记 和 批判的 介绍 经过 艾伦 坎宁安 ,

本书由艾伦·坎宁安撰写传记和评论导言。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑ:n] [sti:l] [ænd; ənd] [wʊd] .
and over 50 fine Illustrations on Steel and Wood .
和 超过 - 美好的 插图 在 钢 和 木头 .

以及超过 50 幅精美的钢和木插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 7s .
Crown 8vo , cloth extra , with Coloured Illustrations , 7s .
王冠 8vo , 布 额外的 , 和 有色 插图 , 7s .

Crown 8开本，布面精装，带彩色插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['tɜ˞:nɜ˞z] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
J . M . W . Turner's Life and Correspondence .
J . M . W . 特纳的 生活 和 一致 .

JMW·特纳的生平与书信集。

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ]
Founded upon Letters and Papers furnished by his Friends and fellow
创立 之上 信件 和 文件 提供 经过 他的 朋友们 和 同伴
[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] .
Academicians .
院士 .

根据他的朋友和同事提供的信件和文件整理而成。

[baɪ]['wɔ:ltər] ['θɔrnˌbɛri] .
By Walter Thornbury .
经过 沃尔特 索恩伯里 .

作者：沃尔特·索恩伯里。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑ:rdʒd] .
A New Edition , considerably Enlarged .
一个 新的 版 , 相当 放大 .

新版，内容大幅扩充。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlərz] , [fæk'sɪməli] [frʌm; frəm] ['tɜ˞:nɜ˞z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .
With numerous Illustrations in Colours , facsimiled from Turner's original Drawings .
和 很多的 插图 在 颜色 , 复制品 从 特纳的 原来的 图画 .
-
39
-

书中包含大量彩色插图，均根据特纳的原作素描复制而成。39

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Taine's	History	of	English	Literature	.
-	历史	的	英语	文学	.

泰纳的英国文学史。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['henri] [væn] ['lɔn] .

Translated	by	Henry	Van	Laun	.
翻译	经过	亨利	范	启动	.

由亨利·范·劳恩翻译。

[fɔːr] [vɑːlz] . [smɔːl] 8vo , 30s .

Four	Vols	.	small	8vo	,	30s	.
四	卷	.	小的	8vo	,	30s	.

四卷小八开本，30页。

⁂ ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , 15s .

⁂	Also	a	Popular	Edition	,	in	Two	Vols	.	,	crown	8vo	,	cloth	extra	,	15s	.
⁂	还	一个	受欢迎的	版	,	在	二	卷	.	,	王冠	8vo	,	布	额外的	,	15s	.

⁂ 另有普及版，两卷本，皇冠八开本，布面精装，15 先令。

[tuː] [vɑːlz] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 18s . ;

Two	Vols	.	crown	8vo	,	cloth	boards	,	18s	.	;
二	卷	.	王冠	8vo	,	布	板	,	18s	.	;

两卷本，皇冠八开本，布面精装，18先令；

[lɑːrdʒ] ['peɪpər] ['kɑːpiz] (['oʊnli] - ['prɪntɪd]) , 36s .

Large	Paper	copies	(	only	50	printed	)	,	36s	.
大的	纸	副本	(	仅有的	-	打印	)	,	36s	.

大号纸质版（仅印刷 50 份），36 先令。

['sɪrəl] [tɝnɝːz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] ,

Cyril	Tourneur's	Collected	Works	,
西里尔	图尔内尔的	集	作品	,

西里尔·图尔内尔作品全集

[pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

Plays	and	Poems	.
演出	和	诗歌	.

戏剧和诗歌。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ][dʒeɪ] . ['tʃɜːrtən] ['kɔlinz] .

Edited	,	with	Critical	Introduction	and	Notes	,	by	J	.	Churton	Collins	.
编辑	,	和	批判的	介绍	和	笔记	,	经过	J	.	丘顿	柯林斯	.

由 J. Churton Collins 编辑，并附有评注和注释。

“ [tɝnɝːz] [pleɪz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Tourneur's	plays	are	an	essential	part	of	the	literary	history	of	his
“	图尔内尔的	演出	是	一个	基本的	部分	的	这	文学	历史	的	他的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

“图尔内尔的戏剧是他那个时代文学史的重要组成部分。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['tʃiːfli] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['mɪstər] . ['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz]['kerf(ə)l] ['editiŋ] .

For	this	reason	chiefly	they	deserve	Mr	.	Collins's	careful	editing	.
为了	这	原因	主要	他们	应得	先生	.	柯林斯	小心	编辑	.

正因如此，它们才值得柯林斯先生的精心编辑。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] ,

His	notes	are	brief	and	to	the	point	;	his	illustrations	,
他的	笔记	是	简短的	和	到	这	观点	;	他的	插图	,

他的笔记简明扼要；他的插图，

[drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [ɑːr; ər][æpt][ænd; ənd]

drawn	from	a	store	of	curious	and	recondite	learning	,	are	apt	and
绘制	从	一个	店铺	的	好奇的	和	深奥的	学习	,	是	易于	和

['pregnənt] . . . .

pregnant	.	.	.
孕	.	.	.

取材于博大精深的知识宝库，这些话语贴切而富有启发性.....

[ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪtɪli] ['prɪntɪd] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]

The	book	,	which	is	prettily	printed	,	is	one	which	the	student	of	Elizabethan
这	书	,	哪个	是	漂亮	打印	,	是	一	哪个	这	学生	的	伊丽莎白时代

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] . ” — ['sætərdeɪ]

literature	cannot	dispense	with	.	”	—	Saturday
文学	不能	分配	和	.	”	—	周六

这本书印刷精美，是伊丽莎白时代文学研究者不可或缺的参考书。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , 6s .

Small	8vo	,	cloth	gilt	,	with	Portrait	,	6s	.
小的	8vo	,	布	镀金	,	和	肖像	,	6s	.

小八开本，布面烫金，有肖像，6先令。

['θɔːrəu] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [eɪmz] .

Thoreau	:	His	Life	and	Aims	.
梭罗	:	他的	生活	和	目标	.

梭罗：他的一生和目标。

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

A	Study	.
一个	学习	.

一项研究。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] [diː] ['kwɪnsi] , ” & [siː] .

By	H	.	A	.	Page	,	Author	of	“	The	Life	of	Thomas	De	Quincey	,	”	&	c	.
经过	H	.	一个	.	页	,	作者	的	“	这	生活	的	托马斯	德	昆西	,	”	&	c	.

作者：HA Page，《托马斯·德·昆西传》等书的作者。

“ ['mɪstər] . [peɪdʒ][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['poʊət]['nætʃ(ə)rəlɪst] - [noʊn]

“	Mr	.	Page	has	done	a	good	deed	in	making	the	'	Poet	Naturalist	'	known
“	先生	.	页	有	完毕	一个	好的	契据	在	制作	这	-	诗人	博物学家	-	已知

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

to	English	readers	.
到	英语	读者	.

“佩奇先生做了一件好事，让英国读者了解了‘博物学家诗人’这个概念。”

[θə'roʊz] ['stɔːri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

Thoreau's	story	is	one	of	the	most	attractive	stories	of	our	time	,
梭罗的	故事	是	一	的	这	最多	吸引人的	故事	的	我们的	时间	,

梭罗的故事是当今时代最引人入胜的故事之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [peɪdʒ][fɔːr; fər][ˌreprə'djuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	we	have	to	thank	Mr	.	Page	for	reproducing	it	for	us	.
和	我们	有	到	感谢	先生	.	页	为了	繁殖	它	为了	我们	.

我们还要感谢佩奇先生为我们重现了这段文字。

[ðə; ði] - [nuː] ['ɪŋglənd] ['hɜːrmɪt] - [ɔːt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

The	'	New	England	Hermit	'	ought	,	one	would	think	,
这	-	新的	英格兰	隐士	-	应该	,	一	会	思考	,

人们可能会认为，“新英格兰隐士”应该如此。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

to	be	almost	as	great	a	favourite	with	English	boys	of	this	generation
到	是	几乎	作为	伟大的	一个	最喜欢的	和	英语	男孩们	的	这	一代

[æz; əz] - ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

as	'	Robinson	Crusoe	.
作为	-	罗宾逊	克鲁索	.

几乎和《鲁滨逊漂流记》一样，成为这一代英国男孩最喜爱的书籍之一。

- ['mɪstər] . ['peɪdʒɪz] ['stʌdi] [hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['merɪts] , [ðæt] [ʌv; əv] ['brevəti] , [soʊ] [rer] [ɪn] [ðiːz]

'	Mr	.	Page's	study	has	,	besides	other	merits	,	that	of	brevity	,	so	rare	in	these
-	先生	.	页面的	学习	有	,	除了	其他	优点	,	那	的	简洁	,	所以	稀有的	在	这些

[deɪz] ;

days	;
天	;

“佩奇先生的研究除了其他优点外，还有简洁的优点，这在如今非常难得；

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

and	we	rose	from	the	book	with	a	strong	desire	for	more	,
和	我们	玫瑰	从	这	书	和	一个	强的	欲望	为了	更多的	,

读完这本书，我们更加渴望了解更多。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [miːl] .

a	feeling	that	we	had	only	had	half	a	meal	.
一个	感觉	那	我们	有	仅有的	有	一半	一个	一顿饭	.

感觉好像只吃了一半饭。

” — ['spektɛɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['tɪmz] - [klʌbz] [ænd; ənd] [klʌb] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .

Timbs	'	Clubs	and	Club	Life	in	London	.
添柏岚	-	俱乐部	和	俱乐部	生活	在	伦敦	.

Timbs在伦敦的俱乐部和俱乐部生活。

[wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ɪts] ['feɪməs] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , ['hɑːstəlriz] , [ænd; ənd]['tævəːnz] .

With	Anecdotes	of	its	famous	Coffee	-	houses	,	Hostelries	,	and	Taverns	.
和	轶事	的	它是	著名的	咖啡	-	房屋	,	旅店	,	和	酒馆	.

以及关于其著名咖啡馆、旅馆和酒馆的轶事。

[baɪ][dʒɑːn] ['tɪmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

By	John	Timbs	,	F	.	S	.	A	.	With	numerous	Illustrations	.
经过	约翰	添柏岚	,	F	.	S	.	一个	.	和	很多的	插图	.

作者：John Timbs，FSA，附大量插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɪmz] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌɛk'sɛntrɪks] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪti:z] :
Timbs ' English Eccentrics and Eccentricities :
添柏岚 - 英语 怪人 和 怪癖 :

Timbs的英国怪人和怪癖：

['stɔ:riz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [di'lu:ʒənz] , [ɪm'pɒstʃərz] , [ænd; ənd][fə'nætɪk] ['mɪʃənz] ,
Stories of Wealth and Fashion , Delusions , Impostures , and Fanatic Missions ,
故事 的 财富 和 时尚 , 妄想 , 冒名顶替 , 和 狂热分子 任务 ,
[streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [si:nz] ,
Strange Sights and Sporting Scenes ,
奇怪的 景点 和 体育 场景 ,

财富与时尚的故事，妄想、骗局和狂热的使命，奇异的景象和体育赛事，

[ɪk'sentrɪk] ['ɑ:rtɪsts] , [θi'ætrɪk(ə)l] [foʊks] , [men][ʌv; əv] ['letərz] , & [si:] . [baɪ][dʒɑ:n] ['tɪmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ]
Eccentric Artists , Theatrical Folks , Men of Letters , & c . By John Timbs , F . S . A
偏心 艺术家 , 戏剧 各位 , 男人 的 信件 , & c . 经过 约翰 添柏岚 , F . S . 一个
. [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns] .
. With nearly 50 Illustrations .
. 和 几乎 - 插图 .

古怪的艺术家、戏剧界人士、文人墨客等等。作者：约翰·蒂姆斯，FSA，附近 50 幅插图。

[wʌn] ['vɑ:l] . [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 7s .
One Vol . crown 8vo , cloth extra , 7s .
一 沃尔 . 王冠 8vo , 布 额外的 , 7s .

一卷皇冠 8vo，布面精装，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tɑ:m] ['teɪlɚz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pleɪz] .
Tom Taylor's Historical Plays .
汤姆 泰勒的 历史 演出 .

汤姆·泰勒的历史剧。

“ [ˌklæn'kɑ:rti] , ”
“ Clancarty , ”
“ 克兰卡蒂 , ”

“克兰卡蒂，”

“ [dʒi:n] [dɑ:rk] , ” “
“ Jeanne d'Arc , ” “
“ 珍妮 圣女贞德 , ” “

“圣女贞德”

- [twɪkst][æks][ænd; ənd] [kraʊn] , ”
' Twixt Axe and Crown , ”
- 中间 斧头 和 王冠 , ”

“斧头与皇冠之间”，

“ [ðə; ði] ['fu:lz] [rɪ'vendʒ] , ”
“ The Fool's Revenge , ”
“ 这 傻瓜 复仇 , ”

《愚人的复仇》

“ ['ɑːrkˌraɪts] [waɪf] , ”
“ Arkwright's Wife , ”
“ arkwright 的 妻子 , ”

《阿克赖特的妻子》

“ [æn] [bu'lin] , ”
“ Anne Boleyn , ”
“ 安妮 博林 , ”

“安妮·博林，”

“ [plɑːt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
“ Plot and Passion .
“ 阴谋 和 热情 .

“情节与激情。”

” ⁂ [ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] , [æt; ət] 1s .
” ⁂ The Plays may also be had separately , at 1s .
” ⁂ 这 演出 可能 还 是 有 分别地 , 在 1s .

“⁂ 剧本也可以单独购买，每本 1 先令。

[iːtʃ] . -
each . 40
每个 . -

每个0.40

[kraʊn] 4to , [hæf] - ['rɑːksbɜːrg] , 12s .
Crown 4to , half - Roxburghe , 12s .
王冠 4to , 一半 - 罗克斯堡 , 12s .

皇冠 4to，半罗克斯堡，12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ;
Vagabondiana ;
- ;

Vagabondiana;

[ɔːr] , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['mendɪkənt] ['wɔndərəz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [wɪð; wɪθ]
or , Anecdotes of Mendicant Wanderers through the Streets of London ; with
或者 , 轶事 的 乞丐 流浪者队 通过 这 街道 的 伦敦 ; 和
['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
Portraits of the most Remarkable ,
肖像 的 这 最多 卓越 ,

或者，伦敦街头乞丐的轶事；以及其中最杰出人物的肖像，

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [baɪ][dʒɑːn] ['tɔməs] [smɪθ] , [leɪt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði]
drawn from the Life by John Thomas Smith , late Keeper of the Prints in the
绘制 从 这 生活 经过 约翰 托马斯 史密斯 , 晚的 守门员 的 这 印刷 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

出自大英博物馆版画部前馆长约翰·托马斯·史密斯所著的《生活》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['frænsɪs] [duːs] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst] .
With Introduction by Francis Douce , and Descriptive Text .
和 介绍 经过 弗朗西斯 温柔 , 和 描述性的 文本 .

由弗朗西斯·杜斯作序，并附有描述性文字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pleɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔpəz] .

With	the	Woodcuts	and	the	32	Plates	,	from	the	original	Coppers	.
和	这	木刻	和	这	-	盘子	,	从	这	原来的	铜	.

附有木刻版画和 32 幅铜版画。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [æn'ti:k] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Large	crown	8vo	,	cloth	antique	,	with	Illustrations	,	7s	.
大的	王冠	8vo	,	布	古董	,	和	插图	,	7s	.

大皇冠八开本，布面古董装帧，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['wɔ:ltən][ænd; ənd] ['kɑ:tənz] [kəm'pli:t] ['æŋglər] ;

Walton	and	Cotton's	Complete	Angler	;
沃尔顿	和	棉花的	完全的	垂钓者	;

沃尔顿和科顿的《垂钓大全》;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [kən'templətɪv] ['mænz][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

or	,	The	Contemplative	Man's	Recreation	:	being	a	Discourse	of	Rivers	,
或者	,	这	沉思的	男人的	娱乐	:	存在	一个	话语	的	河流	,

['fɪʃˌpɑ:nd] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

Fishponds	,	Fish	and	Fishing	,
鱼塘	,	鱼	和	钓鱼	,

或者，沉思者的休闲：论河流、鱼塘、鱼和捕鱼

['rɪt(ə)n] [baɪ]['aɪzək]['wɔ:ltən] ;

written	by	Izaak	Walton	;
书面	经过	伊扎克	沃尔顿	;

作者：伊萨克·沃尔顿;

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə]['æŋg(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [traʊt] [ɔ:r] ['greɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] ,

and	Instructions	how	to	Angle	for	a	Trout	or	Grayling	in	a	clear	Stream	,
和	指示	如何	到	角度	为了	一个	鳟鱼	或者	格雷林	在	一个	清除	溪流	,

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɑ:t(ə)n] .

by	Charles	Cotton	.
经过	查尔斯	棉布	.

以及查尔斯·科顿所著的《如何在清澈的溪流中垂钓鳟鱼或细鳞鲑》。

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɛmˌwɑ:rz][ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] - ['kɑ:pərpleɪt]

With	Original	Memoirs	and	Notes	by	Sir	Harris	Nicolas	,	and	61	Copperplate
和	原来的	回忆录	和	笔记	经过	先生	哈里斯	尼古拉斯	,	和	-	铜版

[ˌilə'streiʃəns] .

Illustrations	.
插图	.

附哈里斯·尼古拉斯爵士的原始回忆录和笔记，以及 61 幅铜版画插图。

['kerfəli] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['peɪpər][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - [ɪn] .

Carefully	printed	on	paper	to	imitate	the	Original	,	22	in	.
小心	打印	在	纸	到	模拟	这	原来的	,	-	在	.

精心印制在模仿原作的纸张上，22 英寸。

[baɪ] - [ɪn] . , 2s .

by	14	in	.	,	2s	.
经过	-	在	.	,	2s	.

14 英寸，2 秒。

['wɔ:rənt] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

Warrant	to	Execute	Charles	I	.
保证	到	执行	查尔斯	我	.

处决查理一世的令状

[æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjumənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn] ['signətʃə]

An	exact	Facsimile	of	this	important	Document	,	with	the	Fifty	-	nine	Signatures
一个	精确的	传真	的	这	重要的	文档	,	和	这	五十	-	九	签名

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒisaidz] , [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [si:lz] .

of	the	Regicides	,	and	corresponding	Seals	.
的	这	弑君者	,	和	相应的	海豹	.

这份重要文件的精确复制品，有五十九位弑君者的签名和相应的印章。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['peɪpər][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . , [praɪs] 2s .

Beautifully	printed	on	paper	to	imitate	the	Original	MS	.	,	price	2s	.
非常漂亮	打印	在	纸	到	模拟	这	原来的	多发性硬化症	.	,	价格	2s	.

精美印刷在仿原稿纸张上，售价 2 先令。

['wɔ:rənt] [tu:; tə]['eksɪkju:t] ['meri] [kju:] . [ʌv; əv] [skɑ:ts] .

Warrant	to	Execute	Mary	Q	.	of	Scots	.
保证	到	执行	玛丽	问	.	的	苏格兰人	.

对苏格兰女王玛丽·Q执行死刑的逮捕令。

[æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

An	exact	Facsimile	,	including	the	Signature	of	Queen	Elizabeth	,	and	a
一个	精确的	传真	,	包括	这	签名	的	女王	伊丽莎白	,	和	一个

[fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l] .

Facsimile	of	the	Great	Seal	.
传真	的	这	伟大的	海豹	.

一份精确的复制品，包括伊丽莎白女王的签名和国玺的复制品。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	with	Illustrations	,	7s	.
王冠	8vo	,	布	额外的	,	和	插图	,	7s	.

Crown 8vo，布面精装，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['raɪts] ['kærɪkətʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

Wright's	Caricature	History	of	the	Georges	.
赖特的	漫画	历史	的	这	乔治	.

赖特的乔治漫画史。

([ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .)

(	The	House	of	Hanover	.	)
(	这	房子	的	汉诺威	.	)

（汉诺威王朝。）

[wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃərz] , ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [skwibz] , ['brɔ:dˌsaɪdz] , ['wɪndoʊ] ['pɪktʃərz] , & [si:] . [baɪ] ['tɔməs]

With	400	Pictures	,	Caricatures	,	Squibs	,	Broadsides	,	Window	Pictures	,	&	c	.	By	Thomas
和	-	图片	,	漫画	,	爆破片	,	传单	,	窗户	图片	,	&	c	.	经过	托马斯

[raɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Wright	,	Esq	.	,	M	.	A	.	,	F	.	S	.	A	.
赖特	,	先生	.	,	M	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.

托马斯·赖特先生（文学硕士，英国古物学会会员）著，收录400幅图画、讽刺画、短篇故事、传单、窗画等。

[lɑ:rdʒ][poʊst] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 7s .

Large	post	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	,	with	Illustrations	,	7s	.
大的	邮政	8vo	,	布	额外的	,	镀金	,	和	插图	,	7s	.

大八开本，布面精装，烫金，带插图，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['raɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɪn][ɑːrt] ,

Wright's	**History**	**of**	**Caricature**	**and**	**of**	**the**	**Grotesque**	**in**	**Art**	**,**
赖特的	历史	的	漫画	和	的	这	怪诞	在	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

Literature	**,**	**Sculpture**	**,**	**and**	**Painting**	**,**
文学	,	雕塑	,	和	绘画	,

赖特的《艺术、文学、雕塑和绘画中的讽刺画和怪诞画史》

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

from	**the**	**Earliest**	**Times**	**to**	**the**	**Present**	**Day**	**.**
从	这	最早	《时代周刊》	到	这	展示	天	.

从远古时代到今天。

[baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . -

By	**Thomas**	**Wright**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Profusely**	**illustrated**	**by**	**F**	**.**	**W**	**.**	**Fairholt**
经过	托马斯	赖特	,	M	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.	大量地	插图	经过	F	.	W	.	-

, [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

,	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
,	F	.	S	.	一个	.

作者：托马斯·赖特，文学硕士，英国古物学会会员；插图：F·W·费尔霍尔特，英国古物学会会员

[dʒeɪ] . ['ɔːgdən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [striːt] , [iː] . [siː] .

J	**.**	**OGDEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**172**	**,**	**ST**	**.**	**JOHN**	**STREET**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
J	.	奥格登	和	一氧化碳	.	,	打印机	,	-	,	英石	.	约翰	街道	,	E	.	C	.

J. OGDEN AND CO. 印刷公司，圣约翰街 172 号，EC

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

Obvious	**printer**	**errors**	**corrected**	**silently**	**.**
明显的	打印机	错误	已更正	默默	.

明显的打印错误已自动纠正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神